

# Poarta Timpului

Robert Silverberg si Bill Fawcett

La început a fost ideea: ce-ar fi dacă unele personalități istorice ar putea fi resuscitate prin procedee electronice în interiorul unităților generatoare ale supercomputerelor? Se propunea pentru început ca aceste entități să ofere informații utile despre structura personalității în secolele precedente, ele devenind istorii cazuale aflate în îndemâna psiho-istoricilor pentru cercetare și experimentare. Ulterior, firește, speculațiile au devenit din ce în ce mai îndrăznețe. Personalitățile ar putea fi calificate tensorial în interiorul 'imaginilor holografice ale corpurilor care le-au aparținut, oferind un simulacru al marelui om pentru un studiu aprofundat și poate și pentru consultări. Ce-ar fi să poți discuta problemele guvernării cu Thomas Jefferson, aspecte ale teoriei economice cu John Kenneth Galbraith sau filosofie cu însuși Kant? Într-adevăr, la început concepția era pură, teoria era nealterată. La început...

1 Unitățile generatoare sunt ansambluri de funcții care generează sistemul din resurse proprii și resurse externe (n. trad.).

. ' Tensorul este un vector de transformări ale spațiilor multidimensionale (n. Trad.).

INTRODUCEM UN SOLDAT. APOI: \_ ÎNCĂ UN SOLDAT \_

Robert Silverberg

Anul2130

S-AR PUTEA ca acesta să fie raiul. Cu siguranță nu era Spania și se îndoia că ar putea fi Peru! Părea că 'el însuși plutește suspendat undeva între nimic și nimic. Departe, deasupra, tremura un cer auriu, iar dedesubt se întindea o mare de ceață în fierbere. Privind în jos își desluși picioarele atârându-i ca niște jucării deasupra unui abis insondabil la vederea căruia simți nevoia să vomite, însă nu exista nimic în el care ar fi putut

fi vomat. Era deșert. Era făcut din aer. Până și vechea lui durere de la genunchi dispăruse la fel ca și senzația surdă și permanentă de arsură din mușchiul brațului drept, acolo unde îl nimerise mica săgeată indiană cu mult timp în urmă, pe malul acelei insule a perlelor, în susul fluviului Panama.

Era de parcă s-ar fi născut din nou, la vârsta de șaizeci de ani, însă eliberat de toată suferința pe care o îndurase corpul său și de toate nenumăratele răni acumulate; eliberat, s-ar fi putut spune, de însuși trupul lui.

- Gonzalo? chemă el. Hernando!

Ecouri confuze, ca venite din vis îi răspunseră, după care se așternu liniștea.

- Sfântă Fecioară, oi fi murit?

Nu. hotărât, nu. Niciodată nu fusese capabil să-și închipuie moartea. Să fie ca un sfârșit al tuturor zbaterilor? Un loc în care totul este nemișcat? Sau un gol imens, o prăpastie fără fund? Să fie acesta un loc al morții? N-avea cum să știe. Ar fi trebuit să-i întrebe pe sfinții părinți despre toate acestea.

2

- Băiete, unde suri preoții mei? Băiete!

Se uită împrejur după paj. Dar tot ce putu zări fură rotocoale orbitoare de lumină răsucindu-se la infinit în toate direcțiile. Priveliștea era frumoasă dar cutremurătoare. Îi era greu să neghe faptul că era mort, acum, când se vedea plutind în tărâmul acesta de aer și lumină. Murise și se ridicase la ceruri. Acesta era raiul, da, chiar așa! Ce altceva putea fi decât raiul?

Așadar, era adevărat că dacă te împărtășeai și îl primeai în tine pe Domnul Isus și îl serveai cu credință, erai absolvit de păcate; iertat și purificat. Se gândise și înainte la mântuire. Dar acum nu se simțea deloc gata de moarte. Numai gândul la ea îl îmbolnăvea de furie. Mai erau atâtea pe lume de făcut! Și nici măcar nu-și amintea să fi fost vreo clipă bolnav. Își cercetă tot trupul căutând urme de răni. Absolut nici una! Nicăieri! Straniu... Își mai aruncă o dată privirile împrejur: era singur. Nu se zărea nici țiipenie, nici pajul lui, nici fratele lui sau măcar De Soto, nici preoții și nici nimeni altcineva.

-Frate Marcos! Frate Vincente! Mă auziți? Lua-v-ar naiba, pe unde-mi umblați? Maică Sfântă! Născătoare de Dumnezeu, binecuvântată între femei! Dracu să te ia, frate Vincente, spune-mi, explică-mi...!

Vocea lui îi suna tare anapoda: prea groasă, prea cavernoasă, de parcă ar fi fost vocea unui străin. Cuvintele se împleticeau în gură și îi ieșeau de pe buze schimonosite și deformate? de parcă nu mai era spaniola curgătoare și dulce din Estremadura, ci o limbă ciudată și pocită, de mai mare rușinea. Accentul pe care îi era dat să-1 audă era mai degrabă asemănător cu bâiguiala snoabă a celor din Madrid sau bâlbâială repezită care se vorbea în Barcelona. Ce mai, vorbea aproape ca un portughez, într-atât de grosolană și de caraghioasă îi era vorbirea.

Încet și cu grijă, rosti:

- Sunt guvernator și căpitan-general al Noii Castilii...

Dar cuvintele nu ieșiră deloc mai clare, ci ca un sâsâit ridicol.

... al provinciilor Adelantado, ... Alguacil Major, ... Marchiz de la Conquista...

Ciudățenia pronunției lui părea o batjocură la adresa propriilor sale titluri nobiliare. Parcă ar fi avut limba legată. Își simți porii asaltați de un val de sudoare provocat de efortul de a pronunța corect. Însă, când își duse mâna la frunte ca să șteargă picăturile de transpirație înainte ca ele să i se prelingă în ochi,

3

descoperi că pielea era uscată și că nici măcar nu era sigur dacă își simțea propria tâmplă la pipăit. Trase adânc aer în piept.

-Eu sunt Francisco Pizarro! urlă din răputeri, lăsând cuvintele să țâșnească disperat din gâtul lui precum un șuvoi care erupe printr-un zăgaz dărăpănat.

Ecoul se întoarse din adâncuri, batjocoritor, răsunător:

- Fraaanciiisoooo Piiizaaarrooooo...

Până și numele! Chiar și numele lui părea îngăimat de un idiot.

- Dumnezeuule mare, cu toți sfinții și îngerii!

Un nou șuvoi bolborosit de cuvinte. Nimic nu îi mai ieșea așa cum ar fi trebuit. Nu fusese niciodată un măiestrit al scrisului sau al cititului, dar acum se părea că până și vorbirea cea adevărată îi era luată. Începu să se întrebe dacă nu cumva greșise când crezuse că acesta era raiul, răsplata supremă. Un blestem îi stătea pe limbă; diavolul probabil i-1 înțepenise între fălci. Atunci, să fie acesta iadul? Un loc neasemuit de frumos, dar totuși iadul!

Se scutură ca de un coșmar. Rai sau iad, puțin mai conta, începuse treptat să se liniștească, pregătit să accepte și să înfrunte adevărul. Știa - învățase aceasta demult-că nu avea

nimic de câștigat dacă se'pierdea cu firea în fața tuturor situațiilor pe care nu le putea schimba sau în momentele când simțea frica de necunoscut. Știa doar că se găsea aici - indiferent ce ar fi însemnat acel „aici” - și că trebuia să-și găsească un loc al său, altul decât oaza aceasta în care atârna suspendat în gol. Mai trecuse și altădată prin iaduri, mici locuri de coșmar, iaduri de pe Pământ. Iaduri ca acea insulă blestemată și golașă numită Gallo, pe care soarele te prăjea în propria-ți piele și nu exista nici un /el de hrană în afară de crabii cu gust de excremente de câine. Sau ca nenorocita aceea de mlaștină de la gurile lui Rio Biru, unde ploaia se revărsa ca o maree neîntreruptă, iar copacii se aplecau și se întindeau să te apuce și să te taie ca săbiile. Locuri blestemate ca acei munți pe care îi linversase cu armata sa, unde zăpada era atât de rece încât părea că le arde și aerul îți intra în plămâni ca un pumnal, cu fiecare respirație. Leșise el cu bine din toate aceste încercări, mai rele decât cea prin care trecea acum. Aici nu exista nici durere, nici pericol. În locul acesta nu se zărea decât o lumină liniștitoare și absența ciudată a oricărei senzații neplăcute. O porni înainte.

4

Pășea pe aer! „Ia te uită, gânde, merg pe aer!” După eare repetă cu voce tare:

- Pășesc pe aer! trâmbiță și râse la auzul felului în care pronunțase cuvintele. Sfinte! Să pășești pe aer!... Dar la urma urmei, de ce nu? Sunt doar Pizarro!

Își strigă numele cu toată puterea:

- Pizarro! Pizarro! și așteaptă ca ecoul să i-l aducă înapoi.

- Piiizaaarrooo... Piizaaarrooo... Râse. Și continuă să meargă.

Tanner stătea aplecat înainte, în sfera sclipitoare care era laboratorul de creație de la etajul al nouălea, și se uita la mica figurină din centrul holotancului, care pășea cu înfumurare. Lew Richardson, ghemuit în spatele lui, cu mâinile afundate în mânușile furnizoare de date, gata oricând să introducă instrucțiuni în rețeaua de permutări, părea că nici nu mai respiră, de fapt, părea pur și simplu că face parte integrantă din rețea.

Era stilul lui Richardson, gânde Tanner, de a se topi cu totul în aplicația pe care o avea de făcut. Iar Tanner îl invidia pentru asta. Cei doi erau foarte diferiți. Richardson nu trăia decât

pentru soft-ul lui și pentru nimic altceva pe lume. Era marea lui pasiune. Tanner nu fusese niciodată în stare să-i înțeleagă pe toti acei oameni care se lăsau conduși de o mare pasiune. Richardson era mai degrabă ca o întoarcere în timp, către ere timpurii, când lucrurile aveau cu adevărat valoare și oamenii puteau trăi cu credința că înfăptuirile lor erau într-adevăr semnificative.

- Cum îți place armura? îl întrebă Richardson. Mic îmi place foarte tare. 'Am reconstituit-o din gravuri foarte vechi. Mi se pare de efect.

- Tocmai potrivită pentru climatul tropical, spuse Tanner. Un drăguț de costum de tinichea cu o cască pe măsură.

Tuși și se foi nerăbdător în fotoliu. Demonstrația dura de jumătate de oră fără ca ceva important să se întâmple în tot acest răstimp, cu excepția faptului că imaginea minusculă a acelui bărbat cu barbă, îmbrăcat în armură spaniolă, mășcăluia tantoș de colo-colo prin incinta aceea luminoasă. Tanner începuse să-și piardă răbdarea.

Richardson nu păru să observe asprimea din vocea lui Tanner și nici neliniștea care îl făcea să se răsucescă în scaun.

5

Continuă să se ocupe de micile lui ajustări. Lew era el însuși mic de statură, cu o înfățișare îngrijită și pedantă, cu un păr blond spălăcit și ochi de 'un albastru deschis și cu linia gurii desenată drept și subțire. Pe lângă el, Tanner se simțea uriaș și stângaci. Teoretic vorbind, Tanner avea drept de decizie asupra proiectelor de cercetare la care lucra Richardson, dar în realitate întotdeauna îi permisesese lui Richardson să facă ceea ce-și dorea. De data aceasta, însă, părea necesar ca în sfârșit să-l strunească puțin.

Aceasta era a douăsprezecea sau a treisprezecea demonstrație la care îl chemase Richardson de când începuse toată această nebunie cu simulările de personalități istorice. Într-un fel sau altul, toate demonstrațiile anterioare nu fuseseră decât eșecuri și Tanner se aștepta ca și cea de acum să se soldeze cu același rezultat. Și de fapt Tanner începuse să se îndoiască până și de reușita întregului proiect pe care la început îl aprobase și el. Îi venea din ce în ce mai greu să creadă că toată această muncă avea să servească la ceva. Oare de ce se aprobase ca acest proiect să absoarbă atât de mult din timpul de lucru al grupului

din care făcea parte Richardson și mai ales să înghită atâția bani din bugetul laboratorului de cercetări vreme de nenumărate luni? Ce valoare extraordinară avea să capete această idee și cui îi va folosi? Cum se va putea pune în aplicare vreodată? E doar o joacă, își spuse Tanner. Nu e decât un nou artificiu disperat și lipsit de sens al tehnicii zilelor noastre, o piruetă gratuită într-un ansamblu coregrafic inutil. Se cheltuiesc resurse enorme într-o adevărată desfășurare de forțe și ingeniozitate de dragul ingeniozității și nimic mai mult: decadență în cel mai pur înțeleas al cuvântului.

Minuscula imagine din holotanc începu dî'ntr-o dată să piardă din culoare și claritate.

- Fir-ar să fie! spuse Tanner. S-a dus și ăsta, ca totii ceilalți.

Richardson însă îl contrazise cu o mișcare energică din cap:

- De data asta nu se mai întâmplă, Harry!

- Crezi tu?

- Nu suntem nicidecum pe punctul de a-1 pierde. Tipul se plimbă pur și simplu înăuntru după bunul lui plac, ieșind astfel din parametrii noștri de urmărire. Ceea ce înseamnă că am obținut în sfârșit acel nivel de autonomie a personajului la care țintim de atâta amar de vreme.

- Autonomie, Lew? Bunul lui plac, zici?

6

- Știi și tu că acestea au fost de la bun început țelurile cercetării noastre!

- Da, știu eu prea bine care ar fi trebuit să fie țelurile, îi răspunse enervat Tanner. Asta nu înseamnă că m-ai convins că o simplă eroare de focalizare dovedește voință din partea subiectului.

- Stai să vezi! zise Richardson. Poftim, am să abandonez programul de urmărire cvasi-stationară. Il vezi? Se mișcă liber și noi îl urmărim.

Se întoarse ca să rostească în receptorul computerului, prins la reverul hainei, următoarea comandă:

- Hai să-i insuflăm un plus de încredere. Și cu un gest rapid făcut cu mijlocul mâinii stângi, Richardson indică nivelul cantitativ.

Figurina în armură și cizme ascuțite își recapătă claritatea. Acum Tanner putea să vadă detalii mărunte de pe armură, coiful împănăt, apărătorile de umeri îngustate spre capete, încheieturile cotului și arabescurile de pe garda spadei.

Mărșăluia de la stânga la dreapta cu un pas sigur, legănând din

șolduri, ca și când ar fi urcat pe cel mai înalt munte din lume și ar fi ținut morțiș să nu rupă ritmul până când nu trece de vârf. Faptul că se deplasa în ceea ce părea a fi aer, nu părea să-l deranjeze deloc.

- Iată-1, spuse solemn Richardson. Nu ne-a scăpat câtuși de puțin de sub control. Cuceritorul Peru-ului în carne și oase - ca să zic așa - se află în fața ochilor tăi!

Tanner îl aprobă cu o mișcare a capului. Într-adevăr, Pizarro era acela din fața lui. Fu nevoit să recunoască, văzându-1, că imaginea era impresionantă și chiar mișcătoare. Și un fel de simpatie se născu în el, un sentiment iscat din siguranța nemaipomenită cu care se mișca firava creatură în incinta lucitoare, perlată a holotancului. Micuțul acela era cu totul și cu totul imaginar, însă el nu părea să-și dea seama de acest lucru, sau, chiar dacă realiza, nu lăsa ca îndoiala să-l oprească din drum: mărșăluia în continuare, inepuizabil, la nesfârșit, de parcă ar fi vrut cu adevărat să ajungă undeva anume. Cu ochii pe holotanc, Tanner descoperi că el însuși era captivat în mod straniu de mărunta figurină și se miră cum dintr-o dată speranțele în succesul întregului proiect îi revin cu putere.

- Ai putea să-1 faci mai mare? întrebă. Aș vrea să-i văd expresia feței.

7

-Pot să-1 fac să apară în mărime naturală, îi răspunse Richardson. Sau chiar mai mare, dacă vrei. Pot să-i dau orice dimensiune vrei tu. Privește!

O mișcare scurtă a unui deget și holograma lui Pizarro se mări dintr-o dată la aproape doi metri. Spaniolul se opri brusc în aerul albicios de parcă ar fi fost de fapt conștient de schimbarea pe care o suferise.

Nu, nu e posibil, își spuse Tanner. Doar nu e vorba de un om adevărat și de o conștiință vie. Sau poate ne înșelăm noi? Pizarro rămăsese imobil, suspendat în neant, încruntându-se și mijindu-și ochii ca și când s-ar fi chinuit să vadă dincolo de un punct luminos, orbitor. În jurul lui, aerul era brăzdat cu fâșii strălucitoare de culori diferite, ca cele ale aurorei. Era un bărbat înalt, zvelt, de vârstă mijlocie și purta o barbă sură care încadra o față aspră și colțuroasă. Buzele îi erau subțiri și nasul ascuțit, ochii aveau o privire rece, pătrunzătoare, inteligentă. L'ui

Tanner i se păru că ochii aceia se fixaseră asupra lui, ca pentru o clipă de odihnă și asta îi dădu uh fior.

Doamne Dumnezeule, gândi Tanner, e cât se poate de real! Totul pornise de la un program făcut de francezi, un proiect demarat de Centrul Mondial de Informatică de la Lyon, cam prin anul 2119. Francezii aveau câteva minți extraordinare printre creatorii de soft, în acei ani. Oamenii lor elaboraseră programe uimitoare pe care însă nu se găsisese nimeni să le implementeze. Asta era partea lor din anomalia generalizată a secolului douăzeci și doi. Ideea care stătuse la baza proiectului inițial al programatorilor francezi era aceea de a folosi holograme ale unor personaje și personalități istorice cunoscute pentru a da farmec spectacolelor de sunet ș'i lumină organizate pentru turiști, la fiecare mare monument istoric sau artistic național. Acestea nu aveau să fie doar roboți programați și caricaturali ca în străvechiul Disneyland și nu aveau să fie postați pur și simplu în fața unor obiective turistice ca Notve Dame, Arcul de Triumf sau Turnul Eiffel pentru a le împuia trecătorilor capetele cu tot felul de discursuri plicticoase și dinainte pregătite. Noile creaturi trebuiau să pară reîncarnări ale marilor oameni pe care îi evocau, să fie capabile să se miște și să discute în voie și mai ales să răspundă tuturor întrebărilor care li se adresau, lăsând să le scape și câte-o vorbă de duh. Și, spuneau programatorii francezi, poți să-ți imaginezi ce-ar fi

8

dacă l-ai vedea pe însuși Ludovic al XIV-lea prezentându-le turiștilor fântânile de la Versailles sau pe Picasso conducându-i într-un tur ai marilor muzee din Paris, sau chiar pe Sartre, șezând la masa lui din cafeneaua de la Rive Gauche și schimbând cugetări existențiale cu trecătorii. Apoi Napoleon, Ioana D'Arc și Alexandre Dumas! Poate că simulacrele marilor personalități ar putea să facă și mai mult: ele ar fi, poate, atât de iscusit proiectate, încât ar reuși să extindă și să îmbine realizările extraordinare ale secolelor din care provin cu noile cuceriri, cele ale epocilor modeme. Am putea obține astfel o întreagă varietate de picturi, romane, tratate de filosofie și ansambluri arhitecturale complet noi, create de maeștri ai altor vremuri. Principiul era destul de simplu în esență. Trebuia scris un program inteligent, capabil să absoarbă date, să le compileze, să le coreleze și să genereze mai departe programe bazate pe



datele introduse inițial. Până aici nu se întrezărea nici o dificultate majoră. Apoi, programele odată create trebuiau puse la curent CU operele complete dacă era cazul - scrise de personajul care în în.ii h. Niiniil.ii O asemenea bază de date ar fi oferit nu nuni.n o imagine generală în legătură cu ideile și atitudinea

i" i .....iii.iin rcNpeclivc h și informații mult mai subtile, iii pn .1111.111■ 11< di gAndirc aflate în spatele modurilor de

ii.....i.....III'erltcloi iiu.iiii dcNprc utilul caracteristic de a i.....i i i' i iu nunii urmei, itllul este însuși omul.

În cazul în i.in nu i'M'.luii OpCrC iile individului, se putea np< la lm< illal la "i" n di Npre una iau alta dintre personalități, Ncriie de către contemporanii iii. Pasul următor ar consta m introducerea tn program a totalității mărturiilor isioricc de orice fel legale de laptele și trăsăturile subiectului, precum și a tuturor studiilor și analizelor efectuate ulterior, în diferite epoci, despre același subiect. Se va avea grijă ca înregistrarea acestor opinii și interpretări să lase loc eventualelor poziții și atitudini divergente - ba chiar se va profita de pe urma acestei diversități a descrierii pentru realizarea unui portret cât mai bogat, încărcat de acele ambiguități și contradicții care alcătuiesc limitele inevitabile ale ființei umane. Apoi se vor introduce în program date de substrat referitoare la cultura generală a perioadei respective, astfel ca subiectul să aibă la îndemână un spectru de referințe și de vocabular pe baza căruia să poată crea gânduri potrivite cu propriul său loc în timp și spațiu. Toate acestea se amestecă. Și gata! Peste ele se aplică ceva tehnologie sofisticată

9

de redare a imaginii și se obține simulacrul perfect, capabil să gândească, să converseze, să se comporte aidoma cu individualitatea după care a fost modelat.

Bineînțeles, tot acest proces nu era posibil decât dezvoltând un potențial informatic impresionant. Dar acest amănunt nu constituia o piedică într-o lume în care rețelele de 150 giga-discuri erau în dotarea obișnuită de laborator, în care până și țăncii de zece ani erau în posesia unor computere de dimensiunea unui creion, care depășeau cu mult performanțele greoaiele main-frame-uri folosite de stră-stră-bunicii lor. Într-adevăr, nu exista nici un motiv teoretic pentru nereușita

proiectului francezilor. O dată ce programatorii din Lyon terminau de proiectat schema logistică de bază, necesară pentru a scrie restul programelor, totul ar fi trebuit să decurgă de la sine. Totuși, două lucruri le stătuseră în cale: unul provocat de un exces de ambiție care ar fi putut fi un produs al personalității stranie a programatorilor francezi aflați la originea ideii, iar celălalt legat de o predispoziție pentru eșec tipică marilor naționalități ale secolului douăzeci și doi, printre care se număra și Franta.

Primul a constatat într-o fatală schimbare de direcție pe care a suferit-o proiectul încă din etapele sale preliminare. Regele Spaniei urma să vină la Paris într-o vizită de stat, iar programatorii hotărâseră ca în onoarea sa prima personalitate simulată să fie chiar Don Quijote. Deși sistemul fusese programat să sintetizeze indivizi care existaseră în realitate, părea că nu există nici un motiv care să împiedice simularea unui personaj literar cu referințe atât de bogate. Aveau la îndemână vastul roman al lui Cervantes; exista destul de multă informație despre fundalul epocii în care fusese creat Don Quijote; se puteau servi de o amplă exegeză asupra cărții și asupra profilului aparte, de o strălucire irezistibilă' al personajului. De ce ar fi resuscitarea lui Don Quijote diferită de simularea pe computer a lui Ludovic al XIV-lea, de exemplu, sau a lui Molière sau a Cardinalului Richelieu? E drept, cei din urmă existaseră într-adevăr, în timp ce cavalerul de La Mancha nu era decât pură ficțiune. Însă nu ne oferise oare Cervantes mult mai multe detalii despre mintea și sufletul lui Don Quijote decât tot ceea ce se știa despre Richelieu, Molière și Ludovic al XIV-lea la un loc?

Pe bună dreptate, da. Întocmit ca și Oedip, Ulise, Othello sau David Copperfield, Don Quijote, la rândul său, .căpătase

10

substanță reală, cu mult mai profundă și mai convingătoare decât a multor oameni care existaseră cu adevărat. Astfel de personaje își depășiseră originile livrești. Lucrul nu era valabil însă și în ceea ce privea resuscitarea lor în calculator. Acesta fusese capabil să fabrice o restituire veridică a lui Don Quijote - holograma bizară a unui lungan care se comporta întocmai ca cel din carte, țipa și gesticula în stilul binecunoscut și făcea

referințe ușor recognoscibile ca Dulcinea, Rosinanta și coiful lui senior Mambrino.

Regele Spaniei se arătase amuzat și impresionat. Dar pentru francezi experimentul constituise o ratare. Ei creaseră un Don Quijote care rămăsese indisolubil legat de acea Spanie a sfârșitului de secol XVI și de cartea din care se născuse. Nu era capabil de o existență autonomă, proprie, și de o rațiune pe măsură. Nu era în stare să perceapă lumea care îl recrease și să o comenteze sau să se pună în relație cu ea. Simulacrul nu aducea nimic nou sau interesant. Orice actor ar fi fost în stare să intre într-o armură, să-și pună o tăcălie de barbă și să declame fragmente din Cervantes. După trei ani de muncă, din computer nu ieșise decât un produs fad, previzibil, o banală reprocesare a datelor introduse, o creatură sterilă, uzată;

Faptul n-a făcut decât să-i împingă pe cei de la Centrul Mondial de Informatică spre următorul pas fatal: abandonarea întregului proiect. Cât ai pocni din degete, cu o apăsare de buton, proiectul fusese anulat fără nici o altă tentativă de îmbunătățire. Adio Picasso reîncarnat, adio resuscitare a lui Napoleon, s-a zis cu o nouă loana D'Arc! Experimentul cu Don Quijote îi secătuisese pe toți și nimeni nu mai avea chef să continue. Dintr-o dată studiul căpătase o alură nefastă, iar Franța avea oroare de așa ceva, după cum se temeau de eșecuri și celelalte centre dinamice ale lumii moderne: Germania, [Australia](#), Brazilia și Sfera Comercială Han. Nereușita era o nenorocire care trebuia să rămână legată doar de națiunile înapoiate sau cele decadente, cum ar fi Uniunea Islamică Socialistă, ele exemplu, sau Republica Populară Sovietică ori Statele Unite, acest uriaș adormit. Pe scurt, planul de resuscitare a personajelor istorice fusese cu totul abandonat

Francezii erau într-atât de decepționați încât, după ce îl lăsaseră baltă timp de câțiva ani, vânduseră proiectul unui grup de americani care auziseră nu se știe cum de el și care îl priveau ca pe ceva amuzant și incitant.

11

- De data asta s-ar putea să fi reușit într-adevăr, rosti Tanner.  
- Da, cred că am reușit în sfârșit, după atâtea încercări eșuate. Cu o mișcare a capului, Tanner îl aprobă pe Richardson. Intrase de atâtea ori în acest laborator cu sufletul plin de speranță ca să vadă, ce? Niște făcături, niște creaturi lipsite de sens, grămezi

deplorabile de date înghesuite la un loc. Richardson avea de fiecare dată o explicație. Sherlock Holmes nu rezistase fiindcă provenea dintr-o operă de ficțiune: hotărâseră să înceapă cu el pentru a verifica astfel proiectul Franței cu Don Quijote. Se dovedise că personajele literare nu aveau acea textură reală capabilă de a asimila datele din programe și de a le prelucra și nu dispuneau de suficientă ambiguitate constituită din contradicții. Același era motivul pentru care nici Regele Arthur nu prinsese viață. Dar Iuliu Cezar? El era situat prea departe în trecut: nu dispuneau de date sigure și suficiente, poate, iar personajul însuși părea mai mult ficțiune. Moise - la fel. Einstein - era poate o personalitate mult prea complexă pentru acel stadiu inițial al proiectului. Aveau nevoie de ceva mai multă experiență pentru unul ca el. Și-atunci de ce nu reușiseră nici cu Regina Elisabeta, nici cu George Washington sau Mozart? După fiecare nouă nereușită, Richardson replica invariabil că era bine să se folosească toate aceste cazuri pentru a câștiga experiență. -Învățăm câte puțin, înțelegi? Asta nu e magie neagră și nici noi nu suntem n'ecromanți, ci programatori și trebuie să facem programul să meargă!

Și venise rândul lui Pizarro.

-De ce vrei să lucrezi tocmai la el? Întrebase Tanner cu cinci sau șase luni în urmă. Din câte îmi amintesc din școală, Pizarro era un imperialist spaniol nemilos, un spoliator sângeros al unei culturi mărețe, un tip lipsit de morală, de onoare și de credință...

- S-ar putea să fii nedrept cu el, îi spusese Richardson. Știu că de secole se scrie numai de rău despre el. Sunt însă trăsături fascinante la acest individ.

- Nu mai spune! Care anume?

-Voința lui. Curajul. Încrederea nestrămutată în propriile lui forțe, du alte cuvinte, cealaltă față a cruzimii, partea ei bună, poate fi capacitatea de a te concentra exclusiv asupra unui

12

singur tel, încăpățânarea de a nu te lăsa oprit de nici un obstacol. Chiar dacă îi dezaprobi faptele, trebuie să-1 admiri pe acest om pentru...

- Bine, bine, îl întrerupsese Tanner, dintr-o dată obosit de întreaga afacere. N-ai decât să-1 prelucrezi pe Pizarro. Fă ce vrei!

Și din nou trecuseră luni de zile, timp în care Richardson îi prezenta din când în când niște rapoarte vagi în care nu se găsea nici un amănunt care să-i reînvie speranțele.

Acum însă Tanner se uita cu ochi mari la micuța figurină din holotanc și se convingea încetul cu încetul că de data aceasta Richardson găsisese în sfârșit modul optim de folosire a programului potrivit intențiilor lor.

- Deci, am reușit să-l re-creăm, de fapt? Să facem să trăiască un tip care a trăit acum - cât să fie? - cinci sute de ani?

- A murit în anul 1541; îi spuse Richardson.

- Atunci sunt aproape șase sute de ani!

- Și nu e deloc ca ceilalți - nu e doar o simplă recreare a unei figuri impunătoare a trecutului, o simulare capabilă să bâiguie o sumă de discursuri pre-înregistrate. Dacă nu mă înșel, avem în fața ochilor o inteligență generată artificial care poate să raționeze singură în chipuri diferite de cele ale programatorilor săi. Cu alte cuvinte, o personalitate care are acces la mai multă informație decât aceea pe care i-am dat-o noi. Ar fi cu adevărat un succes! Acesta este saltul calitativ fundamental pe care îl așteptam încă din clipa în care am preluat proiectul. Am reușit să folosim un program pentru generarea altor programe capabile să producă o gândire autonomă reală - adică un program care să gândească precum Pizarro în loc să reacționeze conform cu imaginea lui Lew Richardson determinată de părerea unui istoric asupra modului de gândire a lui Pizarro.

- Așa e! îl aprobă Tanner.

- Ceea ce înseamnă că nu ne vom aștepta doar la reacțiile previzibile, știute, ci vom avea surprize. Fiindcă nu există nici un alt mod de a învăța ceva pe lume decât minunându-te.

Neașteptatul, neprevăzutul sunt alcătuite din combinarea componentelor cunoscute într-o structură nouă. Tocmai acest lucru cred că l-am realizat noi în sfârșit, după atâta vreme.

Harry, s-ar putea să fie cea mai mare înfăptuire din domeniul inteligenței artificiale.

13

Tanner puse pentru o clipă faptele în balanță. Chiar așa să fie? Oare reușiseră într-adevăr? Și dacă ar fi așa...

Îi veni în minte ceva cu totul nou, o problemă nouă, la care până atunci nu se mai gândise. Tanner privea intens la omulețul care plutea în centrul tancului holografic, un bătrânel fiores 'cu față

aspră, ochi reci și cruzi. Se gândea ce fel de om fusese acela după care ei creaseră figurina din holotanc. Un om care se pregătea să debarce în America de Sud, la vârsta de cincizeci sau șaizeci de ani, un ignorant și un analfabet, un țăran spaniol pe care nici măcar armura nu se potrivea și care își' agita de zor spada ruginită, pornind la atac pentru cucerirea unui imperiu măreț ale cărui popoare numărau milioane de oameni și erau răspândite pe distanțe de kilometri. Ce fel de om ar fi în stare să ducă la bun sfârșit un asemenea gând nebunesc? era întrebarea care îl frământa pe Tanner.

Acum, când ochii omulețului se înfipseseră în ochii lui, Tanner simți cât de greu poate fi susținută o asemenea privire. După o clipă fu silit să-și întoarcă privirea. Piciorul stâng al lui Tanner începu să tremure și, intimidat, îl privi pe Richardson.

- Lew, uită-te la ochii aceia! Dumnezeuule, sunt înspăimântători.
- Știu. I-am proiectat chiar eu având ca model niște picturi vechi.
- Crezi că el ne vede acum? Poate face asta?

- Ascultă, Harry, el nu e decât un program.

- A părut că-și dă seama ce se petrece când i-ai mărit imaginea.

- Îți spun eu, e făcut dintr-un soft excelent. Are autonomie, are voință, totul. Vreau să spun - are o<sup>^</sup> minte electronică. E posibil să fi simțit o creștere de tensiune. Însă capacitatea lui de percepție își are limitele sale. Nu cred că poate vedea nimic în afara holotancului, dacă nu este alimentat de noi cu informație suplimentară pe care să și-o proceseze apoi singur. Nu posedă însă datele necesare.

- Nu crezi? Adică, nu ești sigur?

- Harry, te rog.

- Tipul ăsta a cucerit întregul, enormul imperiu Incaș cu cincizeci de soldați, nu-i așa?

- De fapt, cred că erau cam o sută cincizeci...

14

- Cincizeci sau o sută cincizeci, nu văd diferența. Naiba știe ce ne-a ieșit de fapt! Dacă ai reușit chiar mai bine decât te așteptai?

- Cum adică?

- Vreau să spun că, dintr-o dată, mă simt stingherit, alarmat. Mult timp n-am mai crezut că proiectul se va putea vreodată pune pe picioare. Și acum, dintr-o dată, am început să mă gândesc dacă nu cumva proiectul va produce mai mult decât

putem noi controla. N-am nici un chef ca una din blestematele tale de simulații să iasă din holotanc și să se apuce să ne cucerească pe noi.

Richardson se întorsese spre Tanner, cu o față roșie de încordare, însă zâmbitoare:

- Harry, pentru Dumnezeu! Până acum cinci minute nici nu credeați că am obținut mai mult decât o biată figurină, și aceea prost focalizată. Iar acum ți-ai schimbat atât de radical părerea, încât îți poți imagina răul cel mai mare...

-Nu fac decât să-i privesc ochii. Și mă tem ca nu cumva ochii lui să mă zărească pe mine.

- Dar tu nu vezi niște ochi adevărați. În fătata nu sunt decât elementele unui program grafic proiectate într-un holotanc. Ele nu au capacitate vizuală reală, în sensul în care acceptăm noi termenul. Omulețul te va vedea numai dacă vreau eu să te vadă. Acum, însă, ochii lui nu te văd.

- Dar ai putea să-1 faci să mă vadă?

- Pot să-1 fac să perceapă absolut tot ce vreau. Harry, eu l-am creat.

- Da, și l-ai înzestrat cu voință și autonomie.

- Abia acum îți pui problema asta, după atâtea luni de cercetări?

-Răspund cu capul de orice greșală faceți voi, cei de la partea tehnică. Și ideea aceasta cu autonomia nu-mi dă pace de loc.

- Mănușile de furnizat date sunt încă la mine. Doar un deget să răsucesc și făptura va începe să danseze. Nu uita, aceia nu este Pizarro cel adevărat. Și nu e nici monstrul Frankenstein. Nu e decât un simulacru. E o creatură alcătuită dintr-un noian de informație organizată în impulsuri electro-magnetice pe care le pot anula cu o simplă mișcare a degetului mic.

- Fă-o, atunci!

- Să-1 anulez? Păi nici n-am apucat să-ți arăt...

15

- Anulează toate comenzile și pe urmă pornește sistemul din nou! Îi ordonă Tanner.

Richardson îl privi stingherit.

- Dacă spui tu, Harry...

Cu o mișcare din deget, Lew făcu să dispară figura lui Pizarro din holotanc. Rotocoale de pâclă cenușie se repeziră o clipă asupra imaginii sale, pentru ca apoi totul să revină la același aspect de întindere albă' de vată. Tanner simți o împunsătură de

remuşcare de parcă ar fi ordonat lichidarea omuleţului în armură medievală. La un nou gest al lui Richardson, tancul fu străfulgerat de culoare şi Pizarro îşi făcu din nou apariţia.

-Am vrut doar să văd cât de multă autonomie are într-adevăr individul tău, spuse Tanner. Dacă nu cumva era atât de rapid încât să ti-o ia înainte şi să o şteargă pe un alt canal înainte ca tu să-i tai alimentarea cu energie.

- Tu chiar nu pricepi deloc principiile de funcţionare ale sistemului, Harry?

-N-am vrut decât să mă conving, îi zise din nou Tanner mohorât, iar după un moment de tăcere adăugă:

- Te-ai simţit vreodată... Dumnezeu?

- Dumnezeu?... Eu?

- Insufli viaţă - mă rog, un anumit fel de viaţă - dăruieşti voinţă şi liber arbitru. Doar în asta constă experimentul, nu-i așa? Toata pledoaria ta pentru autonomie nu înseamnă decât un singur lucru: încerci să re-creezi mintea umană-adică să o creezi din nimic - o minte care poate să gândească în felul său propriu şi să furnizeze propriile sale răspunsuri - unice, irepetabile - la stimulii exteriori. Iar aceste reacţii nu vor fi neapărat cele pe care programatorii le-au anticipat într-o memorie, ba chiar vor fi cu totul diferite, după cum nici plăcute sau benefice nu vor fi. Iar tu trebuie să accepţi acest risc, așa cum odată, Dumnezeu, atunci când a dat omenirii posibilitatea de a alege singură, ştia că era foarte posibil ca fiinţele pe care le crease să-şi exercite liberul arbitru înfăptuind toate formele posibile ale răului...

- Harry, te rog...

- Ascultă, pot să stau de vorbă cu Pizarro al tău?

- De ce?

- Ca să văd cu ochii mei ce fel de creatură se află acolo. Ca să mă conving prin propriile mele mijloace de stadiul pe care l-a atins proiectul. Sau pur şi simplu ca să testez calitatea simulării.

16

N-are importanţă! M-aş simţi eu însumi mai legat de întreaga afacere, mai conştient de potenţialul proiectului, dacă aş putea să stau de vorbă direct cu el. E-n regulă?

- Da, bineînţeles.

- Trebuie să-i vorbesc în spaniolă?

- Ii poti vorbi în absolut orice limbă vrei. Există o interfaţă care îl va face să creadă că i te adresezi în limba lui, în spaniola



secolului al XVI-lea, indiferent ce limbă folosești tu. Iar răspunsurile le vei primi în ceea ce el crede că e spaniolă, însă pentru tine e engleză.

- Ești sigur?
- Fără îndoială.
- Și nu te supără faptul că vreau să intru în contact cu el?
- Poți face tot ce dorești.
- Asta nu-i va altera structura?
- Nu îi va produce nici o alterare, Harry.
- Perfect. Atunci, înlesnește-mi accesul.

În aerul de deasupra lui se produse o perturbatie, ca un fel de transfer, ca o răsucire ce semăna cu un vârtej. Pizarro se opri din mers pentru o clipă și privi într-acolo, întrebându-se ce avea să se mai întâmple. Să fie un demon trimis pentru a-l tortura? Sau poate un înger? Orice ar fi fost, Pizarro era pregătit să-l întâmpine.

Din mijlocul vârtejului se desprinsese o voce care i se adresă în aceeași castiliană exagerată și caraghioasă pe care Pizarro însuși se trezise că o vorbește cu puțin timp în urmă:

- Mă auzi?
  - Da, te aud. Însă de văzut nu te văd. Unde ești?
  - Chiar în fata ta. Așteaptă o secundă, am să-ți arăt.
- Și din vârtejul de mai înainte se iscă o față ciudată care atârna în gol, o față fără corp, uscată, complet bărbierită, fără barbă, fără mustață, încadrată de un păr tăiat scurt și având doi ochi foarte apropiați. Niciodată nu-i mai fusese dat să vadă o asemenea fizionomie.

- Ce ești tu? îl întreabă Pizarro. Înger sau demon?
- Nu sunt nici una nici alta.

Și, într-adevăr, vocea lui nu suna demonic.

- Sunt un om ca și tine.
- Nu prea semeni cu mine, din câte îmi dau seama. Nu ai decât o față! Sau poate ai și corp?

17

- Nu vezi decât fata mea? -Da.
- Așteaptă puțin'.
- Am să aștept oricât e nevoie. Am tot timpul la dispoziție. Fața dispăru din nou. După un timp reveni, împreună cu un trup care aparținea unui tip lat în umeri, îmbrăcat într-o robă cenușie, largă, ce semăna cu sutana unui preot, însă mult mai

împodobită, brodată cu mici puncte strălucitoare. Apoi trupul se evaporă și Pizarro putu să vadă din nou doar fata. Nu pricepea nimic din toate acestea. Începu să înțeleagă cum trebuie să se fi simțit indienii atunci când primii spanioli își făcuseră apariția la orizont, călărind cai, mânuind arme și purtând armuri.

- Arăți foarte ciudat. Ești cumva englez?

- Sunt american.

-Aha, zise Pizarro de parcă răspunsul i-ar fi clarificat situația. Ești american? Și ce înseamnă „american”?

Figura se mișcă și se tulbură pentru o clipă. O agitație misterioasă se stârni din nou în norii groși, albicioși, care o înconjurau. Apoi fata aceea se stabilizează și rosti:

- America este o țară care se află la nord de Peru. Are un teritoriu foarte întins pe care trăiesc foarte mulți locuitori.

- Vrei să zici Noua Spanie, care se chema înainte Mexico și peste care guvernează ruda mea, generalul Cortez?

- Nu. Și mai la nord de Mexico. Mult mai departe. Pizarro se cutremură:

-Nu am habar de asemenea locuri. Sau, cel puțin, nu știu prea multe despre ele. Există o insulă numită Florida, nu-i așa? Și mai există și legende despre orașe de aur, însă eu sunt de părere că nu sunt decât scorneli. Eu am găsit aurul în Peru. Îndeajuns să te îneci în el. Spune-mi un lucru: mă aflu în rai acum?

-Nu.

- Atunci, în iad?

-Nici acolo. Te afli într-un loc... de fapt e foarte greu de explicat.

- Mă aflu în America.

- într-adevăr, te afli în America.

- Sunt mort? Am murit? Un timp se lăsă tăcere.

- Nu, nu ești mort, rosti șovăitor vocea.

- Am impresia că mă minți.

2}

- Cum altfel am putea sta de vorbă dacă tu ai fi mort?

- Tu mă întrebi pe mine? râse grosolan Pizarro. Eu nu înțeleg nimic din cele ce mi se întâmplă aici. Unde îmi sunt preoții? Și pajul meu unde e? Vreau să mi-1 trimiteti pe fratele meu?

Se încruntă:

- Ei bine? De ce nu-mi aduceți ce v-am cerut?

- Ei nu sunt aici. Ești singur, bon Francisco!

- În America. Singur în America ta. Atunci arată-mi America ta! Există cu adevărat tara asta, sau e făcută numai din nori și fuioare de lumină? Unde e America? Vreau să o văd! Dovedește-mi că mă aflu în America!

O nouă tăcere urmă, mai lungă decât cea dinainte. Apoi fata dispăru cu totul și peretele de nori alburii se porni să fiarbă și să se învâртеjească mai fioros decât până acum. Pizarro privea fix către miezul vârtejului, cu un sentiment de curiozitate amestecată cu enervare. Fața nu mai apăru deloc. Nimic nu se zărea. Se jucaseră cu el. Era prizonier într-un loc straniu și ei îl tratau ca pe un copil sau ca pe un câine sau, și mai rău, ca pe un indian. Poate că aceasta nu era decât răsplata pentru ceea ce-i făcuse el Regelui Atahualpa, pe vremuri. Recompensa pentru felul în care îl tratase pe acel bătrân nobil și credul care se predase cu totul în mâinile lui fără să bănuiască nimic și pe care el, Pizarro, îl trimisese la moarte ca să poată pune mâna pe întreg aurul împărăției lui.

Fie ce-o fi, gândi Pizarro. Atahualpa acceptase toate loviturile sortii fără teamă și fără să se plângă și la fel va face și el, Pizarro. Hristos să-mi fie păzitorul, iar dacă Hristos nu există, îmi voi purta singur de grijă și cu asta-basta. Fie ce-o fi.

Dintr-o dată vocea răsună din nou, din mijlocul vârtejului:

- Privește, Don Francisco! Aceasta este America.

Pe peretele de nori își făcu apariția o imagine. Era o priveliște pe care Pizarro n-o mai văzuse în viața lui și nici că și-o imaginase vreodată, un peisaj care părea să se deschidă în fata lui ca o poartă și să-1 absoarbă înăuntrul lui, ca apoi să-1 poarte cu sine printr-o înșiruire de scene și imagini care se succedau într-o izbucnire de culoare plină de viață, strălucitoare. Era de parcă Pizarro ar fi zburat undeva pe deasupra pământului și ar fi privit în jos la șiragul fără sfârșit al unor miracole. Ii fu dat să vadă orașe imense neîngrădite de ziduri, lungi drumuri care se depănau ca niște interminabile

19

gheme de panglică albă, lacuri întinse, râuri spumegoase, munți gigantici și toate la un loc zburând atât de iute pe lângă el încât cu greu putu să rețină măcar câteva din acele imagini. Curând totul se amestecă haotic în mintea lui: clădirile mult mai înalte decât turlele catedralelor, mulțimile viermuinde de oameni, călești de metal strălucitor care se deplasau fără să fie

remorcate de nici un animal, peisaje uluitoare într-o complexitate și densitate care te zăpăcește.

Cu ochii la toate acestea, Pizarro simți cum vechea lui foame își face iarăși loc în suflet, pofta de a lua în posesie tot ce putea cuprinde cu privirile: își dorea să apuce, să adune pentru el tot acest teritoriu vast și straniu, să-l cotopească și să-l încercuiască și să-l alăture, cu toate comorile lui, celorlalte cuceriri ale sale. Gândul la o asemenea cucerire puse stăpânire pe el. Ochii i se oțeliră, iar inima începu să-i salte atât de tare încât i se păru că dacă și-ar duce mâna la pieptul armurii ar simți-o acolo bătând să iasă. Privi în lături, murmurând:

-Ajunge! Ajunge!

Imaginile îngrozitoare dispărură. Încetul cu încetul, zbulciul inimii se domoli. Apoi, Pizarro izbucni în râs.

- Peru! strigă el. Ha! Peru nu era nimic în comparație cu America voastră! Nu era decât o văgăună! O baltă de noroi! Cât de orb am fost! M-am dus să cuceresc Peru-ul când exista America, de zece mii de ori mai mare! Mă întreb ce-aș putea găsi în America? Își strânse buzele și clipi din ochi, apoi adăugă chicotind:

- Nu-ti fie teamă. N-am să încerc să cuceresc America ta. Sunt prea bătrân pentru asta. Și poate că America ar fi fost peste puterile mele chiar și înainte, când eram tânăr. E posibil!

Un rânjel sălbatic fu adresat fetei holbate și încurcate a celui tuns scurt și fără barbă, americanul.

- Sunt mort cu adevărat, nu-i așa? Nu simt durere, nici sete, nici foame, iar când îmi pipăi corpul nu simt nimic sub mână. Mă simt ca în vis. Dar ceea ce mi se întâmplă nu e vis. Sunt fantomă?

- Nu... nu tocmai.

- Nu tocmai fantomă! Nu tocmai! Nici o ființă cu un creier măcar cât cel de găină n-ar vorbi așa. Ce naiba vrea să însemne asta?

- Nu e ușor să-ți explic în cuvinte pe care să le poți pricepe, Don Francisco.

20

- Nu, firește că nu e lesne! Eu sunt foarte prost, după cum știe toată lumea, și de aceea am și cucerit Peru-ul, pentru că am fost atât de tâmpit. Dar să lăsăm asta. Nu sunt chiar fantomă, dar totuși sunt mort, nu-i așa?

- Păi...

- Da, sunt mort. Dar s-a întâmplat cumva că n-am ajuns în rai sau în iad sau în purgatoriu, ci încă mă aflu pe lume, doar că au trecut mulți ani, nu-i așa? Am dormit așa cum dorm morții și acum m-am trezit într-un an care e cu mult după vremurile mele și este epoca Americii. Nu-i așa? Cine e rege acum? Cine e papă? În ce an suntem? 1750? Sau 1800, poate?

- Este anul 2130, îi răspunse fața, după o oarecare ezitare.

- Ah! zise Pizarro mușcându-și îngândurat buza de jos. Și cine e rege? Cum îl cheamă pe rege?

O pauză lungă urmă.

- Se numește Alfonso, veni răspunsul.

-Alfonso? Regii Aragonului aveau numele de Alfonso. Tatăl lui Ferdinand se numea Alfonso și era Cel de-al Cincilea Alfonso.

- Astăzi, rege al Spaniei este Alfonso al XIX-lea.

- Ah! Ah! Și papa? Cine e papă acum?

Din nou se face liniște. Să nu știi să spui numele papei îndată ce ești întrebat? Ce straniu! Demon sau nu, avea de-a face cu un prostănac.

- Pius este papă, spuse vocea, după un lung interval de timp. Pius al XVI-lea.

- Al șaisprezecelea Pius? spuse Pizarro grav. Isuse și Sfântă Fecioară, al XVI-lea Pius! Ce s-a ales de mine! Sunt mort de mult! Și încă neiertat de toate păcatele mele. Parcă le simt lipindu-mi-se de piele ca noroiul. Iar tu ești un vrăjitor, americanule, și m-ai adus la viață din nou. Spune! Nu-i așa? Spune!

- Ceva în genul acesta, Don Francisco, recunosc fața.

- Iar spaniola ta sună atât de ciudat pentru că tu nu mai știi cum se vorbește corect spaniola. Până și eu vorbesc o spaniolă caraghioasă și am o voce care nu sună deloc ca vocea mea adevărată. Nimeni nu mai vorbește astăzi spaniola, nu; i așa? Spune-mi! Se vorbește numai americana, am dreptate? Însă tu încerci să vorbești spaniolă, doar că sună prosteste. Și m-ai făcut și pe mine să vorbesc la fel, crezând că așa vorbeam în epoca mea, însă te înșeli! Ei bine, poți face miracole, dar nu poți

21

face totul, perfect chiar și pe acest tărâm al minunilor din anul 2130. Ei? Zi că nu-i așa! \*

Și Pizarro se întinse îndrăzneț înainte.

- Ce zici acum? Credeai că sunt un idiot pentru că nu știu să scriu și să citesc? Nu sunt chiar atât de ignorant, ce zici? Pricep repede cum stau lucrurile.

- Într-adevăr, pricepi foarte iute.

-Însă tu ai cunoștință de multe lucruri care mie îmi sunt necunoscute. Probabil că știi și cum am murit. Ce ciudat mi se pare să discut cu tine cauza morții mele, dar tu o știi, nu-i așa? Când mi-a sunat ceasul? Cum am murit? Am murit în somn? Nu, nu, asta nu e posibil! În Spania se moare în somn, dar nu și în Peru. Atunci, cum s-a întâmplat? Lașii au pus-o la cale, așa-i? Vreunul din frații lui Atahualpa s-a năpustit asupra mea când ieșeam din casa, probabil? Sau poate un sclav trimis de Inca Manco și ai lui. Nu, nici asta nu poate fi: indienii nu mi-ar fi făcut nici un rău. Tânărul Almagro a fost cel ce m-a răpus, drept răzbunare pentru tatăl său? Sau mâna criminală a fost a lui Juan de Herrada, spune! Sau chiar Picado, propriul meu secretar... Ba nu, nu el. Mi-a fost întotdeauna credincios. Să fi fost oare Alvarado cel tânăr sau Diego - în orice caz unul din aceștia. Și m-au lovit pe neașteptate, fulgerător, altfel aș fi fost în stare să-i împiedic. N-am dreptate? Nu-i adevărat ce spun? Spune-mi! Tu știi toate astea! Spune-mi cum am murit.

Nici un răspuns nu veni. Pizarro își miji ochii și scrută întinderea orbitoare de un alb perlat. Nu îl mai zărea deloc pe american.

- Ești acolo? Întrebă Pizarro. Unde te-ai dus? Nu cumva ai fost doar un vis? Americanule! Americanule! Unde ai dispărut?

Contactele tresăriră. Tanner rămase rigid, cu mâinile tremurânde, cu buzele strânse. Pizarro, cel din holotanc, încetase să mai fie doar o fâșie colorată și îndepărtată, cât degetul mic, care gesticulează în mijlocul unui vălătuc de nori alburii. Vitalitatea lui, aroganța, curiozitatea înspăimântătoare, sentimentele puternice de ură și gelozie pe care îe nutrea, tăria care-i venea din mulțimea de aventuri trăite sub imboldul primului impuls și împinse cu disperare spre victorie ca și toate celelalte trăsături care îl alcătuiau pe Pizarro și pe care Tanner le simțise până cu o clipă în urmă - toate acestea dispăruseră la o singură apăsare cu degetul.

22

Trecu un timp și Tanner începu să simtă că șocul se diminuează. Se întoarse spre Richardson și îl întrebă:

- Ce s-a întâmplat?

- Am fost nevoit să te scot de-acolo. Nu voiam ca tu să-i spui cum a murit.
- Habar nu am cum a murit.
- Ei bine, nici el nu știe, însă nu puteam să risc ca tu să știi. Nu există nici o posibilitate de anticipare a impactului psihologic pe care o asemenea informație l-ar avea asupra lui.
- Vorbești despre el de parcă ar fi un om viu.
- Și nu e? Îl provocă Richardson.
- Dacă eu aș fi spus una ca asta mi-ai fi demonstrat că sunt un ignorant care n-are habar de principiile științifice.

Richardson surâse:

- Ai dreptate. Însă, într-un fel, eu știu prea bine ce înțeleg prin afirmația asta. Eu știu bine că nu e vorba de viață în sensul obișnuit al cuvântului, însă nu sunt la fel de sigur de cum înțelegi tu termenul. În sfârșit, ce părere ai despre el?
- ' - E uluitor, îi răspunse Tanner. Pur și simplu uluitor. Are o forță nemaipomenită - aproape că am simțit-o ca un val îndreptat spre mine. Și ce minte! Să deduci cu atâta repeziciune toate amănuntele situației! Să ghicești din prima clipă că te afli în viitor!... Și apoi să te interesezi al câtelea papă se găsește în Sfântul Oficiu. Și cum arată America? Și cu câtă aroganță mi-a spus că nu încearcă să cucerească America; ar fi putut să o atace în loc de Peru cu ani în urmă, nu însă acum, fiindcă acum era puțin cam prea bătrân pentru așa ceva. Nimic nu-l putea pune în încurcătură pentru prea multă vreme! Nici măcar atunci când și-a dat seama că e mort demult n-a clipit! Incredibil. Ba chiar să vrea să știe cum a murit!... Tanner fremăta:
- Totuși, la ce vârstă l-ai recreat, atunci când ai asamblat programul?
- Pe la șaiszeci. La cinci sau șase ani după cucerirea Peru-ului, cu un an sau doi înainte de moarte. Adică l-am recreat la apogeul puterii lui.
- Bănuiesc că n-ai pus în program nici o informație despre moartea lui. Asta l-ar fi făcut să se simtă ca un fel de fantomă.
- Exact așa ne-am gândit și noi. Ne-am stabilit punctul limită într-un moment în care realizase absolut tot ce-și pusese în gând, atunci când era un Pizarro complet. Înainte de sfârșit,

însă. Și nu trebuie ca el să știe asta. Nimeni nu știe. De aceea te-am retras de-acolo, în caz că ai fi știut cum a sfârșit-o și ai fi început să-i spui.

Tanner dădu din cap:

- Dacă am știut vreodată, atunci am uitat. Cum s-a întâmplat?  
- Exact așa cum a spus el însuși: a murit de mâna propriilor lui camarazi.

- Deci și-a văzut moartea cu ochii.

- La vârsta la care l-am recreat noi, Pizarro aflase deja că în America de Sud izbucnise un război civil, iar conquistadorii se certau între ei pentru împărțeala averilor. Până aici ajunge informația pe care am introdus-o în construirea personajului. Mai știe că și tovarășul lui, Almagro, s-a răzvrătit împotriva lui și că a fost învins în bătălie și apoi executat. Ceea ce nu știe, însă probabil bănuiește, este că fiul și prietenii lui Almagro intenționează să-i pătrundă în casă și să-l omoare. Pizarro își dăduse seama perfect de cele ce aveau să se întâmple. Ceea ce de fapt s-a și întâmplat, ar trebui să spun.

- De necrezut. Să fii într-atât de clarvăzător!

- Era dat naibii. Însă era în egală măsură și un geniu.

- Chiar așa să fi fost? Sau mai degrabă l-ai transformat tu într-unui atunci când ai alcătuit programul?

- N-am introdus în program decât detaliile obiective ale vieții lui Pizarro, structuri de tipul circumstanță - reacție. Am adăugat un strat de informație provenit din comentariile altora despre el, părerile contemporanilor și ale istoricilor mai recenți, pentru a conferi densitate personajului. Dacă introduci suficiente date de acest fel, se pare că ele îmbogățesc personalitatea celui recreat. Nu e vorba de personalitatea mea sau a vreunuia dintre cei care au lucrat la proiect, Harry. Dacă ai introdus în computer structurile psihologice caracteristice lui Pizarro, rezultatul este Pizarro. Obții deopotrivă cruzimea și inteligența lui. Dacă ceea ce introduci face parte din setul de trăsături ale altcuiva, rezultatul este complet diferit. Iar ceea ce vedem noi acum, în acest caz, este că, atunci când ne facem munca bine, rezultatul este net superior sumei datelor introduse.

- Ești absolut sigur?

- Ai observat că s-a plâns de calitatea spaniolei pe care credea că o vorbești când i te adresezi?



- Da. Zicea că sună straniu și că nimeni nu pare să mai știe astăzi cum se vorbea spaniola într-adevăr. N-am prea înțeles ce vroia să spună. Interfața ta chiar vorbește o spaniolă atât de stâlcită?
- Firește că vorbește spaniola stâlcită a secolului al XVI-lea. Nimeni nu mai știe cum trebuie să fi sunat limba spaniolă în acel secol. Tot ce-am putut face a fost să ghicim și se pare că n-am reușit prea strălucit.
- Dar de unde să știe el toate astea? Doar tu l-ai sintetizat! Dacă tu nu știi cum era spaniola secolului său, cum poate să știe el? Tot ce ar fi trebuit să știe el despre limba spaniolă sau despre orice altceva este de fapt ceea ce ai vrut tu să știe.
- Corect, spuse Richardson.
- Altfel n-are nici o logică, Lew!
- Pizarro a mai spus că nici spaniola pe care o vorbea el nu era cea adevărată și că nici măcar vocea nu părea să fie vocea lui. A adăugat că noi îl făcusem să vorbească așa, pentru că ne închipuiam că așa vorbea el, însă ne înșelasem.
- Cum naiba să știe el că vocea lui adevărată suna cu totul altfel, din moment ce el nu e decât un simulacru asamblat de către oameni care n-au nici cea mai vagă idee despre timbrul vocii lui Pizarro cel adevărat?
- Habar n-am de unde știe, spuse Richardson liniștit. Însă de știut, știe!
- Dar oare știe cu adevărat? Sau e numai un joc diabolic de-al lui pe care ni-l face anume ca să ne zăpăcească, fiindcă asta chiar că ai proiectat-o printre trăsăturile lui de caracter?
- Părerea mea e că Pizarro știe cu adevărat, zise Richardson.
- Și de unde a aflat, mă rog?
- De undeva de-acolo, din el. Noi nu putem ști de unde, însă e clar că din program. Se află probabil printre datele pe care le-am trecut prin rețeaua de permutare, chiar dacă noi nu cunoaștem amănuntul sau chiar dacă n-am fi în stare să-l găsim acum, presupunând că ne-am apuca să-l căutăm. El poate să găsească informația. Pizarro nu poate să fabrice prin magie astfel de detalii, însă poate să assembleze, să coreleze amănunte care nouă ni s-ar părea lipsite de relevanță și să extragă din ele informații noi ce conduc la concluzii care pentru el capătă sens. Exact asta înseamnă inteligență artificială, Harry.

Avem, în sfârșit, un program care funcționează asemenea creierului uman: realizează salturi prin intuiție atât de

26

neașteptate și de largi încât par inexplicabile și imposibil de cuantificat, chiar dacă în realitate nu sunt așa. Am hrănit personajul cu suficiente date pentru ca el să le poată analiza, să poată conexează o serie întreagă de informații aparent fără legătură din care să creeze o bază nouă de date. 'N-am pus în holotanc doar un prostănac de ventriloc. Înăuntru se află o creatură care crede că e Pizarro și gândește ca Pizarro; în plus, știe lucruri pe care Pizarro le știa și noi nu. Ceea ce înseamnă că am atins acel salt calitativ în obținerea inteligenței artificiale, pe care ne propusesem de la început să-l realizăm. E extraordinar! Numai când mă gândesc și mă trec fiori.

- Și pe mine, zise și Tanner. Dar nu de încântare, ci de frică.

- Frică?

- Acum, când știm că Pizarro este în stare de lucruri pentru care n-a fost programat, cum putem fi siguri că n-o să ajungă să ne dirijeze el sistemul și să se elibereze cumva de-acolo?

- Din punct de vedere tehnic e imposibil. El nu e alcătuit decât din impulsuri electromagnetice. Pot să scot sistemul din priză oricând. N-ai absolut nici un motiv de panică, crede-mă.

- Încerc.

- Pot să-ți arăt și schemele. Am obținut o simulare excepțională, e drept. Dar la urma urmei nu e decât o simulare. Nu e nici vampir, nici strigoi și nu are nimic supranatural. E pur și simplu cea mai bună simulare pe computer care s-a făcut vreodată.

- Și care pe mine mă stingherește îngrozitor. Mă face să nu mai fiu în apele mele.

- Așa și trebuie. Puterea acestui om, natura lui invincibilă! De ce crezi că l-am sintetizat tocmai pe el, Harry? Pentru că are ceva ce noi nu mai înțelegem astăzi, în țara asta. Vreau să-l studiem și să încercăm să aflăm în ce constă hotărârea și avântul lui. Firește că te-a șocat discuția cu el, contactul cu spiritul lui. Tipul radiază o nemaipomenită încredere în sine, o credință fantastică în propriile-i forțe. Un astfel de om poate să obțină tot ce-și dorește - chiar și să cucerească întregul imperiu Incaș cu numai o sută cincizeci de soldați, sau câți or fi fost. Mie însă nu mi-e frică de forța pe care am construit-o aici și nici tie n-ar trebui să-

ți fie. S-ar cuveni să fim cu toții mândri de el, 'și tu și tipii de la partea tehnică. Și, cu timpul, ai să te simți și tu mândru.

- Sper din toată inima să ai dreptate, zise Tanner.

27

- Vei vedea.

Pentru o clipă lungă, Tanner rămase în tăcere cu ochii pironiți la holotanc, în locul în care fusese Pizarro.

- Fi în ordine, admise într-un sfârșit Tanner. Poate că am exagerat eu și m-am comportat ca un profan ignorant ce sunt.

Te cred pe cuvânt că vei fi în stare să-ți ții fantomele bine închise în cutiuțele lor.

- O să fim în stare, îl asigură încă o dată Richardson.

- Să sperăm. Și-acum, care e următoarea mutare pe care ai pus-o la cale? întrebă Tanner.

-Următoarea mutare? întrebă și Richardson vădit încurcat. Adică vrei să spui, cu proiectul acesta? Unde vrem să ajungem? Cu o oarecare ezitare, Richardson trebui să recunoască:

- Deocamdată n-avem nici o propunere concretă. Ne gândisem să așteptăm până când tu ne vei da aprobarea pentru această fază inițială și apoi...

- Ce zici de'asta: vreau să spun începeți chiar acum lucrul la o nouă simulare, îi zise Tanner. .

- Păi, da, firește... o să...

- Și când următorul personaj va fi complet realizat, Lew, oare crezi că ar fi posibil să-l aducem chiar aici, în acest holotanc unde se află Pizarro?

Richardson îl privi surprins:

- Vrei să zici că ar trebui să-i punem să dialogheze?

- Exact.

- Da, cred că se poate, îi răspunse Richardson prudent. Chiar ar trebui să facem asta. Da, da! E o propunere foarte interesantă, de fapt.

Un zâmbet jenat se ivi pe fața lui Lew. Până acum Tanner se păstrase undeva în afara proiectului, mai mult pe poziția unui funcționar sau a unui observator care n-avea nimic în comun cu realizarea efectivă. Atitudinea lui de-acum era ceva cu totul nou, iar Richardson nu știa cum să reacționeze la amestecul lui Tanner în detenninarea Cursului pe care avea să-l ia proiectul. În acest timp Tanner îl privea cum se frământă. După o scurtă pauză, Richardson îi mai spuse:

- Aveai vreo propunere concretă în legătură cu următorul personaj care va fi sintetizat?
- Sunteți gata cu dispozitivul acela paralel care e conceput pentru a compensa deformările produse de distanța în timp și contaminările mitologice?

28

- Aproape gata. Însă nu l-am testat...
- Perfect, zise Tanner. Iată ocazia ideală ca să-1 aplicați. Ce-ar fi să încercați să-1 recreați pe Socrate?

O albeață unduitoare se întindea sub el și în toate părțile de parcă lumea întreagă ar fi fost făcută din vată. Să fie aceasta zăpadă? Nu era prea obișnuit cu așa ceva. În Atena nu ninge decât foarte rar și atunci zăpada semăna mai mult cu un praf ușor care se topea la primele raze ale soarelui. Firește, avusese ocazia să vadă zăpadă în timpul lui Pericle, pe când fusese la război, în nord, la Potidaea. Aceasta se întâmplase însă cu multă vreme în urmă și zăpada aceea, așa cum și-o amintea el, nu semăna deloc cu materia care îl înconjura acum. Albeața care îl învăluia nu avea deloc proprietatea de a fi rece. Mai degrabă ar fi putut fi mase vaste de nori.

Dar ce să caute norii sub el? Norii, gândi el, sunt alcătuiți mai ales din vapori, apă și aer, nici o altă substanță. Iar locul lor firesc era deasupra, pe cer. Norii care se adunau sub picioarele cuiva nu aveau deloc proprietățile adevărate ale unor nori. Zăpadă care nu era rece, nori care nu pluteau... Nimic împrejur nu părea să aibă proprietățile cunoscute, constructive, nici măcar el însuși. Părea că pășește, însă picioarele lui nu atingeau nimic. Mersul lui semăna mai degrabă a mișcare prin aer. Dar cum e posibil ca cineva să se deplaseze în aer? Aristofan, în acea parodie nemiloasă pe care o scrisese, îl descria pe el plutind printre nori într-un coș suspendat și rostind fraze de genul:

- Traversez aerul și contemplan soarele.

Acesta era modul lui Aristofan de a se juca și el nu se supărase, deși prietenii lui se consideraseră foarte jigniti în numele lui. Totuși, aceea nu era decât o piesă de teatru.

Pe când lumea aceasta părea reală, în măsura în care părea în vreun fel.

Poate că visa și în visul lui se făcea că trăia în realitate ipostazele pe care le scrisese Aristofan despre el. Cum suna

oare acel vers minunat?... „Trebuie să-mi anihilez rațiunea și să contopesc esența fină a minții mele cu acest aer, care are aceeași substanță, pentru a fi capabil să pătrund într-adevăr cerurile." Bătrânul Aristofan! Nimic nu era sfânt pentru el! Firește, exceptând lucrurile care erau cu adevărat sfinte: înțelepciunea, adevărul, virtutea.

29

„Nimic nu mi-ar fi fost dat să descopăr de-aș fi rămas pe pământ și aș fi cântărit de-acolo lucrurile care îmi stau deasupra. Fiindcă pământul, cu forțele sale, trage în jos, către el, seva minții. La fel și cu măcrișul de baltă." Și Socrate izbucni în râs.

Își tinu mâinile în fața ochilor și începu să le studieze: degetele scurte și groase, încheieturile viguroase. Da, mâinile lui, cele care îl serviseră atât de bine toată viața, când lucrase ca zidar în piatră, precum tatăl său, când luptase în războaiele pe care le purtase orașul său, când învățase la gimnaziu. Acum, însă, când își ridică mâinile ca să-și atingă cu ele fata, nu îi fu dat să simtă nimic. Ar fi trebuit să existe o bărbie aici, dincoace o frunte și un nas turtit și borcănat și mai încolo două buze groase. Nu se simțea, însă, nimic. Mâinile lui atingeau aerul. Putea chiar să-și treacă mâna prin locul în care ar trebui să fie fața lui. Iar dacă își împreuna mâinile și strângea cât putea de tare, rezultatul era același: nu simțea nimic.

„Locul acesta e cu adevărat straniu", gândi el.

Poate că e chiar acel lăcaș al formelor pure asupra căruia îi plăcea să speculeze tânărului Platón, unde totul este perfect și nu tocmai real. Norii aceștia din jurul meu sunt nori ideali și nu adevărați. Iar aerul pe care pășesc trebuie să fie aer ideal. Eu însumi 'nu sunt decât un Socrate ideal, eliberat din chingile grosolane și comune ale trupului. Așa să fie? E foarte posibil. O vreme, Socrate rămase locului cântărind această posibilitate. Îi veni în gând că se afla, poate, în viața de după viață, în care caz era foarte probabil să întâlnească pe câțiva dintre zei - dacă zeii existau cu adevărat, în primul rând, și, mai ales, dacă reușea să îi găsească.

Mi-ar face plăcere, gândi el. Și poate că și zeii și-ar dori să discute cu mine. Atena mi-ar ține o predică despre înțelepciune, iar Hermes ar vorbi despre viteză sau Ares despre natura curajului; ori, poate, Zeus ar dori să discute despre... mă rog, despre orice ar fi dorit el. Firește, ei m-ar socoti ca pe cel mai

idiot pământean, însă asta nu mă deranjează. Cine speră să dialogheze cu zeii ca și când ar fi egalul îor este un idiot. Nici nu încerc măcar să-mi fac iluzii. Dacă zeii există cu adevărat, este sigur că ei îmi sunt cu mult superiori în toate privințele, fiindcă altfel de ce i-ar mai numi oamenii „zei”?

Firește, avea îndoieli serioase că zeii ar fi existat cu adevărat dar, dacă existau, era logic să te aștepți să-i găsești într-un loc cum era acesta.

30

Privi în sus. Cerul radia o lumină aurie, puternică. Trase adânc aer în piept, zâmbi și o pomi la pas prin lumea aceea imaterială de aer lăptos, hotărât să-i găsească pe zeii.

- Ei, ce mai zici acum? Întrebă Tanner. Ești la fel de pesimist?

- E prea devreme să mă pronunț, îi răspunse Richardson morocănos.

- Arată exact ca Socrate, nu-i așa?

-Asta a fost partea cea mai lesnicioasă. Dispunem de o mulțime de descrieri ale lui Socrate provenite de la oameni care l-au cunoscut: nasul mare și plat, capul lipsit de păr, buzele groase și gâtul scurt. Aceste trăsături fac parte dintr-o imagine standard a lui Socrate pe care oricine ar recunoaște-o, exact așa cum trăsăturile lui Sherlock Holmes sau ale lui Don Quijote sunt universal cunoscute. Nu e nici o scofală. Ceea ce se petrece în capul pe care i l-am desenat va fi hotărâtor și va demonstra dacă într-adevăr l-am obținut pe Socrate.

- Pare liniștit și glumeț după cum se plimbă prin holotanc. Se poartă așa cum ar trebui să se poarte un filosof.

- Și Pizarro părea la fel de filosof când l-am introdus pentru prima dată în tanc.

- Pizarro poate fi un filosof în felul său, replică Tanner. Nici unul dintre cei doi nu aparține genului de om care ar intra în panică de câte ori s-ar trezi într-un loc neobișnuit și misterios.

Încăpățânarea lui Richardson de a vedea totul în negru începuse să-l calce pe nervi. Situația părea de așa natură, încât s-ar fi zis că cei doi făcuseră schimb de locuri: Richardson era acum cel sceptic și nesigur pe posibilitățile pe care le oferea proiectul, iar Tanner devenise cel care forța lucrurile către rezultate noi, mai bune și mai incitante.

Încruntat de-a dreptul, Richardson spuse:

-Eu sunt încă sceptic. E drept, am experimentat filtrele paralele de compensare. Mi-e teamă însă că o să ni se înfunde la fel cum li s-a întâmplat și francezilor atunci când l-au realizat pe Don Quijote și cum ni s-a întâmplat chiar și nouă cu Holmes și Cezar. Datele pe care le deținem sunt mult prea contaminate de mit și de fantezia posterității. Imaginea lui Socrate, așa cum se păstrează ea până în ziua de astăzi, este compusă--în egală măsură din realitate și din ficțiune, ori poate chiar întru totul fictivă. Toate informațiile pe care le avem provin din relatările

31

lui Platon care ar fi putut prea bine să scornească totul, întocmai precum a făcut Conan Doyle cu Sherlock Holmes. Și mă tem că ceea ce vom obține nu va fi decât o făcătură, o realitate contrafăcută, lipsită de viață, o creatură căreia îi va lipsi strălucirea aceea a inteligenței autonome pe care o căutăm noi. . - Însă noile filtre...

- Poate. Nu știm...

-Dar Holmes și Don Quijote sunt pură ficțiune, din cap până în picioare, dădu Tanner din cap, cu încăpățănare. Ei nu există decât într-o unică dimensiune, aceea construită pentru noi de către autorii care i-au creat. Dacă dai la o parte reflectările distorsionate și fabulațiile cititorilor și criticilor din epocile care au urmat, nu rămâi la urma urmelor decât cu o înscenare, un personaj făcut și nu real. Multe din trăsăturile lui Socrate au fost poate inventate de Platon din motive care îl priveau, însă rămân multe alte însușiri care nu sunt deloc născocite. Socrate a existat cu adevărat. Și a luat parte efectiv la viața politică și civică a Atenei secolului al cincilea. Figura lui e prezentă în cărți scrise de mulți alți contemporani de-ai lui, nu numai la Platon, în dialogurile 'sale. Tocmai acest lucru ne oferă dispozitivul paralel, de compensare prin comparație, pe care-l căutați voi, nu-i așa? Ne doream o imagine a lui Socrate obținută din mai multe unghiuri de vedere. O avem.

- Poate că da, poate că nu. Încercarea cu Moise a eșuat. Vrei să zici că era fictiv?

- Cine poate ști? Tot ce am putut folosi ca material informativ a fost doar Biblia. Ba nu, și un purcoi de comentarii pe marginea Bibliei, cât vor fi valorat și ele. Se pare că nu he-au prea fost de ajutor!

- Dar Cezar? Doar n-ai<sup>^</sup> să-mi spui că Cezar nu a existat în realitate? zise Richardson. Însă tot ce știm despre el este în mod evident contaminat de mit. Când am încercat să-l sintetizăm, n-am obținut decât o caricatură și nu e nevoie să-ți amintesc' cât de repede s-a transformat parodia într-o bâiguială fără noimă.

- Cazul nu are nici o relevanță, insistă Tanner. Cezar a fost sintetizat într-o fază timpurie a proiectului nostru. Acum, însă, tu știi cu mult mai multe despre sintetizări. Eu cred că Socrate va fi un succes.

Pesimismul de neînfrânt pe care îl afișa Richardson era probabil un mecanism de apărare, gândi Tanner, menit să-l vaccineze pe el împotriva dezamăgirii pe care ar putea-o

32

provoca un nou eșec. La drept vorbind, Socrate nu era alegerea lui Richardson. Și apoi, era pentru prima dată când se folosea această tehnică de îmbogățire a informației, metoda programului paralel - rafinamentul de ultimă oră al proiectului.

Tanner îl privi pe Richardson în timp ce acesta continua să tacă.

- Haide! Dă-i drumul, îl îndemnă Tanner. Adu-1 și pe Pizarro și lasă-i să discute amândoi. Atunci vom afla și cât de bun e Socrate acesta al tău.

Din nou se produse o perturbare în aer, undeva mai departe de el. O umbră întunecată pe orizontul de un alb perlat, o pată care se căsca precum ruptura dintr-o pânză sfâșiată, în albeața strălucitoare dimprejur. Sosește un alt demon, gândi Pizarro. Sau poate e tot acela dinainte, același american căruia nu-i plăcea să-și arate decât fața aceea ciudată, fără barbă și încadrată de un păr tuns scurt.'

Însă pe măsură ce demonul se apropia, Pizarro observă că acesta era altfel decât primul; scund și îndesat, cu umeri largi și un piept scobit. Era aproape chel și barba lui deasă arăta sălbatică și neîngrijită. Părea a fi bătrân, de cel puțin șaiszeci de ani,, dacă nu șaiszeci și cinci. Și era și urât la înfățișare, cu niște .ochi bulbucăți și un nas turtit, ale cărui nări se căscau mari și fremătătoare, iar gâtul îi era atât de scurt, încât părea că, disproporționat, capul lui mare răsare direct din trunchi. Nu purta decât o robă subțire și ponosită de culoare brună. Picioarele îi erau goale.

-Hei, tu de colo! strigă Pizarro. Tu, diavole! Ești și tu un american, demonule?



- Iertare. Ai spus cumva „atenian“?
  - Ba american am spus. Cel dinaintea ta era american. Tot de-acolo vii și tu, satană? Vii din America?
- Răspunsul fu precedat de o ridicare din umeri:
- Nu, cred că nu. Eu sunt din Atena. Ochii demonului străluceau a batjocură.
  - Un grec, deci. Demonul e un grec?!
  - Sunt din Atena, zise din nou urâtul. Numele meu este Socrate și sunt fiul lui Sofroniu. N-aș putea să-ti spun ce este un grec, așa că e foarte posibil ca eu să fiu grec\* însă nu cred că sunt unul din aceia, afară de cazul în care tu îi numești greci pe cei ce sunt din Atena.

33

- Vorbea încet și poticnit, ca unul care e îngrozitor de prost. Pizarro mai avusese ocazia să cunoască astfel de oameni în viața lui și în general nu erau atât de stupizi pe cât voiau să para. Simți că trebuie să se pună în gardă.
- Și nici demon nu sunt, ci doar un simplu om. Prea simplu, după cum poți să și vezi.
  - Tare îți mai place să învârti cuvintele, mârâi nemulțumit Pizarro.
  - Nu e cea mai rea dintre distracții, prietene, îi spuse celălalt și își împreună mâinile la spate' în cel mai simplu chip, rămânând locului liniștit și cu un zâmbet pe față. Își îndreptă privirile undeva într-un punct aflat la distanță și începu să se legene încet, înainte și înapoi.
  - . - Ei bine? testă Tanner. E sau nu e un Socrate adevărat? Eu zic că e întocmai cu originalul său.
- Richardson își ridică privirile de la holotanc și încuviință cu o mișcare a capului. Părea bucuros de reușită, dar și încurcat în același timp.
- Trebuie să recunosc, până acum a mers binișor. E cât se poate de real și adevărat.
  - Întocmai.
  - S-ar putea foarte bine să fi reușit să depășim problema contaminării informației care a dus la dezastru încercările noastre precedente. Nu văd nici unul din semnele de degradare care apăreau în celelalte cazuri.

- E un personaj pe cinste! spuse Tanner. Îmi place felul în care s-a dus direct spre Pizarro, fără nici cea mai mică urmă de stânjeneală. Nu îi este deloc teamă de el.
- Și de ce i-ar fi? întrebă Richardson.
- Tie nu ti-ar fi, dacă ai fi în locul lui? Dacă te-ai fi rătăcit aiurea' prin Dumnezeu știe ce coclauri și locuri total nepământene, fără să știi unde te afli și cum ai ajuns acolo și dintr-o dată ai fi dat peste un individ cu o înfățișare feroce ca Pizarro care ti s-a postat în față, așa, îmbrăcat în armură și purtând sabie,' cum te-ai fi simțit? - îi zise Tanner clătinând din cap. Sau poate nu, poate n-are de ce să se teamă, fiindcă lui Socrate nu-i era frică de nimic decât de plictiseală.
- Iar Pizarro nu e decât un simulacru. Nu e altceva decât un program făcut să-l reproducă pe Pizarro.
- Știi asta de mult. Socrate însă n-o știe.

34

- Ai dreptate, răspunse Richardson. Pentru o clipă doar a părut căzut pe gânduri, deci poate că la urma urmei există un risc.
  - Poftim?
  - Dacă Socrate al nostru seamănă cu acel Socrate pe care îl descria Platon, și sunt aproape sigur că așa este, atunci să știi că e în stare să se facă destul de nesuferit. S-ar putea ca lui Pizarro nici să nu-i pese de jocurile de cuvinte ale lui Socrate. Însă, dacă Pizarro nu are chef să se distreze combinând cuvinte, există posibilitatea teoretică, pe care nu o putem neglija, ca răspunsurile lui Socrate să provoace la spaniol reacții de-a dreptul violente.
- Tanner fu luat prin surprindere de expunerea unui asemenea risc. Începu să se plimbe de colo-colo prin încăpere și întrebă:
- Vrei să zici că Pizarro îi poate face un rău lui Socrate?
  - Cine știe?! spuse Richardson. În mod normal este posibil ca un program să distrugă alt program și poate că, în chip similar, o simulare a unui personaj poate să distrugă simularea altui personaj. Toate acestea ne sunt și nouă la fel de necunoscute ca și ție, Harry. De-abia acum îi cunoaștem și noi pe cei doi din holotanc.
- Individul înalt, cu păr grizonat, spuse privindu-l încruntat pe celălalt:
- Zici că ești atenian, dar nu ești grec? Ce să înțeleg eu din asta? Bănuiesc că l-aș putea întreba pe Pedro de Catîdia, fiindcă el e

grec, dar nu e atenian. Însă el nu e aici. Sau poate nu ești decât un prost. Spune! Ori crezi că prostul aș fi eu?

- Nu am nici cea mai mică idee cine ești. S-ar putea oare ca tu să fii un zeu?

- Un zeu?

-Întocmai, zise Socrate. Îl studia pe celălalt cu o mină impasibilă. Fața îi era aspră, privirile reci.

- Poate că tu ești Ares. Ai o înfățișare fioroasă și războinică, însă porți o armură cum eu nu am mai văzut vreodată. Locul acesta este atât de straniu, încât ar putea foarte bine să fie lăcașul zeilor și deci armura ta ar putea să fie o armură de zeu. Dacă tu ești Ares, atunci te salut cu respectul care îți este cuvenit. Sunt Socrate, atenianul, fiu de zidar în piatră.

- Spui o grămadă de prostii. Habar nu am de Ares al tău.

35

- Cum nu? El este zeul războiului! Toată lumea îl cunoaște. Toată lumea în afară de barbari, firește. Atunci, să însemne asta că ești un barbar? Vorbești ca unul dintre ei, recunosc, însă pe de altă parte, eu însumi par a vorbi ca un barbar și totuși am vorbit toată viața mea în limba Eladei. Într-adevăr, multe mistere se află aici.

- Iarăși problema cu limba! zise Tanner. Nici măcar greaca clasică n-ai reușit s-o reproduci cum trebuie? Sau cei doi se înțeleg în spaniolă?

- Pizarro își închipuie că se vorbește în spaniolă, în timp ce Socrate crede că și el și celălalt vorbesc greaca. Și firește că greaca aceea e destul de artificială. Tot ce s-a vorbit în epocile din care nu avem atestări documentare sau înregistrări este o necunoscută pentru noi. Nu putem decât să ghicim pe ici, pe colo cum trebuie să fi sunat acea limbă.

- Dar nu se poate să...

- Ssst! Îl întrerupse Richardson.

- Oi fi eu bastard, dar nu sunt barbar, omule, așa că leagă-ți limba! Și fă-o să nu scoată nici o blasfemie!

- Dacă am rostit vreo blasfemie, rogu-te să mă ierți. E numai din neștiință. Spune-mi doar unde am greșit și n-am să mai greșesc niciodată.

- Uite, nebunia asta a ta cu zeii! Ai spus că eu aș fi un zeu. M-aș aștepta de la păgâni să vorbească așa, dar în nici un caz de la un grec. Sau poate că tu ești un tip de grec păgân care n-are

nici o vină. Doar păgânii văd zei peste tot. Ti se pare că aş fi un zeu? Eu sunt Francisco Pizarro de Trujillo din Estramadura, fiul faimosului slujitor al armelor, Don Gonzalo Pizarro, colonel de infanterie, ce a servit în războaiele lui Gonzalo de Cordova căruia oamenii îi spuneau Marele Căpitan. Eu însumi am purtat câteva războaie pe cont propriu.

- Atunci înseamnă că nu ești un zeu, ci un simplu soldat: perfect! Eu însumi am fost cândva soldat. Se înțelege că mă simt mai în largul meu între soldați decât între zei, cum de altfel se simte orice om, aş putea zice.

- Tu, soldat? spuse zâmbind Pizarro. Un individ de rând atât de prăpădit și mărunț, mai ponosit decât orice luptător care se respectă, să fie soldat? Și, mă rog, în care războaie ai luptat?

36

- În războaiele pe care le-a purtat orașul meu, Atena. Am luptat la Potidaea, unde corintienii nu ne dădeau pace și refuzau să ne plătească tributul datorat. Era foarte frig acolo și asediul a fost tare lung și plicticos, însă ne-am făcut datoria. Apoi, câțiva ani mai târziu am luptat la Delium împotriva beotilor. În fruntea noastră pe-atunci se afla Laches, însă soarta nu ne-a fost favorabilă și a trebuit să luptăm în retragere. Și apoi, adăugă Socrate, când Brasidas se afla în Amfipolis și Cleon a fost trimis să-1 forțeze să iasă de-acolo, eu...

- Destul! spuse Pizarro pe un ton nerăbdător și agitându-și mâna ca să pună capăt înșiruirii. Aceste războaie nu îmi sunt cunoscute. Probabil că ești un soldat aflat în slujba unui nobil, a unei case. Înseamnă deci că acesta este locul în care ei îi trimit pe soldații morți.

- Suntem morți, deci?

- De multă vreme. Acum e rege un Alfonso și papă un Pius, dar n-ai să-ți crezi urechilor când vei auzi că Pius e al șaisprezecelea și Alfonso al nouăsprezecelea, parcă așa spusese demonul. Și tot americanul a mai spus că suntem în anul 2130. Ultimul an pe care mi-1 pot aminti este 1539. Și tu?

Cel numit Socrate ridică din nou din umeri.

- În Atena noi folosim un alt sistem de numerotare a anilor, zise el, dar, să admitem pentru început că suntem într-adevăr morți. Mi se pare o constatare rezonabilă, dacă e să luăm în considerare acest loc straniu în care ne aflăm, precum și faptul că îmi simt corpul total lipsit de materialitate. Arn murit, deci, și

ne găsim acum în viața de după viață. Acum mă întreb: oare locul acesta este destinat oamenilor virtuoși, sau aici sunt trimiși doar netrebnicii? Sau poate toți oamenii nimeresc în același loc după moarte, fie că au fost virtuoși sau nu? Ce părere ai?

- Nu mi-am format o părere încă, răspunse Pizarro.

- Ei bine, ai fost virtuos în viață sau nu?

- Adică dacă am păcătuit?

- Da, am putea folosi și acest cuvânt.

- Dacă am păcătuit, mă întreabă, izbucni Pizarro uimit. Mă întreabă dacă am fost un păcătos! Dacă am dus o viață plină de virtute și nepătată! Dar ce-1 privește pe el ce fel de viață am dus eu?

- Fă-mi plăcerea, zise Socrate, și de dragul demonstrației, te rog să mă lași să îți pun câteva întrebări...

37

- Începe distracția! zise Tanner. Ai văzut? Socrate e perfect simulat! A și început să-1 atragă pe Pizarro într-unui din dialogurile lui.

- Da, ai dreptate, Harry. E minunat ce se întâmplă, e de-a dreptul nemaipomenit! spuse Richardson cu ochii strălucitori de bucurie și triumf.

- Ai să vezi cum Socrate o să țeasă. În junii lui Pizarro o plasă de argumente.

- În locul tău, n-aș fi așa de sigur că Pizarro o să se prindă în ea, mai spuse Richardson.

- Am făcut atâta bine cât mi s-a făcut, spuse Pizarro. Dacă am fost lovit, am lovit și eu. Acesta nu e un păcat. E doar o reacție care tine de bunul simț. Omul face tot ceea ce e necesar ca să supraviețuiască și ca să-și păstreze neatins locul pe care îl ocupă în lume'. Uneori poate am uitat de zilele de post sau am rostit numele Domnului în deșert - acestea, da, sunt păcate, recunosc, și Fratele Vincente întotdeauna mă urmărea să nu făptuiesc astfel de păcate, dar asta nu înseamnă că aș fi un păcătos. Mi-am ispășit păcatele prin penitență, de îndată ce mi-am putut face timp pentru așa ceva. Lumea e păcătoasă și eu nu sunt altfel decât ea, așa că de ce să fiu pedepsit numai eu? Dumnezeu m-a făcut așa cum sunt, El m-a creat după chipul și asemănarea lui. Și eu cred în Fiul Lui.

- Așadar ești un om virtuos.

- în nici un caz nu sunt un păcătos. După cum ți-am spus, de am păcătuît vreodată, am ispășit, ceea ce face ca păcatul să se șteargă de parcă nici n-ar fi existat.
  - Într-adevăr, zise Socrate. Atunci înseamnă că ești un om cinstit și că eu am nimerit în locul cel bun. Însă vreau să fiu absolut sigur de acest lucru, așa că, rogu-te, mai spune-mi o dată: te simți curat în conștiința ta?
  - Da' ce'ești tu, duhovnic?
  - Nu sunt decât un ignorant care încearcă să înțeleagă. Iar tu îmi poți oferi înțelegerea dacă iei parte la cercetarea mea. De am ajuns în locul rezervat celor virtuoși, înseamnă că la rândul-mi am fost în viața mea un virtuos. Așadar, ușurează-mi cazna și spune-mi dacă există vreun lucru care îți stă pe suflet sau pe care regreti că l-ai săvârșit.
- Pizarro se răsucii stingherit:
- Păi, spuse el, am ucis un rege.
- 38
- Un rege rău? Un dușman al orașului tău? Nu. Acest rege era bun și înțelept.
- Alunei ai într-adevăr motive să-ți regreti fapta. Pentru că ni mod cert acesta este un păcat, să ucizi un rege înțelept. Dar era păgân! ( e era?
- Îl nega pe Dumnezeu.
- Își nega propriul lui zeu? Întrebă Socrate. Atunci poate că nu ai procedat chiar așa de rău când l-ai ucis.
- Nu, nu pe-al său. El spune că Dumnezeuul meu nu există. Îl prefera pe al său. Și pentru aceasta era un păgân. Și totii supușii lui erau păgâni, pentru că îl urmau pe el într-o credință. Xșă ceva nu putea să existe. Riscau cu toții să primească pedeapsa veșnicei damnări pentru că își urmau regele. Eu l-am ucis de dragul salvării sufletelor supușilor lui. L-am ucis din dragoste pentru Dumnezeu.
- Dar nu ești oare de părere că toți zeii sunt de fapt imagini ale unui singur Dumnezeu?
- Pizarro stătu o clipă pe gânduri:
- Cred că într-un fel acest lucru e adevărat.
  - Iar cel care îl servește pe Dumnezeu nu este el oare sfințit prin asta?
  - Firește că e binecuvântat prin asta, Socrate.

- Și nu ești de părere că un om care îl servește pe Dumnezeuul său după învățăturile aceluia este și el binecuvântat?

Pizarro ezită un moment, apoi răspunde:

- Mă rog, dacă vrei să privești așa lucrurile, atunci...

- Atunci, cred că regele pe care l-ai omorât tu era omul lui Dumnezeu, iar ucigându-l ai săvârșit un păcat împotriva lui Dumnezeu.

- Stai puțin!

- Gândește-te, Pizarro: servindu-l pe zeul său, acel rege îl servea probabil în același timp pe Dumnezeul tău, pentru că orice servitor al oricărui zeu îl servește de fapt pe unicul și adevăratul Dumnezeu care transcende toate viziunile noastre despre zei.

- Nu-i adevărat, spuse Pizarro furios. Cum putea să fie acela unul dintre cei ce-l slujesc pe Dumnezeu? Omul nu știa nimic despre Isus. Nu înțelegea ce înseamnă Sfânta Treime. Când preotul nostru i-a oferit o biblie, el a azvârlit-o cu dispreț la

39

pământ. Îți spun eu, era un păgân, Socrate. Și la fel ești și tu. N-ai habar de nimic din toate acestea dacă poți să crezi că Atahualpa era omul lui Dumnezeu sau dacă poți să-ți închipui că o să mă faci să cred asta.

- Pe bună dreptate, eu știu prea puțin. Dar spuneai că era înțelept și bun?

' - În felul lui păgânesc, da.

- Și că era un rege bun pentru supușii lui?

-Așa părea. Când am dat eu peste ei, erau un popor înfloritor.

-Și cu toate acestea, regele lor nu era un om al lui Dumnezeu.

- Ți-am spus: nu primise niciodată Sfintele Daruri și de fapt le-a și blestemat până în ultima clipă, înainte de moarte, atunci când a acceptat botezul. De-abia atunci a intrat în turma Domnului și a fost binecuvântat. Dar sentința fusese rostită și era mult prea târziu să fie întors de la moarte, să fie salvat.

- Botezul? Explică-mi ce înseamnă botezul, Pizarro.

- Este unul din Sfintele Daruri. O sfințire.

- Care este?

- Un ritual sfânt. O sfințire cu apă sfântă, efectuată de către un preot. Ea înseamnă admiterea unui om în sânul Sfintei Biserici și aduce cu sine iertarea păcatelor trecute și viitoare și împărtășirea din Sfântul Duh.

- Va trebui să-mi povestești mai mult despre aceste lucruri cu o altă ocazie. Să înțeleg, deci, că tu l-ai făcut pe acest rege bun să fie binecuvântat prin botez? Și apoi l-ai omorât?

-Da.

- Dar când l-ai omorât, era de aceeași religie cu tine. Și atunci omorul acesta a fost cu siguranță un păcat.

- Trebuia să moară, Socrate.

- Și de ce să moară? Întrebă din nou atenianul.

- Socrate l-a înghesuit de tot pe Pizarro, spuse Tanner încântat. Fii atent!

- Sunt. Dar n-o să se întâmple nimic periculos, răspunse Richardson. Punctele lor de vedere sunt mult prea diferite.

- Vei vedea!

- Oare?

Pizarro cuvântă iarăși:

40

- Ți-am mai spus de ce trebuia să moară. Din cauză că poporul lui îl urma în toate cele. Așa se face că ei proslăveau soarele fiindcă regele lor le spunea că soarele era Zeul lor. Sufletele lor ar fi ajuns în iad dacă noi i-am fi lăsat să continue ni acest fel.

- Dar dacă îl urmau pe rege în tot ce făcea, spuse Socrate, ;iunci sigur l-ar fi urmat și întru botez și s-ar fi sfințit cu toții și astfel ar fi făcut exact lucrul care te-ar fi mulțumit cel mai mult pe tine și pe zeul tău. Nu am dreptate?

- Nu, răspunse Pizarro, trecându-și mâinile prin barbă, răsucindu-și firele.

- De ce crezi asta?

- Pentru că regele n-a fost de acord să fie botezat decât după cc l-am condamnat la moarte. Ne stătea în cale, nu înțelegi? Era un obstacol permanent în calea puterii noastre. Așa că' trebuia să ne descotorosim de el. Niciodată n-ar fi fost de acord să-și conducă oamenii spre adevărul credinței de bunăvoie. De aceea am fost siliți să-l ucidem. Însă n-am vrut să-i ucidem sufletul așa cum îi ucisesem trupul, așa că i-am spus: „Uite ce e, Atahuallpa, te vom trimite la moarte, însă dacă ne lași să te botezăm înainte, te vom ștrangula iute, iar dacă nu, să știi că te vom arde de viu și vei avea parte de o moarte lungă și chinuitoare.” Așa că, firește că a fost de acord cu botezul și noi i-am făcut de petrecanie repede, să nu sufere. Ce altă alegere putea să facă? Și cum altfel puteam noi să procedăm? El trebuia



să moară. Pentru că tot nu credea în adevărata credință, după cum ne puteam da seama cu toții. În mintea lui era lș fel de păgân ca întotdeauna. Însă în același timp a murit creștin.

- Un ce?

- Un creștin! Creș-tin! Adică unul care crede în Isus Hristos, Fiul lui Dumnezeu.

- Fiul lui Dumnezeu, repetă Socrate uimit. Și creștinii cred și în Dumnezeu, sau numai în Fiul lui?

- Ce mare prostănac mai ești și tu!

- N-aș putea să te contrazic.

- Există Dumnezeu-Tatăl și Dumnezeu-Fiul, și mai există și Sfântul Duh.

- Aha, păru să priceapă Socrate. Și în care dintre ei credea Atahualpa când ați hotărât să-l spânzurați?

- În nici unul.

41

- Și totuși a murit ca un creștin. Fără să creadă în nici unul dintre acești trei zei ai voștri? Cum asta?

- Din cauza botezului, spuse Pizarro din ce în ce mai enervat. Ce mai contează în ce credea el atunci! Preotul l-a stropit cu apa sfințită și a rostit cuvintele! Dacă ritualul este îndeplinit așa cum se cuvine, sufletul păcătosului este salvat indiferent de ce crede sau ce înțelege omul. Cum altfel ai putea boteza un copil? Un nou născut nu înțelege nimic și nu crede în nimic - însă el devine creștin atunci când apa îl atinge!

- Multe dintre cele ce ^ îmi spui rămân pentru mine învăluite în mister, spuse Socrate. Înțeleg însă că îl socotești pe regele pe care l-ai omorât drept ún rege bun și binecuvântat de Dumnezeu, pentru că a fost spălat cu apa pe care o cer zeii voștri, așa că ai ucis un rege înțelept și care de-acum trăia prin botez în împărăția lui Dumnezeu. Mi se pare o cruzime fapta pe care ai povestit-o, așadar acesta nu poate să fie locul în care ajung oamenii virtuoși, după moarte. Nu-mi rămâne decât să cred că nici eu însumi nu am fost virtuos, sau poate n-am pătruns înțelesul acestui loc și rostul prezentei noastre aici.

- Blestematul, încerci să mă faci să-mi pierd mințile? urlă Pizarro căutând cu o mână garda spadei, smucind-o din teacă și apoi agitând-o amenințător. Dacă nu-ți ții gura odată am să te tai în bucăți!

5

-Fantastic! exclamă Tanner. Uite unde poate să te aducă metoda dialectică!

-Nu am avut nici cea mai neînsemnată intenție de a-ti provoca supărare, prietene, rosti Socrate cu blândețe. Nu încerc decât să îmi deslușesc unele lucruri.

- Ești un idiot!

- Fără îndoială, ai rostit un adevăr, după cum de altfel ti-am spus eu însumi de câteva ori. Și acum, dacă dorești sa mă lovești cu sabia, n-ai decât să o faci. Nu cred, însă, că îți va folosi prea mult. s

-Naiba să te ia! bolborosi Pizarro. Se uită la spada pe care cu puțin înainte o vânturase furios și clătină din cap. Nu, n-are să iasa nimic bun din asta, nu-i așa? Are să treacă prin tine ca prin aer. Tu însă nici n-ai mișcat! Ai rămas pe loc și m-ai fi lăsat să te tai bucățele fără să clipești, așa-i? Spune!

Și Pizarro clătină din nou sceptic din cap:

42

și totuși nu ești idiot! Te folosești de trucuri și de întorsături de frază de parcă ai fi unul dintre cei mai vicleni preoți pe care i-am cunoscut vreodată.

În realitate sunt însă un prost, zise Socrate. Foarte puține luni lucrurile pe care le știu. În schimb mă străduiesc' în permanenta să ajung să înțeleg câte ceva din lumea aceasta, sau măcar să pricep câte ceva despre mine însumi. I'izarro îl tintui cu o privire fioroasă:

Nu mă duci tu pe mine cu falsa ta modestie. Mă pricep și CU cât de cât la oameni, bătrâne! Jocul tău n-o să mă prindă!

Despre ce joc este vorba, Pizarro?

Văd eu bine cât de înfumurat ești! Te crezi cel mai înțelept om din lume și îți închipui că e de datoria ta să colinzi peste tot și să încerci să-î educi pe bieții prostănaci care nu știu decât să-și agite săbiile, așa ca mine. De aceea și faci pe prostul, pentru a-ți dezarma adversarul mai înainte de a-1 umili.

- Scor pentru Pizarro, remarcă Richardson. Se prinde repede care sunt micile trucuri ale lui Socrate.

- Poate că o fi citit ceva de prin Platon la viața lui, sugeră Tanner.

- Era complet analfabet!

- Era, pe când mai trăia. Acum însă e cu totul altceva.

- Nu-1 acuza, răspunse Richardson. Nu face decât să se lase ghidat de șiretenia lui țărănească, iar tu știi asta la fel de bine ca mine.
  - Doar nu crezi că vorbeam serios? pară Tanner. Se aplecă înainte pentru a pătrunde mai bine ceața din holotanc. Dumnezeuule, ce incredibilă e toată scena asta, să auzi o astfel de discuție fără să intervii... Indivizii aceștia par într-adevăr reali!
  - Chiar sunt reali, mai spuse Richardson.
  - Te înșeli, Pizarro, eu nu sunt deloc un înțelept, spuse Socrate. Dar așa prost cum sunt, se prea poate să nu fiu chiar cel mai puțin luminat dintre totii oamenii de pe lume.
  - Te crezi mai deștept decât mine, nu-i așa?
  - Cum aș putea să știu? Mai întâi spune-mi cât de înțelept ești tu.
  - Destul de înțelept ca să-mi încep viața ca bastard, pus să aibă grijă de porci și să mi-o sfârșesc în calitate de Guvernator al Peru-ului.
- 43
- Atunci înseamnă că trebuie să fii tare înțelept.
  - Da, așa cred și eu.
  - Și totuși ai ucis un rege înțelept pentru că nu era îndeajuns de luminat ca să-1 proslăvească pe Dumnezeul tău așa cum ai fi vrut tu. Chiar crezi că a fost o dovadă de înțelepciune? Cum a reacționat poporul său atunci când a aflat că regele lor fusese omorât?
  - S-au răsculat împotriva noastră. Și-au distrus propriile lor temple și palate și au ascuns aurul și argintul din ele. Au dat foc podurilor și s-au luptat aprig.
  - Poate că ai fi putut să te folosești mai bine de el dacă l-ai fi păstrat în viață, nu crezi?
  - Cu timpul, însă, noi i-am învins, am cucerit tot teritoriul și i-am creștinat pe toți. Acesta era țelul nostru.
  - Același lucru însă ar fi putut fi obținut într-un mod mai înțelept, nu-i așa?
  - Se prea poate, răspunse fără convingere. Pizarro. Totuși, noi am reușit și-așa. La urma urmelor victoria contează, nu crezi? Am făcut ceea ce ne pusesem în gând să facem. Dacă or fi existat și alte căi, mai bune, nu știi. Numai îngerii fac lucruri perfecte. Noi

nu eram îngeri, însă am înfăptuit ceea ce ne pornisem să înfăptuim și asta e tot, Socrate. Amin.

- Juriul a declarat remiză, spuse Tanner.

- De acord.

- Fantastic de palpitant e jocul acesta în care s-au aruncat!

- Mă întreb care va fi următorul în ring, adăugă Richardson.

- Eu mă întreb la ce-o să folosim toată această minunăție în afară de jocuri pe computer, zise Tanner.

- Am să-ți spun o poveste, începu Socrate. Odată, oracolul din Delphi i-a spus unui prieten de-al meu: „Nu există nici un om mai înțelept decât Socrate”, însă eu mă îndoiam foarte mult de adevărul acestor spuse și am fost foarte tulburat să aud că oracolul rostise un lucru despre care eu știam că este atât de departe de adevăr. Așa că m-am hotărât să încep să caut un om care să fie cu mult mai înțelept decât mine. În Atena trăia un politician despre a cărui înțelepciune se dusesse vestea, așa că m-am dus la el și l-am întrebat multe lucruri. După ce l-am ascultat mult timp, mi-am dat seama că deși mulți oameni - printre care și el însuși - îl considerau un mare înțelept, totuși  
44

acel om nu era înțelept. Ci doar își închipuia că e înțelept. Așa că mi-am zis că eu sunt probabil mai luminat decât el! Nici unul dintre noi nu cunoștea vreun lucru care să aibă într-adevăr valoare pe lume, însă el nu știa nimic, și își închipuia că știe, în vreme ce eu nu știam nimic dar nici nu credeam despre mine că aș ști. Așadar, cel puțin dintr-un punct de vedere, eu eram mai înțelept decât acel atenian: nu îmi închipuiam că știu lucruri pe care nu le știam de fapt.

- Ai de gând să-ți bați joc de mine cu povestea asta? -Prietene Pizarro, nu simt decât cel mai profund respect pentru tine. Dar, dă-mi voie să continui. Am fost și la alți oameni înțelepți, însă nici ei, cu toată siguranța și încrederea în înțelepciunea lor, nu au putut să-mi dea vreun răspuns răspicat la întrebările pe care le-am pus. Aceia a căror faimă de oameni înțelepți era cea mai mare știau cel mai puțin. Am fost și pe la poeți și scriitori de teatru renumiți. Se simțea înțelepciune în cuvintele lor, fiindcă zeii le dăruiseră inspirație, însă aceasta nu-i făcea cu adevărat înțelepți, deși ei așa se considerau. Am ajuns și la zidarii în piatră, 'la tăietorii de lemne și la alți meșteșugari. Erau pricepuți în muncile lor, însă mulți dintre ei credeau că asta

îi făcea să fie pricepuți în toate, însă nu era adevărat. Și tot așa. Nu am putut găsi pe nimeni care să dovedească înțelepciune adevărată. Așa că probabil oracolul avea dreptate: deși sunt un ignorant, nici un alt om nu e mai înțelept decât mine. Adesea însă oracolele au dreptate și atunci când spun lucruri care nu au foarte mare valoare, fiindcă eu cred că vorbele oracolului vor să spună cu totul altceva - că nici unui om nu-i este dată înțelepciunea, fiindcă ea este rezervată zeilor. Ce părere ai, prietene Pizarro?

- Cred că ești un prost și un urât pe deasupra.

-Ai spus adevărul. Deci, până la urmă, ești înțelept și în plus ești cinstit.

- Cinstit, zici? N-am pretins eu așa ceva! Cinstea e un joc pentru proști. Eu unul am mințit ori de câte ori aceasta mi-a servit. Am înșelat! Nu mi-am ținut cuvântul dat. Nu mă mândresc deloc cu toate acestea, te previn. Ele nu sunt decât mijloacele de care te folosești pentru a reuși în viață. Crezi că țineam morțiș să cresc porci toată viața? Eu îmi doream aur, Socrate, și faimă, și putere asupra oamenilor.

- Și ai obținut toate acestea?

- Pe toate le-am avut!

45

- Și a meritat osteneala, Pizarro? Te-ai simțit răsplătit? Pizarro îl privi lung pe Socrate. Apoi, cu buzele strânse de ciudă, izbucni:

- Nu au avut nici o valoare!

- Chiar așa să fi fost?

-Un nimic! Nu am nici o îndoială în această privință. Totuși, a fost mai bine să le am decât să nu le fi avut. În cele din urmă, nici un lucru pe lume nu mai are vreun sens, bătrâne. În ultimă instanță murim cu toții, cinstiți sau tâlhari, regi sau milogi. Viața nu e decât o păcăleală. Ni se spune să ne luptăm, să ne străduim, să cucerim, să câștigăm - și pentru ce? La ce bun? Ca să ne împăunăm câțiva ani cu ele? Ca apoi să ni se ia toml, de parcă niciodată n-am fi avut nimic? Totul e o înșelătorie, îți spun. Și aici Pizarro se opri. Pentru o vreme, rămase în contemplarea propriilor sale mâini, de parcă niciodată înainte nu le mai văzuse.

- Eu eram acela care a zis cuvintele de mai înainte? Și chiar vorbeam serios? Izbucni în râs. Da, eu am rostit toate acestea.

Și totuși viața este unicul lucru care ne este dat pe lume, așa că ne dorim cu toții să ne bucurăm cât mai mult și mai deplin de ea. Ceea ce înseamnă aur, putere, renume.

- Și ceea ce tu, unul, ai și obținut. Acum, însă, se pare că nu mai ai nimic din toate acestea. Prietene Pizarro, oare unde suntem noi acum?

- Tare aș vrea să știu.

- Și eu, încheie Socrate grav.

- Socrate e real, exclamă Richardson. De fapt, amândoi sunt! Noi am încetat orice intervenție în sistem, în schimb ei s-au comportat extraordinar. Ceea ce am obținut noi nu numai că va fi de mare folos procesului de învățământ, cercetărilor, dar va reprezenta și un fantastic mijloc de recreere și distracție, Harry.

- Va fi mult mai mult! rosti Tanner cu inflexiuni ciudate în voce.

- Ce vrei să spui cu asta?

- Nu sunt încă sigur, ezită Tanner. Am intuit însă ceva cu mult mai mareț. Ideea a început să răsară doar cu câteva minute în urmă și nu a avut încă timp să capete o formă certă, însă e

46

vorba de ceva care s-ar putea să schimbe cu totul lumea asta blestemată.

Privirea lui Richardson exprimă pe rând toate stările de uimire, uluire, perplexitate.

- Ce naiba vrei să spui, Harry?

- Poate că vom stabili o nouă manieră de a rezolva disputele politice, răspunde Tanner. Ce-ai zice de o înfruntare între două națiuni, de exemplu, în care - ca la un turnir medieval - cele două părți combatante vor folosi, nu forțe'umane, ci campioni ai nației pe care îi vom simula noi: marile minți luminate din trecutul omenirii, reînviolate de către noi și puse să se înfrunte? Tanner clătină din cap cu o oarecare ezitare.

- Știu, ideea mai are nevoie de elaborare, însă în mare cam așa ar putea fi. Are toate șansele!

- Un turnir medieval, o înfruntare armată care să folosească simulările noastre? Asta vrei să spui?

- Nu cu arme, Dumnezeuule, ci cu vorbe, cu argumente!

- Nu înțeleg cum... încep Richardson.

-Nici eu nu văd totul atât de clar, deocamdată. Mai bine nici nu ti-aș fi vorbit despre asta.

- Dar...

- Mai târziu, Lew, nu acum. Lasă-mi ceva mai mult timp să mă gândesc la această idee.
  - N-ai idee ce poate să fie loeul acesta? Întrebă Pizarro.
  - Nu. Însă cu siguranță că nu mai este lumea în care tu și cu mine am trăit odată. Să însemne asta că suntem morți? Cum am putea să știm? Îmi pari viu, Pizarro.
  - Și tu la fel, Socrate.
  - Totuși cred că trăim un alt fel de viață. Uite, dă-mi mâna! Simți mâna mea în a ta?
  - Nu, nu simt nimic.
  - Nici eu. Văd însă două mâini care se strâng. Doi bătrâni care stau pe un nor și își strâng mâinile.
- Socrate râse și adăugă: |
- Mare ticălos mai ești, Pizarro!
  - Bineînțeles că sunt! Da', știi ceva? Și tu ești un ticălos bătrân și sperios. Îmi placî. Au fost clipe când mă scoteai din minți cu toate palavrele tale, însă m-ai și distrat. Chiar ai fost soldat?
  - Când m-a chemat datoria pentru orașul meu, am fost.

47

- Ești cam naiv în ceea ce privește dedesubturile lumii, ca să fi fost soldat. Dar, nu-i nimic, pot să te învăț eu câteva lucruri.
- Faci tu asta?
- Bucuros! spuse Pizarro.
- Îți rămân îndatorat, zise Socrate.
- Sa luăm exemplul lui Atahualpa, urmă Pizarro. Cum să te fac eu să pricepi că trebuia să îl ucid? Noi nu eram nici două sute cu totul, iar ei numărau douăzeci și patru de milioane, iar cuvântul lui era lege pentru totî. Or, din moment ce murise, ei nu mai aveau pe nimeni care sa-i conducă. Așa că, firește că am fost nevoiți să ne descotorosim de el, dacă voiam să-i cucerim. Deci, l-am omorât și apoi poporul lui ni s-a închinat.
- Cât de simple faci tu să pară lucrurile!
- Păi Simple au și fost! Ascultă, bătrâne, tot ar fi murit mai devreme sau mai târziu, nu-i așa? în felul acesta însă, am făcut ca moartea lui să fie utilă: lui Dumnezeu, Bisericii, Spaniei. Și, firește, lui Francisco Pizarro. Pricepi?
- Eu da, spuse Socrate, dar crezi că regele Atahualpa a înțeles și el?
- Orice rege de pe pământ ar înțelege rațiunile mele.

- Păi atunci ar fi trebuit să te ucidă din clipa în care ai pus piciorul pe pământurile lui.

- Dacă Dumnezeu n-ar fi vrut ca noi să-i cucerim și l-ar fi făcut pe rege să înțeleagă toate acestea, da, ar fi putut să mă ucidă.

- Poate că și el se află prin locurile acestea și am putea să mergem să-l întrebăm, spuse Socrate.

La aceste cuvinte, ochii lui Pizarro se luminară brusc:

- Maică Sfântă! Ce idee grozavă! Și dacă regele n-a înțeles de ce am fost nevoit să-l omor, voi putea să-i explic acum! Și poate ai să mă ajuți și tu. Tu te pricepi ca nimeni altul cum să vorbești, cum să răsucești cuvintele. Ce zici? îmi dai o mână de ajutor?

- Dacă îl întâlnim pe Atahuallpa, mi-ar face plăcere să stau de vorbă cu el, îi răspunse Socrate. Într-adevăr, aș vrea să știu dacă este de aceeași părere cu tine asupra utilității morții sale sau nu.

Bombănind, Pizarro mai spuse:

-Tare îmi mai ești lunecos! Dar îmi placi. Îmi placi chiar foarte mult. Haide! Să mergem să îl căutăm pe Atahuallpa!

Mecanismele comerciale se urnesc cu greu în amorțitele State Unite ale Americii din secolul al douăzeci și doilea', însă odată pornite, își urmează cursul. Și ce curs poate li mai lesne de urmat decât cel care duce de la cercetările experimentale până la aplicațiile guvernamentale? Poate că aceste produse de software atât de stranii vor li în măsură să deștepte la viață uriașii adormiți din Silicon Valley sau măcar să ofere o fațetă nouă încă înfloritoarei industrii a divertismentului.

MAȘINA DE RESUSCITAT

Robert Sheckley

Aaul213S

SIMMS atinse butonul și figurina strălucitoare a lui Marcus Tullius Cicero își făcu instantaneu apariția în adâncimile holotancului. În timp ce mica ființă înveșmântată în togă începuse să-și inspecteze teritoriul albicios și pufos dimprejur, Simms îi comunică lui Murchison că personajul este gata.

Murchison își lăasă deoparte ziarul și traversă camera, până la holotanc. Pe deasupra umerilor lui Simms, el își încorda privirea ca să observe mai bine miniatura cu togă ce rătăcea prin marea de ceață din holotanc.



- Deci acesta este Cicero! zise Murchison întorcându-și fața de la figura ca de păpușă învelită în straie romane. Nu prea seamănă cu ce-mi închipuiam eu.

-Ce vrei să spui? îl întrebă Simms. Simularea lui e perfectă.

-Nu vorbeam despre cum l-ai simulat tu! îi spuse Murchison.

Voiam să spun că ar fi fost cu mult mai bine din punct de vedere comercial dacă am fi ales pentru simulare pe cineva mai cunoscut - un Shakespeare, de exemplu, sau vreo vedetă din trecut, unul ca Jim Morrison, poate. Ai auzit vreodată de Jim Morrison, doctore?

-Mi se pare că-mi amintesc numele lui dintr-un curs de cultură generală, zise Simms, ridicând din umeri.

- Tare mi-aș fi dorit să vând simulacrul lui Jim Morrison! Bănuiesc că pentru voi, tipii de la partea științifică a proiectului, ar fi fost o nimica toată să-i redați vocea extraordinară.

- Nici n-avem nevoie de Morisson pentru asta.

49

- În orice caz, nu-l avem pe Morisson. Cicero și celălalt individ, rusul acela, au fost aleși pentru simulări. Nici unul dintre ei nu se poate mândri cu un nume extrem de popular! Iar eu din acest proiect trebuie să storc bani pentru finanțatori.

- Ai putea să-l închiriezi pe Cicero pentru realizarea unui spectacol televizat, sugeră Simms.

- S-ar putea să ai dreptate, zise Murchison strângând închiudat din buze. Tehnologia asta îți oferă o grămadă de posibilități de rentabilizare și comercializare pe lângă aceea de fabricare de jocuri individuale. Dă-mi voie să studiez mai îndeaproape personajul.

Simms își strecură mâinile în mânușile furnizoare de date și mări imaginea personajului dinlăuntrul holotancului. Cicero avea pe față o expresie de calm, aproape de detașare. Romanul își aranjase toga și se așezase pe un obiect în formă de norișor, parte a unui peisaj abia schițat.

- E-n regulă, zise Murch'ison. Poți să faci legătura.

- Voce și imagine?

- Numai voce, deocamdată.

Cicero se mândrise întotdeauna cu capacitatea sa de a se trezi din somnul cel mai adânc având toate simțurile treze și toate facultățile mintale în alertă, gata să reacționeze la orice.

Susținuse mereu că un om care deținea pregătirea sa în

filosofie, nu trebuia să se mai mire de nimic, din moment ce era evident că aspectele neprevăzute ale existenței se prelungeau dincolo de limitele cunoașterii umane. Numai unui zeu îi era dat să aibă capacitatea de cuprindere și înțelegere totală. Însă omul, mai ales dacă el era un roman, adică un bărbat de frunte, era dator să nu se mai mire de nimic pe lume. Antichitatea oferea nenumărate exemple de acest fel, iar stoicii numeau această atitudine apathia.

Se trezise și constatase că se află într-o stare de plutire, mai mult sau mai puțin lipsită de substanță, într-un loc ce nu se asemena cu nimic din ceea ce-i fusese vreodată dat să vadă. Sau, mai exact, se trezise într-un loc ce nu avea asemănare cu nici un alt loc în care oamenii mai pășiseră vreodată.

Părea că se află în partea superioară a cerurilor, cea a împărăției pline de nori. Așa ar trebui probabil să arate Olimpii, sălașul zeilor. Cel puțin așa îl descriau vechii poeți. Cicero, însă, nu crezuse niciodată în zei, fie ei greci, fie latini. Olimpul?

50

Acest tărâm nu părea atât de mult a fi Olimpul, cât a face parte dintr-o piesă de teatru de-a lui Aristofan. Oare urmărea sau chiar lua parte la o reprezentație a piesei lui Aristofan intitulată „Norii”? Și dacă ar fi așa, cum să fi reușit aceia să creeze asemenea efecte nemaîntâlnite?

- Marcus Tullius Cicero!

Vocea venea de nicăieri și de peste tot, răsunând în tonalități grave și întrucâtva sinistre.

În ciuda fermității voinței sale, natura îl dăruise pe Cicero cu reflexe pe care nu reușea întotdeauna să și le controleze. Vocea căzu ca un șoc. Un sentiment de panică îl invada dintr-o dată, o senzație înspăimântătoare că se află neajutorat în mâinile unei entități monstruoase. Cicero se strădui să-și păstreze calmul. Își spuse încă o dată că era roman și că, dacă îi era imposibil să controleze factorii externi, era în schimb capabil să dea dovadă de stăpânire de sine...

- Mă auzi, Marcus Tullius?

- Da, stăpâne, răspunse Cicero. Te aud.

- De ce mă numești stăpânul tău?

- Acesta este termenul uzual pentru cineva care îți este superior ca putere.

- Și de ce crezi că eu aș avea putere?

Cicero își revenise pe deplin. Începu să enumere argumentele, cu îndemânarea unui orator experimentat.

- Un prim motiv ar fi acela că tu știi cine sunt eu, pe când eu nu știu cine ești tu. În al doilea rând, se pare că tu mă poți vedea pe mine, ceea ce eu nu pot face în cazul tău. Și, în al treilea rând, tu știi ce se petrece aici, în timp ce eu nu.

- Îmi plăci, Marcus Tullius, spuse vocea. Dar poate că ar fi mai bine să ne continuăm conversația într-un loc mai plăcut.

- E o idee foarte bună, zise Cicero. La ce loc anume te-ai gândit?

- Alegerea locului o las pe seama ta, Marcus Tullius. -N-ai vrea, te rog, să fii ceva mai clar în exprimare?

Răspunse Cicero precaut. Și, la urma urmei, cine ești?

-Poți să-mi spui Martin. Și cu asta am spus tot ceea ce vroiam să-ți spun despre acest subiect. Ia-o ca pe o problemă de rezolvat, dragă Marcus.

51

- Dar sunt o umbră fără corp! izbucni Cicero. Și mă simt suspendat în imaterialitate. Cum pot să întreprind vreo acțiune în această stare?

- Te asigur că e foarte posibil, chiar și în această stare a ta. După care vocea se stinse, iar Marcus Tullius Cicero se trezi din nou singur, suspendat în nicăieri.

Epicurienii susțineau că zeii există, sălășluiesc în spațiu, în formă umană, însă fără să aibă corp uman. Cicero nu numai că refuzase o atare ipoteză, ci demonstrase chiar absurditatea ei în tratatul intitulat „Despre natura zeilor”. Și acum, iată-1, el însuși o asemenea existență lipsită de corporalitate, plasat undeva în spațiu și dotată cu formă umană. Oare asta demonstra că epicurienii avuseseră dreptate? Și dacă era adevărat ce spuneau ei, însemna că prin definiție Marcus Tullius Cicero era și el un zeu?

Ceva se petrecuse, totuși, însă natura și înțelesurile acelui fenomen nu puteau fi dezlegate până în clipa în care aveau să se ivească mai multe date concrete. Între timp însă, apăruse problema deplasării dintr-un loc situat nicăieri, într-unui aflat undeva anume.

Soluția la problema locomoției era, de fapt, extrem de simplă și Cicero o găsi rapid. Din moment ce era incapabil de a efectua vreo acțiune ce ținea de domeniul fizic, răspunsul trebuia să fie mental. Își puse în gând că dorește să coboare printre nori. Simți

cum alunecă în jos, traversând straturi succesive și văzu pământul venindu-i în întâmpinare și apoi ateriza, ușor ca o pânză de păianjen, într-o poiană aflată la marginea unei păduri de pini.

Tărâmul îi era cu totul necunoscut. Drept înaintea zări o movilă de pământ de o formă neobișnuită, chiar excentrică. Pe ea se înălța o construcție barbară, încăpătoare, ridicată din bârne neșlefuite, decorate cu cioplitori și sculpturi în lemn. Casa avea multe ferestre, iar fiecare dintre ele era acoperită cu sticlă de o puritate și netezime pe care Cicero nu le mai întâlnise niciodată până atunci. Asta nu era nici Italia, nici Grecia, nici Galia sau Germania. Oare era posibil ca el să se fi născut din nou în țara din nord a sciților?

Cicero o porni către casă, sau mai degrabă pluti, în acea manieră lipsită de efort, asemănătoare unui spirit sau unei fantome, cu care începuse deja să se obișnuiască. Când ajunse

52

la ușa din față, zări un om care stătea dinaintea ei. Bărbatul era îmbrăcat în pantaloni negri, lipsiți de formă, tipic barbari, și haină. Era un tip bine făcut, cu 'o față rotundă, încadrată de barbă și cu o piele albă. Trăsăturile feței nu erau frumoase însă erau interesante. Cel mai fascinant detaliu erau ochii, care aveau Ceva oriental în forma lor bridată.

-Te salut! Numele meu este Marcus Tullius Cicero, i se adresă Cicero.

Cel puțin bine că barbarul îi recunoscuse limba, fiindcă răspunsul sosi îndată:

-Eu sunt Mihail Bakunin. Bănuiesc că și tu vei locui tot aici.

-Da, voi locui aici, îi răspunse Cicero și intră în casă, trecând razant pe lângă Bakunin și parțial prin el, deoarece Bakunin bloca întrucâtva intrarea.

- Ne e dat, deci, să împărțim această casă, remarcă ceva mai târziu Cicero. Spune-mi, Mihail, ai cumva idee unde ne aflăm?

-Locul seamănă în mod ciudat cu ținutul meu natal din Premukhino, îi răspunse Bakunin. Liziera de arbuști de-afară seamănă cu una pe care o cunoșteam prea bine. Și ar mai fi și ceasul bunicului, de pe șemineu, și, mai ales, portretul țarinei Caterina cea Mare, atârnat acolo, pe perete.

- Așadar au creat o copie a casei tale, conchise Cicero. Oare de ce?

Bakunin îl privi cu un zâmbet superior:

- Pentru că ei sunt deștepți!

- Ei? Care ei?

- Poliția secretă care se ocupă de toate acestea.

- Aha! Înțeleg, spuse Cicero. Dar ce motiv ar avea așa-zisa poliție secretă să se străduiască într-atât?

Fața lătareată a lui Bakunin se luminează de un surâs copilăresc:

- E clar că pentru ei reprezintă o captură de maximă importanță.

De aceea au și creat această iluzie pentru mine.

- Iar eu nu prezint nici un interes pentru ei?

- Tu ești probabil unul de-al lor... Sau poate faci parte din aceeași iluzie.

- Dacă tii morțiș la ipoteza aceasta, o să avem mult de furcă încercând să facem conversație.

5

53

-Bine, pentru început, să presupunem că accept faptul că ești real.

- Îți mulțumesc, reluă Cicero. Și acum, spune-mi, de ce crezi că poliția secretă despre care vorbeai s-ar interesa de mine?

- Pentru că ești important, însă ca specialist în codurile legale existente și nu ca inovator, așa cum e cazul meu.

- Tu? Tu ești inovator?

- Dragă Cicero, până și în timpul proprie-mi vieți am fost recunoscut drept fondatorul anarhismului.

- Ce prostie! exclamă Cicero. Anarhismul este o doctrină antică.

Poetul nostru latin, Ovidiu, vorbea în „Metamorfozele” sale despre o vreme de aur a omenirii în care oamenii trăiau fără nici o lege și fără de constrângeri exterioare, fără teama de pedeapsă. Era acea epocă în care oamenii aveau încredere unii în alții și n-aveau nevoie să facă legi și să le scrie pe plăcuțe de bronz.

Bakunin ridică indiferent din umeri:

- Când eram în școală n-am fost niciodată prea strălucit la clasici. În orice caz, n-are importanță. Eu sunt acela care a pus bazele anarhismului în perioada modernă. Până și Marx a recunoscut aceasta. Poate că puterile secrete m-au adus înapoi datorită faptului că sunt faimos.

- Fără nici cea mai mică intenție de a te necăji, spuse Cicero, trebuie să-ti mărturisesc faptul că în mod evident eu sunt cu mult mai faimos decât tine.

Bakunin oftă. Încetul cu încetul, încântarea cu care vorbise despre faima lui se scurse și se evaporă:

- Poate că ești, însă realitatea e că aceasta este o casă rusească și nu una romană. Cum îți ex-plici asta?

- Poate că acesta era unul dintre putinele decoruri pe care le aveau la îndemână, îi răspunse Cicero.

În tăcuta casă rusească nu exista nici un mijloc de măsurare a trecerii timpului. Cicero și Bakunin se perindau precum niște umbre pe coridoarele casei, prin dormitoare și prin bucătăria în care nu exista nici urmă de provizii de hrană. Uneori Bakunin îi mai povestea lui Cicero despre speranțele care îl animau în legătură cu soarta omenirii, despre neîncrederea lui în Marx, admirația pentru Fichte și, mai presus de toate, marea lui venerație pentru Hegel. Îi expunea romanului necesitatea

54

adoptării anarhismului și a abolirii aristocrației, burgheziei și, în cele din urmă, a proletariatului.

Cicero nici nu încerca să îl contrazică, deoarece Bakunin părea insensibil la argumentări logice. Simțul lui logic era inexistent.

Totuși, Cicero observă că în spatele acestor trăsături, acest om torturat și încolțit ascundea disperare și o puritate de copil.

Chiar și așa, Cicero prefera să-și petreacă timpul singur, decât cele mai multe ori în spațiosul apartament de la etaj.

Bakunin obișnuia să se plimbe îndelung în pădure, la intervale scurte de timp. La întoarcere, se trântea pe canapea și privea pe fereastră la mestecenii acoperiți de zăpadă.

Atârnată de perete și orientată către canapea, o oglindă lungă se întindea, încadrată în profile sofisticate. Într-o zi, pe când Bakunin era întins pe canapea, oglinda se tulbură, apoi fu invadată de o lumină care păli treptat ca să dea la iveală imaginea alb-negru a unei fețe umane.

- Ei, cum o mai duci, Mihail? Întrebă Murchison. -Perfect, răspunse Bakunin, dar n-a sosit momentul să trecem la treabă?

- Despre ce fel de treabă e vorba?

- Am avut timp să mă gândesc și să analizez situația. Mi se pare clar că voi aparțineți unui viitor care a ajuns în sfârșit la

maturitate și a trebuit să recunoască inerenta aplicării doctrinei mele. Poți fi liniștit, sunt gata să vă ofer sfaturile mele, deși, conform propriilor mele principii, refuz orice post de conducere sau participarea în orice fel de guvern.

- De asta crezi tu că te afli aici? Ochii lui Bakunin se aprinseră:
- Știu că în sfârșit sunt recunoscut de posteritate! Marea mea doctrină va da roade, va fi în sfârșit justificată, scoasă la lumină.
- Mi-e teamă că ai înțeles greșit, începu Murchison. Ca doctrină politică aplicabilă în practică, teoria ta despre anarhie este la fel de folositoare ca și o mașină de fabricat zăpadă la Polul Nord. Anarhia a devenit obiect de studiu în școlile de științe politice. Poate că e jignitor să-ți spun aceste lucruri în față, însă cred că e mai bine să clarificăm lucrurile de la început.
- Dacă doctrina pe care am creat-o nu vă interesează, atunci de ce m-ați adus înapoi?

Murchison nu-i putea dezvălui adevăratul motiv lui Bakunin. Personajul simulat nu avea cum să înțeleagă strania

55

conjugare de interese de stat și interese financiare care hotărâse alegerea lui.

- Persoana ta prezintă un interes de ordin istoric pentru unii dintre cercetătorii noștri, îi explică Murchison.
  - Înțeleg. Și ce vreți să fac eu?
  - Nimic special: trebuie doar să accepti să stai de vorbă cu niște persoane.
- Bakunin izbucni în râs.

- E exact ce vreți voi, aștia, întotdeauna: „o mică discuție"! Nu trebuie decât să vă spun câteva lucruri aparent fără importanță, pe urmă, însă, întrebările încep să curgă și nu se mai sfârșesc până când cel interogat nu se trădează pe sine, își învinuiește prietenii, își calcă în picioare toate principiile. Mulțumesc, știu destule despre cum decurge un interogatoriu.

-Dar nu e vorba despre așa ceva, zise Murchison. Mă refeream la niște discuții total inofensive cu câțiva cercetători și specialiști.

- Firește că așa se vor prezenta: drept oameni de știință. Chiar crezi că nu văd ce urmăriți? E procedeul pe care îl folosesc ei.

- Cine sunt acești ei la care te referi?

- Cei din Ceka, din poliția secretă a Țarului.

-Uite ce e, Mihail, încercă Murchison să protesteze, ai înțeles cu totul greșit. Oricum, toate aceste manevre despre care vorbeai aparțin trecutului.

- Da, asta o spui tu!

-La naiba! Știi bine că noi te-am adus din nou la viață, Mihail! Am fi putut să ne procurăm toate secretele de care aveam nevoie direct din creierul tău. Chiar nu-ți dai seama?

- Se prea poate, îi răspunse Bakunin după un moment de gândire.

- Atunci, de ce nu vrei să colaborezi?

- Refuz! spuse Bakunin.

- De ce?

-Pentru că eu sunt Bakunin! Eu conduc sau mor, dar nu colaborez cu voi!

-Grozav! murmură închiudat Murchison. E nemaipomenit! Uite, înțelege, Mihail, colaborarea ta era foarte importantă pentru mine. Dacă ai fi acceptat să ne ajuți, eu aș fi putut face multe lucruri bune pentru tine.

56

- Îmi dau seama că ești puternic. Se pare că, într-un fel sau altul, ai chiar capacitatea de a-i reînvia pe cei morți.

- Exact.

Atunci am să colaborez cu tine, spuse Bakunin.

- Îți mulțumesc, știam eu că...

- Cu condiția să mi-o aduceți și pe Antonia.

- Pe cine? '

- Pe soția mea, Antonia. Nu cred să fi auzit vreodată de ea. Ea nu era decât o țărănuță dintr-un sat din Siberia. Însă ea a lăcut ca viața să mi se pară suportabilă.

- Am să mă străduiesc, zise Murchison. Între timp, tu poți să te pregătești pentru prima întrevedere.

- Nici nu deschid gura până când nu o aduceți pe Antonia aici. Murchison își pierdu răbdarea:

- Mihail, aș putea să te spulber la fel de lesne precum te-am recreat! Iar pentru tine, asta ar echivala cu moartea.

- Și vrei să spui că ăsta e trai? spuse rusul cu o izbucnire neașteptată, hohotind sinistru. N-ai decât să te întorci la Tar sau la alții pentru care lucrezi și să le spui că eu, Mihail Bakunin, o umbră întinsă pe o canapea iluzorie, într-o casă care nu există,



Într-un peisaj inconsistent, îl desfid în această nouă viață a mea, tot atât precum în cea anterioară.

Președintele Statelor Unite îl numise pe Murchison director al operațiunilor de comercializare a programului de producere a simulacrelor. Murchison se pricepuse să găsească piețe noi și utilizări noi unor surplusuri ale agriculturii pe care le producea America, în ciuda poziției ei actuale de țară aflată în stadiul economic al lumii a treia. Era tipul de om care ducea lucrurile la bun sfârșit atunci când se apuca de ceva.

Era însă cu totul altceva să lucrezi cu fantome electronice, dacă așa se puteau numi aceste simulări de personalități istorice. Mai ales dacă una dintre ele îți cerea să îi mai aduci în preajmă și o altă fantomă asemănătoare, pe numele ei Antonia.

- Care Antonia? Întrebă Simms nedumerit.

- Naiba știe, spuse Murchison. Trebuie să scrie pe undeva, prin vreo carte sau prin vreo dischetă, ceva.

-Am să verific, zise Simms, dar să nu-ti pui prea mari speranțe. Peste două ore, Simms sosi cu răspunsul:

57

- Imposibil, zise. Nu există date suficiente.

Rusul stătea întins pe canapea, cu brațele încrucișate și cu o expresie melancolică pe față:

- Ti-am spus care sunt condițiile mele.

- Iar eu ți-am spus că e imposibil. Ascultă-mă, Mihail, ceea ce îți cer nu e mare lucru. Pentru început o să purtăm o discuție lejeră, cu un băiat. Puștiul a câștigat premiul pentru istorie slavă, la nivel de liceu.

-Nu mă interesează slavii, răspunse Mihail Bakunin. Deși sunt unul dintre ei; nu mă preocupă câtuși de puțin soarta lor. Au avut o șansă în Polonia, în Rusia și în Germania, însă s-au trădat pe ei înșiși și omenirea întreagă fiindcă n-au mers până la consecințele ultime ale marxismului, până la revoluția anarhică.

- Spune-i asta și puștiului, sugeră Murchison. În orice caz, el nu e slav. Mi-am adus aminte că îl cheamă Peterson! Peter Peterson. E simpatic, să știi. Chiar nu vrei să îi dai o șansă?

- Un suedez? remarcă Bakunin. M-am simțit îngrozitor la Stockholm, așa că n-am de gând să mă sinchisesc de nici un suedez.

- Dar nu e suedez, ci american!

- Ți-am comunicat deja care sunt condițiile mele, conchise Bakunin. Vreau ca soția mea să se afle aici, lângă mine.
- Mihail, am mai încercat să-ți explic: nu putem să facem așa ceva. Am discutat problema cu specialiștii noștri și e imposibil de rezolvat.
- Dacă ați reușit în cazul meu, ripostă Bakunin, nu înțeleg de ce n-ați putea să o aduceți și pe Antonia.
- E mult prea tehnic și dificil să-ți explic, răspunse Murchison, însă, în esență e vorba de lipsa de date și detalii corespunzătoare în legătură cu ea.
- Era o făptură umilă, una dintre acele ființe despre care aproape că ai putea să zici că nu contează.
- Nu asta ne trebuie. Pentru a readuce la viață o persoană trebuie să avem foarte multe date despre tot ceea ce o privește, altfel nu se poate face nimic.
- Poliția secretă a țarului ar trebui să aibă un dosar al ei.
- Dar noi nu-1 putem obține, îi spuse Murchison. Nu îi pomenise lui Bakunin despre separația existentă în Rusia ultimilor ani. Partea musulmană nu avea acces la arhivele și dosarele securității, iar partea care se intitula încă URSS

58

- pierduse majoritatea dosarelor din secolul al douăzecilea în încheștările și revoltele care avuseseră loc în perioada separației.
- Dacă nu sunteți în stare să mi-o redați pe Antonia, eu nu am să colaborez cu voi.
  - N-aș vrea să recurg la amenințări, zise Murchison. Cuvintele lui Murchison îl făcură pe Bakunin să zâmbească:
  - Crezi că mă poți amenința? Crezi că mă mai tem de ceva acum, în starea aceasta, oricum s-ar numi ea? Ce prostie din partea ta să crezi asta, Martin!
  - Te înșeli, Mihail, mai spuse Martin și dispăru.
- Simms era enervat. Murchison fusese cel care solicitase acea întâlnire în laborator și acum tot el întârzia o jumătate de oră. De la bun început nu-1 plăcuse pe Murchison. Era la curent cu reputația lui, bineînțeles, așa cum erau toți la curent. Biografiile romanțate apărute în reviste luxoase spuneau despre el că este confidentul președinților și că este omul care face tot ceea ce-și pune în gând. Era tocmai omul de care avea nevoie proiectul pentru a se pune pe picioare, pentru a aduce profituri și a ridica o Americă muribundă din prăbușirea economică. Ziarele îl

numeau dinamul, catalizatorul. Simms, însă, avea pentru el un nume mai bun -monomaniac prezentând tendințe psihopate; egoist care nu se lasă cu nimic împiedicat în drumul spre țelurile sale personale.

Murchison intră precipitat în laborator, cu o carte sub brat.

- Regret c-am întârziat. Uită-te puțin pe asta.

Deschise volumul greoi și îi arată câteva ilustrații lui Simms.

- Foarte drăguț, zise Simms.

- Nu asta ne interesează acum. Poti simula așa ceva?

- Există planuri ale clădirii? Întrebă Simms după ce studie un timp ceva mai de-aproape ilustrațiile.

-Nu ai nevoie de planuri. Nu vreau de la tine decât să simulezi această panoramă exterioară și o cameră din interior. Îți pot da o descriere amănunțită a interiorului. Și mai vreau ca pentru cameră să institui accesul în sens unic, adică să-1 transformi într-un teritoriu protejat, cred că asta e terminologia. Se poate?

- Fără probleme, răspunse Simms. Casa rusească pe care am simulat-o pentru Bakunin avea și interioare. Tu spuseseseși că

59

subiectul va fi mult mai cooperant dacă se va afla într-un mediu familiar... însă...

- Ce e? Ce s-a întâmplat?

- Vrei sens unic de acces? Asta înseamnă o închisoare, nu-i așa? Vrei o închisoare pentru una dintre personalitățile resuscitate?

- Ai ghicit! îi răspunse Murchison.

-Crezi că nu mai există nici o altă metodă de a obține informațiile pe care le dorești?

- Firește că există: s-o aducem la viață pe Antonia.

- Ți-am mai explicat că nu putem să facem asta. Cu puținele date pe care le avem la dispoziție, simularea Antoniei ar avea ca rezultat un monstru. Acea Antonia pe care am înviat-o ar fi plină de lacune caracterologice. Chiar și înfățișarea ei ar fi de neînchipuit.

- Perfect. Înțeleg. Simulează-mi noua construcție!

- Nu-mi place ce ai de gând, îi zise Simms.

-Nu contează! Trebuie s-o faci. În curând Bakunin își va schimba atitudinea. Și pe urmă, nu uita că nu e vorba despre o ființă umană, ci doar de un simulacru, o făptură alcătuită din electroni și fotoni, sau ce-o mai fi acolo în computerele alea ale voastre!

În privința lui Cicero, Murchison nu era prea sigur ce metodă să folosească. Bakunin avea ceva înduioșător și copilăresc în felul său de a fi, părea lipsit de putința de a face rău. Și la urma urmei, ce însemnase Bakunin din punct de vedere istoric? Nu fusese decât un extremist straniu care călătorise prin lume și își petrecuse viața prin închisori din Germania, Austria și Rusia, fără a ajunge vreodată să închege într-un singur tratat principiile pe care le proclama. Cu Cicero, însă, lucrurile stăteau cu totul altfel. Murchison avusese grijă să consulte în prealabil un volum care cuprindea cele mai importante eseuri ale lui Cicero. Acesta fusese unul dintre cei mai influenți bărbați ai Romei, în perioada ei de strălucire maximă, adică în jurul anului 65 î.Chr., și asta fără să fie unul dintre patricieni. A parvenit din straturi sociale modeste bazându-se pe propriile lui puteri, a ajuns recunoscut pentru inteligența lui vie, pentru virtuțile și îndrăzneala lui, dar mai ales pentru harul său oratoric fără'egal.

60

Cicero stătuse pe aceeași trântă cu Cezar, Brutus, Marc Antoniu, fusese filosof, dramaturg, poet și Prim-consul al Romei. Ar putea să devină figura cea mai populară a epocii.

Murchison își dădea seama că posibilitățile de a rentabiliza figura lui Cicero erau nemărginite, cu condiția ca simulacrul să, vrea să colaboreze. Dar, firește, Cicero' fusese un mare' politician, așa că lui Murchison îi va fi probabil mult mai ușor să trateze cu el. - '

. Scrisul îi servise lui Cicero drept consolare ori de câte ori se aflase la ananghie. În casă se găseau instrumente de scris și hârtie de o calitate care o depășea cu mult pe cea a pergamentului sau a tăblițelor de ceară. Cicero așternu pe hârtie gândurile care izvorau din încercarea de' a se concentra, de a analiza situația și de a găsi soluții de ieșire din ea.

-Haide, vino-ncoa'! Mișcă!

Bakunin își ridică privirea și îl văzu pe gardianul german, în uniformă lui verzuie, aplecat asupra sa. Visa, oare, sau avea parte de o iluzie? Se ridică și atunci îi observă și pe ceilalți gardieni care erau postați la ieșirea din celula lui.

Se aștepta ca poliția germană să vină să-1 ridice încă de când cu eșecul revoltei de la Dresda...

Adică, nu! Acum își amintea mai bine: asta se întâmplase ieri, când veniseră să-1 ridice și îl duseseră la vechea fortăreață

Königsberg. Cel puțin celula era curată și bine încălzită, iar el era bine hrănit și îi dăduseră atâtea țigări câte. ceruse. Măcar atâta lucru puteai să spui de bine despre saxoni, anume că își tratau decent deținuții politici. Însă împotriva lor rămânea felul în care îl judecaseră după arestare. În conformitate cu legile saxone, i s-ar fi dat cel mult un an sau doi. Curtea descoperise însă, sau inventase, diverse detalii și complicații juridice, așa cum Bakunin ar fi putut să prevadă dacă mintea nu i-ar fi fost întunecată de un optimism incurabil și lipsit de orice bază reală. El mai vedea și-acum pe judecătorul care prezidase dezbaterile, un burghez obez, de soiul cel mai rău, zâmbind în timp ce îl anunța:

— Xlihail Bakunin, curtea a examinat probele existente și a ajuns la concluzia că ești un agitator politic de cea mai joasă speță.

61

Urmase o pauză.

- În orice caz, există o alternativă, care îți va fi adusă la cunoștință la timpul potrivit.

- Unde mă duceți? îi întrebă Bakunin. Sergentul își răsuci mustața lungă și spuse, cu o voce lipsită de răutate:

- Nu am voie să discut nimic cu tine, Bakunin. Urmează-ne în tăcere!

- Unde mergem?

- Departe de-aici.

Așadar, îi dădeau drumul, îl eliberau! Desigur, această perspectivă era cu mult mai îmbucurătoare decât ceea ce lăsase în urmă: cadavrele muncitorilor din Dresda, țipetele de groază ale femeilor în clipa când infanteria prusacă, înarmată cu puști cu baionete, străpunsese baricadele și în cele din urmă acel măcel teribil și absurd care continuase și după ce slabele proteste de stradă fuseseră înăbușite.

Unde îl duceau, însă, acum?

Afară, dincolo de porțile închisorii, aștepta o caleașca, înconjurată de o escortă a cavaleriei prusace. Lui Bakunin îi veni în minte că îl vor trimite înapoi în Franța. Frantu, Parisul, libertatea! Nici măcar ticăloșii ăștia de prusaci nu vor să-și mânjească mâinile cu sângele meu. Poate că cel puțin unul sau doi dintre ei au pătruns sensul declarațiilor mele de la tribunal, au înțeles pledoaria mea, au întrevăzut speranțele și visurile pe care le făuresc pentru binele omenirii. .

Era tocmai la răsăritul soarelui, o ceață ușoară și umedă se ridica pe cerul decolorat al Germaniei. Îi dădură voie să se așeze la fereastra caleștii, cu o gardă înarmată alături și alte două postate în fata lui. Traseră perdelele cu totul peste ferestre, însă nu le legară, așa că Bakunin putu să zărească printre ele cum travesau piața mare din Königsberg, ajungeau la răscrucea de drumuri și se îndreptau către sud-est.

Doamne, și fusese atât de sigur că îl duceau la Paris! Franța, însă, se afla exact în direcția opusă celei în care călătoreau acum. Groaza își făcu loc în toată ființa lui. Mai putu doar să îi spună cu glas tremurat sergentului:

- Dar acesta nu e drumul spre Paris...

Sergentul se amuză la auzul acestui protest neputincios:

- Da' de unde ai dedus tu că te vor trimite tocmai la Paris?

- M-am gândit că vor să scape de mine, bâigui Bakunin.

62

- Păi asta și fac. - se descotorosesc de tine, răspunse sergentul.

- Atunci, unde mergem?

Răspunsul sergentului nu veni imediat. Individul era preocupat să îi cerceteze din ochi pe soldații pe care îi avea în subordine.

Discuțiile cu prizonierul erau interzise, însă, oricum, nici unul dintre ei n-ar fi îndrăznit să deschidă gura. Nici măcar un cuvânt, și mai aveau drum lung de făcut.

- Herr Bakunin, sunteți o amenințare pentru prusaci, însă autoritățile nu vor să-și mânjească mâinile cu sângele dumneavoastră.

O speranță palidă începu să pâlpâie și să agite piepml larg, dar fragil af lui Bakunin, urmată aproape imediat de frică străbătută de fiori de groază.

-La ce te gândești? întrebă sergentul, urmărind jocul expresiei de pe fața tristă și torturată a lui Bakunin.

- Întrevăd două posibilități, zise Bakunin. Prima dintre ele, cea mai puțin probabilă, este că mă veți duce undeva - poate în Elveția - și acolo mă veți pune în libertate, sub interdicția de a mă mai întoarce vreodată în Germania. Cred că aceasta ar fi cea mai bună soluție posibilă.

- Vai, Bakunin, exclamă sergentul, dar tu chiar că ești un visător!

- Cea de-a doua posibilitate, mult mai probabilă, mă tem, este că voiăștia veți găsi un loc în lungul drumului, un pâlc de copaci, să zicem, pentru ca acolo...

- Da? rosti sergentul așteptând continuarea.
- Lui Bakunin îi fu imposibil să ducă până la capăt fraza începută. Ridică un deget și și-l trecu peste gât într-un gest concludent.
- Poftim, spuse sergentul scoțând din buzunarul interior al tunicii un port-țigaret mic de piele. Ia o țigară!
- Ultima țigară a condamnatului la moarte? întrebă Bakunin în timp ce lua țigara oferită cu o mână tremurătoare, în ciuda efortului de a nu-și trăda tulburarea.
- Nu tocmai! spuse sergentul, dintr-o dată obosit el însuși de jocul pe care îl conducea și care îl chinuia pe bărbatul acela ridicol și neputincios.
- De fapt, suntem în drum către frontiera cu Austria, unde, conform înțelegerii, vei fi extrădat autorităților austriece. Cu întreruperi, Bakunin fu în stare să rostească:

63

- Dar, bine, știți doar că austriecii îmi vor face de petrecanie!
- Nu e decât vina ta, Bakunin, rosti impasibil sergentul, ridicând din umeri. N-ar fi trebuit să publici acel pamflet incendiator care instiga la răsturnarea Imperiului Austriac! Nici chiar crima nu este mai gravă decât instigarea maselor la revoltă împotriva autorităților de drept.

v\_

Bakunin se retrase și se afundă în bancheta caleștii. Acum vedea situația pe deplin precizată: dintre toate posibilitățile, asta era cea mai nefericită, cea mai îngrozitoare. Amintindu-și de toate acestea, de felul în care cu puțin timp în urmă ședea lungit pe canapeaua din easă ce semăna cu locuința lui din Premukhino, Bakunin realizează că până și în acele momente dăduse dovadă de naivitate. Austria nu era nici pe departe sfârșitul. În spatele ei, asupra destinului său plana amenințătoare o ultimă teroare - Rusia și ura neîmpăcată a Tarului'Ni colae I.

- Am auzit că te-ai apucat de scris, spuse Murchison. Cicero nu se sinchisi să mai întrebe de la cine auzise Martin lucrul acesta. În felul lui, Martin încerca să fie politicos. Își dăduse seama, cu mult timp în urmă, că dacă Murchison sau puterile pe care le reprezenta el fuseseră în stare să facă ceea ce făcuseră, a-1 spiona în permanentă nu mai era decât un lucru firesc și banal.
- Sunt doar câteva însemnări, admise Cicero.

- Mi-ar face plăcere să-mi arunc privirea peste ele, îi spuse Martin. Orice cuvânt scris de Cicero însuși nu poate fi decât o adevărată încântare.

- Sufăr și eu de orgoliul firesc al creatorului, glăsui Cicero. Omul speră întotdeauna că opera lui să dăinuiască dincolo de Jimitele proprii lui vieți. Bănuiesc că în epoca în care vă aflați există sisteme' avansate de copiere a textelor.

- Într-adevăr, zise Martin. Dispunem de mijloace mecanice de copiere și tipărire. Am putea chiar să îți publicăm operele astfel încât ele să fie cunoscute pe întreaga suprafață a globului, îți dai seama ce faimă ți-ar aduce aceste opere?

-Așa cum mi-au adus și cele pe care le-am scris până acum? întrebă Cicero afabil.

Martin încuviință din cap mai înainte de a reuși să-și reprime gestul. Simms și colegii lui îl preveniseră din vreme că nu  
64

trebuie să dezvăluie prea multe detalii personajelor resuscitate. Totuși, pe un om atât de inteligent ca Cicero nu îl puteai împiedica să nu intuiască situația și să nu deducă majoritatea detaliilor ce ar fi trebuit să-i fie ascunse.

-Operele tale, cel puțin acelea care au supraviețuit prin secole, sunt obiect de studiu în școlile noastre. ^

- Care școli? Din ce țări fac parte ele? în care secol ne aflăm, Martin? M-ați reînviat din morți? Poate că nu, din moment ce par a avea un soi de corporalitate incertă. Totuși, ceva din mine ați resuscitat - umbra mea, poate, sau spiritul meu. Am dreptate?

- Ești pe-aproape, recunosc Murchison, simțind că n-avea nici un rost și nici un efect să nege. La ora actuală, însă, nu sunt în măsură să-ți ofer detalii. Le vei avea, poate, mai târziu. Acum, însă, te rog să îmi arăți ce-ai scris.

- Și dacă hotărâsc să te refuz?

- Demersul meu nu este decât unul dictat de politețe, spuse Murchison. Fiecare părțică din însemnările tale îmi stă la dispoziție în orice moment.

- Și dacă îmi distrug manuscrisul?

- Ne stă în putință să îl restaurăm. Te rog, Marcus Tullius, cred că îți poți înțelege situația și singur. De ce nu vrei să îmi înmânezi pur și simplu însemnările și să te scutești pe tine însuți de neplăceri?



- Ei, bine, atunci se vede că n-am de ales, spuse Cicero și arătă un teanc de coli de scris aflat pe birou.
  - Îți mulțumesc, mai spuse Murchison și apoi dispăru.
- În tot acest imperiu al norilor, nu exista nici măcar un indiciu de care să se poată folosi pentru a măsura scurgerea timpului, însă Murchison reveni foarte curând, după cum Cicero se și așteptase, de altfel. Ținea în mână însemnările lui Cicero, care aveau forma unor mici desene, asemănătoare hieroglifelor.
- Ce naiba sunt astea, Cicero? E vorba de un cod? Asta e? Dacă e așa, fii sigur că îl descifrăm noi.
  - Nu e vorba despre nici un cod, zise Cicero, ci doar de un mod de a prescurta scrierile mele, pe care l-am inventat eu însumi.
  - Vrei să mi-l traduci, te rog?
  - Cu cea mai mare plăcere, Martin, însă doar după ce vom termina de negociat.

65

- La naiba! izbucni Murchison. Nu am nimic de negociat, nu accept nici o condiție. Pot să chem cei mai mari criptologi din lume și ei vor descifra textele tale.
  - Vino să discutăm după ce te consulți cu experții tăi, replică Cicero. Poate că atunci vom putea să stăm de vorbă despre condițiile mele.
  - Îmi pare rău că trebuie să-ti spun asta, începu Simms, forțându-se din răputeri să își stăpânească zâmbetul, dar latinul acela al tău te are la mână.
- Se găseau în biroul lui Murchison. Acesta îi dăduse lui Simms însemnările sau desenele lui Cicero sau ce-or fi fost ele, și îi spusese că trebuie să afle ce erau acele semne și de cât timp avea nevoie pentru a găsi codul și a transcrie textul. Simms se consultase cu un coleg de-al său, de la departamentul de limbi și culturi clasice al Universității Harvard.
- Ne lăfâim în computere și rețele în valoare de milioane de dolari, răbufni Murchison. Avem la dispoziție experți capabili să descifreze orice limbaj creat vreodată .de om! Nu înțeleg, deci, care e problema?
  - E vorba aici de sistemul de prescurtare inventat de Cicero. O grupare de figuri și simboluri corespunde unui sistem mnemotehnic propriu...
  - N-ai vrea să fii mai explicit, te rog? spuse Murchison.

- În lumea antică scrisul era o treabă extrem de dificilă, explică Simms. Oamenii nu purtau cu ei carnetele de însemnări sau minicomputere. Nu existau mașini de scris sau laptop-uri. Nu se inventaseră nici măcar creioanele și pixurile, darămite agendele sau bloc-notes-urile. În acele vremuri, oamenii educați studiau ceea ce se chema „ars memoriae artificialis”, adică arta memoriei artificiale.

- Și asta ce mai e? Un sistem pe care îl porți cu tine?

- Nu! E o chestie pe care o ai întipărită în minte. E un sistem de asociații prin care un om își poate aminti anumite lucruri, cel mai adesea chiar foarte stufoase. Unii dintre antici aveau o memorie fenomenală. Se spune despre unul dintre regii Persiei, din epoca Greciei antice, că știa pe dinafară numele tuturor soldaților din armata sa. Și cum la data aceea erau la modă armatele foarte numeroase, asta trebuie să fi însemnat vreo zece mii de nume, sau poate cu mult mai mult.

66

- Vrei să spui că Cicero a memorat toate chestiile astea pe care le-a scris aici?

-Nu tocmai. Ceea ce a făcut el constă în folosirea unui sistem de asociații între cuvinte și imagini. Pot să-ti dau un exemplu simplu. Inchipuie-ți o casă enormă sau un palat care are sute de camere. Fiecare astfel de cameră este un locus, adică un loc aparte. Un individ antrenat ar fi în stare să dezvolte o puternică vizualitate a acestor camere, astfel încât, cu ochii minții, ar putea să se plimbe prin ele. Fiecare cameră trebuia să aibă trăsături aparte astfel încât să se poată deosebi de toate celelalte.

- În regulă, zise Murchison. Deci, avem un palat imaginar plin cu încăperi. Și mai departe?

- Când un om - spre exemplu, Cicero - își dorea să memoreze ceva, atunci el crea în minte o imagine, de exemplu a unei statui sau a unui vulcan, a trei femei bătrâne, a unei mâini de aur și așa mai departe și, astfel creată, o așeza într-un loc aparte. Cu cât mai grotescă era imaginea, cu atât mai lesne era de memorat și apoi de reamintit. Apoi, când dorea să-și amintească de conținutul vreunei camere, respectivul se plimba - cu mintea, firește - prin încăperile aceluia palat, și cerea ca imaginile să se deșerte de conținut, cum ar spune autorii antici. De fapt, acesta nu este decât un mod interesant folosit încă de timpuriu pentru

utilizarea capacităților mentale într-un mod asemănător computerului.

- Și zici că Cicero știa toate acestea?

-Exact. Doar el este autorul lui „Ad Herennium”, unul dintre textele clasice care descriu sistemul.

- Vrei să zici că noi nu putem să îi descifrăm simbolurile?

- În nici un caz, dacă nu știm ce cuvinte asocia Cicero și cu care anume imagini.

-Aceasta nu e Austria, spuse Bakunin. Gardienii însă nu mai erau acolo. Jandarmii nemți, trăsura și caii dispăruseră fără urmă. Dispăruse și replica locuinței sale din Premukhino, iar Bakunin se afla pe un banc de nisip lângă un râu cenușiu și întunecat și privea la o insulă mlăștinoasă care se zărea exact în fața lui. În depărtare, pe partea opusă a insulei, se vedea o clădire enormă de piatră.

- Bănuiesc că știi prea bine locul acesta, Mihail. Vocea era a lui Martin, însă el însuși nu se zărea nicăieri.

67

- Unde ești? Întrebă Mihail Bakunin.

-N-are importanță, veni răspunsul. Știi ce este clădirea aceea la care te uiti?

Doborât, Bakunin încuviință cu o mișcare a capului:

- Râul este Neva, cel care traversează orașul St. Petersburg.

Insula aceea este Ianissari, iar construcția de piatră este fortăreața Petru și Pavel.

- Iti amintești acest loc?

- După șapte ani de detenție în beciurile ei, cum aș putea s-o mai uit? Acolo vrei să mă trimiți, Martin?

- Numai dacă mă forțezi. Știi bine, Mihail, că nu e nevoie să ajungi acolo. Ceea ce cer eu de la tine este cât se poate de rezonabil.

- Tu nu îmi ceri, spuse Bakunin, tu îmi poruncești. Iar eu nu sunt un sclav pe care să-l mănuiеști după bunul tău placț Drepturile omului...

- Tu nu ești un „om”, zise Martin. Tu ești un spirit, o umbră reconstituită de noi, și în această calitate nu ai nici un drept.

- Atâta vreme cât am conștiință, se încăpățâna Bakunin, am și drepturi.

- Nu îți cer decât să stai de vorbă cu niște oameni pe care am să ți-i aduc, spuse Martin. Nu trebuie să trădezi pe nimeni.

- Pe nimeni altcineva decât pe mine însumi.

- Ia-o cum vrei, dar știi bine ce te așteaptă.

Bakunin era mai mult decât obișnuit cu îngrozitoarea și enorma fortăreață. I se dusese vestea acestei fortărețe Petru și Pavel, în care atâția oameni fuseseră reduși la tăcere, torturați, uciși sau, dacă aveau noroc, eliberați după luni și ani de zile petrecute în pivnițe. Aceștia din urmă ieșeau din fortăreață, striviți din punct de vedere fizic și moral, doar pentru a'fi deportați în Siberia, unde aveau să-și petreacă restul zilelor. Piotr Kropotkin fusese întemnițat aici și supraviețuise detenției pentru ca mai apoi să scrie despre această fortăreață. Karakozov fusese torturat și apoi spânzurat, cu toate că numai cu greu reușiseră să-l aducă viu până la eșafod. Tot aici fuseseră trimiși în temniță decembriștii și alți revoluționari. În această închisoare...

Apoi, cât ai clipi din ochi, se trezi într-o celulă care îi era dureros și înspăimântător de familiară. Se lăsa amurgul și lumina soarelui abia trecea prin mica fereastră îngropată în zidul gros și aflată la cinci metri deasupra podelei. Pereții și

68

podeaua erau vopsite cu un albastru care se transformase cu timpul în cenușiu. Dar aceștia nu erau pereții adevărați: la zece centimetri de perete se găsea suspendată o plasă de fier, acoperită cu pânză grosolană și hârtie îngălbenită. Toată construcția era făcută pentru a-i împiedica pe prizonieri să ciocănească în pereți și să comunice între ei. Tot locul duhnea a corpuri nespălate. Dar cel mai greu de suportat era căldura, care venea de la sobele încinse din afara celulelor. În sobe se păstra în permanență focul pentru a împiedica igrasia să se formeze pe pereții fortăreței. Dogoarea însă era insuportabilă, iar fumul și praful de cărbune te-ar fi putut asfixia. Te făcea să te simți ca o bucată de pastrama de vită într-o baie turcească. Țarul Nicolae I îl întemnițase pe Bakunin în această fortăreață la data de 23 mai 1851. N-avea să uite niciodată acea zi. După aproape șase ani de detenție, succesorul la tron al tarului Nicolae, pe nume Alexandru al II-lea, îl eliberase din închisoare și îl exilase pe viață în Siberia. Data la care fusese eliberat - 8 martie 1857.

Mâncarea din închisoare îi cauzase scorbut și trânti. Mai totii dinții îi căzuseră, rând pe rând. Îi fusese dat să sufere continuu de cumplite dureri de cap, de insuficientă respiratorie, iar

urechile îi țiuiau adesea de parcă în ele ar fi dat în clocot apă pusă la fiert.

Fuseseră atunci șase ani! Oare câți vor fi de data aceasta?

Să fie condamnarea aceasta pentru totdeauna?

Sau avea să dureze doar până când se va lăsa înfrânt, va trăda fiecui principiu pe care îl slujise cândva și va deveni sclavul lui Martin?

Bakunin se întinse doborât pe podea și lacrimile începură să-i curgă.

Simms își întoarse privirile de la imaginea holografică a ' micuței figurine înveșmântate în negru ce fusese întemnițată în străvechea celulă pe care el însuși o simulase:

- Doar n-ai de gând să-1 lași acolo, Martin, nu-i așa?

- Lasă că își revine el. În orice caz nu este vorba despre o ființă umană întemnițată. Nici Bakunin și nici Cicero nu sunt persoane fizice reale, Simms., Ei nu sunt altceva decât biți, informație, impulsuri electronice inteligente. Chiar tu mi-ai spus asta.

69

\*

- Într-un fel, reflectă Simms, nici noi nu suntem altceva decât informație.

- Ești mult prea implicat, Simms. Aceste simulacre cu care lucrăm au aparențe umane, însă prin lege s-a hotărât că ele fac parte din categoria imaginilor. Nu ai cum să încâlci drepturile civile ale unei imagini.

- Legea despre care vorbești a fost contestată și s-a făcut recurs.

- Apelul e nesemnificativ. Aceste simulacre nu au absolut nici unul dintre atributele care definesc ființa umană.

- Hm! Absolut nici un atribut în afară de receptivitate, inteligentă, capacitatea de a simți plăcere. Și durere, în egală măsură.

-Bătrâne, îmi frângi inima! Te părăsesc. Ne vedem mai târziu! Simms era coordonatorul echipei de specialiști care se ocupa de Proiectul de resuscitare (fiindcă așa era intitulat programul-de creare a simulărilor pe computer). Conducea departamentul științific de doi ani, din momentul în care Richardson părăsise lucrul efectiv la proiect pentru a căuta și dezvolta noi direcții de îmbogățire a proiectului. În tot timpul cât deținuse această funcție îi fusese dat să vadă multe ciudățenii, însă nici una

dintre ele nu îl pregătise îndeajuns pentru a face față nou-venitului Martin Murchison, directorul responsabil pentru implementarea practică a întregului program. Individul acesta n-avea habar de computere nici cât să apese butonul de pornire a unuia dintre ele și era literalmente>un sadic.

Pe undeva poate că avea, însă, dreptate: Bakunin nu exista cu adevărat. Nu era o ființă vie, ci o împletire lucitoare de date, informații și impulsuri prelucrate de computer.

Acum însă nu se gândea decât la ce poate fi în mintea acelui ghem de biti. Ce simțea acea creatură electronică?

Cicero își ridică privirea și zâmbi la apariția neașteptată a lui Murchison în încăpere:

- Bun venit, Martin! Te așteptam. Te rog, simte-te ca acasă. Tare mi-ar plăcea să-ți pot oferi ceva răcoritor, însă mă tem că nu e posibil să găsesc pe-aici vreun strop de vin de Falernă. Și, chiar dacă așa ceva s-ar găsi, starea noastră de imaterialitate - pentru că mi se pare că cel puțin aici ne asemănăm - face ca ingerarea de mâncare sau vin să devină, poate nu de neînchipuit, dar cel puțin pur formală.

70

Imaginea holografică a lui Murchison pluti în lungul camerei și se așează pe una dintre canapelele masive cu care era mobilată casa lui Bakunin.

-Ai devenit foarte vorbăreț, remarcă Murchison. Te plictisești, acum că Bakunin nu mai e aici?

- Mă împac de minune cu această absență, răspunse Cicero. Apropo, unde l-ai dus?

- Nu cred că ți-ar face plăcere să afli.

-Aha, acolo, deci! spuse Cicero. Ei, dar văd că nu-ti prea este pe plac subiectul. Mai bine, spune-mi, ați reușit cumva să-mi descifrați textul?

- Nu, n-am reușit!

- Ce păcat! urmă Cicero. Mai ales că tu unul erai atât de încrezător.

Fraza îl făcu pe Martin să sară ca ars și să se ridice brusc:

- Ascultă-mă bine, ticălosule, cu un simplu ordin al meu te pot face să dispari pentru totdeauna!

- Bietul de tine! rosti Cicero compătitor. Unica ta amenințare este neființa, și tocmai asta are mult prea puțin efect pentru

unul ca mine, care a murit deja. Pentru că e evident că aceasta este situația mea.

- Aș putea să scornesc și altceva mai convingător decât moartea, amenință din nou Martin.

- Nu merită osteneala. Sunt' gata să accept colaborarea cu tine, Martin. Ba chiar sunt nerăbdător să trecem la lucru. Și, în plus, am și câteva idei care, sunt convins, îmi vor spori considerabil importanța din punctul tău de vedere.

- Dacă tot te-ai declarat de acord cu o colaborare, de ce nu începi prin a transcrie textul pe care l-ai conceput?

- Chiar așa am să procedez, însă la timpul potrivit. Mai întâi, însă, haide să facem un târg.

- N-avem pentru ce să ne târguim.

- E drept, spuse Cicero, eu nu am putere. Am însă ceva care te interesează, în afară de scrierile mele.

- Cum îți poți da seama?

Cicero stătea drept pe scaunul pe care îl găsisese Martin, iar privirea lui trufașă îl țintuia acum pe celălalt.

- Mai întâi, spuse el, te rog să-mi răspunzi la câteva întrebări. Mă aflu în viitor, nu-i așa? Iar tu, sau cei pe care îi reprezinți, ai reușit să resuscitați figurile unor oameni care fac parte din istorie. Imaginile pe care le-ați creat astfel sunt dotate

71

cu acea conștiință de sine proprie omului și cu modalitățile sale de receptare, însă sunt lipsite de corporalitate precum și de capacitatea de a opera modificări în ordinea fizică reală. Sunt sau nu aproape de situația de fapt?

■- Ai dedus-destul de corect, murmură Murchison înciudat.

-În această nouă lume a voastră nu numai operele scriitorilor și gânditorilor din vechime, dar chiar și prezența lor au devenit valoroase. Este ca și când romanii, contemporanii mei, ar fi fost în măsură să discute și să dezbată cu oameni ca Socrate sau Sofocle, sau chiar cu însuși marele Homer: Iar situația mea este comparabilă, nu-i așa? • Și pentru că Murchison nu îl întrerupse, nu îl contrazise și nu negă nimic din toate acestea, Cicero continuă:

-Pentru tine, Martin, voi concepe opere noi, care îți vor aduce profituri imense, fără a mai ține cont de importanța lor pentru educație și cunoaștere. Ce spui de asta, Martin?

Murchison își imagina deja textul reclamei: „CICERO SE ADRESEAZĂ AMERICANULUI DIN ZILELE\* NOASTRE". Despre morală. Despre sex. Lecțiile istoriei. Nu e nevoie decât să numești subiectul și Cicero va ține un discurs pe acea temă. Și, bineînțeles, același Cicero amabil și cooperant va putea să participe la interviurile televizate cu invitați. Cicero avea darul vorbirii. Iar Martin și-l închipuia apărând pe genericul emisiunilor de știri ale televiziunilor în togă. S-ar fi putut scoate milioane din asta, miliarde chiar. Se puteau născoci mii de moduri de a fabrica bani: un film, de exemplu, care să se bazeze pe viziunea lui Cicero asupra lui Cezar și Marc-Antoniou... Ca și când ar fi fost în stare să-i citească gândurile, Cicero îi spuse:

- Și nu uita, Martin, că nu sunt numai un eseist al dreptului. Am fost în egală măsură poet și autor de piese de 'teatru. Oare din acestea nu se poate scoate ceva?

Dacă Cicero vroia să înfăptuiască toate acestea, atunci el devenea o adevărată mină de aur care putea fi exploatată în toată lumea.

- Marcus, bătrâne, ia spune-mi tu, ce-ți dorești?

Cicero nu se grăbi să dea răspunsul imediat. În cele din urmă i se adresă:

- Vreau un corp, Martin. Unul adevărat. Vreau să trăiesc din nou, însă în carne și oase și nu în spirit.

72

O asemenea pretenție îl prinse pe Martin cu totul nepregătit. Nu se așteptase sub nici o formă la așa ceva.

- De unde ai dedus tu că noi am fi în stare să facem una ca asta?

- De nicăieri. Însă e unicul lucru pe care mi-l doresc.

-Nu sunt sigur dacă tehnologia noastră e capabilă să realizeze o resuscitare de acest fel.

- Cuvintele pe care le folosești nu-mi sunt cunoscute, însă sensul lor global nu-mi scapă. N-ai grijă, Martin, eu pot să aștept până când tu și prietenii tăi veți fi capabili să confecționați un corp potrivit pentru mine'. Vor aștepta de asemenea și diversele noastre planuri de a realiza un profit din prezentarea lui Cicero cel nou.



Martin fu nevoit să accepte în sinea lui că ticălosul bătrân îl băgase în cofă. Dar cofa aceasta nu era una obișnuită, ci făcută din platină și, cine știe, poate plină cu diamante.

- Mai vorbim noi, zise Murchison și dispăru.

Cicero se instala din nou la biroul său și continuă să scrie în acel cod mnemotic impenetrabil. Va avea nevoie de fiecare rând din aceste scrieri ca să-și tină partea lui de promisiune din târgul pe care îl încheiaseră. Le va folosi pe deplin atunci când Murchison avea să-i convingă pe mai marii lui că transformarea lui Cicero într-o ființă umană integrală, reală, nu putea fi decât în interesul lor personal și imediat.

- Ce facem cu Bakunin? întrebă Simms.

-Nici acum n-a consimțit să colaboreze. Pretinde că e o chestiune de principiu. Ai mai văzut așa ceva? Un anarhist - sau mai bine zis simulacrul electronic al unui anarhist - care pretinde că se ghidează după principii,

- Mda, răspuse Simms, e al naibii de rău când simulacrele încep să devină arogante. Totuși, Martin, cred că ar fi cazul să-1 scoatem de-acolo.

Murchison îl privi încruntându-se:

- Uite ce e, Simms, mi s-a "spus că ai fi un specialist în computere imbatabil. Poate că așa și ești, dar după părerea mea ai o atitudine cu totul greșită.

Simms deschise gura încercând să răspundă, apoi se răzgândi.

-În orice caz, dacă Bakunin ne face probleme, Cicero în schimb cooperează splendid. Tipul e fascinant, e un fel de

73

animator de programe TV care a trăit în lumea antică. Cu siguranță că va face ca tot proiectul nostru să devină rentabil. Dar am nevoie de o recompensă pentru el.

- Vrei să mă ocup de simularea unuia dintre prietenii lui?

Murchison negă cu o mișcare a capului:

- Cicero își dorește să trăiască din nou, în carne și oase. Am nevoie de un corp resuscitat pentru el.

- Se face, șefa'! Uite-acuma vine un corp resuscitat pentru domnu'!

- Nu mă lua pe mine cu chestii de-astea. Mi-ai spus odată că ești în stare să implementezi un simulacru într-un corp resuscitat.

- Da! Și ti-am mai spus și că se lucrează încă la acest proiect.

- Vreau să-1 am gata într-o săptămână!

- Și cu Bakunin cum rămâne? Pot să-1 scot din închisoare?
- Poate ieși de-acolo oricând dorește. Jvfu e nevoie decât să accepte să conlucreze cu noi. N-ai putea să elaborezi o interfață senzorială pentru el? Vreau să-1 fac să simtă celula aia! Să o miroasă! Vreau să trăiască experiența neplăcerilor fizice.
- Vrei să spui, să simtă durere?
- Da, spune-i cum vrei. Trebuie să îl conving în cât mai scurt timp. Reporterii TV și jurnaliștii marilor reviste abia așteaptă să îi ia un interviu.

Murchison plecă și Simms se strecură din nou în holotanc, acolo unde Bakunin stătea chircit într-un colț al celulei de închisoare. Bietul de tine, gândi Simms, nici măcar în moarte nu poți găsi scăpare de oameni ca Murchison.

Simms era așezat în fața tastaturii terminalului său și apelase un program de compilare. Cu mintea la cu totul altceva, apăsa pe rând tastele. Se gândea la Murchison și la cât de lehamite îi era de el. Un lucru era cert: venise vremea să-și dea demisia. Acum, până când Murchison hii avea să-1 concedieze el însuși. Și simulacrele?

Cicero nu părea să aibă probleme. Se descurca foarte bine. Bakunin însă... Ceea ce îi trebuia cu adevărat nenorocitului acela, era o cartelă magnetică de liber acces din și în afara închisorii... Asta i-ar da posibilitatea de a hoinări liber și nestânjenit prin rețelele de computere.

74

Dar așa ceva era peste putință! Simms era un specialist mult prea experimentat ca să lase acest ghem de algoritmi ai personalității virtuale, această entitate electromagnetică dotată cu personalitate și inteligență autonomă să se deplaseze liberă prin întregul sistem. Nici măcar nu îndrăznea să-și imagineze ce distrugerii ar fi putut declanșa o asemenea prezență.

Nici nu se putea pune problema!

În timp ce gândurile i se depanau în acest fel, Simms se trezi că degetele lui apăsaseră tastele care apelau instrucțiunile de program pentru accesul în directorul simulacrelor.

Emoțiile îl trădau întotdeauna pe Bakunin, în ciuda principiilor sale. Faptul că se afla în acea stare de imaterialitate nu îl împiedica să-și depene în minte tot felul de gânduri crude care îi torturau conștiința. Se întreba dacă undeva, la capătul agonici prin care trecea, va găsi totuși liniștea și pacea. Doar nu era

posibil ca o stare de lucruri să continue pentru totdeauna. În ciuda acestui gând, așa părea să fie: tortura lui se prelungea. Dușmanii săi continuau să-l persecute. Nici măcar moartea nu îi putuse oferi o scăpare în fața revizioniştilor, care încercau din răputeri să îi înfrângă voința. Ei nu înțelegeau că, după moarte, voința este unicul lucru care i-a mai rămas unui om, unica valoare care îl mai poate defini ca ființă umană.

În timp ce Bakunin se chinuia astfel, în celula lui păși un om, trecând prin zidul înspăimântător de parcă ar fi fost făcut din aer. Rusul își ridică privirea, fără însă să se exteriorizeze. Poliția țarului avea tot felul de trucuri pentru înfricoșarea prizonierilor. Omul care își făcuse apariția nu era Martin, dar nici a gardian al închisorii nu semăna'. Purta îmbrăcăminte civilă. Probabil că era o oficialitate, un superior îmbrăcat după ultima modă.

- Știu că ai venit să mă persecuți, îi spuse Bakunin. Am să-ți amintesc însă că pedepsele corporale sunt inefficiente atâta vreme cât le aplicați pe o umbră lipsită de materialitate. Chiar dacă trupurile ne lipsesc, ne supunem încă legilor lui Hegel.

Individul zâmbi:

- Salut, Mihail! Pentru unul care zace în fortăreața Petru și Pavel poate pentru totdeauna, s-ar zice că nu ești tocmai inofensiv.

- Pentru că sunt Bakunin! Și tot pentru că sunt Bakunin ai venit să îmi ceri ceva.

75

Individul zâmbi din nou:

- Greșești, Mihail! Am venit să-ți ofer ceva.

-Nu te cred. Trebuie să fie o' minciună oribilă, o cursă drăcească pe care mi-o întind capitaliștii sau comuniștii. N-are importanță care dintre ei au pus-o la cale, mă urăsc și unii și ceilalți.

- Dacă nu dorești să te ajut, pot să plec.

- De ce-aș avea încredere în tine? Întrebă Bakunin.

- Va trebui să riști.

- Cine ești? mai întrebă rusul.

- Mă numesc Simms. Fac parte din echipa care a lucrat să te readucă la viață în starea ta actuală.

- Pentru ce ai venit?

-După părerea mea este nedrept să supui chiar și un simulacru al unei ființe umane la o asemenea tortură, mai ales dacă acel simulacru are capacitatea de a simți și percepe stimuli senzoriali. Un asemenea simulacru poate fi considerat, dintr-un

anumit punct de vedere, ca fiind viu, astfel încât drepturile sale ca om trebuie respectate. Eu unul am fost împotriva întemnițării tale aici. N-am fost însă în măsură să o împiedic. Iar demisia mea nu va putea nici ea să o împiedice. Intenționez să demisionez indiferent de hotărârea lbr în legătură cu întemnițarea sau eliberarea fa, însă înainte de demisie mai vreau să fac un lucru.

- Ce anume? întrebă Bakunin.

- Vreau să-ti înmânez asta.

Simulacrul lui Simms duse o mână la piept și scoase de-acolo ceva care lui Bakunin îi păru că seamănă cu o carte de joc puțin mai mare și mai groasă. Cartela luci. Bakunin avu pentru' o clipă senzația că întreveđe în strălucirea cartelei reflexele unor fire invizibile, asemenea pânzei păianjenului, țesută atât de fin încât cu greu o poți zări.

- Ce este aceea?

- Să-i spunem „Cartelă magnetică de liber acces în și din afara închisorii”.

- Nu înțeleg. Ce este, totuși, acel obiect?

- E o cartelă de trecere. Cu ajutorul ei poți să te deplasezi oriunde în interiorul acestui computer.

- Acestui... cum?

- Nu pot să-ti explic acum tot ceea ce ai avea nevoie să știi. Va trebui să riști și să înveți din mers.

76

- E o cursă! zise Bakunin.

- Depinde de tine dacă vrei să o iei sau nu.

Bakunin întinse mâna și luă cartela. O întoarse pe toate-fețele. Apoi își ridică din nou privirea, simțind că s-a produs o schimbare.

Pereții celulei sale deveniseră transparente. Cartela pe care o ținea provocase această metamorfoză. Prin zidurile temniței putea să zărească fortificațiile exterioare, precum și locul în care ar fi trebuit să se zărească Bastionul Trubețkoi. Dar nu era acolo. Nici Catedrala și nici Monetaria. Nimic altceva nu se vedea decât celula în care stătuse și zidul împrejmuitor al fortăreței, cel pe care îl văzuse de pe celălalt mal al Nevei.

- Totul e ca un decor de teatru! spuse Bakunin.

-De fapt, răspunse Simms, asta și este. Celulă ta și zidul exterior sunt singurele pe care ne-am preocupat să le simulăm. Bakunin atinse pereții temniței. Mâna lui trecu prin ei eu totul.

- Ce trebuie să fac acum? întrebă. -De vreme ce poți să ieși, fă-o!

• Planurile lui Murchison de a-l dota pe Cicero cu un trup real Jrebuiseră să fie temporar amânate din momentul în care Martin află că Simms îl lăsase liber pe Bakunin în computer. Lui Murchison nu-i mai rămăsese nici măcar plăcerea de a-l concedia pe Simms, fiindcă nenorocitul o ștersese înainte ca acest lucru să fie descoperit, Lăsase vorbă la biroul de informații că plecase la o cabană a sa din Oregon, unde avea de gând să se apuce să bea răcoritoare și să citească albume de benzi desenate pentru a se reface după atâția ani de tensionare a capacităților mentale.

În același timp îi dăduse lui Bakunin un indicator de acces.

Lui Murchison îi trebui ajutorul a trei-patru specialiști pentru a pricepe ce este acela un indicator de acces și ce implicații avea faptul că un simulacru ziotat cu inteligență autonomă bântuia acum nestingherit prin sistem.

Specialiștii îi explicară cum e cu spațiile de acces și cu adresele. Îi spuseră și cum stau lucrurile cu trecerile - speciale care există în memoria computerului între diferitele adrese. Foloseau termeni cum.ar fi pasaje de acces, fibre, canale, conexiuni la banca centrală de informații. Denumirile lor i se învăteau în minte până când Murchison avu senzația că îi va exploda capul.

77

- Ce naiba, nu puteți să vă exprimați mai simplu? întrebă într-un sfârșit.

- Am să încerc eu, spuse unul dintre specialiști. Imaginați-vă o mare de date. Procesele care se produc în memoria computerului au loc prin cufundarea în această mare pentru culegerea de noi informații. La suprafață ies noi procese, iar cele vechi se scufundă. Unele dintre acestea sunt foarte strâns legate între ele. Altele pot fi independente, dacă îndeplinesc anumite condiții. Procesele de anvergură sunt o constelație alcătuită din procese mai mici. Așa stau lucrurile în mod normal, în cazul în care totul se află sub control; totul până în clipa în care un program inteligent are un indicator de acces.

Cu un asemenea indicator poți să penetrezi prin zidurile protectoare ale fiecărui director și domeniu separat. Poți să zburzi oriunde în memoria calculatorului. Și, de asemenea, te poți deplasa în orice alt computer care este legat în rețea cu acesta, astfel încât, de-a lungul liniilor telefonice, poți bântui ca o fantomă în giganticul sistem de transport cu metroul.

- E-n regulă, decise Murchison. Găsiți-1 și anihilați-!!

Din păcate, nu puteau să facă așa ceva. Indicatorul de acces avea legături bivalente cu algoritmii și codurile case constituiau baza computerului. Dacă ar fi schimbat cu totul codurile, indicatorul lui Bakunin ar fi înregistrat schimbarea și s-ar fi adaptat la noile coduri. Pentru a scăpa de programul lui Bakunin ar fi trebuit butat, deci anulat, întregul hardware. Și nici măcar asta n-ar fi ajutat prea mult, -pentru că Bakunin avea o existentă-replică în sistemul soft. El se bucura de acces absolut liber la orice bază de date a oricărui computer care era legat de creierul gigantic principal, ceea ce însemna de fapt că Bakunin putea pătrunde în orice computer din lume. Poate că tipul nu știa atât de multe încât să iasă din creierul principal, însă, teoretic, era posibil. În situația actuală, Bakunin era un program fluctuant, autonom, inteligent și auto-programabil, înzestrat cu motivații necunoscute și coeziune interioară. "Cu asemenea date, putea să devină o amenințare.

De îndată ce toate acestea îi fură explicate, Murchison dori să afle cum propuneau specialiștii să scape de ticălosul de Bakunin. S-au propus adrese-cursă, bucle false de date, directoare din care nu se mai putea ieși, precum și uite asemenea denumiri care pentru Murchison erau lipsite de sens.

78

Apoi, cineva veni cu ideea de a se folosi programul special de lip vânător-ucigaș elaborat în urmă cu un an de Cal Tech cu scopul de a controla orice program de inteligență artificială care refuză să se supună comenzilor electro-magnetice. Îl vor introduce pe acesta ca să-l detecteze pe Bakunin.

Murchison aprobă imediat ideea. Își dorea, doar, să poată vedea cum se petrece vânătoarea. Cum arăta vânătorul-ucigaș dc programe în interiorul computerului? Cum avea să ucidă o entitate electro-magnetică?

În timp ce aștepta ca subalternii lui să obțină o copie a programului CalTech, Murchison avu o discuție cu Cicero.

Romanul avea o idee: ce-ar fi să facă un musical? Titlul urma să fie „Ce s-a întâmplat în Forum”. Martin trebui să recunoască - suna ca un viitor succes de proporții.

Liber, plutesc în spații care nu cunosc limitele. Până și iluzia propriului meu corp a dispărut. Sunt rațiune pură, voință lipsită de trupul care să o îmbrace. În fața mea văd ceea ce ar putea fi asemănat cu o tapiserie cu țesătură rară. Îmi dau seama că sunt zidurile imense ale fortăreței Petru și Pavel unde am fost întemnițat până acum. Pentru mine însă nu sunt decât abur. Trec prin ele și văd înaintea mea cum se deschide un labirint de tuneluri. Cred că sunt peste o mie de căi ce duc spre destinații pe care nu mi le pot imagina.

Eram mort, acum, însă, trăiesc!

Nu vor putea să mă mai prindă!

Mihail Bakunin se afundă în păienjenișul de conexiuni al rețelei.

S

Cinci ani mai târziu, simulacrele marilor personalități ale trecutului nu mai aparțineau laboratoarelor guvernamentale, ci se găseau în bazele de date ale unor corporații puternice și bine organizate. În anul 2140, singurul tip de agresiune la nivel internațional acceptat este cel realizat prin mijloace economice. Numai că, după generații întregi trăite în pace, oamenii au uitat cum să poarte cu succes un război. Și ce îndrumare poate fi mai potrivită pentru concernele sau statele beligerante decât aceea care vine de la doi străvechi comandanți de armate, pentru care războiul și intrigile nu s-au demodat niciodată?

OAMENI DE STAT

Poul Anderson

Anul 2140

CU O ORĂ ÎNAINTE de miezul nopții, o furgonetă de marfă părăsi drumul desfundat pe care înaintase până atunci și se afundă în pădure. Mergea acum pe ceea ce cu greu se putea numi potecă, un drumeag doar rareori folosit. Frunze, tulpini, liane, plante agățătoare foșneau în lături la trecerea mașinii pentru ca apoi să se închidă la loc precum o cortină. După nu mai mult de zece metri, furgonetă era complet camuflată. Perna de aer se dezamorsa cu un fâșait ușor și vehiculul se înțepeni pe suporturile sale telescopice. Secțiunea posterioară se 'dilată și din acea parte coborâră doisprezece indivizi. Bâjbâind în întunericul profund, unul dintre ei se răsti:

- Tăceți odată!

Vocea lui Otto Geibel sună pe atât de șoptită și de slabă pe cât erau de firave șansele ca zgomotele produse de ei să fie auzite de altcineva, totuși ordinul căzu ca un bici. Geibel inspecta din priviri terenul. Văzute prin ochelarii speciali pentru amplificarea luminii, formele din jur arătau ceva mai ciudat și neclar decât în realitate, iar ranițele pe care le cărau și întreg echipamentul făceau ca și contururile grupului să pară la fel de stranii. Geibel își cunoștea însă oamenii și îi antrenase îndeajuns pentru această operațiune.

-Alinierea! Să pornim! ordonă el în franceză, așa cum o făcuse și prima dată.

Poteca pe care o apucară părea aproape familiară cu fiecare pas pe care îl făceau de-a lungul suișului ei șerpuit. Se

80

pregătiseră pentru asta cu ajutorul simulărilor video. Firește că minicamerele de luat vederi folosite de cercetașii lor - recrutați din rândul localnicilor fără pregătire - nu înregistraseră absolut fiecare piatră, rădăcină ori băltoacă a drumeagului, cu atât mai puțin zăpușeala apăsătoare și umiditatea excesivă. Uneori mai bâjbâiau. Urcușul era dificil și el, însă găfâitul celor doisprezece era acoperit de mulțimea de foșnete, țipete, trosnete și triluri care răsunau din pădurea tropicală.

Cu toate acestea, ajunseră cu bine pe culme. De-aici încolo înaintarea era lesnicioasă. Ajunseră la un drum asfaltat care în scurt timp îi scoase într-o poieniță amenajată ca loc de parcare și picnic. Din acest loc putură să privească în voie ținta expediției lor, fără să folosească nici un obiectiv de mărit.

O clipă, Otto Geibel zăbovi să admire, priveliștea în întregime ei: era magnifică. Deasupra lor străluceau stelele pe care emisfera nordică n-ar fi putut decât să le invidieze. Dedesubt se întindeau dealurile întunecate. O văiușă ascundea uzina Vieyra. Într-o lumină firavă, șirul blocurilor de reacție și al turnurilor catalitice părea țesut de păianjeni și împodobit cu giuvaiere de rouă pentru fiica regelui Elfilor. Mai jos de uzină, terenul continua tot în pantă, iar luminițele se înmulțeau treptat în șiraguri care se adunau în final într-un adevărat roi de lumini - orașul Niterói. Dincolo de oraș, golful licărea în lumina stelelor, iar pe celălalt mal exploda strălucirea orbitoare a lui Rio de Janeiro. Fâșia de lumină puternică era întreruptă într-un singur



loc de petecul întunecat al colinei Corcovado. Când Geibel își regla ochelarii în infraroșu pentru mărirea imaginii, putu să vadă statuia lui Hristos așezată în vârful colinei.

Își aminti că aveau o misiune. Cu cât o îndeplineau mai repede și se strecurau la loc în furgoneta cu care veniseră, cu atât creșteau șansele de a ajunge cu bine la nava spațială care îi aștepta ca să-i ducă înapoi la Triest. Nu aveau motive de teamă: misiunea lor fusese gândită și concepută în cele mai mici amănunte de către marele Sfătuitor.

Otto Geibel rosti pe rând fiecare ordin pe care îl dăduse și în timpul antrenamentelor. Oamenii țâșniră la posturi, se ajutară unii pe alții la desfacerea ranițelor, puseră în dispozitiv echipamentul de lansare a proiectilelor și îl încărcară. Șase rachete luciră undeva pe fundul Căii Lactee, ca niște viespi neastâmpărate. Micile rachete purtau cu ele încărcături modeste, dar chiar și așa erau de ajuns ca să provoace dezastrul în

81

care, de altfel, aveau să se și topească. Geibel însuși prelua la statura de comandă și programă computerul astfel încât să se stabilească exact care anume proiectil va lovi anume parte a complexului de rafinare.

O bucurie sălbatică îl năpădi:

- Diabolic! recunosc în mintea lui. Și, pe lângă asta, focul de artificii avea să-și aibă farmecul lui.

Câteva foșnete suspecte îi ajunseră la ureche. Își smuci cu repeziciune capul în direcția respectivă. Umbre se desprinseseră din poala întunecată a pădurii și se profilă pe „cerul plin de stele. Echipaje de vânătoare dotate cu aparate de zbor. Groaza îl paraliza.

-Nu vă mișcați! răsună un avertisment într-un megafon, rostit în portugheză, astfel încât semăna cu un tunet.

Unul dintre oamenii lui, Petrovici, aflat în apropiere, pe care Geibel îl recunoscuse imediat cu certitudinea și neputința de a interveni pe care ți-o dau coșmarele, Petrovici, deci, se repezi la o armă și trase în sus înspre agresori. De sus îi răspunse o altă armă: Petrovici se prăbuși pe iarbă. Din șold îi țâșni incredibil de mult sânge, a cărui culoare părea neagră la lumina radiată de stele. Apoi alte focuri izbucniră de-a lungul lizierei pădurii, astfel încât să le fie clar intrușilor că nu există putință de scăpare.

- Predați-vă! ordonă tot în franceză Geibel oamenilor lui simțind un nod imens în gât. El însuși își ridică mâinile.  
Cu bufnituri surde, jeturile de aer ale aparatelor de zbor indicară faptul că brazilienii coborau pentru a-i prelua pe europeni.  
Fantoma lui Frederic de Hohenzollern, cel de-al doilea rege' cu acest nume din Prusia, se gândi o clipă, mângâindu-și bărbia, mai înainte de a muta nebunul reginei.  
- Șah! murmură el.

În fața holotancului, răspunzând mutărilor afișate electronic, se afla un șahist în carne și oase. Ar fi putut foarte bine să instaleze acolo un alt monitor și un alt calculator ca partener pentru Frederic, însă Jules Quinet prefera-să-și simtă piesek cu propriile lui degete atunci când tăcea mutări. Se aplecă înainte, cu trupul lui scund și îndesat și cu capul acoperit de un păr grizonat și buclat, ca să vadă mai bine modificarea de configurație a tablei de joc.

- Nom du diable! mormăi nemulțumit.

82

- În cinci mutări de acum încolo va fi mat, spuse Frederic.  
Franceza pe care o folosi pentru a exprima această frază era o franceză pariziană fără greș, sau mai bine zis o franceză dc Versailles, datând din secolul al XVII-lea.

Făță de acest accent ales, dialectul lyonez modern pe care îl folosea Quinet contrasta în chip flagrant.

-E adevărat că m-ati pus într-o situație dificilă, însă n-aș zice că e cu totul lipsită âe scăpare.

Liniștea care se așternuse de partea cealaltă, la masa partenerului său, îl făcu să-și ridice ochii de pe tabla de șah. Îmaginea din holotanc, în mărime naturală, era.aceea a unui bărbat scund ce fusese la vremea lui chiar frumos și care la bătrânețe devenise uscățiv. O perucă pudrată îi acoperea capul. Pe uniforma veche, de culoare albastră cu epoleți roșii, erau împrăștiate fire de tutun de prizat. Sprâncenele i se ridicaseră puțin deasupra ochilor ce priveau extrem de fix.

Quinet își aminti că regele aștepta mutarea lui:

- Sire, adăugă el, cer iertare majestății voastre pentru faptul că am uitat de mine însumi.

Frederic catadicsi să-i acorde un vag surâs.

-Am putea să încheiem partida aici, dacă insiști, spuse regele folosind pronumele familiar, însă ai mai multe de învățat dacă

mă vei asculta la sfârșitul jocului, atunci când am să-ți explic. În acest mod ai putea să devii un partener de joc din c'e în ce mai interesant.

-Quinet trebui să-și înghită indignarea, și nu era pentru prima oară. Tocmai el, coordonatorul departamentului computere din cadrul proiectului de simulare, el, care asamblase datele necesare simulării personajului din fata lui și care ar fi putut din câteva comenzi să îl readucă la neființă - tocmai el n-ar fi trebuit să se lase așa de ușor dominat. Pe scurt, supărarea îl făcu să se gândească la pedeapsa cu demontarea decorului camerei lui Frederic, decor elegant aparținând unui Sanssouci și el dispărut demult. Urma să inventeze un motiv pentru această măsură. Deși Frederic dăduse dovadă de o vie curiozitate în legătură cu știința și tehnologia care concuraseră pentru a-l resuscita, de fapt nu reușise să învețe mai mult de câteva principii prinse din zbor, pe care le cunoșteau și copiii de școală. Pedepsește-1 pe bastard!...

Dar nu, ar fi fost păcat. Și dacă ar fi aflat directorii, Quinet ar fi intrat la apă. Și apoi, probabil că Frederic și-ar fi

83

răscumpărat cumva pierderea. Primea totul cu o răceală incredibilă.

- Sunteți foarte amabil, sire, răspunse într-un sfârșit Quinet. O, am să-ți cer însă un contra-serviciu, veni replica regelui. Doresc să am mai multe materiale și documentații despre evoluția istorică și configurația actuală a acelei confederații interesante care se numește Sfera Comercială Han ;1 în plus un rezumat al limbii oficiale pe care o folosesc ei. Un semnal ascuțit și prelung îi întrerupse. Frederic se încruntă. Pulsul lui Quinet se acceleră:

- Iertare, sire! se grăbi să murmure. Trebuie să vă întrerup pentru că acesta este semnalul pentru situații de prioritate absolută. O chestiune de cea mai mare importantă solicită atenția majestății voastre.

lixpresia fetei lui Frederic, aflată mereu sub cel mai strict control, căpătă acum o nuanță de nerăbdare. Se delecta cu provocările și încercările la care îl supuneau toate proiectele trimise de Eurofac. Trăia cu speranța că numele lui însemnase ceva, atârănase greu în balanță în clipa în care se luase hotărârea

de a-1 resuscita pe el și nu pe altcineva. Quinet îl propusese pe Napoleoni... x

Inclinându-și scaunul, apăsă pe tasta de acceptare a mesajului. Eidofonul înfățișă o imagine în mărime naturală, ca și aceea a regelui, însă aparținând unei persoane în carne și oase. Fața severă a Birgitte Geibel, părul ei cărunț și costumul negru se armonizau perfect cu luciul sobru al apartamentului său din Magdeburg. Quinet se afla în Lyon, iar partea de soft a programului complex care îl compunea pe Frederic se găsea amplasată într-un loc despre care știau doar acei câțiva care aveau nevoie să știe]"

Quinet se ridică și făcu o plecăciune:

- Madame, murmură el.

Cea mai înțeleaptă atitudine era aceea plină de respect. Femeia era unul dintre directorii Eurofac-ului. Campania care se desfășura în America de Sud fusese pornită în urma exprimării dorinței ei de a o organiza și conduce și se afla și la ora actuală sub tutela ei completă. Frederic însuși era un punct strategic pe care ea însăși hotărâse să îl aibă pentru a se putea sfătui cu el.

- Așează-te! spuse Birgitte cu o voce ca un șfichi. Quinet se supuse imediat. îi cunoștea prea bine ascuțimea limbii.

84

Apoi, către Frederic ce nici nu se clintise în tot acest timp:

-Ne aflăm într-un punct critic, se adresă ea în germană. Planul dumitale a fost dat peste cap.

Lăsându-se pe spate în scaunul său imaterial mobil la orice fel de mișcare, regele ridică din nou sprâncenele. În orice caz, aflate destul de curând după resuscitarea lui că a insista asupra -etichetei, în prezența acestei femei, nu ducea la nîrnic altceva decât la discuții sterile. La urma urmei, era și ea tot un fel de monarh și pe deasupra, chiar în fostul lui regat. îi răspunse în limba ei maternă, deși germana i se părea, limitată și lipsită de eleganță, și avu grijă să folosească pronumele politeții:

-La care dintre planurile noastre se refera grațioasa doamnă?

De-a lungul anilor am pus la punct mai multe astfel ♦ de strategii și pe cele mai multe dintre ele le-am vegheat până când au ajuns-la o împlinire încununată de succes.

-Vorbesc de ultimul, nenorocitul de atentat pentru sabotarea uzinei Vieyra e Filhos - rafinăria lor de la Niteroi. Membrii

expediției [noastre.au](http://noastre.au) fost interceptați. Aceia care au scăpat cu viață sunt acum prizonieri.

Geibel trase aer în piept și, cu buzele strânse, izbucni:

- Căpetenia lor era chiar fiul meu, Otto!

- Este într:adevăr o veste neplăcută, zise Frederic atât de încet încât' aproape nu se putea face auzit. Apoi însă tonul său deveni înalt și ascutit:

-Ce căuta idiotul acela într-o asemenea expediție? De ce ati acceptat una ca asta? N-ati auzit niciodată de tactica inamicului de a profita de ostate'cii de importanță vitală? Și ce anume știe acest Otto dintre amănuntele periculoase pentru noi?

Probabil că nimeni altcineva pe lume n-ar fi putut să-i vorbească astfel Birgittei Geibel fără a suferi amarnic consecințele. Lse răspunse cu aceeași înrâncenare, ca de la egal la egal:

- Eu nu am îngăduit așa ceva. De fapt, atunci când Otto mi-a cerut să plece în expediție, i-am interzis s-o facă. A acționat în spatele meu, pretinzând că are consimțământul meu și că era dorința mea ca el să meargă în calitate de coordonator al operațiunii.

O licărire de emoție umană răzbătu în vocea Birgittei:

- E o natură romantică... Ba nu! E născut să fie luptător. Ar fi trebuit să fie unul din cavalerii lui Carol cel Mare sau ai lui Frederic Barbarossa. Ah, moleșeala asta căreia i se spune pace...!

85

Aici Birgitte Geibel se opri. Frederic Hohenzollern urmă la fel de furios:

- Se pare că oamenii dumneavoastră sunt cu mult mai prost organizați decât mi-am închipuit. În acest fel mi-e imposibil să prevăd ciliar totul.

Cu un zâmbet sec, Frederic continuă:

- Cum aş putea face ca această umbră care sunt să coboare în stradă printre comunarzi sau să meargă pe câmpurile de bătaie alături de soldați? Eu nu pot decât să folosesc imagini și cuvinte, sau informații, cum le denumiți voi în zilele voastre. Eu însumi nu sunt decât informație. Ei bine, oferiți-mi materia primă esențială ca să pot acționa.

Regele duse o mână la pieptul tunicii, scoase de-acolo o cutie emailată de tutun pentru prizat, o deschise, duse câteva fire la nas. Geibel nu se putu abține să nu își trădeze dezgustul. Quinet

se întreba dacă Frederic simțea într-adevăr și era în stare să savureze tutunul sau orice altceva. Dacă scrii un asemenea program de resuscitare (sau mai bine zis, îl inventezi și îl dezvolti, sau, și mai bine, îl comanzi spre detaliere, pentru că munca la un asemenea program este într-atât de incomensurabilă încât ea nu poate fi efectuată decât de către supercomputere), dacă faci deci ca un astfel de program să funcționeze și incluzi în el tot ceea ce a însemnat epoca în care a trăit acel personaj și viața lui, atunci înseamnă că programul trebuie să reproducă gândurile, reacțiile și gesturile personajului reconstituit inclusiv obiceiurile, tabieturile și viciile... Rămânea însă o întrebare: ce se petrece cu adevărat în interiorul acestor entități resuscitate?

Quinet își dădu seama că își lăsase mintea să hoinărească. Se afundase în cea mai puerilă metafizică. Să-i fie rușine. El era un specialist de primă clasă în domeniul computerelor, un rațional, un logician fără cusur și un francez. Așa ceva nu-i era permis. I se făcu dor de bătrâna lui pipă din lemn de măceș.

- Când a văzut că până la ivirea zorilor comandoul nostru nu se întoarce la furgonetă, șoferul și-a dat seama că ceva se întâmplase și s-a întors la garaj, continuă să povestească Geibel. Obiectivul Vieyra este încă neatins. Nici un buletin de știri nu a menționat vreun atentat sau vreun incident. În orice caz, atunci când un agent al nostru s-a deplasat până la locul din care trebuiau să fie lansate proiectilele, a găsit un detașament de poliție lăsat de pază și numai -cu greu a reușit să-i convingă de  
86

faptul că nu era decât un trecător inofensiv. Membrii detașamentului spuneau ceva despre un sabotaj și faptul că se aflau în misiune pentru prinderea autorilor tentativei de sabotaj. De fapt, ceva mai târziu, în liniște, trupele de poliție, au fost demobilizate. Cercetașii noștri aveau cunoștință de această degajare a zonei, însă o considerau o cursă. În mod cert, însă, se înșelau.

Frederic o aproba din cap pe Birgitte:

- E o greșeală fundamentală aceea de a subestima capacitatea de rezistență și reacție a adversarului. Și eu mi-am prins nasul din cauza acestui gen de subapreciere în anul 1744, lângă Praga. Ce alte amănunte îmi poți furniza?

- Nimic important, până la ora actuală.

-Atunci cum de ești așa de sigură de soarta pe care au avut-o fiul tău și oamenii pe care îi conducea?

- Ce altceva s-ar fi putut întâmpla? El este mult prea imprudent, iar brazilienii sunt prea iuți.

Din nou buzele Birgittei îi trădă încălcarea:

- Nu pot decât să sper că mai trăiește. Va trebui să concepeți un plan prin care să-l aducem înapoi.

Frederic o privi îndelung. După o jumătate de minut, femeia clipi și rosti cu o voce sugrumată:

- Scuzele mele, majestate. Sunt foarte răscolită. Pot să îmi îngădui să adresez majestății voastre umila mea rugămintă de a mă onora eu sfaturile și ajutorul domniei voastre?

Regele luă o a doua priză de tutun și strănută delicat: -Veți avea sfaturile și ajutorul meu, dragă doamnă, în limitele permise de starea mea de imaterialitate. Și acum, te rog să-mi oferi absolut toate informațiile relevante, inclusiv acelea privind identitatea agenților dumneavoastră din Vieyra și din guvernul brazilian, împreună cu codurile pe care le folosiți ca să-i contactați. Dr. Quinet va ști să pună toate aceste date într-o formă asimilabilă de către mine. Bineînțeles, fiecare nouă mișcare, oricât de nesemnificativă, îmi va fi adusă la cunoștință imediat. Asta nu înseamnă că mă și aștept să apară prea curând semne de evoluție a situației. Este evident că inamicul nostru a devenit mult prea șiret pentru a-l mai putea trata cu superficialitate. Sfatul meu este ca pentru moment să rămânem impasibili și să avem grijă ca nici unul dintre colaboratorii dv. să nu mai întreprindă vreo acțiune.

Cu o ridicare a degetului arătător, regele urmă:

87

-- S-ar putea să aveți într-adevăr de lucru încercând să-i temperați. În ciuda a tot ceea ce v-am învățat până acum pe voi toți, se pare că nu există nicăieri în fumea de astăzi un conducător de trupe adevărat.

Geibel își încorda și mai tare pumnii pe care și până atunci îi ținuse strânși:

- Dacă fiului meu i s-a întâmplat ceva rău...

- Țineți-vă firea, doamnă. În afară de cazul în care arestul nu i-a priit, mă aștept ca brazilienii să fie destul de isteți și să-l trateze cu toată grija. Pentru ei este un individ important: au obținut în sfârșit un exemplar informat, unul dintre capii operațiunilor.

Geibel își pierde complet glasul:

- Ce spuneți?

Frederic le zâmbește din nou cu îngăduință:

- Acest eșec al nostru îmi confirmă o suspiciune pe care o țin în mine de o bună bucată -de vreme. Probabil că brazilienii au înțeles într-un târziu care este tactica Eurofac-ului și au început să procedeze în aceeași manieră, astfel încât, acum, acțiunile lor îndreptate asupra noastră au aceeași eficiență ca ale noastre. Incitant este să ghicim cine este acela pe care l-au resuscitat ei pentru a le fi de folos ca tactician.

Apoi Frederic ridică o mână, după câteva clipe în care o tăcere de stupefacție se așternuse printre cei prezenți:

- Și acum, doamnă, cred că cel mai potrivit 'ar fi să îmi îngăduiți să rămân singur și să cuget nestingerit la noua situație. Dacă nimic foarte important nu se ivește în tot acest timp, eu nu îmi voi acorda onoarea și plăcerea de a răspunde apelurilor dv. sau celor ale altora în răstimp de patruzeci și opt de ore începând din acest moment. La revedere.

Geibel își reprimă orice reacție și își estompă propria imagine holografică. Quinet însă se foi nemulțumit. Frederic întoarce capul spre el. Un sentiment ciudat îl cuprinsese în acea clipă în care el, o fantomă, privea ceea ce era fantoma unui om în carne și oase, o modulație produsă de procesele în continuă derulare ale computerului.

- Dumneata, domnule, i se adresează regele în franceză, nu închide! Rămâi un minut, te rog. Ar fi bine ca noi doi, dumneata și cu mine, să stabilim unele lucruri, să le punem la punct, din moment ce vom mai avea de lucru împreună. Mi-ar fi de mare ajutor dacă mi-ai oferi unele explicații mai detaliate decât până  
88

acum despre procedeele electronice de comunicație, în .special despre acelea care trebuie să rămână secrete.

- Și eu aș dori să știu, sire, ce vrea să însemne una ca asta! exclamă Quinet.

- Uite ce e! Aceasta este lumea ta! Eu nu sunt decât un străin, un alienat, elementul anacronic.

-Nu sunt politician, sunt doar specialist în computere, replică Quinet. Firește, urmăresc și eu ca toată lumea buletinele de știri, însă intrigile și manevrele de culise nu sunt nici pe departe meseria mea. Și pe urmă, există foarte multe operațiuni care se



petrec în cel mai mare secret și asupra cărora eu sunt numai rareori informat. De exemplu, despre ce e vorba în cazul acestui raid în Brazilia?

În loc să-l pună la punct imediat pentru obrăznicie, Frederic îi răspunse după un oftat semnificativ:

- Ei bine, în calitatea ta de angajat al alianței Eurofac, ar trebui să știi - și chiar știi, nu-i așa? - că aceste operațiuni au ca scop încercarea de a prelua și cuceri sfera economică sud-americană, dominată de interesele brazilienilor. Motivația acestor acțiuni este pe de-o parte aceea de a spori măreția și puterea Eurofac-ului, iar pe de altă parte de a împiedica preluarea și acapararea aceluia teritoriu de către una din celelalte mari puteri comerciale, cum ar fi Australia, Nigeria sau Han-ul. Această strategie ar ajuta națiunile europene să progreseze pe calea înlăturării slăbiciunilor și insuccesului în afacerile la nivel mondial. E clar? Acum că îl pusese pe omul real la locul lui, regele se mai domoli și continuă:

- Ai putut observa tu însuți -cât de reușită a fost la început penetrarea noastră în acele sfere, desfășurată sub îndrumarea mea. Însă, în ultimii doi sau trei ani, probabil că a devenit vizibil chiar și pentru tine că noi nu mai suntem în sezonul de vânătoare victorios. Eurofac a avut de înfruntat din ce în ce mai des replici hotărâte și greutăți. De exemplu, de curând, Ecuadorul a fost convins să interzică pătrunderea în apele șale teritoriale a navelor companiei Nordisk Havdyrkning, ceea ce constituie o grea lovitură dată industriei pescuitului oceanic dezvoltate de Eurofac în acea parte a lumii. Corporațiile braziliene nu numai că au început să colaboreze între ele 'din ce în ce mai eficient, ceea ce ar putea constitui doar o reacție firească la amenințarea concurenței străină, dar au început să

89

ceară și ajutorul guvernului lor ori al altor guverne de pe continent. Și așa ceva este de-a dreptul fără • precedent. Recrutarea de gărzi patriotice constituite din cetățeni, care să completeze efectivele poliției naționale, este încă un pas de dată recentă pe care acum se dovedește că nu l-am luat îndeajuns de în serios. Abia în aceste clipe, când privesc înapoi, îmi dau seama că ne-au înșelat prin faptul că au dat întregii acțiuni de recrutare a gărzilor naționale un aspect inofensiv și ridicol. Mai ales prin acele uniforme de-a dreptul rizibile ce

păreau destinate unui spectacol de comedie. Genial din partea lor! Quinet încuviință din cap:

- Sire, știu și eu câte ceva despre situația generală. Nici n-aș putea evita ca unele informații să ajungă și la, mine.

Și mai știa că uneori lui Frederic îi plăcea, mai mult decât orice altceva, să se audă vorbind.

- N-am auzit însă niciodată de vreun raid, de un atac armat în toată puterea cuvântului, urmă Quinet.

- De câte ori a fost nevoie am folosit forța, în diferitele ei forme, zise Frederic.

Pe. Quinet îl trecură fiori: el fusese cel care crease' și susținuse existența acestei cvasi-creaturi, acestui om-electronic. Nu afla însă decât acum și doar din întâmplare care erau exact serviciile pe care le aducea Frederic de Hohenzollern patronilor lui.

- Ultima ratio regum. Rațiunea ultimă.. Un motiv major care v-a împiedicat să luați în serios rivalitățile economice ale acestui secol al vostru a fost acela că nu ați priceput că ele sunt la fel de politice ca și certurile dinastice din vremea mea^ Bogăția nu este decât un alt vehicul către putere. Și, în sfârșit, am ajuns la Vieyra & Sons, cea mai importantă companie de rafinării și combinate chimice din Brazilia, adică din America de Sud, în cadrul căreia uzina de la Niteroi constituie punctul cheie. Dacă aceste puncte sunt sabotate, Brazilia va fi nevoită să importe mare parte din materialele de care are nevoie.

Quinet prinse ocazia de a sublinia ceea ce era deja exprimat pentru a demonstra că înțelesese și zise:

■ - Nu numai materiile organice vor trebui să le importe, ci și pe toate cele produse prin reacții nanotehnice. Iar asta ar însemna majoritatea materialelor folosite în industria grea.

Frederic ridică nepăsător din umeri:

90

- Să lăsăm detaliile tehnice pe seama celor care se pricep. E clar că Brazilia ar fi foarte slăbită. Iar apoi, devenind principalul ei furnizor, Eurofac ar avea acces la toate punctele slabe ale rivalilor săi. Încercările noastre de a provoca greve muncitorești nu au dat nici un rezultat, mai ales din cauza sentimentelor patriotice și ideilor naționaliste care sunt cultivate cu grijă în Brazilia. Însă se știa ca uzina chimică fusese întotdeauna slab - păzită. Artileria ușoară ar fi putut lesne să o doboare. Atentatul

fusesse plănuit astfel încât să poată fi cu ușurință pus pe seama radicalilor care fac parte din mișcările locale laburiste.

- Helas, și tocmai forțele cetățenești pe care le dispretuisem au prevenit atentatul. Pasul următor pe care îl vor face brazilienii depinde de cel pe care l-au resuscitat ca să-i ajute. Avem mare nevoie să-i aflăm identitatea, dr. Quinet! Ai vreo idee cum am putea afla așa ceva?

- Eu nu, sire.

Omul se lăsă pe spatele scaunului, clipi din ochi și spuse încet:

- Acea rețea nu se poate să aibă nici o interfață comună cu cea în care vă aflați. Doar aceeași... Hm! Trebuie să mă gândesc...

- Și eu. Un elan special se lăsă simțit în vocea lui Frederic, asemenea chemării îndepărtate a cornului de vânătoare toamna, în pădure, în urmă cu patru sute de ani.

- Da, cred că ar fi mai bine să amânăm cu două sau trei zile lecția pe care ți-am cerut-o. Ara nevoie de pace și liniște... și... de multe cărți de istorie.

- Toate bazele de date vă vor sta la dispoziție, sire. Știți cum să le folosiți.

Accesul la bazele de date era o procedură destul de complicată, atâta vreme cât sistemul în care se afla Frederic trebuia să rămână izolat de celelalte.

Quinet se ridică de pe scaunul pe care stătuse până atunci cu aerul unui soldat la datorie:

- Mai dorește majestatea voastră și altceva?

- Pentru moment, nu. Poți pleca.

Holotancul se goli de imagine și rămase cu acea stranie și vagă luminozitate. Frederic putea să-și comande singur deconectarea, oricând dorea. N-ar fi putut să blocheze un monitor, dacă acel terminal s-ar fi aflat în mâinile unui

91

Cunoscător. Curios, Quinet rechemă în holotanc imaginea regelui și, de nimeni știut, rămase un timp să-1 privească.

Frederic traversase camera și ajunsese în dreptul simulării unei mese placate cu marmură, care era așezată la peretele împodobit cu tapet chinezesc. Pe acea măsuță se găsea un flaut. Regele luă instrumentul și îl aduse înapoi la scaunul pe care îl părăsise cu o clipă în urmă, se așază și începu să cânte. Era chiar una dintre propriile lui compoziții. Quinet, care fusesse nevoit să studieze tot ceea ce-1 privea pe Frederic de

Flohenzollern, recunoscu acest amănunt. Ochii muzicianului erau ațintiți către ceva ce nu exista împrejurul-i. Păreau cufundați în visare. Frederic al doilea, rege al Prusiei, căruia aliații săi englezii îi spuneau Frederic cel Mare, se adâncise în gânduri.

Otto Geibel își dădea seama că a se întreba unde se afla în acel moment ar fi fost o risipă inutilă de concentrare. Fereastra îi indica o plajă albă și aglomerată, precum și o îngrămădire de ambarcațiuni alb-verzui. Semăna cu Copacabana sau Ipanema văzute de la ultimul etaj al unui hotel amplasat într-uri golf. De când se trezise din narcoză, îi fusese dat să vadă numai camerele și coridoarele din aceeași clădire imensă. Puținii oameni pe care îi întâlnise aparțineau în mod cert nației braziliene - erau scunzi și cu pielea întunecată mai ales în comparație cu trupul lui înalt, solid și alb, cu păr blond. Totuși, hainele ior sobre, tăcerea și discreția lor contrastau în mod îngrijorător cu felul obișnuit de a fi ai acestui popor. Îl tratau cu o politețe rece și îi păstrau mereu vie în minte conștiința -faptului că persoane înarmate îl păzeau în permanentă de undeva din apropiere.

În micul univers de moment al lui Otto, João Aveiro pătrunse asemenea unei brize marine pe o plajă încinsă. Camera în care fusese, instalat Geibel avea un aer la fel de vioi ca și Aveiro. Pe lângă vederea spre plajă, mai exista acolo o h^lo^r^iniă a unct dansatoare deosebit do seducăto'i^f c?re Qn mișca în ritmul senzual al unei tobe, se aflau câteva șezlonguri confortabile și un bar mic, însă împănate cu băuturi alese și costisitoare. Aveiro era un tip suplu, iute în mișcări, darnic cu zâmbetele, a cărui mustață degaja un aer feroce ca și culorile de pe tricou.

-A, bine ați venit, domnule Geibel! spuse el în clipa când zidul se trase la loc în fața gărzilor. Fără îndoială că acei

92

'paznici stăteau acum vigilenți în fața unui ecran din apropierea camerei, gata să dea buzna la cel mai mic semn că ar fi existat probleme. Aveiro i se adresă în engleză. Aceasta se dovedise a fi limba în care atât Geibel cât și Aveiro se puteau exprima destul de fluent.

- Cum îți merge? Sper că te-ai restabilit cu totul după experiențele neplăcute prin care ai trecut.

Germanul își impuse să dea mâna cu noul venit:

- Oamenii dumneavoastră m-au tratat cum nu se poate mai bine pentru cineva în situația mea, replică el. Hrană, odihnă, o baie, haine curate.

- Și acum, ce ti-ai dori să bei înainte de prânz?

- Unde naiba sunt ceilalți? se răsti Geibel Ce-aveți de gând să faceți cu noi?

-Al Asta e... cum se spune?... depinde! Nu vă faceți griji, suntem oameni civilizați. Vom răspunde prin acte cumpătate la ceea ce am putea spune că a fost un gest cel puțin neprietenos.

- Cumpătare? izbucni Geibel. Am văzut cu ochii mei cum unul dintre oamenii mei a fost ucis.

Buna dispoziție pe care o afișase Aveiro până în acel moment se întunecă pentru o clipă:

- Atentatul vostru ar fi ucis o duzină de tehnicieni din schimbul de noapte!

Făcu un efort ca zâmbetul să-i revină pe față, îl luă pe -Geibel de după umăr și îl conduse încet către un scaun:

- îmi pare bine că te pot anunța că omul dumitate, acela pe care l-ai văzut prăbușindu-se, se afla încă într-o stare nu lipsită de speranță atunci când l-am ridicat noi și că el se reface acum sub efectul terapiei de închisoare, Fii pe pace! Dacă suntem adversari, putem măcar să fim adversari de onoare și să cooperăm pentru negocierea unui sfârșit fericit al acestui conflict nedorit. Care deci este băutura răcoritoare ce te-ar tenta? În ceea ce mă privește, am să beau un coniac cu sifon. Coniacul pe care îl producem noi are mai puțină faimă internațională decât ar merita.

Geibel căscă și se așeză:

- Pentru mine bere, vă rog. Apoi, cu un efort vădit, adăugă:

- Și berea braziliană este bună.

- Mulțumesc. Am învățat cu secole în urmă de la meșterii germani fabricanți de bere.'

93

Aveiro se îndreaptă către bar și acolo își făcu de lucru cu paharele și băuturile.

- Știți cine sunt, zise Geibel.

- Carnetul de identitate pe care îl aveai asupra ta era contrafăcut într-un chip meșteșugit, însă avem și noi rețeaua noastră de informare. Familia care de fapt și de drept conduce companiile Vereinigten Bioindustrien și face parte din consiliile

Înalte ale conducerii Eurofac-ului este de domeniul public, cu tot efortul pe care îl depune de a-și păstra ascunsă viața privată. Tonul imparțial, rece, al lui Aveiro își făcu loc din nou în conversație:

-Altădată am fi fost poate-mai puțin... șireți. Dar scuză folosirea acestui termen. Eurofac ne-a forțat să re'înviem vechi practici și instituții demult desființate, l/na dintre ele este o agenție de spionaj. Oare ceea ce ați făcut voi nu se poate numi, cu o vorbă de pe vremea yankeilor, operațiuni secrete?

Geibel se împotrivi senzației de relaxare pe care i-o dădea șezlongul confortabil și se ridică drept în capul oaselor:

- Dar cine ești tu?

- Prezentările s-au făcut deja, dacă vă mai amintiți.

- Cu ce te ocupi, Herr Aveiro?

- Ah! Cred că mi-ați putea spune ofițer de spionaj.

- Ofițer al poliției, al armatei, al... fir-ar să fie!

- Să zicem că al comitetului coordonator organizat ad-hoc de către comunitățile noastre de afaceri în clipa în care pericolul european a devenit indubitabil. Ce importanță are cărei organizații îi aparțin? Poate că ceva mai încolo, acest amănunt va căpăta relevanță și atunci vă promit că vă voi dezvălui aceste lucruri. Până atunci însă...

Aveiro terminase de pregătit băuturile. Pentru Geibel adusese o halbă plină. Ridică paharul lui și toasta în germană:

- Prosk!

- Saiide! răspunse Geibel cu același cuvânt, însă în portugheză, pentru a nu se lăsa mai prejos.

Brazilianul râse, sorbi din paharul său, se așeză pe marginea unui scaun, care era îndreptat către cel pe care stătea celălalt și se aplecă înainte. Sub sclipirea de geniu a ochilor, orice altă umbră de intenție sau reacție era sever controlată.

- Putem vorbi, deci, ca între doi profesioniști? După discuție, îți promit un prânz cum n-ai mai gustat vreodată.

Geibel făcu o grimasă aducând a zâmbet și se sili să pareze:

94

- Nu cred că pot fi numit un profesionist.

-Nu spune asta! Specialist în inginerie moleculară, am dreptate? Într-adevăr, sunt de aceeași părere cu dumneata. Am indiciile mele clare că te consideri un idealist, unul care dorește

progresul și bunăstarea nației sale. Ei bine, motivațiile de ordin ideal nu țin loc de pregătire practică.

Aici Aveiro suspină:

- Nici eu nu pot pretinde că am o vastă experiență. Suntem amatori amândoi. Oriunde ne-am afla în lume, tu și cu mine am rămâne niște amatori, încurcați în ițele unui joc ce devine din ce în ce mai periculos pe măsură ce acceptăm să participăm la el.

- Ce spui? Întrebă Geibel surprins.

Între timp omulețul devenise de-a dreptul serios:

- Astăzi ne spunem - așa cum ne spunem de generații încoace - că războiul propriu-zis este de neînchipuit în lumea noastră.

Fostele mari puteri sunt la pământ sau se îndreaptă cu pași mari spre sfârșit. Ciocnirile violente care se mai produc din când în când au loc între țările subdezvoltate, iar sărăcia lor, dacă nu altceva, le împiedică să extindă prea mult acest rău și asupra noastră. Națiunile active, înfloritoare, noii conducători ai lumii, se încaieră numai pentru avantaje economice. "Cât de plăcut, nu-i așa? Ce progres evident față de ororile trecutului!

Fără să clipească, Aveiro își continuă pledoaria:

- Totuși planeta aceasta pe care locuim are limitele ei, prietene. Mineralele și energia pe care le obținem din spațiul cosmic, materialele reciclate prin folosirea nanotehnologiei, toate aceste lucruri nu se găsesc în cantități infinite și nici gratuite nu sunt, ca să nu mai spunem că nici nu satisfac dorințele noastre de a avea... loc de întors, posibilitatea de a ne exprima liberi, dezideratul supraviețuirii etnice și, în cele din urmă, foamea de putere.

Înainte de a-și încheia tirada, Aveiro bău din paharul cu coniac pe care și-l pregătise:

- Fie că marile probleme economice sunt proprietatea statelor, fie a unor grupuri de afaceri alcătuite din noii aristocrați - acest amănunt este lipsit de importanță. Încleștarea dintre ele devine întotdeauna din ce în ce mai periculoasă. Probabil că problema unui război nuclear nu se va pune niciodată, cum poate nu va fi niciodată cazul să vedem armate enorme transformând continente întregi în câmpurile lor de bătălie. Istoria cunoaște, însă, și alte feluri de a purta un

95

război decât acestea pe care le-am enumerat. O dovadă în acest sens este tocmai atentatul vostru.

-Sunteți un... filosof.... senhor, bâigui Geibel cu'o voce sugrumată care trăda un fior de frică ce tocmai îl străbătuse.

- Sunt doar realist, veni răspunsul lui Aveiro. Și sunt brazilian! Patriotismul nu mai este un concept demodat în zilele noastre. Afișă un surâs, după care urmă:

- Ei bine, noi doi suntem, în felul nostru, soldați credincioși, nu-i așa? Putem discuta deschis. Pot să-ți spun că guvernul meu este gata să uite acțiunile întreprinse de voi, deși ele constituie o crimă gravă, după cum probabil îți dai seama. Suntem de asemenea de acord să vă eliberăm, pe dumneata și pe oamenii dumitale, într-un chip discret, și toate acestea în speranța că vă vom câștiga bunăvoința și că acest lucru va ajuta la îmbunătățirea relațiilor dintre noi.

Pret de două bătaii de inimă, pulsul lui Geibel o luă razna. Apoi, 6tto se uită cu atenție la fața omului care îi ținuse acest discurs și speranța îi dispăru din nou, la fel de iute precum îi reînviase.

-Ce anume cereți în schimb? șopti el și dintr-o dată, mirosul de sudoare deveni înțepător.

Aveiro agită mai întâi cuburile de gheață și petrecu câțva timp privind în pahar.

- Va trebui să negociem, spuse într-un sfârșit. S-ar putea ca acest lucru să ceară timp. Avem atâtea de învățat! In zilele noastre am ajuns cu toții niște nătângi. După generații întregi de conviețuire în pace, lumea a uitat complet cum se poate purta în chip inteligent un război. Intrigile noastre și înfruntările deschise nu sunt cu nimic mai presus de un nivel primitiv, medieval. Da, e adevărat că manuale de istorie și tratate despre arta războiului pot fi consultate fiindcă se află în bazele noastre de date, însă care dintre noi a avut ocazia să pună în practică vreunul din principiile cu care sunt pline aceste surse de informații?

Un fior înghețat îl scutură pe Geibel, care prevedea cu ușurință pasul următor. Totuși, fu nevoit să pretindă că nu bănuiește nimic:

- Te exprimi mult prea academic pentru mine. Ce dorești de la mine?

Aveiro își ridică privirile, prinse privirile prizonierului său și le fixă într-ale sale. Cuvintele lui căzură ca trăznetul:



- în urmă cu zece ani, yankeii au pus la punct o tehnologie în domeniul computerelor, fără egal în lume. Știi bine la ce mă refer. Cu toții știm despre ce este vorba. Reîncarnare electronică; sau mai bine zis -- renașterea electronică a unei personalități cheie. O lovitură senzațională în industria de televiziune și cea de divertisment. Ziarele au scris despre discursuri reale și predici și glume, buletinele de știri au relatat despre încercările de a comercializa licența pentru astfel de reîncarnări, în scopuri ieftine sau pervertite sau, uneori, nobile, între timp, cu răbdare, încetul cu încetul, cercetătorul asiduu descoperea mai multe fațete necunoscute ale trecutului. Să nu ne ascundem după deget, Mister Geibel! Ceea ce a fost în stare să facă un concern, un altul poate să repete. Știm că Eurofac a descoperit modalitatea de a-și fabrica propriul simulacru. Doar nu ati crezut că secretul va putea fi păstrat la infinit! Unele semne, dezvăluiri, frânturi de informații întâmplătoare, ne-au ajutat să punem cap la cap faptele. Operațiunile Eurofac deveniseră atât de sofisticate, de fără greș, încât ne trezeam înlăturați de pe piața din interiorul propriului nostru continent. Am ajuns deci la concluzia că ați reînviat un personaj istoric pentru ca el să vă ofere sfaturile și strategiile de care aveți nevoie, o personalitate care înțelege cu toată ființa lui arta de a lupta și de a tese intrigi - un domeniu pe jumătate uitat în zilele noastre. Fără îndoială că îl amuză teribil să vă conducă. Un asemenea... om, mai degrabă un asemenea spirit, se simte probabil detașat de noi, cei care trăim în carne și oase. Nu crezi? Însă, vezi, domnule Geibel, chiar dacă pentru moment ne aflăm în imposibilitatea de a vă face să-i anulați existența, ne-ar ajuta totuși foarte mult dacă am ști cine este consilierul vostru. Cunoscându-i identitatea, am putea să ne organizăm mai bine și să ne gândim strategiile în consecință. Așadar, fii atât de amabil și spune-mi numele lui.

Se lăsă tăcere adâncă. După un timp, Geibel reuși să îngaime:

- Aveți și voi pe cineva acum?

- Fie că avem sau nu, pară Aveiro, vrem neapărat să știm numele consilierului vostru!

Geibel apucă strâns în palmă maneta orificiului de ventilare aflată pe brațele șezlongului, o smuci și dădu drumul unui

curent de aer. Un suflu rece și plăcut porni să alerge de-a. lungul gâtului său înfierbântat.

- Nu recunosc nimic, declară el. Nu știu nimic. Aveiro se scutură o clipă ca ieșit dintr-un râu învolburat:

- Iartă-mă, replică el aproape cu totul calm. Ar fi trebuit să evit aceste discuții pe teme sociologice. Mă aprind prea tare. Îmi amintesc mereu de cele pe care le-am văzut cu ochii mei.

Apoi sorbi din nou, cu buzele arcuite deasupra gurii paharului și chicoti ușor:

- La urma urmei, treaba e foarte simplă. Îmi vei spune tot ce știi despre asta, ceea ce presupun că include și numele tipului. Îmi vei spune tot!

Cu mâna liberă făcu un semn de negare în aer:

- O, fii fără grijă. Nu te vom tortura. Consilierul nostru de războaie pot să-ți dezvălui asta-a sugerat că s-ar putea folosi și altfel de metode, dar, firește că mai sunt și alte modalități la fel de eficiente în zilele noastre. Procedeele moderne nu provoacă infirmități ireversibile, însă nu sunt mai puțin neplăcute.

La fel de amabil ca și până acum, Aveiro își încheie tirada: -Deci, stimate adversar, te invit să răspunzi la câteva întrebări care ți se vor pune. Firește, afirmațiile tale vor trebui verificate și ți se vor pune și alte întrebări înainte ca orice fel de negociere pentru pielea ta și a camarazilor tăi să fie demarată. Astăzi, însă, voi porni de la premisa că spui adevărul. Sau ai de gând să faci pe încăpățânatul și să mă forțezi să te dau pe mâna tehnicienilor interogatoriului? O asemenea hotărâre ar fi regretabilă pentru noi amândoi, mai ales că pregătisem un prânz amicaî în doi. Spiritul resuscitat al lui Niccolo Machiavelli își ridică ochii de pe cartea pe care o citea în clipa când Floriano Coelho își făcu apariția în camera simulată în care se afla.

- Bună ziua, senhor, i se adresează el cu aleasă curtoazie. Ești punctual!

O ușoară ironie străluci în privirea lui Machiavelli:

- E ceva total neobișnuit pentru compatrioții dumitale. Coelho râse la remarca malițioasă:

- Computerele sunt ca Procust, excelența voastră, replică el. Ele ne transformă pe noi, cei care lucrăm în acest domeniu,

98

astfel încât să devenim pe potriva unei singure societăți, vastă cât această planetă, pe măsura unui unic cod de reguli.

În afara holotancului, corpul lui Coelho se așează pe un scaun. Replica sa din interior rămase în picioare. Nu era de fapt decât o combinație de electroni, fotoni și câmpuri. Ajungea să ai un subprogram care duplica mișcările, în special mimica facială mai semnificativă. Machiavelli pricepuse acest mic truc și îl acceptase în cazul majorității celor care îl vizitau. Șeful departamentului de computere ar fi putut la fel de bine să fi rămas acasă și să se fi tolănit în fața unui monitor în propria lui sufragerie. În orice caz, o astfel de toană ar mai fi adăugat încă un terminal rețelei atât de secrete, și încă unul vulnerabil la pirateriile europenilor. În loc de asta, prefera să vină personal la laborator ori de câte ori avea de lucru cu florentinul.

Machiavelli își puse deoparte cartea.

- Am mai spus acest lucru, însă am să-1 repet, i se adresă el brazilianului. Superiorii tăi au dat dovadă de multă perspicacitate care, retrospectiv, mă uimește, atunci când te-au numit responsabil cu această resurrecție a persoanei mele. Au ales un om care nu numai că își cunoaște bine arta, dar este chiar un clasic. Nivelul de cultură pe care l-am observat în această eră printre cei așa-zis educați este descurajator.

- Mulțumesc, răspunse Coelho. Poate că știința și tehnologia au răpit întru totul atenția oamenilor în ultimele trei sau patru secole. Dar mai avem o șansă - să învățăm de la notorietăți ale trecutului, așa cum sunteți dumneavoastră, excelență.

- Acesta a și fost scopul declarat al resuscitării mele, nu-i așa? Să vă învăț arta războiului și a guvernării, replică sec Machiavelli.

Coelho insistă. Descoperise că marele gânditor și politician nu era imun la mici lingușiri și flatări și că, atunci când era bine dispus, aceste mici complimentări îl făceau să povestească ore în șir în chip fascinant despre mediul renașcentist în care trăise. Îi cunoscuse pe Lorenzo Magnificul, pe Cezar Borgia, Leonardo da Vinci... În timpul vieții sale, Columb descoperise America, Luther înfruntase Roma, Copernic urmărise traiectoriile planetelor...

- Sper că noi vom fi în stare să învățăm măcar pe jumătate la fel de repede ca excelența voastră și să ne adaptăm la fel de bine ciudățeniilor altor epoci.

Machiavelli ridică din umeri.

- Nu doresc să-mi fie depășit în laude ceea ce nu am depășit în realitate. Știi bine că eu am fost creștin numai cu numele. Pentru mine omul a atins cea mai înaltă condiție a sa - fără îndoială, pe cea mai înaltă de care va fi fost capabil vreodată - în perioada Romei antice. Pentru mine, cel de astăzi, nu a constituit un șoc faptul că m-am trezit după moarte și am aflat că mintea umană este un proces ca atâtea altele din ordinea materială a lumii, un proces care poate fi reprodus după un model ce a existat odată, dacă cineva cunoaște. Îndeajuns acel model. Celelalte elemente noi ale lumii voastre sunt de o importanță minoră în comparație cu acest adevăr vechi, cu toate că sunt interesante.

Privind fără întrerupere imaginea din holotanc, Coelho se gândi nemulțumit cât de urât era omul acela, un nas imens așezat pe o față și un cap prea mici. Cel puțin, vocea era joasă și plăcut modulată. Pentru acea zi, simulacrul lui Machiavelli comandase electronic simulacrul unei robe de catifea roșie și papuci de blană. Camera în care se afla avea o podea de marmură sub un covor bogat ornamentat; o serie de picturi în frescă se constituiau într-o replică la motivele covorului, înfățișând nimfe și satiri; fereastră camerei avea vedere către câmpiile și plopul Toscanei. Într-un bol de cristal aflat pe o măsuță lângă scaunul lui Machiavelli, se găseau nuci și zaharicale. Așa cum puteai recrea o minte, puteai să îi oferi și senzații recreate., replici a ceea ce simțise acel personaj ilustru în viața reală. În cazul lui Machiavelli, tabieturile vieții de odinioară fuseseră satisfăcute de îndată ce replica politicianului aflase că acest lucru e posibil. Totuși Machiavelli era mai degrabă un degustător fin decât un gurmand și ceea ce conta într-adevăr nu era decât mintea lui extraordinară.

- Pot să vă pun o întrebare delicată? se aventură Coelho.  
- Poți, zâmbi larg Machiavelli. Voi vedea dacă îți voi și răspunde.  
- Ei bine, văd titlul acelei cărți pe care o citiți. Este o altă biografie a lui Federico cel Mare...  
- Firește, nimic nu-mi este de-ajuns pentru a-l cunoaște pe rivalul meu, acum că am aflat în sfârșit cine este el.  
- Dar de ce este nevoie de protecția, de simulacrul unei cărți? Am putea să vă programăm, să vă furnizăm prin intermediul computerului toată informația pe care o doriți,

100

direct în memoria dumneavoastră, ca și când ea s-ar fi aflat dintotdeauna acolo, exact așa cum am făcut și cu instruirea 'voastră în limba modernă pe care o vorbim.

- Știu. Pentru anumite scopuri, avantajele acestei metode despre care vorbești sunt de netăgăduit. Însă oamenii din ziua de astăzi confundă informația cu înțelegerea și aprofundarea.

Cunoștințele se asimilează prin trecerea lor într-un proces natural d'e asumare^ proces care nu poate exclude reflectarea asupra informației. În plus - și aici Machiavelli se întinse către carte și lovi ușor cu palma copertile - găsesc că actul de a citi, de a tine în mână o carte și de a-i da pe rând paginile, este o plăcere în sine. Cărțile, aceste purtătoare de gânduri, aceste moșteniri lăsate de vrednici predecesori, rămăseseră singurii mei prieteni în anii exilului. Și nu numai cărțile, ci și scrisorile; însă voi nu l-ați reîncarnat și pe bunul și dragul meu Vettori, ca să pot corespunda cu cineva. Prietenii vechi sunt tot ce este mai bun pe lume.

Tonul cu care rostise acestea era aproape impersonal, lipsit de compasiune pentru el însuși, însă Coelho fu străbătut dintr-o dată de un sentiment de imensă singurătate, și asta cu toate că Machiavelli fusese de-a lungul vieții sale un însingurat din punct de vedere spiritual... Dar era mai nimerit să schimbe subiectul. Și pe urmă, Coelho avea și el instrucțiunile lui de urmat:

- Probabil că acum ați ajuns să-l înțelegeți pe Federigo cel Mare la fel de bine ca și când l-ați fi cunoscut personal după ce ați studiat atâtea despre el. •

De mare ajutor în acest proces era faptul că studiul nu se petrecea în timp real: programul care -conținea simulacrul florentinului putea fi accelerat ori de câte ori na se afla într-o conversație sau reacție cu un element real, un om în carne și oase. Chiar mai muft, simulacrul nu dormea. Rămânea totuși îndeajuns de uman ca să ceară din când în când pauze de relaxare sau divertisment.

- E un adversar redutabil! Asemenea lui Alexandru cel Mare, a moștenit o mașină de război pusă la punct de către tatăl său. Dar tot la fel ca Alexandru Macedon, a extins-o cu inspirație și îndrăzneală, a ridicat Prusia de la stadiul de țară înapoiată la primul rang în rândul puterilor europene.

Și Machiavelli râse malițios:.

-Delicioasă mutare, savuroasă alegere! Tocmai el, dintre toți monștrii sacri, să fie cel pe care superiorii tăi m-au desemnat să-l înfrunt.- Crezi că știau cine e?

- Ce vreți să spuneți, excelență?

- Nu știi că în tinerețea lui acest Federigo a scris un tratat special ca să mă înfrunte și să mă contrazică pe mine? Se numea „Anti-Machiavelah”. În acest tratat explica faptul că un principe nu este altceva decât primul servitor al poporului său, iar statul există pentru a asigura bunăstarea acestuia și nu pentru a-i servi celui care domnește. Ca după aceea, din clipa în care a devenit rege, să îmi urmeze cuvânt cu cuvânt învățăturile.

Coelho se împotrivi. Citise și el câte ceva despre Federigo cel Mare:

- Dar oare nu a reformat el legile ca nimeni altul, nvjt a-îmbunătățit el condițiile de viață ale celor săraci, nu a investit el în construcții și acțiuni de beneficiu public?

Zâmbetul machiavelic al florentinului se lărgi și mai tare:

- A procedat exact așa cum sunau sfaturile mele din „Principele”, din „Discursuri” sau din alte opere ale mele. Bunăstarea publică este cea mai bună politică, în cazul în care ea nu aduce prejudicii telurilor puterii. Bănuiesc că îți dai bine seama că, în vreme ce s-a îngrijit să-i despoaie pe nobili de ultimele însemne ale puterii, n-a mers atât de departe încât să-i elibereze pe- șerbi. Și-a alipit Silezia prin forța armelor și a participat la dezmembrarea Poloniei. Nu îl condamn pentru asta, mă înțelegi! El a pus temeliiile statului german pe care avea să-l construiască Bismarck. Iar ca individ, era o persoană cu gusturi rafinate și un compozitor de oarecare talent. Recunosc, a fost o greșeală din partea lui să îl importe pe Voltaire pe lângă curtea sa, însă această greșeală i se poate trece cu vederea. În ansamblu, cred că mi-ar fi plăcut dacă Federigo ar fi fost un italian al secolului al XV-lea.

Și cu aceste cuvinte, ultimele semne de critică acerbă și ironie ascuțită se făcură nevăzute:

- În acest fel, ar fi putut să fie chiar el principele pentru care am pledat în cartea mea, devenind acel prinț sub care întreaga Italie sărăcită s-ar fi putut uni și ridica împotriva străinilor care au făcut din ea ce-au vrut...

Machiavelli își aruncă semeț capul pe spate și izbucni în râs: -Ei, asta e! El rămâne un fiu al Germaniei, secolului al XVIII-lea astfel încât mi se pare că trebuie să mă

103

mulțumesc doar cu faptul că voi avea de înfruntat un adversar atât 'de demn. .

Coelho prinse momentul și lansă întrebarea:

- De aceea mă și aflui aici, cum probabil excelența voastră a și ghicit. Doream să întreb dacă aveți vreun plan.

- De ce nu mi se adresează personal senhor Aveiro sau unul din ceilalți membri ai consiliului?

- Nu doresc decât să evite orice prezentă care vi s-ar putea părea că vă constrânge. Identitatea lui Federigo este o informație atât de importantă, încât s-au gândit să nu vă tulbure decât cu prezenta care vă este cea mai familiară.

Machiavelli dădu din cap cu subînțeles:

- Se tem să nu dau înapoi tocmai acum, nu-i așa?

-Toate sfaturile date până acum de dumneavoastră s-au dovedit neprețuite: vrem să beneficiem de cât mai multe.

- Dar le aveți deja. Acum, când Eurofac a aflat că forțele voastre de miliție sunt o formațiune de temut, procedați la întărirea lor imediată. Faceți ca aceste gărzi naționale să fie cunoscute de întreaga lume! Transformați-le într-un ideal la care să viseze orice tânăr brazilian. Agitați spiritul național, patriotismul local, până la cote încă și mai înalte decât cele atinse până acum. Ajutați-i pe vecinii voștri din Chile și Peru să facă la fel ca voi.

Atenție, însă, ei nu trebuie să ajungă pe aceeași treaptă cu voi, pentru că nu vreți ca acești vecini să înceapă să vă conteste supremația. Descurajați orice formă de sentimentalism în ceea ce-i privește pe argentinieni: ei sunt rivalii voștri naturali.

Purcedeți să legați toate statele mici ce vă sunt riverane cu legături trainice, comerciale, de Brazilia, strângând relațiile fumizor-client cu ele. Cu ajutorul lor veti putea să contraatacați și să deturnați puterea economică a europenilor în Argentina și să mențineți acel popor în stare de dezbinare. Pe scurt, senhor Coelho, mesajul meu pentru superiorii dumitale este să urmărească îndeaproape acel amplu coipus de recomandări pe care l-am tipărit pentru ei. Strategiile nu dau roade peste noapte! Ceea ce tocmai am isprăvit să-ți explic constituie munca ce se va efectua în cel puțin un deceniu de-acum înainte.

- Dar în mod cert informația despre Federigo vă face să vă duceți cu gândul și la alte lucruri, nu-i așa?

- 'E adevărat. Și mai întâi de toate, la faptul că mi-ar plăcea să mă întâlnesc cu el, cât de des ar fi posibil.

104

Coelho rămase cu gura căscată la auzul acestei pretenții: -Po... poftim?! E... e... imposibil! Machiavelli ridică din sprâncene:

- Zău? Vrei să spui că e imposibil atâta vreme cât e totuși posibil să contemplan această imagine ireală a ta aici, în camera mea? Și încă o imagine care întâmplător plutește la zece centimetri deasupra podelei?

-Am... Acest... Am luat măsuri ca sistemul în care vă aflați să fie total izolat... Adică, s-ar putea realiza legătura dacă și Eurofac ar fi de-acord. Dar sunt convins că nici una dintre părți nu va dori acest lucru.

- Și de ce nu?

- Păi, dacă nu din alt motiv, cel puțin fiindcă deocamdată europenii nu știu de dumneavoastră. E un avantaj pe care nu ne putem permite să-l pierdem. Și, pe urmă, ambele părți s-ar teme de un sabotaj,... vreau să zic... ăăă... imaginați-vă că vi s-ar putea da în ascuns otravă. Nu, excelență, nici nu se poate pune problema. Ce altceva v-a mai sugerat numele lui Federigo de Hohenzollern?

Machiavelli făcu o grimasă, își deschise brațele larg, într-un gest tipic italianesc și apoi spuse cu un ton care părea cel al unui negustor priceput:

-A! Numai idei lipsite de importanță. Iar tu ai neapărată nevoie să raportezi ceva, prietene, fiindcă altfel vei fi blamat pentru lipsă de conștiinciozitate. Am dreptate? Ei, cum ți-am mai explicat deja, urmăriți să trageți toate foloasele din această revigorare a spiritului naționalist și din implicarea activă a guvernului vostru în afaceri.

- Mai sunt și unii care se îndoiesc de asta, murmură Coelho ca pentru sine. Unii care își bagă nasul unde nu le fierbe oala. Și apoi, cu voce tare:

- Vă rog, continuați.

-Acum naționalismul are două fete, se lansă Machiavelli asemenea unui profesor care ține o prelegere. Există o fațetă pozitivă, cea a patriotismului și dragostei pentru țară pe care o cultivați de câțiva vreme. Dar există și partea'lui negativă,



disprețul sau chiar ura pentru străini. Voi, brazilienii, ati fost mult prea toleranți, prea cosmopoliți. Din această cauză' nu a fost greu pentru Eurofac să penetreze pe piața voastră și să vă submineze întreaga organizare statală. Lovitura cea mai grozavă pe care o puteți da marilor concerne ale Eurofac-ului este ca

105

brazilienii să înceteze să le mai cumpere produsele și serviciile. Din nefericire însă, prețurile lor sunt fie egale, fie mai avantajoase decât cele pe care le practicați voi înșivă. Așadar este nevoie de alte motivații pentru ca brazilienii să scurtcircuiteze desfacerea de produse europene. Dacă ar deveni total demodat să porți haine europene, să călătorești în mașini europenești, să cumperi tehnologie europeană sau să angajezi specialiști din Europa, atunci altfel ar sta lucrurile... înțelegi? Cu timpul se va întâmpla și asta pe măsură ce europenii se vor dezgusta ei înșiși de aceste practici.

- Dar de noi nu se vor dezbăra niciodată, protestă Coelho.

- Nu, bineînțeles că nu... Eurofac este un fel de Hansa, ca să folosim cuvântul german medieval. Din moment ce nu aveți nimic comparabil cu sistemul lor, trebuie să găsiți altceva care să le poată opune rezistență. E nevoie să ridicați împotriva lor voința întregii Americi de Sud. Și un astfel de deziderat nu poate fi atins numai prin apeluri la bunul simț general, la apărarea intereselor strict personale sau la dorința de autonomie. Nu este exclus ca astfel de discursuri să fie de oarecare ajutor, însă voi va trebui să mobilizați în concetățenii voștri instinctele primare, deopotrivă cu judecata rece; frica și ura trebuie trezite în sufletele sud-americanilor, la fel ca și nemulțumirea și revolta. Ele au cu mult mai multă forță decât patriotismul sau interesul personal.

-Cum? În cefei...?

- A, sigur că o asemenea strategie cere efortul a ani întregi, recunosc Machiavelli. Din câte am putut observa sau citi, brazilienii în special sunt de felul lor superficiali și toleranți. Nu-i nimic, și în ei zace amortită bestia, ca în fiecare om. Vor învăța și ei să fie la fel. Un început modest ar putea fi punerea în circulație a epigramelor, pamfletelor și caricaturilor îndreptate împotriva europenilor. Pe câteva dintre ele le-am schițat eu însumi, drept model.

Érau nerușinate. Dar și hazlii. Coelho se trezi că până și el pufnește în râs în timp ce le răsfoiește.

- în curând oamenii vor ajunge să inventeze ei înșiși asemenea texte, încheie Machiavelli. Bancurile vor părea un mod inofensiv de amuzament al maselor, picant și neobrăzat, însă cu totul nevinovat. Ceea ce este purul adevăr, de fapt. în orice caz, asemenea texte populare vor pregăti terenul pentru atacuri critice șf idei mult mai serioase. îmi aduc aminte cum odată...

106

Și aici Machiavelli se lansă din nou în poveștile lui cu papa Alexandru al VI-lea, fiul papei, Cesar Borgia, restul familiei papale... Coelho ascultă aprobând din când în când și exprimându-și participarea prin exclamații. Firește, tot ceea ce i se povestea ar fi putut afla de unul singur, căutând în toate bazele de date care îi stăteau la dispoziție. Adevăratul Machiavelli, cel care trăise în secolul al XV-lea, s-ar fi putut să fi știut lucruri pe care nici unul dintre urmași nu le aflase, secrete de ordin istoric, însă simulacrul lui Machiavelli, cel pe care îl avea în fața ochilor, nu știa nimic mai mult decât ceea ce fusese introdus în program la începutul procesului de resuscitare. Sau... poate că lucrurile nu stăteau chiar așa, până la urmă... Istorisirile lui Machiavelli erau întotdeauna atât de detaliate, de pline de viață, nu se simțea niciodată vreo ezitare sau vreo neclaritate în derularea poveștii. Era cert că nici o cronică nu înregistrase faptul că Lucreția Borgia purta o rochie ușoară din mătase albastră și o singură perlă roz la gât în seara în care s-a dus la acel bal vestit și teribil, la care... Oare mintea electronică adăuga de la sine culoare într-un -mod conștient? Sau poate posedă un substrat subconștient care umplea golurile pe care memoria programată le înregistra, ca atare... Sau era vorba despre un mecanism încă și mai misterios și mai puțin revelat programatorului? Coelho puse stavilă avalanșei de întrebări care îi năpădiseră mintea. Poate că o dată cu trecerea anilor va putea să le găsească treptat răspuns. ' Timpul rezervat întrevederii luase sfârșit:

- Va trebui să mă retrag, excelență.

- A, firește! A fost o întrevedere interesantă. înainte de a pleca, aș dori totuși să te rog ceva. '

- Sunt numai urechi, excelență! Orice doriți, vom încerca să facem pentru cel căruia îi suntem îndatorați.

- Când vă va fi la. Îndemână, spuse Machiavelli cu o voce indiferentă, aş dori să programaţi pentru mine simularea unei femei pe potriva mea. Nu cer să mi-o resuscitaţi pe Elena din Troia, pentru că. îmi dau seama că s-ar putea sa fie destul de greu să recreaţi un mit. Nu v-o cer nici pe Cleopatra sau pe Eleonora de Âquitania sau, cel puţin, nu deocamdată. Însă toate puicuţele pe .care mi le-ati adus până acum, deşi erau apetisante, nu erau în stare sa poarte decât o conversaţie deplorabilă.

107

Coelho putea să le sintetizeze rapid pe toate aşa cum putea să programeze într-o clipită roba lui Machiavelli sau orice carte a lui aflată în bazele de date. Programele pentru astfel de fiinţe erau uşor de dezvoltat, din moment ce nu trebuiau să aibă acurateţe din punct de vedere istoric. Poate prea uşor, chiar; simulacrele de femei care îl ajutasera pe Machiavelli să lase pentru un timp la o parte preocupările exclusiv intelectuale erau în mod evident mai puţin umane şi reale decât florentinul. Poate că din acest motiv Machiavelli nu ceruse nici o dată ca soţia lui să fie resuscitată, deşi biografiile spuneau că cei doi se împăcau destul de bine în ciuda infidelităţilor lui Machiavelli. Nu ceruse să aibă aproape pe nici unul dintre prietenii lui din timpul vieţii. Poate că pe undeva intuia care ar putea fi rezultatele.

Coelho îi răspunse din vârful buzelor:

- Sunt convins că vă vom putea satisface dorinţa. S-ar putea doar să dureze ceva mai mult.

Deşi Coelho era mândru până la înfumurare de această pseudo-personalitate pe care o crease, astăzi se simţea bucuros că poate să îşi ia mai repede rămas bun şi să închidă monitorul care îi înfăţişa acea faţă sardonică.

Grădina din spatele palatului Sanssouci dormita sub soarele de vară. Triluri de păsărele, pergole pline de fantezie, fântâni arteziene care strălucesc în lumina soarelui şi împrăştie stropi, alei pietruite de-a lungul cărora se întind liziere de arbuşti, răsaduri de flori bine îngrijite, copaci plantaţi în zone special destinate. Nu se zărea nici un grădinar prin preajmă. Şi nici n-ar fi fost vreodată nevoie.

Brusc, în acest peisaj îşi făcu apariţia imaginea Birgittei Geibel. Rdchia ei neagră învăluia un mic Cupidon de marmură asemenea căpăcelului folosit pentru stingerea lumânărilor. Ea însă nu

observă acest lucru. Frederic se opri, își scoase pălăria împodobită cu pene și făcu o plecăciune:

- Vă salut, doamnă, spuse regele.

Drept răspuns ea îi aruncă o privire îndârjită:

- Sunteți pregătit, majestate, pentru discuția pe care a propus-o el, sau preferați să revin mai târziu?

- Nu, nu! Să trecem la treabă, cât se poate de repede. Frederic scoase din buzunarul vestei un ceas de aur:

- A, da! E ora la care am stabilit că mă voi întâlni cu secretarul dumneavoastră! Iertati-mă, cred că uitasem. Când

108

cineva este atât de izolat ca mine, tinde să piardă măsura timpului.

Birgitte se mai înmuie puțin:

- Vă amintiți desigur că suntem în stare să vă oferim ce companie doriți, nu-i așa?

Frederic încuviință din cap:

- Vă foarte mulțumesc. Până acum m-am simțit foarte bine. M-a preocupat în special aflarea tuturor lucrurilor uimitoare, senzaționale și uneori ridicole care s-au petrecut pe lume din anul 1786 și până acum. M-am distrat încercând să-mi dau seama cât de multe pot controla în acest univers miniatural pe care îl locuiesc: toate acestea mi-au dat o ocupație. Și nu numai acestea, ci și concurența noastră cu brazilienii.

- Mă întreb dacă înfruntările noastre nu vi se par triviale și demne de dispreț, dumneavoastră, celui care a fost un rege adevărat și a condus războaie în toată puterea cuvântului.

- Dimpotrivă. Încă din viață începusem să simt dezgust față de vărsarea de sânge.

Birgitte își aminti cum regele, la vârsta de optsprezece ani, fusese obligat de către tatăl său să asiste la decapitarea celui mai bun prieten al său.

- Pe câmpul de luptă, cum ar fi cel de la Torgau, mi s-a întărit convingerea că vărsările de sânge nu îmi sunt pe plac. Deși admit că uneori înfruntările armate sunt necesare și inevitabile, îmi fac un titlu de mândrie din faptul că ultimul meu război a fost purtat cu o asemenea măiestrie încât nu a existat nici o pierdere de vieți omenești, pentru nici una dintre părți.

Zâmbi:

- Nu mai are importanță faptul ca acel război a fost denumit ulterior „Războiul Cartofilor”. Iar în ceea ce privește confruntările noastre actuale cu brazilienii, eu le consider ca fiind primele evenimente dintr-un șir care s-ar putea dovedi mișcarea cea mai reușită din istoria omenirii.

-Pe unii dintre noi ne afectează în mod direct, spuse Birgitte înc! estându-și fălcile, rușinată că își dezvăluse în fața regelui întreaga suferință.1

Vocea lui FredenC căpătă inflexiuni calde:

- Nu ați primit încă nici un mesaj de la fiul dumneavoastră sau despre el?

109

-Nu. N-am putut afla nimic despre ei, nu s-a auzit nimic despre soarta echipajului. În caz că avem vești, am să vă informez pe dată.

Un război al nervilor. Ei bine, se pare că jocul e făcut pentru doi. Plin de tact, regele își întoarse privirile de la Birgitte, rupse un trandafir și desprinse cu grijă toți spinii de pe tulpină, deși pe el n-aveau cum să-1 rănească.

- Bănuiesc că acesta este subiectul discuției noastre de azi. Cât privește dorința pe care mi-am exprimat-o, am fost informat când s-a trecut la demararea cercetărilor pe care le-am propus, însă nu am fost ținut la curent cu nici un alt detaliu. Acesta este motivul pentru ca're am solicitat această discuție cu dumneavoastră. ■Ce vești îmi puteți da?

Între timp Birgitte reușise să-și potolească tulburarea:

- Vă referiți la identificarea șefului departamentului de computere din cadrul proiectului brazilian?

- La ce altceva m-aș putea referi? O dată ce am dedus cu certitudine că brazilienii au recreat și ei pe cineva asemenea mie, s-a pus problema că acel proiect trebuie să aibă un coordonator, așa cum aici există Quinet.

- Da, presupunerile dumneavoastră par să se adeverească. Agenții noștri au trecut la investigații pe acest subiect și în scurta vreme au dat de o urmă. Toate indiciile duc aproape fără echivoc la un individ din Rio de Janeiro. Ocupația lui este, firește, de domeniul cel mai strict secret, însă un lucru este\_\_ clar: omul acesta este antrenat într-o afacere de cea mai mare importanță. Proiectul la care lucrează a fost mai întâi inițiat în numele unor mari companii braziliene. De curând, în aceeași combinație a

intrat și guvernul lor. Fișa lui profesională indică fără greș faptul că el ar putea fi persoana cea mai potrivită pentru a duce la bun sfârșit un proces de resuscitare.

- Perfect. Putem considera că ipoteza noastră a fost demonstrată!

- Agenții noștri n-ar fi putut afla aceste lucruri și nu le-ar fi putut descoperi atât de repede dacă brazilienii ri-ar fi fost atât de puțin preocupați de menținerea securității informației.

- „Puțin preocupați” nu este cuvântul potrivit, doamnă. Tehnicile de spionaj și contra-spionaj se numără printre acele domenii care s-au deteriorat sau au dispărut în această lungă perioadă' de pace prin care a trecut omenirea. În curând, însă, ele

110

vor trebui să renască. Și îndrăznesc să afirm că adversarul nostru se ocupă exact de așa ceva, pe lângă celelalte planuri pe care brazilienii i le cer.

Frederic se uită în ochii Birgittei Geibel:

- Sper că vă dați seama, doamnă, că de la prizonierii pe care i-au luat la Nite'roi, brazilienii au aflat deja cine sunt. Sper că această informație nu a fost obținută în chip... inuman.

- Iar noi va trebui să luptăm ca legați la ochi, dacă nu aflăm cine este celălalt, sună vocea ei ca un zăngănit de săbii.

Regele aprobă cu o înclinare a capului.

- Exact. Și acum, vă rog să îmi spuneți tot ce știți despre programatorul lor.

- Se numește Floriano Coelho. Are cincizeci de ani și este, de fapt un fizician recunoscut, autorul unor scrieri în domeniul cosmodinamicii teoretice pe care însă le-a abandonat în clipa în care experiențele de început făcute de francezi și americani în încercarea de a resuscita electronic i-au captivat atenția.

Deținem și imagini.

Mâinile ei se mișcă și la fel făcure și replicile lor naturale, pentru a atinge o tastatură. Pe potecă își făcu apariția holograma în mărime naturală a unui om subțire, mai înalt decât cei mai mulți din țara sa și îmbrăcat într-un mod care nu denotă foarte multă grija pentru aspectul fizic. Sub fruntea care se continua într-o chelie, trăsăturile feței erau netede și blânde. Frederic își concentra atenția asupra imaginii. Geibel îi arată o succesiune de holograme cu același subiect.

- Îi cunoaștem și obiceiurile, spuse ea. Rutina de zi cu zi nu este, firește, absolută - neprevăzutul își are și el partea sa, nu-i așa? Însă, atât cât se poate prevedea, Coelho este un om al tabieturilor. Cele liniștite, firește: un adevărat familist, un tip puțin cam timid și retras, cu toate acestea plăcut și amabil în prezența prietenilor, un om fără vicii sau slăbiciuni evidente (dacă e să nu luăm în considerare tendința de a se pierde în munca lui, în cărțile lui, de a se cufunda în lucru până la a uita de obligațiile sociale).

- Aha) spuse Frederic lovindu-se ca de obicei peste bărbie. Care sunt pasiunile sale?

-În general tot ce este legat de știință, dar și literatură clasică și istorie. Este de-a dreptul îndrăgostit de lumea antică, în special de civilizația greacă în perioada sa de maximă înflorire. A publicat chiar câteva eseuri critice despre poezii

111

Greciei antice. De asemenea, Coelho este un... cum se spune?... ah! da!.. este un bibliofil.

- Toate acestea pot fi indicii, murmură Frederic pe gânduri. Cel mai bine pentru brazilieni ar fi dacă acest Coelho ar avea câte ceva în comun cu personalitatea pe care au hotărât să o recreeze.

Birgitte nu putu rezista să nu riposteze:

- Chiar așa? Și ce are, mă rog, în comun cu dumneavoastră Jules Quinet?

- Foarte puține, recunosc Frederic. De fapt, mi se pare chiar că nu mă place foarte tare. Totuși, ne descurcăm. El își urmărește cu ambiție cariera, iar eu surit realizarea cea mai importantă din cadrul ei.

- Ar putea fi înlocuit.

-Nu este nevoie. Și nici nu ar fi înțelept să periclităm stabilitatea organizației noastre tocmai în acest punct critic.

Din acest punct vocea lui Frederic se ascuți și cuvintele se precipitară:

- Vom lovi prin acest Coelho, cu îndemănare, înainte ca ocazia să ne scape printre degete. Mai târziu, cu ajutorul lui...

- Mă îndoiesc că am putea obține cooperarea lui, îl întrerupse Geibel.

Regele se foi nemulțumit.

- Ah, îmi cer iertare, majestate, dar dati-mi voie să continui. Conform evaluării noastre, Coelho împărtășește același patriotism fanatic de care este cuprinsă întreaga Brazilie. Mai mult decât atât, trăiește în spiritul idealului clasic de loialitate - Termopile, acesta era parcă numele locului, nu-i așa? E adevărat că putem să smulgem de la el informația sub șocul drogurilor. Și pentru că și el știe asta, s-ar putea să ne ofere de bună voie detaliile pe care le dorim, ca să evite ceea ce poate fi mai rău decât o ședință sub coiful pentru identificarea adevărului. Dar nu va merge mai departe de atât, decât, poate, în urma unui tratament așa de violent încât l-ar transforma într-o flintă inutilă pentru ambele tabere.

- Eu nu sunt atât de dogmatic atunci când prevăd desfășurarea unor evenimente, zise Frederic. Am avut vreme să observ prin propria mea experiență că de la un punct încolo, orice ființă umană este maleabilă. Dacă reușim să îl convingem pe Coelho să facă legătura directă dintre mine și geniul lor strategic, voi putea atunci să măsoz pericolul pe care-l

112

reprezintă prin forțele mele și aceasta într-un grad pe care altfel nu l-am putea atinge.

Nici de data aceasta Geibel nu se putu opri să nu îl întrerupă:

- Nu! strigă ea. Imposibil! Se calmă.

- Iertați-ne, majestate, dar nu putem în ruptul capului să permitem așa ceva. Pericolul este mult prea mare.

- Da? spuse Frederic ironic. Și care ar fi pericolul, rogu-te, explică-mi?

- Ca să înțelegeți, majestate, ar trebui mai întâi să fiți stăpân pe acest domeniu al computerelor. Însă gândiți-vă, ca singur exemplu, că s-ar putea introduce o distorsiune discretă, o alterare. În ciuda tuturor măsurilor de precauție, o dată ce au acces la această rețea, brazilienii s-ar putea să fie în stare să introducă în program ceea ce noi numim un vierme, un virus. În programul dumneavoastră, majestate! Modificările și consecințele ar fi incalculabile.

Trăsăturile lui Frederic deveniră rigide.

- Și ei se tem că noi vom face exact același lucru omului lor. Înțeleg. Nici una dintre părți nu are curajul de a consimți la o întâlnire între noi doi.

Buzele regelui îi trădară neputința.



-Ironia situației ar face probabil deliciul lui Coelho. E demnă de Euripide... sau Aristofan.

Frederic ridică în cele din urmă din umeri:

- Ei bine, o dată ce îl vom avea pe acest Coelho, vom vedea ce putem obține de la el.

- Cel puțin să-l oferim în schimbul lui Otto și al tuturor oamenilor noștri, izbucni Birgitte.

- La momentul potrivit, probabil că acesta este schimbul pe care îi vom face.

Frederic își îndreaptă privirea asupra grădinii. Din când în când, subprogramul responsabil cu trăsăturile mediului genera zborul unui roi de albine, bâzâitul lor, o adiere de vânt care aducea mireasmă de flori. Geibel începu să vorbească. Frederic îi făcu însă semn că dorește să se gândească în liniște.

După o perioadă de timp care lui Geibel i se păru o veșnicie, Frederic se întoarse către ea:

- Am propriile mele speranțe legate de acest Coelho, spuse el încet. Nu vă voi vorbi chiar acum despre ele, pentru că

113

deocamdată sunt idei lipsite de o formă bine definită și astfel se pot destrăma. Multe vor<sup>^</sup> depinde de ceea ce vom afla în următoarele câteva zile. Însă situația în care ne aflăm este oarecum simetrică. Ceea ce plănuiesc să facem împotriva brazilienilor, s-ar putea ca și ei să încerce să întreprindă în ceea ce ne privește.

Geibel își tinu respirația:

- Și atunci?

- Care sunt punctele vulnerabile ale lui Jules Quinet?

-Ce anume? Adică, vreau să spun... pentru ce? Geibel își reveni cu greu din uimire.

-L-am supus firește unor cercetări înainte de a-i propune colaborarea cu noi și de-atunci l-am păstrat sub observație.

Nimic suspect. Și el este un familist, are aceeași amantă de cincisprezece ani, iar tipa este bună prietenă cu soția lui, bea și practică jocurile de noroc, fără a exagera niciodată. Simpatiile lui politice se îndreaptă spre Partidul Național Conservator. Vă e teamă că ar putea fi mituit sau șantajat?' Sincer, nu cred ca așa ceva să fie posibil. Dar, dacă doriți, putem să intensificăm supravegherea lui.

- în nici un caz. Acest lucru l-ar supăra, dacă i-ar ajunge la urechi, pe lângă faptul că nu ne-ar fi de nici un folos. N-ar fi decât un nou factor în favoarea celor care intenționează să se folosească de el.

Dar poate Quinet să fie folosit? replică Geibel în pragul enervării. Frederic suspină.

- Nu există pe lume ființă umană care să nu poată fi coruptă sau forțată, silită în vreun fel. Dacă nu ești de aceeași părere, mi-e teamă, doamnă, că nu cunoști această rasă blestemată.

Lui Floriano Coelho îi plăcea să se plimbe. Adesea folosea mijloacele de transport public pentru a ajunge la Grădinile Botanice și acolo rătăcea kilometri întregi prin pădurile verzi și luxuriante. Alteori hoinărea ore întregi pe străzile orașului. Orice discuție despre necesitatea de a avea o gardă de corp era refuzată cu dispreț.

- Chiar crezi că o să se găsească vreun gangster să atace un bătrân hodorogit și prost plătit ca mine în speranța că se va îmbogăți? Mai degrabă așteaptă-te să vezi dinozauri decât una ca asta.

114

De la un punct încolo, însă, șeful departamentului pentru securitate, João Aveiro, deveni insistent. La protestele lui Coelho, Aveiro pretextă că de curând avuseseră loc atentate mult prea tulburătoare pentru a fi date publicității. Așadar, vreunul sau altul dintre tinerii musculoși, neclintii și politicoși se afla mereu prin preajmă ori de câte ori savantul își începea plimbările favorite.

Din această cauză, Coelho avea un motiv în' plus să fie fericit în clipa când în eidofon zări chipul anticarului său, Pedro da Silva, motivul principal fiind chiar cuvintele acestuia:

- Dragul meu Floriano, tocmai am primit o piesă extrem de specială! Latine m-am gândit din pruna clipă! Este prima ediție scoasă de Edith Hamilton din „Trei piese grecești” - le știi prea bine! Ediția definitivă în engleză, păstrată într-o stare excelentă. Volumul este atât de bine păstrat încât mai că ai spune că datează din secolul XX și nu din al XIX-lea! Și pe deasupra mai are și autograful ei!

Inima lui Coelho bătea să-i spargă pieptul. Aceste ediții nu erau simple redări într-o altă limbă a pieselor de teatru grecești, ci aruncau o lumină nouă asupra originalelor. Cât de des le

parcursese pe toate trei - „Agamemnon”, „Prometeu înlănțuit”, „Troienele”, uneori cerând computerului să îi prezinte în paralel textul în greacă... Totuși, ca și Machiavelli, Coelho nu recunoștea că ar putea exista substituenți pentru cartea adevărată, bine făcută, pe care o țineai cu mâinile tale. Sigur că lui Machiavelli îi va face plăcere s-o vadă.

- Cât costă? întrebă Coelho.

- Vom discuta acest aspect în timp ce vom sorbi o cafea, aici, la librărie, dacă poți să sosești cât de curând. Pentru că, mă înțelegi, mai există și un alt colecționar care și-a manifestat interesul și nu aș vrea să-1 dezamăgesc. Aș aștepta oricât, prietene, pentru tine, însă nu pot să-1 fac și pe el să aștepte fără vreun motiv serios.

Așa erau toți colecționarii. Coelho aruncă o privire spre fereastră: o ploaie deasă se revărsa asupra clădirii. Nu putea să transporte cartea aceea printr-o asemenea rupere de nori până acasă, oricât de temeinic ar fi împachetat-o. Și pe urmă, distanta până la anticar era considerabilă, iar seara se lăsa.

- Pune cafeaua la fiert! spuse Coelho anticarului, râse și închise monitorul.

Apoi i se adresă soției:

- Trebuie să plec pentru probabil două ore. Nu îți face griji în legătură cu cina: numai miresmele ei vor fi de ajuns ca să mă tragă înapoi spre casă.

Chemă un taximetru aerian, își aruncă din mers o șapcă pe cap, își sărută soția, ciufuli părul mezinului lor și ieși ca să se urce în elevator. În timp ce acesta îl purta spre acoperiș, se gândi cu un zâmbet oarecum ghiduș la garda lui de corp care rămăsese în stradă. Cererile de taxiuri aeriene erau foarte numeroase pe o asemenea vreme, așa că trebui să aștepte câteva minute bune în sfera de adăpost până când un aparat ateriza în sfârșit. Urcă și îi spuse pilotului adresa. Acesta îi comunică prețul.

- E-n regulă, spuse Floriano.

Vehiculul se ridică. În zilele lui Floriano Coelho, transportul terestru era congestionat, aglomerat și mult prea lent. Savantul admiră priveliștea care i se oferea de sus, cu toate că luminile, turnurile, munții și golful erau acoperite de valul de nori de ploaie.

Pe o străduță îngustă dintr-un cartier vechi, Coelho se opri, transferă prețul călătoriei prin cartea de credit și traversă pentru

a intra în binecunoscutul anticariat. Ploaia se abătea de sus, fierbinte și grea, spălând în rafale trotuarul din mozaic alb-negru. Ușa manuală care aparținea unei clădiri cu acoperiș de țiglă roșie și ziduri decolorate zugrăvite în culori pastel răspundea într-o încăpere cu multe rafturi și grămezi de cărți, cu praf mult și liniște netulburată, care mirosea a arhivă.

Ce loc liniștit și întunecat! Se uită în toate părțile.

- Pedro? rosti cu oarecare șovăială.

Dintre două rânduri de rafturi își făcu apariția un necunoscut. Îi zâmbi.

- Senhor da Silva suferă de o indispoziție, domnule profesor, spuse necunoscutul.

Vocea lui de bas se rostogoli ca ieșită dintr-un butoi.

- Se va uozi nevătămat, foarte curând. Până una alta, vă rog...

La aceste cuvinte, în fața lui Coelho apărură un pistol cu tranchilizant. Savantul încercă să strige. Sunetul i se stinse în gât. Într-o clipită îl fulgeră gândul că Aveiro avusese dreptate, iar păcălitul fusese el, marele specialist în computere care știa cât de ușor este să sintetizezi o imagine și o voce și să pătrunzi

116

într-o linie de comunicare. Pistolul şuieră și acul se înfipse.

Coelho se răsuci și căzu în beznă.

- În sine, opina Aveiro, această răpire nu este chiar atât de catastrofală. Europeanii vor afla astfel cine ești și câteva detalii despre cele ce ai făcut până acum pentru noi. În orice caz, eu unul am avut în permanență grijă să nu amestec funcțiile sale de menținere a sistemului la parametri funcționali cu cele ale dumitale, în calitate de consilier strategic. Și sper că nu i-ai împărtășit niciodată mai mult decât era necesar să afle pentru a-și desfășura în bune condiții munca.

- Mai știam și noi câte ceva despre confidențialitate, pe vremea mea, replică Machiavelli mândru.

Pentru o clipă rămase nemișcat. Astăzi, italianului i se năzărise să construiască simulacrul unei camere în stilul Palatului Riccardi și să se instaleze în ea. Lumina soarelui pătrundea, prin vitraliile ferestrelor și desena frânturi de curcubeu pe pereții împodobiți cu picturi în frescă, realizate în culori vii, al căror subiect era familia Medici în anii de maximă înflorire și putere. Totuși, nimic împrejurai său nu se mișca. Aveiro își aminti cum odată Coelho remarcase faptul că Machiavelli nu ceruse

niciodată să-i fie simulată o stradă din Florența sau un colț al unei piețe publice. Oare tumultul străzii i-ar fi reamintit prea mult că Renașterea se bazează pe operele unora ca Cezar și Virgiliu, sau își închipuia Machiavelli că replica aceea artificială ar fi arătat grotesc de falsă? ' - Sunteți sigur că Coelho a fost ridicat și transportat în Europa? întrebă florentinul.

- Absolut sigur! îi răspunse Aveiro. După ce ne-a sunat soția lui, l-am găsit pe anticar sub influența tranchilizantelor. Când și-a revenit, ne-a povestit cum trei indivizi veniseră împreună la magazin pretinzând că sunt clienți până în clipa în care rămăseseră singuri cu el în anticariat. Apoi, îl împușcaseră cu pistolul cu drog. Sensorii chimici, instrumente cu mult mai sensibile decât nasul unui câine, au identificat până și urme ale prezenței lui Coelho acolo. Înregistrări obținute prin rețeaua de computere demonstrează că Coelho a închiriat un aparat de zbor de la locuința sa până la magazin. Ce alte detalii credeți că ar mai fi necesare ca să tragem concluzia că a fost răpit de europeni?

117

- Nu mai e nevoie de alte dovezi. N-am vrut decât să înțeleg mai bine care sunt metodele actuale de investigare." .

Machiavelli cântări un timp faptele.

- Dată fiind viteza cu care se deplasează mijloacele de zbor, cred că putem aprecia cu certitudine că mâine Eurofac va afla care este identitatea sfătuitorului Braziliei. În fond, nu puteam să păstrăm la nesfârșit secretul în legătură, cu persoana mea. Putem considera că acesta este un punct pozitiv în evaluarea situației noastre actuale.

Aveiro îl aprobă cu o mișcare a capului:

- Sunt și eu necăjit de cele întâmplare, însă nu chiar disperat. În principal aș fi vrut să mă consult cu excelența voastră asupra celui care îi va lua locul. Vă pot pune la dispoziție fișele personale ale celor vizați.

Machiavelli scutură energic din cap în semn de dezaprobare:

- O, nu, senhor! Eu îl vreau înapoi pe Coelho!

- Poftim?... Ah!... v-ați familiarizat, bănuiesc... și... Dar cum să facem?

- Schimbul de prizonieri este o practică la fel de veche ca și războiul.

-Vreți să spuneți că îl vohi cere în schimbul grupului lui Geibel, nu-i așa? Oare e înțelept să-i eliberăm pe bandiții ăia?

- Ei, haide! I-ati stors de informație. La ce vă mai folosesc ei acum? Sigur, ca ostateci, însă nu trebuie să uităm că adversarii voștri dețin un ostatec mult mai important. Dacă am. putea-să aranjăm un troc, banda lui Geibel contra Coelho, noi vom fi cei care vom profita cel mai mult de pe urma schimbului.

Machiavelli se aplecă înainte pentru mai multă expresivitate și putere de convingere:

-Pun rămășag că europenii au de gând ca în c-urând să deschidă chiar ei negocierile pentru acest schimb. E cu mult mai bine dacă luăm noi inițiativa și trimitem primul mesaj. Probabil că știți oare este modul de contactare. În acest mod ne va ft ușor să înclinăm balanța spre noi.

- - Ce să zic...? ezită Aveiro și se lăsă pe spate în scaunul care se afla îndărătul biroului său. Probabil-că aveți din nou dreptate, excelentă. Mai aveți și alte sugestii în legătură cu modalitățile concrete de demarare a negocierilor?

118

- în chestiunile diplomatice, e nevoie să simți care este pasul următor, spuse Machiavelli. E o chestiune de intuiție, de... miros, ceva ce nu poți câștiga decât prin experiență. Pe când mai eram încă în viață, am servit adesea ca diplomat pentru orașul meu. Am să particip, deci, la negocieri din partea noastră.

Luat prin surprindere, Aveiro nu se putu abține să nu izbească podelele cu piciorul într-un gest nervos.

- Ce? zbieră el. în nici un caz! Nu putem să...

- Știu că vă temeți de o interferență în programul meu. Vocea lui Machiavelli era exasperant de calmă, de parcă ar fi fost a unui profesor care\* explică ceva pentru a suta oară unui elev complet idiot. Mă uimește o asemenea exagerare din partea dumatile, dar fii sigur că recunosc încăpățânarea și reaua voință atunci când le întâlnesc. Chiar foarte bine le recunosc! Nu sunt necesare conexiuni de nici un fel între cele două sisteme.

Dumneata mă vezi și mă auzi, fără să fii conectat la computerul în care mă aflu. După câte înțeleg până și eu, unitățile care mă alcătuiesc pe mine, cel născut într-un computer, nu se află în această cameră, ci în cu totul alt loc. Atunci, explică-mi ce este atât de riscant în proiectarea imaginii mele și a sunetelor pe care le emit într-unui din monitoarele voastre aflate la mare

distantă, din moment ce acest transfer se face prin eter, peste ocean, până în Europa? În același mod ne va putea vorbi și distinsul meu omolog, regele Federigo.

Aveiro își strânse cu putere pumnii și își înghiți cu greu toată furia:

- Păi, vedeți... noi...

- Voi, oamenii, nu sunteți deloc proști, continuă cu răceală Machiavelli. V-ați gândit probabil și la această posibilitate. Atâta vreme cât identitatea mea putea rămâne secretă, comunicarea mea cu lumea din afară nu era nicidecum de dorit. Sunt perfect de acord cu asta. Datele, însă, s-au schimbat de-atunci. Crede-mă, voi afla mai multe despre stilul lui Federigo dacă stăm față în față decât va putea el să afle despre mine.

- Strategia... , Machiavelli suspină ușor: -

- Ai să-mi ierți o digresiune, senhor, dar aș vrea ca într-o bună zi să pot să conversez cu un simulacru al englezului Samuel Johnson. În lecturile mele am întâlnit adesea multe

119

dintre maximele sale. Printre ele se afla una care suna chiar așa: „Patriotismul servește drept ultim refugiu tuturor lepădăturilor”. Bănuiesc că englezul se referea la cei care abuzează de acest ideal, așa cum orice idee măreață poate fi folosită pentru a conduce la rezultate nefaste. Și acum, permite-mi să observ eu însumi că „strategia”, „politica” nu sunt adesea decât lozinci în spatele cărora se ascund cei slabi de minte. Cu gravitate, Machiavelli urmă:

- Să nu mă înțelegi greșit! Eu nu te acuz pe dumneata, senhor Aveiro, de prostie. Nici gând. Dumitale nu ți-ar păsa câtuși de puțin dacă aș ieși în afara pereților acestora de cristal. S-ar putea să devin ceva mai independent, să încep să acționez de capul meu, fără să cer în prealabil aprobarea stăpânilor tăi. Apoi, cu dispreț, îl întrebă pe Aveiro:

- Ești în stare, dumneata și nenorociții dumitale de spioni, precum și omologii voștri europeni - vă simțiți în stare să priviți, să ascultați, să observați? Oare nu sunteți voi în măsură să întreruperi orice conversație chiar în secunda în care pare că începe să ia o întorsătură suspectă?

Aveiro ripostă:

- Excelentă, s-ar zice că ați început să vorbiți cu destulă îndrăzneală...

Machiavelli izbucni în râs.

- Ei, și cum propui să fiu pedepsit? Prin anularea completă? Mă tem de pedeapsa asta nu mai mult decât o flacăra se teme de vânt. Nu uita, Aveiro, eu am mai fost acolo!

Treptat vocea i se mai îmblânzi:

- Ei, dar haide să lăsăm disputele: noi, aliați, suntem aproape în situația de a ne dezbinda. Ar fi regretabil. Avem mult prea multe interese comune. Tot ce am făcut astăzi nu se rezumă decât la a avansa o propunere pe care, îmi dau bine seama, este nevoie să o aprobe și superiorii dumitale. Dă-mi voie să-i descriu eu însumi avantajele, după care, cu bunăvoința dumitale, mă vei ajuta aducând-o la cunoștința stăpânilor dumitale și convingându-i pe aceștia de oportunitatea ei în numele meu. Fiindcă e nevoie să acționăm repede, până când curentul nu se întoarce împotriva noastră.

Pentru prima dată, din clipa în care resuscitarea lui se încheiase, Frederic era cu adevărat entuziasmat.

120

- Machiavelli! se exaltă el.

Își îndreptă privirile în sus, către ceea ce pentru el simboliza probabil cerul și pe Dumnezeu:

- Dumnezeu meu, un asemenea gest, o astfel de rară generozitate din partea Ta, aproape că mă face să cred că există cu adevărat.

Aerul sobru îi reveni apoi într-o clipită.

- Nu, a fost de fapt o alegere cât se poate de logică, chiar dacă la data aceea ei nu știau cine sunt. Și pe urmă, mulți brazilieni sunt de origine italiană, nu-i așa?

- Machiavelli..., murmură și Quinet. închise eidofonul prin care Adam Koszycki, șeful departamentului operațiunilor de spionaj și informare, tocmai îi transmisese informația revelată de Coelho.

- Ar trebui să știu cine a fost... dar nu pot să-mi amintesc nici în ruptul capului.

- A trăit cu mult timp în urmă, la sfârșitul secolului al XV-lea și începutul secolului al XVI-lea, explică Frederic distrat. În orice caz, într-un fel, el a fost unul dintre primii oameni moderni. A servit interesele Florenței - pe vremea aceea, Florența era un stat suveran ca multe aitele în Italia - a făcut parte din guvernele florentine și a fost diplomat și ambasador al statului său pe lângă diverse mari puteri. O întorsătură neprevăzută pe



scena politică 1-a adus în situația de a fi arestat, torturat și, într-un târziu, eliberat și exilat, condamnat la inactivitate pe teritoriul unei mici proprietăți pe care o avea la țară. Acolo, timp de mulți ani, s-a ocupat numai cu cititul și scrisul. În final, a fost rechemat în serviciu, însă numai în slujbe care îl solicitau mult sub capacitățile sale. Importanța lui constă în operele pe care le-a lăsat posterității.

- Vă mulțumesc, sire, spuse Quinet. Acum parcă am început să îmi amintesc și eu câte ceva. A fost un cinic, nu-i așa?

- A încercat să studieze cu metode științifice problematica războiului, a politicii și a conducerii unui stat, din propriul său unghi de vedere și nu conform principiilor de organizare pe care le afirmă idealistii.

Frederic râse scurt.

-De atunci încoace, toți cei care dețin puterea asupra popoarelor încearcă să dovedească faptul că Machiavelli n-a avut dreptate. Eu însumi, în tinerețe, am încercat același lucru.

121

- Atunci, să înțeleg că majestatea voastră este mai curând nefericită din cauza că acel diavol se află din nou pe lume?

Quinet încercă să rostească această întrebare aparent nevinovată fără a-și trăda mulțumirea ascunsă. Era nevoie de o mână de fier ca să-1 scuture și pe înfumuratul ăsta de prusac de o fărâmbă din aroganța lui.

- A, dar n-a fost niciodată un om rău, ripostă Frederic. Nu, mi-ar face cea mai mare plăcere să-1 întâlnesc. Un adevărat partizan al ideilor sale, acest Machiavelli, la fel ca și mulți alți contemporani ai săi. A scris și opere literare, ca de exemplu piesă de teatru intitulată „Mandragora”, care este de un comic inimaginabil...!

Semnalul de maximă prioritate îl întrerupse din lecția lui biografică pe Frederic.

Quinet se aplecă pentru a deschide eidofonul. Imaginea întunecată a Birgitte Geibel își făcu apariția pe monitor.

Niciodată n-o mai văzuse Quinet atât de îngruntată ca acum; și asta, gândi el, spunea multe, din moment ce îi stătea în obicei să năvălească precum o furtună.

- Majestate, se precipită Birgitte, am primit un mesaj din Brazilia. E vorba de cel mai înalt nivel - președintele ior și un

purtător de cuvânt din partea confederației celor mai importante concerne.

- Atât de curând? se miră Frederic. Șefii de state și organizațiile de mare amploare nu se cade să... Ah! Ha! Machiavelli se atlează în spatele acestei mutări! Cine altul? Nu ne lasă nici cel mai mic răgaz pentru a încropi un plan.

- Firește că nu! Ascultați cum sună mesajul! Vă rog să îmi acordați toată atenția, majestate! Mesajul spune că sunt gata să facă un schimb de prizonieri, fiul meu și oamenii lui contra profesorului Coelho.

- Pentru atâta lucru nu era nevoie să se pună în mișcare, cele mai înalte oficialități braziliene. Oferta este cât se poate de rezonabilă. Presupun că nici unul dintre prizonieri nu a suferit vreun tratament dur. Ar trebui să acceptați.

- Nu e chiar așa de simplu. Condițiile trebuie și ele stabilite. Brazilienii nu doresc să ducă tratative decât prin Machiavelli însuși. Și numai cu dumneavoastră. Și asta imediat, în termen de o oră.

Quinet fluieră uimit. Surpriza îl făcu pe Frederic să se frământa. Zâmbi larg, își frecă mâinile și apoi exclamă:

122

- Minunat! Îmi este mai pe plac decât mi-am închipuit acest Machiavelli! Ce mai așteptați, doamnă? Răspundeti-le pe dată! Suntem într-un tot de acord.

- Pericolul la care...

- Nu e nevoie să facem nici o conexiune între cele două circuite, o întrerupse Quinet.

Venise în sfârșit și ocazia de a-și arăta iuțeala și capacitatea de a găsi soluții, el, specialistul.

- Putem să conectăm eidofoanele la cele două holotancuri.

- Bine, dar cine știe ce pune la cale acest Machiavelli! protestă Geibel. Ați spus-o chiar dumneavoastră, majestate, suntem forțați de către adversari să acționăm pripit.

Răspunsul regal sosi rece, glacial:

- Crezi că mă va putea păcăli pe mine? Aceasta este o insultă, Frau Geibel! O insultă vecină cu lezmajestatea. Vă veti cere îndată scuze și veți trece la îndeplinirea ordinelor mele.

Geibel se bâlbâi aproape:

- Ordinele dumneavoastră? Sunteți...

Mâna lui Frederic despică aerul asemenea securii unui călău.

-Tăcere! Vreți ajutorul meu sau nu? Dacă răspunsul este nu, n-aveți decât să-mi anulați programul! Și apoi, să aibă Herr Machiavelli milă de voi și de tot clanul vostru!

Birgitte își mușcă buzele, inspiră cu furie clocotitoare și reuși să strecoare printre dinți:

- Rog pe majestatea voastră să mă ierte. Voi recomanda întregului consiliu de guvernare să fie de acord cu ceea ce ați hotărât.

- Vor trebui să îmi urmeze îndată spusele! Frederic își scoase din buzunarul vestei ceasul de aur. -Aștept să îmi încep conversația cu Herr Machiavelli în

mai puțin de o oră din această clipă. Puteți pleca.

Geibel se încruntă, se întunecă de ciudă, însă se conformă și dispăru. Frederic se întoarse către Quinet:

-Mă vei ajuta să achiziționez rapid cât de multă informație se poate despre Machiavelli, viața lui, mediul în care a trăit, firește, în limita timpului pe care îl avem la dispoziție, ordonă el.

Cât timp se petrecu alimentarea cu informație, chipul lui Frederic deveni palid și nările îi fremătară.

123

Îmbrăcat într-o uniformă impecabilă, regele ședea pe tronul său care avea ca fundal camera sa de audiențe de la Berlin.

Machiavelli optase pentru simplitatea tipică republicanilor romani, purta o robă sobră și se înfățișase în peisajul saturat de cărți pe care îl oferea biblioteca și biroul său din locuința de țară de 'la Albergaccio. Tăcerea se așternu câtă vreme cei doi cântăriră fiecare imaginea celuilalt.

Machiavelli se înclină politicos:

- Majestatea voastră îmi face o adevărată onoare, spuse el.

Frederic îi răspunse cu același surâs de Mona Lisa și ridică o mână.

- Onoarea este în mod egal și de partea mea, monsieur. Vorbeau în franceză. Faptul nu îl uimi defel pe Quinet - la urma urmei, franceza era limba civilizației - însă se așteptase să aibă de furcă la replicile în italiana secolului al XV-lea. În orice caz, Machiavelli vorbea franceza pariziană a ultimilor ani și Frederic fu cel al cărui accent sună ceva mai ciudat.

- Am fost animat de cel mai viu interes atunci când am aflat despre foarte distinsa dumneavoastră carieră, zise Machiavelli.

- Faima dumneavoastră, domnule, a străbătut pe bună dreptate secolele, răspunse Frederic. Ah, sper din toată inima că nu ați găsit ofensatoare o anumită cârtică scrisă de mine. Eram foarte tânăr atunci când am scris-o.

Istoria atestă faptul că mai târziu majestatea voastră a devenit cu mult mai înțeleaptă.

- Există totuși câteva aspecte filozofice asupra cărora aș fi fericit să discutăm.

- Voi fi onorat și încântat de o astfel de discuție, sire. Sunt convins că în acest mod voi avea de învățat mult mai multe lucruri decât pot bănuî.

Quinet se întreba cât timp va mai dura etapa de admirație reciprocă. Frederic fu cel care îi puse capăt. Tonul vocii sale se aspri într-o oarecare măsură:

- Din nefericire, pentru astăzi avem și obligații, afaceri de încheiat.

- Este adevărat, suspină Machiavelli. Și la fel de adevărat este și faptul că această chestiune este cât se poate de simplă. Nu putem să purtăm nici o discuție serioasă, darămite să ne ocupăm de probleme de guvernare, atâta vreme cât cânduri întregi de oameni stau, de ambele părți, atârinate de fiecare cuvânt pe care îl rostim.

124

Și chiar așa stau lucrurile, întocmai precum spusese italianul, gândi Quinet. În mod oficial, făcea și el parte dintre cei care ascultau în speranța vagă de a observa un detaliu ce s-ar fi putut dovedi util. În realitate, însă, îi fusese îngăduit să privească și să asculte pentru că un observator în plus nu mai conta în nici un caz.

- Am fi putut să îi lăsăm pe cei mai prejos decât noi să ducă aceste negocieri, continuă Machiavelli, dar ocazia de a conversa cu majestatea voastră mi s-a părut irezistibilă.

- Dacă n-ați fi aranjat dumneavoastră această întâlnire, aș fi făcut-o cu siguranță eu însumi, veni răspunsul lui Frederic. Să trecem la problemele noastre.

Făcu un gest larg, cu ambele mâini, spre dreapta și spre stânga:

- Nu îmi plac defel trepădușii care ascultă pe la uși. -Nici mie, sire. Doamne, și se pare că trebuie să ne

împiedicăm de ei la tot pasul. Nu vreau să îmi ponegresc gazdele atât de binevoitoare. Sper că ne vor .... permite ca și pe viitor să stăm de vorbă, însă ceva mai în voie.

- Să ne permită? Ei... nouă? se înfurie Frederic.

Sub privirea rece a lui Machiavelli, regele se liniștește, zâmbi discret și continuă:

- Ei, două biete umbre pot prea puțin să hotărască în legătură cu propriile lor destine, nu-i așa?

- E o ironie, sire, faptul că noi doi trebuie să ne ajutăm gazdele să obțină și să realizeze scopurile pe care și le-au propus, adică propriul lor sfârșit, al fiecăruia dintre cele două părți. Savurez și regret în același timp conflictul aparent insolubil în care ne găsim angrenați majestatea voastră și cu mine.

-De fapt, eu nu cred în existența unei predestinări. Fiecare om își construiește propriul lui destin.

- După părerea mea, cum de altfel am și mărturisit în scrierile mele, doar jumătate din ceea ce determină soarta unui om este întâmplător. Propria lui voință, eforturile sale, inteligența au pondere egală.

Quinet se întrebă, străbătut de un vag fior rece, ce anume se petrecea în acea discuție. Curtoazia cea "mai inofensivă". Dar bine, acestea erau două minți ascuțite și imbatabile, hrănite din ani întregi petrecuți în mijlocul intrigilor de tot felul. Oare se înțelegeau cei doi chiar cu mult mai bine decât pretindeau?

125

Intonația, limbajul expresiv al trupului, sensurile sugerate, deducțiile făcute pe seama celor ce nu se rostiseră - toate acestea erau puse la bătaie.

Când își reveni din reverie, Quinet îi auzi pe cei doi discutând cu seriozitate chestiunea schimbului de prizonieri. Nu dură decât câteva minute. Orice ofițer ceva mai rășărit ar fi fost în stare să elaboreze planul la care ajunseseră cei doi. Se stabilise ca locul de întâlnire să fie insula Ascension, iar aparate de zbor înarmate ale celor două părți vor survola zona pentru a veghea desfășurarea operațiunilor de schimb.

-Atunci, așa să rămână hotărât, conchise Machiavelli. Dati-mi voie, majestate să vă spun adio și să-mi exprim cu umilință cea mai înaltă stimă pe care v-o port, împreună cu speranța că voi mai avea onoarea de a vă vedea și în viitor.

- Vom avea grijă ca acest lucru să fie posibil, promise Frederic. Iar dumneavoastră, domnul meu, o zi bună și salutările noastre regești.

Cele două monitoare se închiseră simultan. Frederic rămase ca o statuie pe tronul său.

Își făcu apariția holograma Birgittei Geibel.

- Sper că majestatea voastră este pe deplin satisfăcută, spuse ea înțepat.

Ca de altfel și dumneata, pară regele. Măine îți vei recăpăta fiul. Cu un gest îndărătnic, Geibel plecă pentru o clipă capul:

- Pentru aceasta vă sunt recunoscătoare, firește. Acum, însă, trebuie să ne spuneți ce ati aflat de la adversarul dumneavoastră. Ce mutare plănuiesc brazilienii să facă de-acum încolo?

- De ce mă întrebi pe mine? Ai urmărit și dumneata discuția. Ai văzut și ai auzit exact cele pe care le-am văzut și auzit eu însumi. M-au fost decât câteva fraze protocolare, după care am trecut la discutarea chestiunii pentru care ne reunisem. Date fiind condițiile, la ce altceva v-ați fi așteptat, doamnă?

- La nimic mai mult, cred.

- M-aș bucura să îl văd pe Monseniorul Machiavelli cât mai des și pentru ceva mai multă vreme.

Geibel își reținu primul impuls de a răspunde brutal, își închise gura și ab'ia apoi răspunse:

- Asta va fi ...difícil de realizat, majestate. La urma urmei, el vă este adversar.

126

- Ei bine, spuse Frederic, mă simt tare obosit. Nu-mi spune că nu mă pot simți obosit fiindcă nu am un trup. Și mintea poate să resimtă epuizarea. Vă rog să mă lăsați singur până în clipa în care oamenii noștri vor ajunge la bază. La revedere, doamnă.

- Cum dorește majestatea voastră! spuse Geibel și se făcu nevăzută.

Quinet se ridică de pe scaunul pe care îl ocupase până atunci și întrebă:

- Și eu, sire?

-Nu. Tu mai rămâi, replică regele. Am ceva să-ti comunic în condiții de strictă confidențialitate. Mai întâi, te rog, asigură-te că suntem într-adevăr singuri.

Inima lui Quinet începu să bată cu putere,

- Această cameră este ecranată electronic. Nu e nevoie decât să pun în funcțiune programul de alarmă ca să tii sigur că nimeni altcineva nu vă mai urmărește de la un alt monitor.

După ce termină ceea ce avea de făcut, se pleacă în fata holo-tancului, își depărta picioarele ca și când s-ar fi pregătit să ridice o greutate și spuse:

- Ce doriți, sire?

Privirea lui Frederic îl aținti sfredelitoare.

- Vreau să te fac să pricepi un lucru.

Și o dată în plus vocea regelui sună aidoma oțelului și gheții.

- Vreau să simți acest lucru până în măduva oaselor. Îmi apartii.

Eu nu sunt creația ta care ți se supune orbește! Tu ești robul meu, sclavul meu!

Quinet trase aer în piept, pregătindu-se să riposteze indignat, dar Frederic nu-i dădu răgaz:

- Te împotrivești, nu-i așa? urmă Frederic. Gândește-te. Stăpânii tăi au nevoie de mine. Ba chiar au o nevoie disperată de mine, acum că mintea diabolică a lui Machiavelli a fost pusă la treabă împotriva lor. Orice le-aș cere, orice aș dori să mi se ofere, în limitele politicii și ambițiilor lor, îmi va fi garantat imediat și fără nici cel mai mic protest. Pot să obțin concedierea ta din această slujbă, Quinet. Pot să te distrug profesional, dacă vreau. Pot să fac să fii hăituit până la ruină și distrugere totală. Pot chiar să cer să fii omorât. E clar?

Într-un acces de furie oarbă, Quinet urlă:

- Ar fi trebuit să îl recreez pe Napoleon! Frederic izbucni în râs:  
127

- În nici un caz! I-am studiat îndeaproape biografia: nu știa când trebuie să se oprească.

Vocea regelui se domoli:

- Ascultă, Quinet. De fapt, nu te ameninț cu adevărat. Nu mi-ai dat niciodată vreun motiv de a-ți dori răul. Mai degrabă aș zice că te-ai străduit să mă îndatorezi' să îmi câștigi bunăvoința. Iar eu, de când mă știu, am răsplătit regește serviciile care mi-au fost aduse. Spune-mi, ce-ți dorești? Vrei să fii bogat? Vrei să te fac directorul celui mai mare institut din lume care se ocupă cu arta aceasta a computerelor pe care o îndrăgești? Totul se poate aranja. Hai să discutăm ce te-ar tenta mai degrabă să ai, în schimbul jurământului tău de credință.

- Bine ai venit! Întâmpină Machiavelli.

- Vă mulțumesc, excelență.

Cu o plăcere deosebită, Coelho se lăsă în scaunul binecunoscut, la biroul cu care era atât de obișnuit și își îndreptă privirile spre holotanc.

- Sper că ești bine sănătos.

- Da, firește. Europeanii nu au fost deloc brutali. Și după ce am ajuns ieri acasă, m-am putut odihni o noapte întreagă.

Coelho ezită un timp înainte de a continua scurta relatare:

- Am primit totuși un perdaf destul de dur de la senhor Aveiro.

- Ah, și eu am trecut prin ceva asemănător, ba chiar mai rău de atât și o să am grijă să te apăr de-acum înainte de astfel de ieșiri. Deja am insistat ca dumneata să fii reprimat exact în același post, cu același salariu și cu aceleași împuterniciri.

- Excelenta voastră e foarte bun cu mine. Machiaveîli chicoti sarcastic:

- Excelenta mea e foarte grijuliu când e vorba de propriile sale interese. Nu-i doi avem o relație foarte agreabilă. Dumneata ești un companion plăcut și inteligent.

Picior peste picior într-un fotoliu mai lat decât cele care erau la modă pe vremea lui, Machiavelli își împreună gânditor degetele răsfirate de le ambele mâini:

- În același timp, dumneata ești - nu doresc să te jignesc - o persoană nu foarte complexă. Mă flatează faptul că te cunosc foarte bine. E o senzație tare plăcută.

Coelho zâmbi:

- Acest lucru vă ferește de surprize.

128

- Dar nu și pe dumneata, prietene. Am credința că această fantomă a mea este pe undeva ceva mai ramificată, mai istețată și mai pătrunzătoare decât își închipuie cei care au asamblat-o. Și asta în ciuda faptului că ei înșiși doreau să creeze în interiorul simulacrului elementul surpriză, necunoscutul, cel care îi va lăsa uimiți pe oamenii în carne și oase.

O furnicătură îi alergă de-a lungul șirei spinării și Coelho putu doar să șoptească:

- Către ce anume țințiți?

- Către nimic altceva decât către bunăvoință, răspunse cu prefăcătorie Machiavelli. Fiindcă țin la dumneata, doresc să te recompsez pentru neplăcerile pe care le-ai îndurat din cauza mea, pentru umilințele la care mi-ai spus că ai fost pe nedrept



supus imediat după'întoarcerea acasă. A! Sper că suntem feriți de spioni, nu-i așa?

Coelho înghiți cu greu.

- O clipă . să verific.

După câteva minute de verificări, îi semnaliza din cap florentinului că nu există nici o modalitate prin care să fie spionați și se trânti la loc pe scaun, în așteptare.

- Atâta timp cât stăpânii tăi au nevoie de mine - ceea ce înseamnă cel puțin atâta vreme cât regele Federigo este consilierul inamicilor lor - vor trebui să se îngrijească să nu-mi lipsească nimic din ce-mi doresc, spuse Machiavelli. S-ar putea să-mi refuze anumite plăceri, continuă el, cum ar fi de exemplu aceea de a mă întâlni în particular și nestingherit cu distinsul meu omolog. Dar, date fiind condițiile, se vor simți constrânși să îmi îndeplinească orice altă dorință care nu merge atât tic departe, chiar și pe cele a căror punere în practică va li foarte costisitoare. Deci, chiar dacă în viață fiind nu am avut decât pretenții foarte modeste și astăzi nu sunt decât o umbră, mi-ar face totuși mare plăcere să fac fericit pe un prieten adevărat.

- La... ce anume vă gândiți? Machiavelli zâmbi, privi în părți și apoi zise:

- O, m-am gândit la tot felul de posibilități. De exemplu, resuscitarea unui mare maestru, a unui mare artist, ar fi un cadou făcut omenirii întregi.

- S-au făcut astfel de resuscitări...

- Știu. Dar numai rareori, fiindcă un asemenea proiect costă imens. Cu toate acestea, stăpânii tăi, negustorii, au averi nemăsurate, dar mă au și pe mine și trebuie să-mi mulțumească fiindcă fac în așa fel încât aceste averi nu mai sunt în pericol. Să presupunem că le-aș cere să îl recreeze pe ... Euripide.

Coelho sări într-o clipită în picioare, se prăvăli apoi din nou pe scaun și rămase acolo în timp ce pulsul îi devenise galopant.

- Nu, e imposibil! Avem prea puține date despre el.

- E drept că numai cu greu am putea să reconstituim mintea lui Euripide, sub toate aspectele sale, recunosc Machiavelli. Totuși, am putea să luăm de exemplu trăsăturile generale ale omului de geniu,, să le punem să se dezvolte în contextul epocii de aur a Greciei Antice și apoi să adăugăm colecția operelor complete pentru a trasa caracteristicile unei astfel de minți, ale unui astfel de spirit ca acela care a dat naștere dramelor pe care le

cunoaștem. Nu ești de părere că, astfel recreat, spiritul lui Euripide ar fi în măsură să scrie nu piesele antice exact în forma lor originală, însă ceva care să fie foarte aproape de ele și la fel de nobil?

Italianul gesticula cu degetul arătător:

- Euripide este numai o propunere de-a mea, continuă el. S-ar putea ca tu să ai o idee mai bună. Te rog să te gândești la acest lucru și să-mi dai de veste de îndată ce ai hotărât ceva. Pentru că la tine mă gândesc, Floriano, ca responsabil al întregului proiect.

Omul își aținti privirea înainte, ca pentru a-și imagina mai ușor cum se vor desfășura toate cele pe care i le descrisese Machiavelli și rămase un timp cuprins de exaltare. Prin vuietul pe care îl stârnea în vinele lui sângele zvâcnind năvalnic, Coelho desprinsese cu greu cuvintele celui alt:

- Mai întâi, însă, am să-ti cer să-mi faci o mică favoare...

5

Prietenii și cunoscuții îi lăudaseră de multă vreme lui Jules Quinet toate minunățiile Statelor Unite ale Americii: peisajele, monumentele istorice, traseele folclorice atât de exotice, moneda națională slăbită față de celelalte - pe scurt, țara ideală pentru petrecerea unei vacante. Cu toate acestea el nu se obosise niciodată să călătorească în afara granițelor Franței. Când, în sfârșit, cu o grabă uimitoare, își aranja câteva zile de concediu și cumpără bilete de avion, se găsea în cea mai proastă dispoziție. Soția și mezina familiei erau mult prea bucuroase ca să observe. Mezina era singura care mai locuia cu părinții. în

130

dimineața în care aterizară la New York fură ocupați cu găsirea unui loc de cazare cât mai avantajos.

El declarase de la bun început că în ceea ce-l privea, avea să viziteze muzeul de istorie naturală. În loc să o facă, se duse întins până la hotelul Waldorf-Astoria. Aruncă o privire prin holul enorm, dubios și întunecat, descoperi într-un colt ceea ce semăna a bar, intră și comandă o bere.

Cineva îl bătu cu degetul pe umăr:

- Domnul Quinet!? rosti o voce șovăitoare.

Se întoarse și îl recunoscu pe Floriano Coelho, pe care îl văzuse în timpul unei conversații secrete prin cidofon. Quinet lăcu semn

din cap că el era acela și amândoi căutară o masă într-un colț al barului.

-Credeți că putem discuta în liniște aici? Întrebă Coelho într-o franceză nesigură.

- Cine'să ne asculte? pufni Quinet.

Francezul își fumă până la capăt pipa și începu să o umple la loc.

- Să nu divagăm.

Coelho se înroși la față și își lăsă ochii în jos. -Nici nu știu cum... cum să încep. Mă tem că mă consideri un ticălos fără Dumnezeu.

- Chiar așa te și consider. Și eu sunt aidoma. Pf! Și ce-i cu asta? Cât privește metoda cea mai bună de a stabili o conexiune neștiută, prima cerință este aceea de a avea două programe care să eludeze orice monitor, iar cea de-a doua este ca legătura să fie invizibilă, imposibil de detectat...

Pânza de păianjen a rețelelor se tese în jurul lumii, lirele ci ajung pe orbită, pe Lună, până departe, la exploatările întreținute de roboti, care se destășoară încă în părțile cele mai îndepărtate ale Sistemului Solar. Pentru toate dorințele și țelurile muritorilor, cărările și conexiunile sunt inl/nitc. Așa și trebuie să fie.

Mesajele pe care le transportă aceste relele sunt imposibil de numărat. Computerele, fiecare în parte ca un creier, devin celule din alte creiere, imense și cu puteri inimaginabile atunci când se leagă laolaltă, prin fire, într-o rețea. Și aceste configurații sunt în permanentă metamorfoză. Lumina inteligentei este aidoma unui șarpe imens alcătuit din licurici nenumărați care sclipesc de-a lungul și de-a latul noosferei.

131

Două sisteme aparte, deconectate de la întregul nelimitat, nu trebuie decât să întindă și să înnoade un singur fir. Într-o clipă devin parte din întreg, se leagă la el și, prin el, la milioane de căi întortocheate care își schimbă între ele mesajele.

Aceste două pachete de mesaje și informație, care de fapt sunt două minți, pot apoi să călătorească în voie. Fantomele din legendele străvechi călăreau pe vântul de miazănoapte. Acestea de astăzi călăresc pe fluxuri de electroni care se deplasează într-un du-te-vino continuu prin lume, asemenea unor spiriduși.

Autoritatea nu stă întotdeauna sub același acoperiș cu titlurile și funcțiile înalte. Existau motive întemeiate pentru care Birgitte

Geibel, președinta comitetului de conducere al concernului Vereinigten Bioindustrien, se afla într-o convorbire confidențială, prin circuite codificate, cu João Aveiro, neînsemnat ofițer de securitate și spionaj.

- Presupun că și oamenii dumneavoastră sunt la fel de furioși ca și ai noștri, spuse cu asprime în glas Birgitte Geibel. Hai să lăsăm la o parte, măcar noi doi, întorsăturile de frază și răspunsurile ocolite. Suntem puși în fața unui fapt împlinit. Aveiro își aranja mustața.

- Propria mea nemulțumire este destul de neînsemnată, mărturisi el. Mie mi se pare că aranjamentul este un compromis tolerabil. N-aș putea să-l numesc și echitabil, pentru că vă lasă vouă, europenilor o fracțiune substanțială din piețele de desfacere care au fost odată numai ale noastre, dar nu face nici o nedreptate flagrantă și nu cauzează nici o infirmitate funcțională niciuneia dintre cele două părți. În plus, tratatul pune capăt unei încleștări care amenința să ne coste mai mult decât oricare dintre noi ar fi putut recupera din cuceririle făcute în teritoriile adversarului.

Geibel avu nevoie de o pauză pentru a-și căuta cuvintele.

Vorbeau în engleză și această limbă era pentru ea vizibil mai puțin familiară decât pentru partenerul ei de discuție.

- Da, admise ea contrariată. Exact așa a spus și regele Frederic: riscăm să ajungem la epuizare reciprocă dacă lăsăm America de Sud la discreția marilor puteri. A citat cazuri similare din istorie. Aveiro îi întoarse un zâmbet plin de compătimire și înțelegere:

132

- În mod similar, Machiavelli a citat o frază din Talleyrand:

„Egalitate în nemulțumire.”

Birgitte lovi cu pumnul brațul scaunului pe care se așezase.

- Ah! Ce insolenți pot fi aceștia doi! Și cum ne-au trădat! Nu puteți să vă îndoiiți, nu-i așa, că cei doi au conspirat împreună? Cum altfel ar fi posibil ca amândoi să apară în aceeași zi cu exact aceleași indicații referitoare la un set întreg de proceduri de verificare și sancționare, ca să nu mai vorbim că au prezentat amândoi același ultimatum: ori suntem de acord întru totul, ori...

- Ori nu ne vor mai sfătui în nici o situație!

- Și noi îi vom șterge din rețele, stărși Birgitte replica, de parcă ideea aceasta ar fi încântat-o mai mult decât orice.

Aveiro țistui dezaprobat și își întări atitudinea cu o clătinare a capului:

-O, nu! Doar nu vă puteți gândi la așa ceva, doamnă Geibel! În orice caz, dacă doriți, anunțați-1 pe Frederic al dumneavoastră! Sunt convins că în această situație Machiavelli va fi bucuros să ne conducă, după o nouă strategie, la o serie de atacuri agresive care - fie-mi permis să o rostesc deschis - pot foarte ușor să aibă ca rezultat final intrarea noastră în posesia întregului sistem comercial european.

- Asta în eventualitatea că nu îl veți anula și dumneavoastră pe Machiavelli, așa cum am face și noi cu Frederic.

- Știți bine că așa ceva este imposibil. Dacă ambele părți ar șterge programele care îi conțin pe îndrăzneții noștri sfătuitori, europenii ar fi tentați permanent, în chip irezistibil, să îl reînvie pe Frederic, cu o singură apăsare pe buton, efectuată pe ascuns. Și din acest motiv, ca măsură de precauție, vom fi și noi împinși să îl reînviem pe Machiavelli al nostru. Vedeți, aceste raționamente funcționează în oglindă: oricare dintre noi poate să se afle în poziția celuilalt. Efectul, însă, nu ar fi decât unul singur. Din rațiuni similare, nici dumneavoastră și nici noi nu îndrăznim să acceptăm aranjamentul lor și să dăm curs celei de-a doua părți a ultimatumului.

- Iar ei știu asta, diavolii, o știu prea bine!

- Repet, eu nu îi consider chiar atât de răi: la urma urmelor, au reușit să stabilească între noi o pace care s-ar putea să se dovedească durabilă.

- Cum?

133

- Cum au reușit să se întâlnească, să discute, în ciuda gărzilor și pazei pe care am rânduit-o? Nu pot decât să fac presupuneri, pentru că nu voi găsi niciodată răspunsul. Firește, i-au cumpărat pe șefii departamentelor de tehnică computerizată, însă acești indivizi, Coelho și Quinet, se află sub protecția lor totală. Dacă îi pedepsim în vreun fel, acest lucru ne-ar costa mult mai mult decât ar merita.

- E adevărat, oftă Geibel cu un scrâșnet de dinți. În loc să luăm aceste măsuri, suntem nevoiți să înghițim pastilele amare pe care ni le servesc ei și să îi copleșim pe trădători cu recompense și recunoștință.

- Pasul următor va fi - din câte îmi pot da seama -recunoașterea de către Machiavelli și Frederic a faptului că se întâlnesc în particular ori de câte ori au chef. Și nici atunci nu vom putea să mișcăm un deget măcar.

Aveiro își ridică brațele într-un gest de neputință:

- După cum spuneți, suntem în fața unui fapt împlinit. Ei, și acum, avem de discutat o mulțime de detalii înainte de a începe să redactăm un contract oficial. Doriți să începem cu dezbaterea unui aspect anume?

- N-are importanță eu ce vom începe, zise Geibel resemnată. Oricum am proceda, se vor găsi o mie de mărunți funcționari și capete oficiale să comenteze, să contrazică, să protesteze. Tot ce putem să facem astăzi este să cădem de acord asupra liniilor generale în care se vor încadra negocierile, iar acestea au fost deja stabilite, ne-au fost deja impuse.

Geibel tăcu ținând un timp cu privirea niște puncte îndepărtate și imaginare. După câteva clipe, Aveiro îi adresă o întrebare:

- La ce vă gândiți, senhora?

■ Geibel se scutură ușor, ca pentru a-și reveni din visare, își îndreptă privirile spre Aveiro și spuse aproape în șoaptă:

- La ei. La Machiavelli și Frederic. Două spirite imperiale. Ne-au ajutat să punem la cale micile noastre încăierări pentru că... pentru că îi amuză. Între timp însă cred că au ajuns să ne considere mărunți și sordizi și nedemni de geniul lor. Acum ei sunt stăpânii noștri. Să nu rostim acest adevăr niciodată în gura mare, însă va trebui să îl acceptăm în mințile noastre. Ne sunt stăpâni. Mă îndoiesc că situația actuală îi va satisface pentru multă vreme. Își vor dori noi încercări, noi victorii de câștigat.

134

- Ce credeți că plănuiesc acum pentru noi? Oare ce fac ei în aceste clipe când noi, doi oameni în carne și oase, stăm și pretindem că negociem?

O cupolă de fildeș țâșni și se ridică în înălțimi atât de sus încât stelele gravitau acum în jurul acestei catapetesme de aur. Ceva mai jos, printre îngeri, zbura un grifon având aripile poleite de razele soarelui.

Pe pământ, unicornii pășteau flori fantastice, nemaivăzute, iar apele care izvorau din fântânile arteziene se ridicau și cădeau închipuind neîncetat perdele în forme geometrice perfecte.

Cu ajutorul unor specialiști de prima mână în domeniul computerelor, o fantomă istorică își poate permite aproape orice fantezie.

În orice caz, Friedrich der Grosse și Niccolo Machiavelli își îndreptaseră deja atenția într-o cu totul altă direcție. Nu puneau la caie nici o mare lovitură de stat. Ar putea pe viitor să se ocupe într-adevăr și de așa ceva, în cazul în care ar avea chef să o facă. Pentru moment, însă, cei doi discutau despre realizarea unei opere, la care Machiavelli avea să scrie libretul, iar Frederic să compună muzica.

Prin anul 2145, maeștrii din Silicon Valley, demult retrași din competiție, revin în foiță pe arena mondială a reconstituirilor și simulărilor, de data aceasta cu intenția de a-și adjudeca supremația absolută. Ei pun la punct o extraordinară dezbatere între simulacre, pe teme cate opun credința rațiunii. Ajunși în acest punct, însă, vrăjitorii absoluți ai computerelor descoperă că și-au luat treaba mult prea în serios.

#### TRANDAFIRUL ȘI BISTURIUL

Gregory Benford Anul 2145

IOANA d'ARC deschise ochii în ceea ce părea a fi un vis de chihlimbar, în care se făcea că ea se găsește undeva în aer liber, la o masă rotundă, așezată pe un balansoar. Jilțul pe care stătea, spre deosebire de acelea pe care le cunoștea de-acasă, din satul ei natal, de la Domrcmy, nu era împletit din răchită și nici cioplit în lemn. Unduirea lui molatecă se mula în chip nerușinat pe contururile trupului ei. Roși.

Grupuri de oameni străini, câte doi sau trei cel mai adesea, se strânseseră în jurul ei. Ioana n-ar fi putut să distingă femeile de bărbați în aceste grupuri. Reușea totuși să-i identifice pe aceia ai căror pantaloni sau ale căror tunici scoteau în evidență părțile intime ale fiecăruia chiar mai pregnant decât văzuse ca însăși la Chinon, la curtea Regelui cel Marc și Adevărat. Străinii păreau să n-o ia în seamă, deși ea îi auzea sporovăind în surdina, așa cum uneori îi era dat să distingă acele voci necunoscute care i se adresau și îi spuneau ce să facă.

Îi ascultă doar atâta timp cât avu nevoie ca să se convingă de faptul că ceea ce aveau ei de spus nu merita nici o atenție, din moment ce nu avea nimic în comun cu Dumnezeu sau Franța. Ceva mai departe se scurgea cu un zgomot surd un râu de fier alcătuit din călești care se mișcau singure. Aburii lor închipuiau

cupole ivorii ce se ridicau în depărtare și apoi dispăreau de parcă ar fi fost biserici de fum care se destrămau. Ce loc mai era și acesta?

136

Era poate o viziune, una dintre acelea legate de dragile ei voci. Oare astfel de arătări puteau fi sfinte?

Era sigur, însă, că omul acela, așezat la o masă de alături, nu era înger. Mânca ouă bătute spumă cu... cu un pai.

Iar femeile... erau total lipsite de castitate și pudoare; își afixau din abundentă șoldurile și coapsele și sânii. Unele dintre ele sorbeau vin roșu din cupe de sticlă atât de transparentă cum Ioana nu mai văzuse nici la curtea regală. Altele păreau să savureze un fel de nori plutitori, făcând să freacă mici cețuri spumoase.

Un abur ușor trecu și prin apropierea ei. Ioana trase aer în piept însă nu simți absolut nici un miros.

Să fie acesta raiul? Locul unde toate poftele erau satisfăcute fără trudă, fără durere și suspin?

Dar nu! Nu se putea ca răsplata ultimă să fie atât de... de carnală. Atât de tulburătoare și jenantă.

Focul pe care îl trăgeau în gură unii dintre oamenii din jurul ei, din lire subțiri ca de papură, o speria cel mai tare. Un nor de fum care se îndreptă chiar spre ea o făcu să-și simtă inima gata să-i sară din piept, deși nu putu să adulmece mirosul fumului și nici nu-1 simți usturându-i ochii sau arzându-i gâtul.

Focul, Focul! gândi cu spaimă Ioana și când văzu că ființa aceea făcută toată din armură se îndreaptă spre ea cu o tavă de mâncare și băutură, singurul ei gând fu că aceea era hrana otrăvită pe care i-o trimiteau dușmanii Franței, așa că dintr-o mișcare puse mâna pe sabie.

-Ajunge acasă și la dumneata, glăsui creatura armurată și lunecând pe rotilele sale trecu mai departe către o altă masă. N-am decât patru mâini, ce naiba!

Un han, se gândi Ioana. Era un fel de ban, deși nu se zărea nici un loc la care să tragi peste noapte. Și, da, ea trebuia să se întâlnească aici cu un gentilom. Cu domnul acela înalt și slab și mult mai bătrân decât Jacques Dars, tatăl ei, fiindcă era singurul din toată mulțimea, în afară de ea însăși, care se deosebea vădit prin îmbrăcăminte. Ceva din ținuta lui îi amintea pe acei spilcuiți de la curtea Regelui cel Mare și Adevărat. Avea părul buclat și



alb, contrastând puternic cu panglica mov pe care o purta la gât. Purta o pereche de manșete înguste, o vestă lungă de satin brun și înflorat, pantaloni trei sferturi de catifea roșie, ciorapi albi și pantofi de antilopă. Nu e decât un aristocrat

137

înfumurat și căpățânos, gândi ea. Un fanfaron care nu știe decât să umble în călești și n-ar fi în stare nici să se țină pe cal. Datoria trecea însă înainte de toate și, dacă stăpânul ei, Charles, îi poruncise să-l întâlnească pe acest individ, trebuia să o facă. Se ridică. Costumul bărbătesc pe care Regele i-l dăduse pentru ca ea să poată îndeplini misiunea sfântă cu care o însărcinaseră vocile ei părea surprinzător de ușor. Aproape că nici nu simțea apărătorile din piele groasă, prinse cu curea, sau cele două platoșe metalice care îi acopereau pieptul și spatele, lăsând mâinile libere pentru a mânui spada. Nimeni împrejur nu dădu nici o atenție foșnetului costumului său bărbătesc sau zăngănitului armurii.

-Dumneavoastră sunteți gentilomul pe care trebuie să îl întâlnesc? Sunteți Monseniorul Arouet?

-Nu-mi spune așa! se repezi el. Arouet este numele tatălui meu - numele unui despot puritan - și nu al meu. De zeci de ani nu mi s-a mai spus așa.

Așa, ridicat în picioare și privit îndeaproape, străinul nu îi mai părea chiar atât de bătrân ca la început. Se lăsase înșelată de părul lui alb care se dovedea acum că nu e decât o perucă pudrată, fixată cu acea panglică mov dedesubtul bărbiei.

- Cum să vă spun, atunci? Întrebă Ioana.

În ultima clipă își suprimă cele câteva cuvinte disprețuitoare pe care le învățase de la camarazii ei de arme și pe care acum niște demoni i le aduseseră pe buze, nereușind însă să o facă să le și rostească.

-Poet, tragedian, istoric! Se aplecă înainte și făcând ironic cu ochiul șopti: Mă prezint - Voltaire! Liber cugetător! Rege-filosof!

- Nu cunosc decât un singur rege pe lume, în afară de Acela ce stăpânește cerurile și Fiul Său. Iar acest rege este Charles al VH-lea de Valois. Pe dumneata te voi numi Arouet până când regalii mei stăpâni îmi vor porunci să-ți spun altfel.

- Pucelle, dragă, acest Charles al tău a murit de mai bine de două sute de ani.

Voltaire aruncă o privire către șirurile de vehicule care se deplasau fără zgomot propulsate de forțe invizibile.

- Sau poate chiar mai mult! Cât despre cel care este astăzi rege, scutește-mă, rogu-te, de vreo laudă la adresa lui.

138

Nenorocitul acela de poponar care îi e Regent m-a exilat din Paris pentru că am făcut publică - în cel mai elegant vers latinesc pe care ti-a fost dat să-1 auzi vreodată - afirmația cum că fiica lui, pe care el însuși o flagelează adesea, nu e nimic altceva decât o târfă. Cum bine știi, în Franța este extrem de periculos să rostești adevărul. Dacă totuși o faci, trebuie să ai un picior în scară și bagajele făcute. Dar, ia loc, ia loc! Și dă-mi o mână de ajutor ca să-i atrag atenția chelnerului aceluia ciudat. Sunt de-a dreptul o tabu/a rasa - după doctrina lui Locke - când încerc să mă fac observat de ceea ce pare a fi un servitor mecanic, o mașină de servit.

- Așadar, mă cunoști! spuse Ioana.

La rândul ei, îndrumată de vocile sale, își lăsase la o parte numele părintesc pentru a-1 lua pe acela de La Pucelle -Fecioara cea Castă din Orleans.

-Te cunosc foarte bine! în afară de îmbrăcămintea mea - frumoasă, nu-i așa? - ești unicul amănunt cunoscut pe care îl pot detecta în acest loc. De fapt, tu și strada... Deși, trebuie să recunosc, ești mai tânără decât credeam, pe când strada... Hm!... îmi pare și mai largă și mai bătrână decât o știam. În sfârșit au reușit s-o paveze!

Voltaire arată către plăcuța care indica numele hanului: „Aux deux Magots”\ adăugă:

- Mademoiselle Lecouvreur - o actriță faimoasă, pe care firește că nu ai de unde să o cunoști - locuia pe vremuri exact în acest colțișor. Iar eu am locuit cu ea, pe degeaba, până în ziua în care drăguța de ea și-a dat duhul chiar în brațele mele.

- Cred că e foarte greu să îți pierzi soția.

- Din câte am observat eu, nimic pe lume nu e ușor. Mi-a fost amantă și nu soție. Pierderea unei amante este cu totul altă poveste... Ești forțat pe urmă să-ți cauți alt bârlog, ceea ce e dezastruos, dar ceea ce e și mai îngrozitor,- trebuie să și plătești pentru acel acoperiș până când își face apariția o nouă amantă. Roșești! Vai, ce drăguț!

- Eu nu am habar de astfel de lucruri, spuse ea și urmă cu un ton care trăda orgoliul: Sunt fecioară.

- Da, știu! Tu și discipolii tăi nu pierdeți nici un prilej de a ne aminti acest lucru, deși, nu înțeleg de ce trebuie să fie cineva atât de mândru de o stare atât de nefirească. Eu unul nu pot

139

pricepe și pace! J'aime le luxe, et même la mollesse. îmi place luxul și chiar delăsarea. Iartă-mă dacă citez din mine însumi, însă nu mă pot abține. Am gusturi impecabile!

- Păcat că ele nu se reflectă și în ținuta dumitale.

- O, croitorii mei ar fi jigniți de moarte dacă te-ar auzi! Dar, dă-mi voie să-ți sugerez, draga mea pucelle, că dumneata ești aceea care privezi întreaga societate civilizată de una dintre cele mai nevinovate plăceri ale sale și asta datorită încăpățănării de a te înveșmânta bărbătește.

-O încăpățănare pentru care am plătit îndeajuns, replică Ioana, amintindu-și cum o blamaseră episcopii pentru această alegere, la fel ca și pentru legăturile ci cu vocile divine. Ca și când în veșmintele absurde pe care erau constrânse să le poarte toate reprezentantele sexului său ar fi fost posibil să îl învingi pe Ducele de Orléans, cel iubitor de englezi, sau s-ar li putut cumva să îi conduci spre victorie pe cei trei mii dc cavaleri la Jargeau, la Meung-sur-Loire, sau la Beaugency și Patay, în acea vară a biruințelor răsunătoare când, îndrumată de vocile ei,

9

Ioana nu avea cum să dea greș. Mai apoi, vâlul roșu de sânge al bătlăilor se pogorâse peste ea, întunecând și astupând glasurile care o conduceau, în timp ce răcnetele dc luptă ale inamicilor ei, vânduți englezilor, se ridicau din ce în ce mai puternice.

- I^u te aprinde așa de iute, îi spuse monsieur Arouet, bătând prietenește platoșa care îi apăra genunchii. Deși eu unul găsesc această îmbrăcăminte respingătoare, aș fi în stare să apăr până la moarte dreptul tău de a te înveșmânta după bunul plac. Și spunând acestea, Voltaire își pironi ochii pe bluza aproape cu totul transparentă pe care o afișa în apropierea lor patroana hanului.

-Parisul n-a piedut de fel gustul pentru finețuri. Daruri ale lui Dumnezeu, nu ești de aceeași părere?

-Nu, nu sunt! Nu există virtute mai marc pentru un bărbat sau pentru o femeie decât castitatea. Domnul [sus, stăpânul nostru, a fost pur și cast, așa cum neîntinați sunt și sfinții și preoții.

- Cine? Preoții căști? Păcat că n-ai urmat școala pe care în copilărie tata m-a forțat să o urmez. Ai fi avut ocazia să observi cum iezuiții îi sodomizau în fiecă zi pe bieții lor elevi nevinovați. Dar despre ăla ce zici? Întrebă Voltaire referindu-se la creatura dotată cu patru mâini care se îndrepta spre ei, deplasându-se pe roțile.

140

- Fără îndoială că o asemenea flintă e castă. Înseamnă că e și virtuoasă? Dacă puritatea s-ar practica într-adevăr în Franța, rasa aceasta s-ar fi stins demult.

Creatura pe roți frână lângă masa lor. Pe pieptul ei se vedea, șampilat, ceea ce ar fi putut fi numele său: Garçon 213-ADM. Cu o voce joasă, la fel de clară ca cea umană, mașinăria li se adresa:

- Aha, sunteți îmbrăcați pentru un bal mascat? Sper că întârzierea mea nu vă va face să pierdeți partea cea mai bună a distracției. Doi dintre mec-servitorii de' la han sunt în atelierul de reparații ca să li se înlocuiască niște piese uzate, iar unul dintre bucătarii noștri a răcit și s-a învoit.

Chelnerul mecanic își întoarse privirile spre celălalt bucătar, aflat la post, o blondă cu părul prins în fileu, ale cărei trăsături umane se evidențiau pregnant în grupul ființelor mecanice care deserveau hanul.' Fecioara se încruntă. Privirea lui Garçon îi aducea aminte de felul în care o devoraseră din ochi temnicherii ei înainte să lepede hainele femeiești pe care inchișitorii o forțaseră să le poarte. Reluându-și hainele de bărbat, reușise să-și pună la punct în chip demn pe paznicii celulei. Bucătăreasa îi răspunse cu o privire arogantă, însă își mai făcu puțin de lucru cu plasa care îi susținea părul înainte de a-și întoarce privirile în altă parte.

MonsieurArouel se întinse și atinse mâna omului mecanic, pe aceea care se afla cel mai la îndemână și pe care Fecioara nu se putu stăpâni să n-o privească plină de admirație. Dacă o asemenea creatură ar fi putut fi pusă pe cal, ar fi devenit invincibilă în orice bătălie. Posibilitățile...

-Unde ne aflăm? Întrebă Arouet. Sau, poate ar fi mai nimerit să întreb în ce an? Am prieteni sus-puși, care...

. - Iar eu am prieteni jos-puși, răspunse cu umor omul mecanic.  
- ...și doresc să mi se explice imediat unde ne aflăm și ce se petrece cu noi!

Mec-omul făcu un gest de nedumerire, ridicându-și cele două brațe libere în semn de inocență absolută, în timp ce cu ajutorul celorlalte două aranja masa.

-Cum credeți că ar putea un mecani-chelner, cu o minte programată să facă fată meseriei lui, să instruiască un om, o ființă umană, pentru ca aceasta să se descurce în vălurile dese  
141

ale misterelor spațiilor simulate? S-au decis cumva, domnul și domnișoara, asupra celor ce vor comanda?

- Nu ne-ai adus meniul încă! glăsui monsieur Arouet. Omul mecanic apăsă pe un buton aflat sub masă. Două tăblițe care până atunci fuseseră încorporate în masă își făcură apariția una în dreptul lui Voltaire, cealaltă în dreptul Fecioarei. Literele de pe ele străluceau. Fecioara nu-și stăpâni un strigăt de încântare, pentru ca imediat după aceea, muștrată de privirile critice ale domnului, să își astupe gura cu mâna. Comportamennil ei necioplit, țăărănesc o făcea întotdeauna să se simtă jenată.

-Ingenios, rosti monsieur Arouet acționând dc mai multe ori butonul în timp ce examina atent părțile dc dedesubt ale mesei. Cum funcționează?

-Nu sunt programat să știu așa ceva. Va trebui să întrebați un mecani-electrician dacă doriți să aflați.

- Un ce?

- Cu tot respectul, domnule, mai există și alți clienți care mă așteaptă. Eu sunt programat să vă iau comenzile.

- Ce dorești să mănânci, draga mea? o întrebă Voltaire pe Ioana. Stingherită, Fecioara își lăsă privirile în jos:

- Te rog să alegi dumneata pentru mine, spuse ea.

- Ah, da! Uitasem.

- Ce anume? întrebă mec-omul.

-Tovarășa mea este analfabetă. Nu poate citi meniul. S-ar putea ca și eu însumi să mă aflu în aceeași situație, fiindcă, pe cinstea mea, meniul acesta mă depășește.

Mecani-chelnerul explică celor doi care sunt felurile care se potriveau unei pofte de mâncare grozave sau uncia mai

modeste și care băuturi erau pentru cei mai mulți sau mai puțin însetați.

- Ce-i asta? Mâncare de nori? Bucătărie electronică? schimbă fete-fețe monsieur Arouet. Mie să-mi aduceți tot ce aveți mai bun pentru o poftă de mâncare îngrozitoare și o sete pe măsură. Ce ne poți recomanda pentru fecioare abstinente -un platou de noroi, poate asortat cu o carafă de oțet.

- Aduceți-mi o felie de pâine, vă rog, spuse Fecioara cu o demnitate glacială. Și un mic bol cu vin în care să o înmoi.

- Vin! exclamă Voltaire. Vocile tale îți dau voie să bei vin? Vai, dar ce scandal! Dacă se răspândește vorba că bei vin, ce

142  
vor zice preoții tăi de prostul exemplu pe care îl dai viitorilor sfinți ai Franței?

Se întoarse către mec-om:

- Adu-i un pahar cu apă! Să fie mic!

În timp ce Garçon 213-ADM se îndepărta, monsieur Arouet îi mai strigă:

- Și te rog să ai grijă ca pâinea să fie uscată! Dacă se poate, mucegăită!

Tech Hilliard se repezi ca o furtună în biroul său din Silicon Valley, cu Maquina după el. Maquina era colega lui de o viață și în același timp prietenă. În ciuda declinului lent pe care îl înregistra țara sa în acest secol al douăzeci și doilea, prin anul 2130 Silicon Valley devenise capitala mondială a proiectanților și realizatorilor de inteligență artificială, iar Corporația Artifice, compania la care Tech lucra de cincisprezece ani, era cea mai prestigioasă firmă din întregul oraș. Această companie îi înlăturase pe cei de la Eurofac și Alianțele Asiatice de pe piața de proiectare și vânzare a hologramelor dotate cu inteligență. Cele două partide politice importante din Franța (țara membră și în același timp conducătoare a constelației Eurofac) îi angajaseră pe cei de la Corporația Artifice pentru recrearea cât se poate de fidelă a doi dintre marii eroi naționali francezi.

- Mă simt foarte emoționată, începu Maquina, așezată alături de Tech la pupitrul de control, fie chiar și numai la gândul că viitorul Franței, și poate viitorul inteligenței artificiale pe planetă, va fi hotărât de flintele pe care tu și cu mine le vom reanima pe ecranul acesta.

- Ai prefera să o faci altcineva în locul tău? Întrebă Tech perfect conștient de valul trecător de căldură răspândit de coapsa ei care o atinsese din greșeală pe a lui.

Își petrecuse dimineața răsfoind bibliografia despre Voltaire și Fecioara din Orléans. Totul funcționase perfect până în acest punct, ceea ce îl făcea să se simtă și mai sigur pe sine ca de obicei.

- Noi doi suntem perfect potriviți pentru munca asta. Suntem niște adevărați vrăjitori și, încă înainte de a duce lucrurile până la capăt, întreaga lume va afla de ce suntem în stare.

Sânii Maquinei se umflară ușor, o dată cu aerul pe care îl trase adânc în piept, și pe care o vreme îl ținu și apoi îl eliberă încet.

143

-Nu pot decât să sper din toată inima că cei doi clienți ai noștri nu vor afla unul despre celălalt. Cred că e un risc enorm pe care și-l asumă conducerea fiindcă nu-i anunță pe fiecare despre existența celuilalt.

- Ce importanță are?

- Păi, sunt rivali de moarte! .Dacă le ajunge la urechi cum că aceeași firmă se ocupă de ambele contracte de resuscitare, or să-și caute alți parteneri. Or să se ducă la Eurofac!

- În nici un caz! Dacă vor să câștige cu adevărat n-o să facă ei prostia asta! De ce crezi că la noi au venit de prima dată? Îi avem pe cei de la Eurofac la degetul cel mic!

-Zău? Nu mai spune! Uiți că există și asiaticii în competiția asta? Ce, crezi că Yamamoto stă cu mâinile-n sân? Dacă francezilor li se năzare să dea acolo comanda pentru ieie două personaje?

- Măcar o dată în viață conducerea a luat o decizie corectă! Unicul mod în care poti să te asiguri că lupta va fi cinstită este să colaborezi cu cei mai buni specialiști pentru ambele părți. Și Tech îi întoarse zâmbetul lui țanțoș și victorios.

- Tu și cu mine! Ai răbdare, să-ți arăt ce-am aici!

Tech stinse lumina, își porni computerul, se întinse comod în scaun și își puse picioarele pe o masă din fata lui. Vroia să o impresioneze pe Maquina. Și nu numai atât. Pentru rest avea însă răbdare, fiindcă de când soțul ei suferise acel accident groaznic în urma căruia nimeni nu-l mai putuse salva, Tech se hotărâse să lase să treacă un interval de timp până la următoarea lui mutare. Ce echipă extraordinară ar face ei doi! Și-ar deschide o firmă, Maquinatech. și i-ar face să tremure pe

fanfaronii ăia în costume de lorzi care conduceau corporația ArtiTice.

În jos, în adâncimile, în profunzimile lumii simulate...

Complexitatea albastră și netedă a acestei lumi-replică a lumii reale cresc din întunericul ecranului care acoperea peretele din fața celor doi. Reacții vibrotactile erau induse, asemenea celor vizuale, prin intermediul senzorilor dermatici care completau viziunea tridimensională.

Coborâra asupra Parisului anului 2145. Străzile se încolăceau, clădirile se ridicau în fața ochilor închipuind cea mai măiestrită proiecție holografică. Până și mulțimea care viermuia undeva jos și traficul îngreunat păreau cât se poate de reale. Apoi cei doi alunecară către ținta principală a simulării: o

144

cafenea faimoasă de pe strada St. Germain. Mirosuri grele, zumzăitul aproape mut al vehiculelor care se vânturau afară, piramidele de farfurii, aroma unui soufflé abia scos de la cuptor, toate aceste detalii nu lipseau din peisajul simulat.

Tech acordă prezența lor la aceeași unitate de timp din care făceau parte acum personajele resuscitate. Un bărbat subțire se proiectă de-a lungul ecranului de pe perete. Ochii îi străluceau de o vie inteligență. Gura purta semnele unui spirit ironic și sardonice.

Maquina șuieră printre dinți a uimire. Cu ochii mijiți își îndreptă toată atenția asupra buzelor simulacrului, de parcă ar fi vrut să-i ghicească, numai după mișcări, cuvintele.

Voltaire îl trăgea de limbă pe mecani-chelner.

- Aș vrea un contrast ceva mai puternic, spuse ea plină de admirație. Nu pot să fac nicicum ca simulacrul meu să fie ceva mai clar. Și nu mi-ai spus cum reușești tu să faci asta!

- Am să-ti arăt. Dacă îmi spui și tu cum ai făcut ca inflexiunile vocii să sune într-atât de real.

Maquina își dădu peste cap ochii mari și negri și își scutură pletele. Câteva șuvițe ale părului ei lung se agățară pentru o clipă de mâneca iui Tech.

- Ar fi trebuit să presupun că în colaborarea cu tine nimic nu se obține pe degeaba!

Să ti fost aceasta o frază cu două înțelesuri? se întrebă Tech. O încercare indirectă, nedeclarată de a-1 seduce? Nu putea fi sigur



decât de atracția ireversibilă, de chemarea fierbinte pe care o auzise în vocea ei.

- Și pe urmă, continuă ea, ti-am mai explicat punctul acesta odată. Dar se pare că nici n-ai fost atent.

El o privi sceptic, deși știa bine că așa stăteau lucrurile.

Senzualitatea ei îl distrăgea în permanență.

- Hei! exclamă Maquina. Hei, ce faci?

Tech nu-și putu reține un zâmbet larg de încântare și victorie atunci când o văzu pe Maquina rămânând cu gura căscată la dovezile sale de îndrăzneală.

-Doar nu...

Îngrijorarea îi întipări pe față o grimasă, însă Tech își dădu seama că era revoltată.

- Vrei să o scot de-aici?

145

Maquina rămăsese cu privirile pironite la Ioana d'Arc a ei, așezată lângă Voltaire al lui. Se întoarse apoi către Tech cu o expresie de admirație amestecată cu teamă.

- Dar nu avem voie să-i facem să se întâlnească înainte de ziua în care se vor înfrunța în Coliseum. Scrie și în contractele noastre cu firma. Dacă află Hastings, ne sucește gâturile.

- Vrei să o scot? insistă Tech.

-Firește că nu! Activează senzorii! Am să le pun niște întrebări.

Vreau mai întâi să văd ce au de spus Trandafirul și Bisturiul.

- Încă nu. Am o mică propunere pentru tine.

-Uau! Sprâncenele Maquinei se arcuiră întrebător. Fără îndoială că e una dintre acelea interzise.

Tech făcu o pauză, doar ca să o amăgească și să-i sporească pe cât se poate curiozitatea. Și, poate, ca să judece după reacția ei, cum ar primi ea o propunere de a schimba natura relației lor care de atâta amar de vreme rămăsese platonică. Doar o singură dată mai încercase până acum. îl respinsese, protestând că e căsătorită, însă refuzul ei nu făcuse decât să-l ațâțe și mai tare. Seducătoare și credincioasă soțului - un motiv în plus să o dorească și mai mult.

Felul în care se purta ea acum - gesturile indicau o oarecare distanță și reținere - îi arăta lui Tech că Maquina se resimțea încă după moartea soțului ei. El era hotărât să aștepte, după cum se obișnuia, timp de un an de la deces, însă numai dacă era absolut necesar.

- Ce-ai zice dacă i-am încărca pe amândoi cu toate cunoștințele pe care le-a cucerit omenirea din clipa în care viețile lor s-au încheiat?
  - Imposibil.
  - Nu, e doar costisitor. Însă avem buget disponibil.
  - Atât de mult?
  - Ce contează cât ar costa? Gândește-te cât de splendid ar fi. Un duel între Credință și Rațiune bazat pe cunoștințele de la nivelul secolelor al XV-lea și al XVIII-lea este un nimic pe lângă ce se va stârni când vor fi puse în joc toate cunoștințele pe care le avem astăzi - selecția naturală, psihofilosofia, inteligența artificială, interpretarea genetică a destinelor...
  - Monsieur Bondieu n-o să fie în veci de acord, răspunse Maquina. Nu uita că el reprezintă Dreapta Radicală din Franța.
- 146
- Trandafirul tău ar avea să recupereze mai multe decât Bisturiul, din moment ce Ioana d'Arc a murit mai devreme. Al meu are deja două secole de informație în plus.
  - Dar tocmai asta nu-și doresc cei din Partidul Păstrătorilor Credinței lui Dumnezeu: nu vor să aibă de-a face cu o demonstrație modernistă! Vor să o aibă pe Fecioara istorică, legendară, 'pură și necontaminată de ideile moderne. Ar trebui să o programez să citească...
  - E un fleac!
  - ... să scrie, să jongleze cu matematicile superioare. E prea mult!
  - Te opui din motive etice? Sau doar așa, ca să eviți munca la câteva mii de secole de inteligență umană?
  - Ti-e ușor ție să vorbești! Voltaire ăsta al tău are prin naștere o minte esențialmente modernă. N-a trebuit decât să îl alimentezi cu operele sale și vreo duzină de biografii. Fecioara însă este alcătuită din tot atâtea date mitologice câte reale. E o împletire de legendă și adevăr istoric. A trebuit să o recreez aproape din nimic.
  - Aha, deci împotrivirea ta se bazează pe lene și nu pe vreun principiu.
  - Ba se bazează și pe una și pe cealaltă.
  - Nu vrei, cel puțin, să te gândești înainte de a lua o hotărâre?"
  - M-am gândit. Răspunsul este negativ.
  - Bine, bine! se lăsa păgubaș Tech.

N-avea nici un sens să se certe cu ea din moment ce își pusese în gând să n-o facă. Dacă femeile ar fi fost la fel de ușor de programat ca și mec-fetele... sau măcar mec-fetele ar fi putut fi perfecționate până la a avea aceeași carne ca și femeile adevărate.

- Gata! Activez senzorii.

Dispoziția Maquinei se schimbă brusc: din îndârjire se transformă în extaz - și în entuziasmul care o cuprinsese, atinse iar în treacăt piciorul lui Tech.

În mod firesc, simulacrul creat de el fu cel care Juă primul cuvântul:

-Ce se întâmplă aici? se ridică Voltaire de la masă, cu mâinile în șolduri, atintindu-și insistent privirea din ecranul tridimensional către-cei doi.

147

- Cine sunteți voi? Pe cine reprezentați? Cum îndrăzniți să vă jucați cu noi într-un mod atât de retrograd!?!

Tech se întoarse către Maquina, ca pentru a-i face o invitație.

- Vrei să îi explici tu, sau mă lași pe mine să o fac?

- El e creația ta, nu a mea!

Tech pregătise deja un program de însumare a experienței până la momentul actual, și care avea să explice mai bine decât cuvintele oricui. El îl luă pe Voltaire și îl cufundă într-un câmp incolor de activitate senzorială zero și apoi reduce accelerația timpului.

Personalitățile simultane aveau nevoie de timp pentru a asimila informație, dar avantajul sistemelor digitale era viteza extraordinară cu care se petrecea totul. Tech îl conecta pe Voltaire la o rețea experimentală pentru simularea realității caic îi era străină. Personalitatea reacționa la noutățile simulate și trecu fulgerător printr-o serie de emoții induse de program. Voltaire era un rațional: ființa lui putea accepta ideii noi cu o rapiditate incomparabilă față de simulacrul loanei.

Ce se întâmpla cu reconstrucția unei persoane care cândva existase, în secunde când primea lumina stranie a unei alte civilizații, a unor alte realități și cunoștințe? Acesta era cel mai dificil moment din întregul proces de reanimare. Unde de șoc rezonau în întreaga personalitate electronică, forțând apariția altor reacții la noii stimuli, declanșând ajustări emoționale și structurale. Oare erau în stare să le suporte? El și Maquina

puteau să-și facă apariția doar în clipa în care programele automate își încheiau cu succes misiunea.

Cu această ocazie testară și subprogramul dc inițiere în matematică. Personalitățile artificiale trebuiau fie să supra-viețuiască acestei coliziuni cu o astfel de informatic, fie să sc prăbușească înapoi în stadiul de materie electronică necreată, sau să înnebunească, să-și piardă coerența. Alergând pe căile complicate ale percepției augmentate la maximum, cotiturile ontologice bruște puteau să zdruncine atât de tare structura caracterială încât aceasta să cedeze. Sau să eșueze. Sosi și marea clipă. Tech îi trase pe Voltaire și pe Ioana înapoi în timp real.

Intr-o secundă văzu că Voltaire era intact, integrat, în perfectă stare de funcționare. Și pe deasupra enervat la culme. Holograma care îl închipuia înjura, schimba fețe-fețe, cerea în gura mare dreptul de a iniția o comunicare oricând ar fi dorit-o. 148

- Credeți că am să doresc să mă aflu la cheremul vostru ori de câte ori am ceva de spus? Stați de vorbă cu un om care a fost exilat, cenzurat, întemnițat, oprimat, un om care a trăit sub amenințarea permanentă a autorităților bisericii și statului...

- Focul..., șopti Fecioara cu o voce parcă ireală.

- Calmează-te, ordonă Tech, sau va trebui să te anulez.

Cu o apăsare de buton, îngheță acțiunea în planul cafenelei și se întoarse să o întrebe pe Maquina:

- Ce părere ai? Ne conformăm acestei dorințe?

- Și de ce nu? veni răspunsul. Nu e cinstit ca, ei să se afle pentru totdeauna la dispoziția noastră.

- Hm! Nu e cinstit?... La urma urmelor aceasta nu e decât o simulare.

- Chiar și așa...

- Bun. Următoarea întrebare este: cum?

-Nu mă interesează câtuși de puțin cum ai s-o faci! izbucni din nou holograma. Dar dă-i drumul odată! Acum!

"- Nu te înfierbânta, i se adresă Tech. Pentru început veți avea percepția trecerii timpului, ca să vă integrați apoi spațiul de percepție.

- Ce 'naiba mai vrea să însemne și asta? întrebă omul-hologramă. Nu mă pricep decât la expresii artistice. Jargonul pentru mine este un mister.

N-ai decât să te pui la punct: ai toate datele necesare în tine, replica Tech sec.

- Și atunci o să putem conversa?

-Da, spuse și Maquina. Și asta la inițiativa ta, nu numai a noastră. Totuși, nu te apuca să faci plimbări - așa ceva ne-ar cere un transfer de date mult prea mare.

- Încercăm să ne aruncăm pe fereastră toți banii care ne-au fost alocați, adugă Tech, lăsându-se pe spate în scaun, ca să poată vedea mai bine picioarele Maquinei.

-Bine, atunci grăbiți-vă! glăsu holograma. Răbdarea șade bine martirilor și sfinților și în nici un caz oamenilor de litere. Tech îi arătă atunci o luminiță de pe pupitrul de control:

- Vom ști că ne chemi atunci când această lumină roșie va pâlpâi.

- E neapărată nevoie să fie roșie? se interesă Fecioara. Nu puteți să o faceți albastră? Albastrul este o culoare atât de răcoroasă, este culoarea mării. Apa este mai puternică decât focul. Ea poate să stingă focul.

149

-Ia nu mai bolborosi atâtea stupizenii! se răsti cealaltă replică. Apoi se întoarse spre mecani-chelner și îi ordonă:

- Spune-le idioților ăloră să-și stingă țigările imediat. Îi fac rău Fecioarei. Iar voi geniilor de-acolo, dacă sunteți în stare să reînviați \*un om din morți, în mod cert sunteți capabili.și să schimabați culoarea unui amărât de semnal.

- Nu-mi vine să cred când mă uit la tipul ăsta! zise Maquina. Cine naiba se crede?

- Se crede ceea ce e: vocea rațiunii! replică Tech mândru.

François Marie Arouet de Voltaire, cine altcineva?

Ioana încercă să o ignore pe vrăjitoarea numită Maquina, cea care pretindea că este creatoarea ei, ca și când altcineva în afară de Regele Cerurilor ar fi putut să pretindă paternitatea unui asemenea act. Nu simțea nevoia să discute cu absolut nimeni. Evenimentele dăduseră buzna peste ea, mult prea multe, mult prea dese și mult prea rapide. Condamnarea ei, moartea îngrozitoare pe care o suferise îi dădeau încă târcoale ca viziuni aieva.

Pe tichia de nebun, cea pe care i-o așezaseră pe cap, după ce îi tunseseră la piele părul, în acea zi înflăcărată, cea mai întunecată și totuși cea mai strălucită zi a vieții ei atât de scurte,

pe acea ticbie de batjocură, deci, stătea înscris în limba sfântă: Herética, Relapsa, Apostata, Idolater. Cardinalii și episcopii cei învățați de la Universitatea din Paris, și ea vândută englezilor, și din sânul Bisericii - mireasa lui Hristos pe pământ ei o trimiseseră pe Ioana de vie pe rug. Și toate acestea fiindcă ca îndeplinea voia Domnului - ca Regele cel Mare și Adevărat să fie reprezentantul Lui în Franța. Pentru asta respinseseră răscumpărarea pe care o trimisese regele și o condamnaseră să fie pradă grămezii aceleia arzânde de lemne strânse în jurul stâlpului arșilor pe rug. Atunci, câte n-ar fi acei episcopi în stare să-i facă acestei vrăjitoare numite Maquina care, asemenea ei, se amestecase în rândul bărbaților, purta haine bărbătești și își aroga puteri care le eclipsau până și pe acelea ale însuși Sfântului Creator?

- Te rog să pleci, murmură Ioana. Trebuie să am liniște ca să pot auzi vocile sfinte ce mă călăuzesc.

Însă nici vrăjitoarea și nici bărbatul acela bărbos îmbrăcat în negru - cel care semăna cu patriarhii pictați pe tavanul boltit al marii catedrale din Rouen - nu voiau să o lase în tihnă.

150

- Dacă trebuie să vorbiți cu cineva, de ce nu vorbiți cu monsieur Arouet? Lui nimic pe lume nu-i place mai mult decât asta.

- Sfântă Virgină, Trandafir al Franței, glăsui bărbosul care își spunea Bondieu și pretindea că-i reprezintă pe descendenții spirituali ai Ioanei din Franța de azi.

- Fecioară, te implor, ascultă-mi cuvintele. Cauza noastră e dreaptă. Soarta iubitei noastre Franțe depinde de câștigarea de partea noastră a cât mai mulți adepți posibil. Dacă Franța este sortită să fie o națiune de credincioși care ține la mare preț sfintele și slăvitele tradiții ale trecutului, atunci va trebui să îi învingem pe adversarii noștri, Alianța pentru Adevărul Științific a Scepticilor Seculari. Dacă nu vom'reuși așa ceva, atunci Franța va deveni o țară a liber-cugetătorilor atei, care nu au respect pentru nimic pe lume decât lipsa lor de credință și de Dumnezeu.

Încercă să îi întoarcă spatele, însă greutatea lanțurilor o împiedică.

- Lasă-mă în pace. Deși nu am ucis pe nimeni, eu am luptat în multe bătălii ca să asigur victoria Franței și a Regelui ei cel

Adevărat. Am prezidat eu însămi încoronarea sa la Reims. Am fost rănită în luptă de dragul lui pentru binele Franței.

Își ridică mâinile îndârjită, fiindcă acum se afla în celula de la Rouen, legată în lanțuri la mâini și la picioare.

I .urnea știe cum am fost răsplătită pentru suferințele mele. Nu vreau sa mai port război.

Monsieur Bondieu se răsuci către vrăjitoare și spuse:

-E un sacrilegiu să ții un sfânt în lanțuri. Nu puteți să o transportați cumva în altă parte, într-o catedrală sau o biserică?

-Nu avem așa ceva la îndemână, fu răspunsul vrăjitoarei. Nu avem decât birouri, restaurante și hoteluri.

Bondieu plesni nemulțumit din limbă și apoi murmură câteva cuvinte în franceză.

- Deși trebuie să recunosc faptul că sunt impresionat de autenticitatea reanimării pe care ați făcut-o, sunt nevoit totuși să vă somez: dacă nu veți reuși să o faceți să coopereze, nu ne este de absolut nici un folos.

-Nu mi-am epuizat toată recuzita, spuse vrăjitoarea. Nu am la îndemână decât închisoarea și o cafenea pariziană. M-am gândit că ar fi mult mai... ăăă... potrivit dacă v-aș înfățișa personajului în acest decor.

-Nu puteți să o faceți mai mică? E imposibil să stai de vorbă cu un uriaș.

151

Spre uimirea ei, Fecioara simți cum se micșorează de la cei trei metri pe care îi avusese până atunci la mai puțin de un metru.

Bondieu păru mulțumit de schimbare.

- Ai înțeles greșit natura războiului care te așteaptă. S-au scurs șapte secole de când te-ai ridicat la ceruri. Războaiele între popoarele pământului au fost scoase în afara legii de mai bine de o sută de ani. Persistă încă diferendele politice, totuși.

Auzind aceste cuvinte, Fecioara se ridică și spuse:

- Spuneți-mi un singur lucru. Regele de astăzi al Franței este un descendent al casei engleze de Lancaster din care făcea parte Henric? Sau este el unul dintre urmașii casei de Valois și ai lui Garol, Regele cel Mare și Adevărat?

Răspunsul lui Bondieu nu sosi imediat.

-Cred că ar fi cu totul adevărat dacă am spune că partidul Păstrătorilor Credinței în Domnul Dumnezeu este într-un fel moștenitori regelui Charles.

Fecioara zâmbi. Știuse ea că vocile ei erau trimise din ceruri, indiferent de ce îi spusese episcopii. Ea nu le trădase nici o clipă, nu le negase decât atunci când au dus-o la cimitirul St. Ouen, și doar de frica focului. Avusese dreptate când revenise după două zile asupra propriei sale renegări a glasurilor divine care o însoțeau. I se confirma acum prin faptul că nici un Lancaster nu reușise să anexeze Franța. Dacă monsieur Bondieu vorbea în numele urmașilor regelui Carol și ai casei franceze de Valois, atunci ea, Ioana d'Arc avea să îl asculte până la capăt și să facă precum îi spunea el, chiar dacă Bondieu nu avea titluri nobile.

- Vă ascult! spuse ea.

Bondieu îi explică despre alegerile naționale care urmau să aibă loc în Franța, la care participau cele două formațiuni politice majore, Păstrătorii și Scepticii. Fiecare dintre cele două partide își asigurase votul unei jumătăți din Franța. Pentru ca nația să poată fi totuși guvernată, una dintre formațiuni trebuia să câștige majoritatea absolută. Ambele partide căzuseră de acord să organizeze o Marc Dezbatere mire doi maeștri și retoricii, pentru a hotărî care este răspunsul 'a întrebarea ce face în același timp obiectul principal al alegerilor.

- Și care este acea întrebare? se interesă Fecioara. .

- Dacă ființele mecanice înzestrate cu inteligență artificială, și care constituie un sfert din populația țării, au dreptul să li se acorde cetățenie și drepturi depline.

152

-Numai aristocrații și oamenii de rang au drepturi, ridică nedumerită din umeri Ioana.

- Nu și în zilele noastre. Oamenii simpli se bucură și ei de drepturi de mai bine de patru sute de ani.

- Și țăranii ca mine? întrebă Fecioara. Avem și noi drepturi? Exasperat, Bondieu se întoarse să se consulte cu vrăjitoarea.

- Nici măcar despre Revoluția franceză nu i-ați spus nimic? Chiar trebuie să fac eu însumi toată această muncă?

- Ați dorit să o aveți pe Ioana așa cum este, veni răspunsul vrăjitoarei. Sau, mai degrabă, așa cum a fost.

Monsieur Bondieu pierdu două minute cu explicarea în rezumat a ceea ce el numea Revoluția franceză. Apoi mai explică și cum progresele în tehnologie făcuseră posibilă resuscitarea, readucerea la viață a celor morți de mult, a eroilor naționali, prin



intermediul simulărilor. Păstrătorii, cei pe care el avea onoarea de a-i reprezenta în fața ei, ca și în fața Franței, o aleseseră pe ea, Fecioara și Trandafirul Sfânt al Franței, să le reprezinte cauza la Marea Dezbatare. Nu știa cine va fi acela care îi va reprezenta pe adversarii Păstrătorilor și nici nu-i păsa.

- Dumnezeu este de partea noastră, glăsui el, făcând semnul crucii. Păstrătorii credinței vor fi aceia care vor câștiga!

- De ce nu îl întrebați pe rege? Sau pe unul dintre cancelarii și sfetnicii regelui? Sau poate că ar fi mai nimerit să îi întrebați pe învățații voștri...

Bondieu lăcu un gest de anulare cu mâna, ca și când nici una din toate aceste autorități nu ar fi însemnat nimic.

- Liderii noștri sunt cu toții lipsiți de viață și de putere. Ardoarea și pasiunea sunt astăzi privite ca un semn rău pentru acela care se află în fruntea maselor. Sunt cu toții niște falși conducători.

Marea dezbatare, marea înfruntare dintre Credință și Rațiune urma să aibă loc în Colisseum, o construcție națională care fusese proiectată special pentru acest moment, în fața unei audiente de patru sute de mii de suflete. Fecioara și adversarul ei vor apărea sub forma unor holograme cu o înălțime de o sută cincizeci de metri pentru a. dezbate această 'chestiune de rezolvarea căreia depinde soarta ființelor dotate cu inteligență artificială, nu numai pe teritoriul Franței, ci și pe întreaga planetă.

- Planetă? întrebă Fecioara. Dar ce este aceea o planetă?

153

- Ați dorit ca Ioana d'Arc cea reconstituită de noi să nu fie în nici un chip coruptă de ideile moderne, interveni vrăjitoarea. Este exact cum v-ați dorit-o!

După o mică digresiune despre Copernic, monsieur Bondieu ajunsese în sfârșit să explice că fiecare gospodărie din Franța era dotată conform legii cu un ecran tri-dimensional care'reda imaginea în mărime naturală, un ecran la care absolut totți cetățenii francezi vor putea urmări întreaga dezbatare a Credinței și Rațiunii. După încheierea înfruntării publice, fiecare cetățean trebuia să se pronunțe împotriva sau în favoarea unuia dintre punctele de vedere pe care cei doi maeștri istorici și legendari le prezentaseră. Refuzul de a vota era pedepsit cu închisoarea și cu o amendă.

Fecioara ascultă în liniște, constrânsă să asimileze șapte secole de prefaceri ale civilizației umane în tot atâtea minute. Când, în sfârșit, monsieur Bondieu încheie, Ioana d'Arc rosti:

- Am purtat bătălii în care am obținut victorii, chiar dacă numai pentru scurt timp, însă niciodată nu am fost pricepută la mânuirea argumentelor. Sunt sigură că monsieur Bondieu îmi cunoaște soarta.

Fata lui Bondieu exprima mâhnire și îndurerare: -Reputația ta a fost restabilită prin strigări publice la douăzeci și șase de ani de la moartea ta. Aceia care au fost implicați în condamnarea ta au trebuit să plătească pentru această 'greșeală'. Înainte ca Scepticii să își sporească influența în Franța, pe întreg teritoriul țării, nimeni altcineva nu era slăvit mai mult decât tine, „Trandafirul Loarei”.

- Ce importantă mai are asta acum? Dacă aș fi fost o măiastră a dezbaterilor și argumentărilor, aș fi reușit atunci să îi conving pe inchișitorii mei și pe acei teologi vânduți englezilor, pe învățații cei mari ai Universității din Paris, că nu sunt o vrăjitoare.

- Dar Dumnezeu era de partea ta. Fecioara râse.

-Dumnezeu este și de partea Fiului Său și a sfinților și a martirilor. Dar asta nu înseamnă că ei sunt scutiți de eșecuri și de moarte.

-Are dreptate, interveni vrăjitoarea. Până și luminile și galaxiile universului împărtășesc această soartă a omului.

- Franța are nevoie de tine, își reluă Bondieu pledoaria. Noi înșine am devenit mult prea asemănători mașinilor noastre. Nu mai avem nimic sfânt decât funcționarea lesnicioasă a părților

154  
noastre componente. Știm că tu vei pleda pentru această cauză cu ardoare și în același timp cu simplitate și adevăr. Este singurul lucru pe care îl cerem de la tine. Tot restul să rămână în mâinile Domnului și în voia soartei.

Ioana se simți dintr-o dată foarte obosită. Avea nevoie de solitudine, de timp ca să reflecteze.

- Trebuie să-mi dați timp ca să mă pot consulta cu glasurile sfinte, le răspunse ea celor doi.

După o pauză, Ioana mai întrebă:

- Va trebui să răspund la mai mult decât o întrebare?

- Nu va fi decât una.

Inchizitorii fuseseră mult prea insistenți. Puseseră atâtea întrebări, dazine de întrebări, uneori repetându-le pe câteva dintre ele la nesfârșit. Răspunsurile pe care, la Poitiers, regele le considerase bune, se dovediseră cu totul greșite în fața acestor inchizitori. Lipsită de hrană, de băutură, de odihnă, intimidată de pelerinajul forțat la cimitirul acela înspăimântător, epuizată la slujba religioasă care nu se mai sfârșea și la care o siliseră să participe, hingerită în permanentă de teroarea focului, Fecioara nu putuse rezista la interogatoriul călăilor ei.

- Arhanghelul Mihail are părul lung?
- Sfânta Margareta este corpolentă sau subțire?
- Ochii Sfintei Caterina sunt albaștri sau căprui?

O atrăsese în cursă și o făcuseră să atribuie vocilor spiritului trăsături carnale. Iar apoi, cu perversitate, o condamnaseră pentru faptul că ajunsese să confunde spiritul stant cu carnea coruptă și păcătoasă. De aceea nici acum nu putea să-și dea seama cu certitudine dacă acest monsieur Bondieu îi era prieten sau dușman.

- Care este această unică întrebare la care vreți să răspund? vru să știe Fecioara din Orleans.

- Există un consens general conform căruia creaturile ieșite din mâna omului și înzestrate cu inteligență artificială au un soi de creier. Întrebarea la care va trebui să răspunzi este dacă aceste creaturi au și suflet în aceeași măsură.

- Numai Dumnezeu Atotputernicul are Harul de a crea și a dăruia suflet!

Bondieu zâmbi:

- În ceea ce ne privește pe noi, Păstrătorii Credinței în Dumnezeu, nimic nu este mai adevărat decât cele ce ai rostit. Ființele cărora li s-a indus inteligența artificială, spre deosebire

155  
de noi, oamenii, creatorii lor, nu sunt înzestrate cu suflet. Ele nu sunt decât niște mașini. Niște entități mecanice în care a fost asamblat un creier electronic, programat. Numai omul, însă, este cel care are suflet.

- Dacă știți deja răspunsul, de ce mai aveți nevoie de mine?  
- Ca să convingi întreaga Franță, replică monsieur Bondieu. Ca să luminezi Franța, planeta și coloniile umane din spațiu. Fecioara rămase un timp cufundată în reflecție. Inchizitorii ei știau prea bine răspunsurile la întrebările pe care le agitaseră

fără răgaz și le asmuțiseră împotriva ei. Monsieur.Bondieu părea sincer, însă la fel păruseră să fie și învățații de la Universitate care o declaraseră vrăjitoare numai fiindcă ea nu dăduse ceea ce ei considerau a fi răspunsurile juste și pentru că iubeau Anglia mai mult decât pe propriul lor rege și propria lor țară. Totuși, monsieur Bondieu îi spusese încă dinainte caic este răspunsul, un răspuns cu care orice persoană, care avea cât dc cât judecată, ar fi fost de acord. Chiar și așa, Ioana nu putea să fie sigură care erau intențiile acestui străin. Nici măcar crucifixul pe care îl rugase pe preot să i-l țină deasupra nu îi fusese de nici un ajutor atunci când fumuf gros o atacase și flăcările începuseră să muște din ea...

- Ei bine? Întrebă încă o dată monsieur Bondieu. Consimte Trandafirul Sfânt al Franței să fie campionul și reprezentantul nostru la Marea Confruntare?

- Oamenii aceștia ai planetei și coloniștii spațiali despre care vorbeați... mai avu Fecioara de întreat, sunt și ei descendenți ai măremlui Charles, Regele cel mai mare și Drept, membru al casei Valois?

Tech intră în grabă în cârciuma Satelitului unde trebuia să se întâlnească, la un drog-alcool, cu vechiul lui prieten dc băutură și coleg, Nim. Sosise mai devreme, probabil din cauza sentimentului de vinovăție care îl încerca fiindcă, de când cu Marea Confruntare, îl neglijase cu totul pe Nim. Fu uimit să constate că Nim ajunsese și el mai devreme și îl aștepta chiar la locul întâlnirii. Ba chiar, judecând după pupilele lui dilatate, s-ar fi putut spune că se afla acolo de o bună bucată de vreme.

După ce schimbă salutare călduroase, Tech spuse:

- E-n ordine! Acu' spune-mi ce-i toată povestea asta cu spionajul? Ai inventat-o tu, doar așa, ca să te răzbuni că în 156

ultima vreme te-am neglijat și pe tine și setea mea grozavă? Sau se petrece într-adevăr ceva ce eu nu știu și ar trebui să aflui? Nim clătină sceptic din cap și îi răspunde:

- Ești neschimbat: același vechi Tech pe care îl știu, bleg ca un bou. Nu vrei măcar să comanzi întâi? Iti recomand eu drog-lichiorul ăla de se cheamă Swirlsnort. N-o sa te ajute cu nimic la setea de care pomeneai - ba aș putea spune că o să-ți usuce gura cu cap cu tot - însă la ora aceea nici c-o să-ți mai pese. -Doar mă știi, Nim! Nu mă dau îndărăt de la nici o experiență.

Mecani-chelnerița le aduse un rând de Swirlsnort, un fel de amestecătură de prafuri cu gust de nucșoară. Tech o priză tacticos, cu câte o nară pe rând. Pentru că în mod obișnuit Tech era cel care se cufunda până peste cap în munca de la Artifice, cădea în sarcina lui Nim să se ocupe de orice zvon sau orice schimbare de viziune în politica firmei, sau orice altă mișcare ce ar fi putut afecta în vreun fel proiectele și bugetul lui Tech. De aceea prefera să-și păstreze capul limpede pentru veștile cu care venise Nim. Abia după aceea putea să se lase în voia drog-alcoolului.

- S-ar putea să nu-ti placă ceea ce am să-ți spun, îl pregăti Nim. Are legătură cu Maquina.

- Maquina? izbucni Tech în râs.

Nim știa că Tech îi face curte Maquinei, fiindcă îi spusese însuși Tech. Vroia să se asigure mai întâi că Nim, cel care schimba femeile la fel de des ca pe ciorapi, nu avea mai nou propriile lui planuri în ceea ce o privea.

- Ei, ce e cu ea?

- Bătrâne, n-o lua în tragic, dar se zvonește că cel care va câștiga Marea Confruntare are pus deoparte postul de vice-președinte al firmei.

- A, păi nu e o veste rea! Acela sunt EU! Nim își trecu mâna prin părul roșcat:

- Nu-mi dau seama exact dacă ceea ce mă atrage mai mult la tine este modestia ta sau extraordinara ta capacitate de a prevedea viitorul. Da! Probabil că mai degrabă modestia ta. Tech ridică indiferent din umeri.

- Trebuie să recunosc: nici Maquina nu e de lepădat! Știe ce face.

- Dă' tu ești mai bun ca ea!

157

- Sunt mai norocos! Mie mi-au dat Rațiunea. Maquina are pe cap Credința.

Nim clipi cu subînțeleș:

- Să fiu în locul tău, n-aș subestima credința într-atât. Cel mai adesea chestiunea asta e al naibii de tare legată de pasiune și până acum nimeni n-a reușit să scape de pacostele astea două.

- Nici nu e nevoie să scapi de ele. Cel mai adesea se mistuie de la sine.

- Zău? Dar ce, lumina rațiunii nu se stinge niciodată? insistă Nim.

-Niciodată: fiindcă astăzi știm cum să regenerăm celulele creierului.

Nim ridică paharul în chip de toast - tăcea parte dintre cei care preferau lichidele în locul prafurilor de drog-alcool:

- Eu nu încerc decât să te ajut puțin cu un sfat cât de mic.

- Care sfat? N-am auzit nici un sfat până acum. Nim țistui dezaprobat:

- Dacă minunații tăi creieri neregenerati mai conțin o slabă urmă de bun simț, va trebui să încetezi să mai cooperezi cu Maquina la îmbunătățirea simulacrului ei. Sau, chiar și mai bine, vei continua să te prefaci că-i dai o mână de ajutor ca să poți să tragi toate foloasele din cele ce poate Maquina să îți arate. Însă, de fapt, ai să începi să te ocupi serios cu punerea în aplicare a modalităților celor mai diverse de a o înfunda și pe Maquina și pe Ioana d'Arc a ei. Știi, șefu' zice că i-a ieșit de minune! La fel de grozavă ca și simularea la care lucrezi tu.

Un fior de gelozie îl străbătu pe Tech fără voia lui, însă avu grijă ca faptul să treacă neobservat.

- Mulțam de pont.

Nim își plecă ironic capul în semn de adâncă prețuire și spuse:

- Pentru un prieten fac orice! Chiar dacă n-ai nevoie de el, prost să fii să-1 refuzi!

- Ce anume? Postul de vicepreședinte al companiei? Nu-s eu omul să refuze o asemenea promovare!

- Nu promovarea, cap sec! Ce, crezi că nu știu că am în față un veritabil sclav al ambiției? Vorbeam despre sfatul meu.

Tech se apucă hotărât și priză pe ambele nări strania drog-băutură:

- Fii sigur că o să-1 am în vedere.

158

Tech nu se mai gândi deloc la cele ce îi fuseseră înfățișate de Nim până când, la două zile după discuția din cârciumă, îl auzi pe unul dintre membrii consiliului executiv lăudând în plină ședință munca pe care o depusese Maquina la proiect. Individul i 'se adresase chiar președintelui companiei Artifice Inc., Hastings.

Trecând pe lângă biroul Maquinei, în drum spre propriul lui birou, Tech se opri cu intenția - cel puțin acesta era pretextul pe care

și-1 prezentă lui însuși - de a-i retransmite complimentul adresat în cadrul consiliului, în lipsa ei. Însă în clipa în care găsi biroul deschis, fără ca cineva să se afle în el, un impuls de o cu totul altă natură puse stăpânire pe Tech.

Când Maquina reveni în biroul ei jumătate de oră mai târziu, Tech tresări luat prin surprindere. Tocmai dusesse la bun sfârșit împânzirea biroului Maquinei cu sisteme de monitorizare care să-i permită să urmărească toate întrevederile ei cu monsieur Bondieu. În orice caz - cel puțin după câte știa Tech - esența acestor întâlniri îi era întotdeauna înfățișată chiar de către Maquina. Motivul pe care îl invocă Tech în sinea-Tui fu acela că, urmărind direct discuțiile cu francezul, va fi în stare să ofere sugestii mai pertinente în legătură cu felul în care trebuie procedat cu dificilul Bondieu.

Tech! exclamă Maquina, trecându-și o mână peste păr cu acel gest cochet și inconștient care trădează dorința unei femei de a fi pe placul unui bărbat. Tech, cc cauți aici?

- Te așteptam.

Zâmbetul ei păru mai cald și mai încurajator decât de obicei. Tech, însă, de-abia aștepta să o poată șterge înapoi în biroul lui, unde, chiar de la intrare, fu întâmpinat de lumina roșie de pe pupitrul de comandă, care se stingea și se aprindea succesiv de parcă ar fi fost sirena poliției. Tech deconecta semnalizarea, se instala în sistem, activa senzorii și așteptă ca ^ imaginea tri-dimensională să-și facă apariția. - \*\*mf\*\*-

Cu sprâncenele arcuite de enervare, cu mâinile înfipte în soldurile-i uscate, Voltaire se ridică de pe scaunul cu broderie bogată din biblioteca lui de la Cirey, castelul amantei sale de ani întregi, Marchiza du Châtelet. Locul pe care Voltaire îl numise casa lui pentru cincisprezece ani de zile părea deprimant acum, când Marchiza se stinsese din viață. Și în plus, Marchizul, care nu avusese nici măcar decența de a aștepta

159

înmormântarea, îl informase că trebuie să plece de-acolo neîntârziat.

- Scoate-mă de-aici, îi ceru el specialistului de îndată ce acesta răspunse apelului. Vreau să merg la cafenea, să mă întâlnesc cu Fecioara.

Tech se întinse peste pupitrul de control pe care Voltaire începuse deja să-1 urască și îi zâmbi:

- Nu credeam că e genul tău. Toată viața ta ai manifestat o preferință clară pentru femei inteligente, ca doamna du Châtelet, nepoata dumatile.

-Pur și simplu nu pot suporta compania femeilor proaste.

Singurul lucru pe care poți să îl spui în favoarea lor este că sunt cu toatele demne de încredere. Și asta pentru că sunt mult prea proaste ca să fie în stare să te înșele.

- Ceea ce nu e și cazul doamnei du Châtelet...?

Voltaire bătu darabana neliniștit pe biroul splendid sculptat din lemn de nuc, un cadou pe care i-l făcuse doamna du Châtelet.

- E adevărat. M-a trădat. Și a plătit scump pentru asta. Tech își ridică întrebător sprâncenele:

- Vrei să zici că te-a trădat cu acel tânăr ofițer? Individul care a și lăsat-o însărcinată?

- La patruzeci și trei de ani, o femeie măritată, care are trei copii mari, n-ar fi trebuit să mai rămână însărcinată!

- Când ți-a spus, ai sărit ca ars... scuzabilă reacție, dar nu foarte rațională. Și totuși n-ai rupt-o atunci cu ea. Ați rămas împreună și pe timpul sarcinii ei.

Voltaire ridică din umeri. Își făcuse atâtea griji în legătură cu nașterea, care până la urmă se dovedise extrem de ușoară. Și totuși, nouă zile mai târziu, cea mai uimitoare femeie pe care o cunoscuse vreodată avea să moară. Din cauza febrei de lăuzie. Nimeni pe lume nu mai reuși apoi să-i ia locul, nici măcar cealaltă nepoată a lui și a «g<N;ferfar?gPenis, cea care avusese grijă de el și de casa lui până când Voltaire închisese ochii.

-Mă convinsese că ar fi cu iotul lipsit de judecată să rup relațiile cu o femeie cu o educație și un talent excepționale numai fiindcă acea femeie își exercitase aceleași drepturi de care mă bucurasem și eu însumi. Cu atât mai mult cu cât eu unul de luni întregi nu mai făcusem dragoste cu ea. Drepturile pe care le au bărbații aparțin în mod egal și femeilor, îmi spusese ea, cu condiția, firește ca ele să facă parte din

160

aristocrație. M-am lăsat convins de raționamentul ei plin de bunăvoință.

Voltaire își frecă fruntea îngreunată dintr-o dată de atâtea amintiri:



-Femeia aceasta a fost o excepție de la orice regulă. A înțeles fiecare cuvânt pe care l-am așternut pe hârtie. l-a înțeles și pe Newton și Locke. M-a înțeles pe mine!

- Dar de ce nu făceați dragoste, voi doi? Erai prea preocupat să participi la orgiile tale?

- Dragă domnule, participarea mea la astfel de petreceri a fost cu mult exagerată. E foarte drept că am acceptat odată o invitație la o asemenea sărbătoare a plăcerilor erotice, cândva, în tinerețea mea. M-am achitat atât de bine de datorie încât am fost invitat să mai particip cât de curând.

- Nu mai spune!

- Firește că nu a fost așa. Mai întâi fiindcă sunt filosof, iar apoi fiindcă nu sunt un pervers.

- Ceea ce nu înțeleg, totuși, este cum de un om cu plăcerea ta de a vorbi este atât de nerăbdător să se mai întâlnească încă o dată cu Fecioara din Orleans.

- Pasiunea ei, explică Voltaire în timp ce în minte îi apăru imaginea robustă a Ioanei, precum și curajul și devotamentul de care a dat dovadă mă fac să fiu atât de interesat de ea. Dar aeesele sunt trăsămri care nici ție nu-ți lipseau! Voltaire bătu din picior cu enervare, însă podeaua nu scoase nici un sunet:

-Pentru ce vorbești despre mine la trecut? Da, am temperament! Dar nu confunda temperamentul cu pasiunea! Temperamentul tine de nervi, în timp ce pasiunea se naște din suflet și din inimă, fecioara a avut mdrăzneala de a se agăța de viziunile ei cu toată inima și cu tot sufletul, în ciuda intimidării membrilor bisericii și reprezentanților statului. Devotamentul ei față de glasurile pe care le auzea nu purta nici o urmă de perversiune, spre deosebire de dăruirea mea pentru principiile și ideile mele. Ea a fost întâia protestantă. Iar eu i-am preferat întotdeauna pe protestanți papistașilor absoluțiști. Sau cel puțin așa simțeam până când m-am mutat la Geneva, unde am constatat că ura protestanților față de orice mod de manifestare a plăcerilor și distracțiilor publice este cel puțin egală cu cea a papistașilor. Numai Quaquerii nu săvârșeau în ascuns ceea ce renegaseră public. O sută de credincioși adevărați sunt neputincioși în fața milioanele de ipocriți.

- Dar Fecioara s-a lepădat, interveni savantul. A cedat amenințărilor lor.

De data aceasta, Voltaire se burzului cu adevărat:

- Au târât-o în cimitir! Au terorizat o fătucă naivă de la țară cu amenințări cu moartea și focul veșnic al iadului! Și cine?

Episcopii și academicienii - adică oamenii cei mai învățați din acele timpuri. Niște nenorociți cu capete pătrate! Au intimidat-o și înfricoșat-o pe cea mai vitează femeie a Franței; au distrus-o, au -dus-o la pieire numai ca mai apoi s-o poată idolatriza.

Ipocriții! Sunt înfometați după martiri așa cum sunt lipitorile însetate de sânge! Proslăvesc întruna sacrificiul de sine, dar cu condiția ca cei sacrificați să nu fie cumva ci înșiși! Iar după ce au forțat-o pe Fecioară să abandoneze straiile bărbătești și spunând acestea Voltaire agită panglica mov care îi susținea peruca - le-au lăsat dinadins în celula în care au închis-o, ca să o tenteze. Aceasta le și era intenția - să o facă să revină asupra abjurării și negării vocilor ei, pentru a le fi mai ușor să o distrugă cu totul! Ticăloșii o sfârșesc rău din cauza a ceea ce este mai josnic în ei, eroii din pricina a ceea ce este înălțător în atitudinea lor! S-au jucat cu onoarea și vitejia ei făcând din ele crimă și încălcare a legii, ca niște vite care calcă în picioare o vioară.

- îi sari în apărare! rosti Tech cu un zâmbet contrariat. Și totuși, în acel poem pe care l-ai scris despre ea, ai încondeiat-o drept o târfă a tavernelor, cu mult mai în vârstă decât era în realitate, drept o proastă superstițioasă însă tare vicleană. Ai numit-o cea mai mare dușmancă a purității pe care pretindea că o proslăvește și o apără. O măgăriță înaripată!

Voltaire zâmbi:

-O strălucită metaforă îndărătul căreia se ascundea critica mea la adresa Bisericii Romano-Catolice, nu găsești? Trebuia să demonstrez ceva. Imaginea ei nu a fost decât sabia cu care am lovit în această instituție. Pe vremea aceea nu o cunoscusem. Nici nu bănuiam că e o femeie care ascundea adâncimi-atât de pline de mistere.

-Dar nici o ascuțime a minții! protestă recreatorul. Nu e decât o țărancă din secolul al XV-lea. Nici măcar sâni ca lumea nu are.

- Nu! Mă refeream la adâncimi ale sufletului. Eu sunt ca un izvorăș de munte: limpede pentru că nu sunt deloc adânc. Ea însă e un râu, un ocean. Du-mă înapoi la „Aux Deux Magots”.

Ea și simpaticul Garçon pe roțile sunt unica companie de care mă mai pot bucura.

-Ea este adversara ta! spuse Tech. E un reprezentant al celor care cinstesc, valori împotriva cărora tu ai luptat o viață întreagă. Pentru ca să fim siguri de victoria ta asupra ei, în Marea Confruntare, eu am să te reprogramez, am să te alimentez cu toate informațiile de ordin filosofic și științific pe care ni le-au lăsat oamenii raționali în cei patru sute de ani de la moartea ta. Darwin, Freud, Einstein, Heisenberg, LeComte. Tratatul definitiv asupra Marii Explozii Inițiale. Teoria TGU -teoria generală unificată - cea care ne-a costat atâta amar de timp. Rațiunea ta trebuie să strivească credința ei. Trebuie să o privești ca pe o dușmancă ce-ti este, dacă vrei ca civilizația să continue să avanseze pe direcția adevărului științific. Elocinta și îndrăzneala lui' aveau un anumit farmec, însă nu puteau să înlocuiască fascinația pe care Voltaire o simțea în legătură cu Fecioara.

- Voi refuza să citesc orice carte pe care mi-o vei da, dacă nu mă așezi la un loc cu Fecioara din Orléans.

Savantul râse cu insolență:

- Nu te-ai prins! Nu ai de ales! Eu am să îți deșert informația direct în program, fără consimțământul tău. Tu în'suți nu ești decât un asamblu pe care eu l-am alcătuit cu mâinile mele. Și vei înghiți informația care îți este necesară pentru a o învinge pe Fecioară, fiindcă așa vreau eu!

Voltaire se încorda îndărătnic. Recunoștea tonul poruncitor al celui mai puternic încă de când fusese supus autorității tatălui său, un zbir neînduplecat care îl forțase să participe la slujbe și sub a cărei disciplină și austeritate neînduplecată își pierduse viața mama lui Voltaire, pe când acesta nu avea decât șapte ani. Singurul mod în care putuse să scape de sub jugul aspru al disciplinei impuse de soțul ei fusese acela de a muri. Voltaire nu avea nici cea mai mică intenție de a scăpa în același fel de sub autoritatea simulatorului. Propria lui existență era mult prea ( valoroasă.

- Refuz să folosesc orice informație suplimentară pe care mi-o inoculezi, dacă nu mă duci imediat înapoi la cafenea.

Simulatorul îl tintui pe Voltaire cu acea privire cu care Voltaire îl învrednicea pe peruchicrul său - un fel de superioritate amuzată.

Ca și când ar fi știut prea bine că Voltaire nu ar fi existat fără munca și controlul lui. Deși ca origine

164

Voltaire era el însuși un membru al miciei burghezii, nu era de părere că oamenii obișnuiți ar fi fost potriviți pentru a conduce. Gândul că peruchierul lui ar fi putut poza fn legiferator fusese de-ajuns ca să-1 facă să nu mai poarte în viața lui perucă. Să fii privit de acest om de știință în același fel era pentru Voltaire intolerabil.

- Uite ce e! spuse omul. Ai să compui una dintre acele superbe „lettres philosophiques” ale tale, în care ai să distrugi ideea de suflet uman și eu am să te duc înapoi la Ioana d'Are. Dar dacă nu vei face cum ți-am spus, n-ai s-o mai vezi până în ziua Dezbaterii. M-ai înțeles? E clar cc-ți spun?

- Clar ca un izvor de munte, răspunse înciudat Voltaire după ce un timp frământase în gând oferta și situația pentru a găsi cea mai bună soluție.

- Nu nutresc nici cea mai mică dorință de a-1 vedea pe acel gentilom deșirat care poartă perucă și crede că este cel mai bun dintre totii oamenii, îi spuse Fecioara vrăjitoare numite Maquina. Prefer să rămân în compania glasurilor mele.

- El e de-a dreptul fascinat de tine, îi spuse Doamna Vrăjitoare.

- Îmi vine foarte greu să cred una ca asta, replică Fecioara, deși nu se putu abține să nu zâmbească ușor.

- Dar e adevărul-adevărat. L-a rugat pe Tech - adică pe cel care l-a recreat - să îi construiască o imagine cu totul nouă. După cum știi, a trăit optzeci și patru de ani. Tech, însă, a decis că vârsta la care îl va reconstitui va fi cea de patruzeci și doi...

- Pare chiar mai bătrân de-atât, observă Fecioara, caic găsea că peruca, panglica mov și pantalonii trei sferturi ai domnului Arouet erau deosebit de caraghioși.

- Toate acestea s-au schimbat. Te rog, acceptă să-1 vezi. El e nerăbdător să te revadă.

Fecioara reflectă un timp. Monsieur Arouet ar fi mult mai puțin respingător dacă...

- Cumva domnul Arouet avea un alt croitor în tinerețe?

- Hmm! Nu știu sigur. Dar cred că se poate aranja.

- E-n regulă, atunci. Accept să ne vedem. Însă nu mă pot duce la han cu acestea.

Își ridică lanțurile, amintindu-și de mantia de blană pe care însuși regele i-o așezase pe umeri cu ocazia încoronării lui la Rouen. Se gândise să i-o ceară vrăjitoarei cu această ocazie, 165

Însă mai apoi se răzgândi. Cât o mai chinuiseră pentru această mantie de blană în timpul judecării ei, cât o mai acuzaseră că a fost pângărită de o dragoste pentru lux inspirată de diavol! Ea care până în ziua în care sosise la curtea regelui nu simțise pe piele decât pâza aspră de sac. Observase, însă, că acuzatorii ei erau cu toții înveșmântați în satin și catifea și miroseau a parfumuri.

- Am să fac tot ce-mi stă în putință, îi făgădui solemn vrăjitoarea. Dar trebuie să promiți că nu-i vei spune nimic din toate acestea domnului Bondieu. 'Dumnealui nu dorește ca tu să fraternizezi cu adversarul tău, deși eu cred că discuțiile acestea îți prind bine. Ascute-ți îndemânarea în vederea Marii Confruntări.

Urmă un interval de timp asemănător celui al unui leșin. Când își reveni, se găsea la han, înconjurată de oaspeții care, ca de obicei, nu păreau să o fi băgat în seamă.

Ființele împlătoșate cate purtau tăvi și debarasau mesele alergau tără încetare printre clienții localului. Ioana se uită după Garçon și îl găsi cu ochii pironiți pe bucătăreasa cea blondă ca mierea, care se prefăcea că nu observă. Adorația cu care o privea Garçon îi aminti Fecioarei de admirația pe care ea însăși o simțise atunci când se aflase în fata statuiilor Sfintei Caterina și Sfintei Margareta, cele ce renegaseră bărbații, dar adoptaseră hainele lor.

Își reținu un zâmbet în clipa în care monsieur Arouet își făcu apariția, purtând o perucă neagră, nepudrată. Chiar și așa arăta bătrân - cam de vârsta lui Jacques Dars, tatăl ei, adică treizeci și unu sau treizeci și doi - deși mai tânăr decât înainte. Umerii lui se îndoiau sub greutatea unui teanc respectabil de cărți. Numai de două ori în viață mai văzuse Ioana cărți, în timpul judecării ei și, deși acestea nu semănau deloc cu cele de-atunci, un fior de groază o străbătu când își aminti de ele, de puterea lor.

-Alors, spuse monsieur Arouet descărcându-și povara de cărți în fata ei. Sunt patruzeci și două de volume. „Operele mele alese”. Zâmbi satisfăcut.

- Sunt incomplete, dar, deocamdată, ne vor fi de-ajuns. Ce s-a întâmplat?

- Îți bați joc de mine? Știi bine că nu știu să citesc.

- Da, știu. Însă Garçon 213-ADM te va învăța.

166

-Nu vreau să învăț. Toate cărțile, în afară de Biblie, sunt creații ale diavolului.

Voltaire își ridică mâinile într-un gest de neputință și se porni să înjure asemenea soldaților ei, în momentele în care uitau că și ea este de față.

- Trebuie să înveți să citești. Cunoștințele înseamnă putere! -

Atunci înseamnă că diavolul știe tare multe lucruri, răspunse loana ferindu-se ca nici o părticică din acele cărți să n-o atingă.

Exasperat, Voltaire se întoarse către vrăjitoare și îi spuse:

- Pentru Dumnezeu, oare chiar nu puteți să o învățați nimic?

Apoi se întoarse din nou cu fata la loana:

- Cum crezi că ai să poți aprecia strălucirea și ascutimea minții mele dacă nu poți citi? Dacă ai fi știut să citești, i-ai fi băgal în cofă pe idioții ăia care te-au condamnat la ardere pe rug.

- Erau cu toții oameni învățați, veni răspunsul Fecioarei. Ca și tine, de altfel.

- Nu, drăguța mea, nu erau ca mine. Nu îmi semănau chiar deloc.

Ea se trase îndărăt din fata unei cărți pe care Voltaire i-o întinse, de parcă în locul cărții ar fi fost un șarpe. Atunci acesta luă cartea și și-o trecu peste corp și peste cel al lui Garçon:

- Vezi? Nu-ti face nimic.

- Răul este adesea invizibil, murmură Fecioara.

- Domnul are dreptate, interveni Garçon. Toți oamenii deosebiți citesc.

- Dacă ai fi știut să citești, pleda în continuare monsieur Arouet, ai fi știut că inchizitorii tăi nu aveau absolut nici un drept să te acuze. Erai prizonier de război, capturat în timpul bătăliei.

Englezii care te luaseră prizonieră nu aveau nici un fel de drept legal de a-i pune pe inchizitorii și academicienii francezi să te interogheze asupra convingerilor talc religioase. Pretin-deai că glasurile pe care le auzai erau de proveniență divină...

- Pretindeam!?! strigă loana.

- ...iar ei pretindeau că sunt convinși de natura lor demonică. Englezii sunt mult prea toleranți ca să trimită pe cineva la rug pentru atâta lucru. I-au lăsat pe francezi să savureze asemenea spectacole.

- Englezii n-au fost însă îndeajuns de toleranți încât să nu mă predea pe mâinile episcopului de Beauvais, susținând că sunt o vrăjitoare.

167

Fecioara își întoarse privirile de la Voltaire, evitând să-i întâlnească ochii iscoditori.

- Poate că așa și sunt... Am trădat eu însămi vocile care m-au călăuzit.

- Nu erau nimic mai mult decât voci ale conștiinței. Socrate, care era un păgân, le auzise și el. Toată lumea ascultă de astfel de voci. Dar mi se pare o lipsă de rațiune să îți sacrifici viața pentru ele, chiar și numai pentru motivul că a te distruge pe tine în numele acestor glasuri înseamnă de fapt a face acele glasuri să amuțească ele însele pentru totdeauna. Persoanele cu educație aleasă trădează în mod firesc și obișnuit chemarea acestor voci.

- Poate că vocile pe care le aude domnul sunt firave, sugerează Garçon, de aceea pot fi mai ușor ignorate.

- I-am lăsat să mă forțeze să recunosc originea demonică a glasurilor pe care lc auzeam, spuse Fecioara, în timp ce eu am fost clipă dc clipă convinsă că vocile mele nu puteau fi decât divine. Nu crezi că acesta este un comportament demonic? Nu crezi că numai o vrăjitoare poate să facă așa ceva?

- Uite ce e! rosti Arouet strângând-o cu putere de ambele brațe. Nu există vrăjitoare! Singurii demoni pe care i-ai întâlnit în toată viața ta nu au fost decât aceia care te-au condamnat la arderea pe mg. Niște ticăloși ignoranți! Niște idioți, cu toții, în afara englezului acela care te-a făcut prizoniera și care s-a prefăcut convins că ai 11 o vrăjitoare numai ca să ducă la bun sfârșit un joc politic abil și viclean. După ce hainele îți arseseră deja pe rug, brutele lui ți-au dezlegat trupul de la stâlp și l-au arătat mulțimii drept dovadă că ești într-adevăr femeie, una care își merita pe deplin soarta, dacă nu pentru altceva, cel puțin pentru faptul că uzurpaseși drepturile bărbaților.

- Te rog, taci! se rugă Fecioara.

Avea senzația că în nări îi revine din nou mirosul de fum greu, deși monsieur Arouet îl pusese pe ^ Garçon să atârne la vedere

o plăcuță cu „Fumatul interzis”. Încăperea întreagă se clătina, se răsucea, se surpa.

- Focul... mai putu ea să îngaime cuprinsă de groază. Limbile focului... flăcările...

- Ajunge! strigă vrăjitoarea. Nu vezi că-i face rău? Oprește-te! Însă monsieur Arouet nu se lăsa:

168

- S-au apucat apoi să-ți cerceteze acele părți intime, după ce hainele ți-au fost mistuite de foc, exact așa cum mai făcuseră și înainte, ca să demonstreze că erai virgină, așa cum pretinseseși. Și după ce și-au satisfăcut în numele Domnului poftele obscene, te-au așezat la loc deasupra grămezii de lemne arzânde și au așteptat până când n-a mai rămas din tine decât cenușa. Iată cum te-au răsplătit compatrioții tăi pentru felul în care ai luptat pentru încoronarea regelui și pentru ca Franța să rămână teritoriu francez. Și chiar și așa, după ce ai ars cu totul, până la cenușă, au dat strigare în țară și au răspândit zvonuri cum că inima ta n-ar fi ars în focul rugului, ca să te declare apoi eroină a neamului, Salvarea Franței. Nu m-ar mira deloc să aud că până la ora actuală te-au și canonizat, te-au declarai o sfântă.

-Chiar așa s-a și întâmplat, în anul 1920, interveni vrăjitoarea. Izbucnirea plină de dispreț a domnului Arouet îi mai stăruia încă dureros în urechi în timp ce Garçon se străduia să-i facă vânt folosindu-se de una dintre mâinile lui metalice.

- Mult i-a mai folosit ei canonizarea asta! i se adresă Voltaire vrăjitoarei.

- Am spus că ajunge! se ridică o voce de femeie.

Nu venea, însă, de la nici una dintre ființele care se adunaseră ca să se zgâiască la arderea pe rug.

- Focul... rosti Fecioara din nou gătită de groază. Strângând disperată gulerul de pânză al hainei, ce parcă îi încingea ca o menghină gâtul, Ioana se cufundă în întunericul răcoros al neființei.

-În sfârșit! Era și timpul! o luă Voltaire la rost pe Doamna Savant. Cum îndrăznești să mă anulezi fără consimțământul meu? De ore întregi încerc să te contactez.

- N-am putut să răspund apelurilor tale, n-a fost intenționat. Tech... vreau să spun domnul Hilliard și cu mine suntem asediați de ziariști și reporteri din toată lumea. Mai sunt și unii veniți dintr-o colonie spațială de care nici n-am auzit până acum! Cu ei



discută Tech chiar acum. Nici n-am visat ca Marea Confruntare să devină cel mai important eveniment al deceniului. Cu toții nu vor decât un singur lucru: să vă ia un interviu, tie și Fecioarei din Orléans. f

Voltaire își flutură panglica, de această dată de culoarea piersicii, care îi susținea sub bărbie peruca.

169

- Refuz să mă arăt ziariștilor fără peruca mea pudrată.  
- Nici nu intenționez să vă arătăm deloc, nici pe tine și nici pe Ioana. N-au decât să-i pună lui Tech toate întrebările. Lui îi place genul acesta de publicitate mai mult decât mie. Și în plus, se și descurcă mai bine cu ei. După părerea lui, publicitatea îl va ajuta să își clădească ambițioasa carieră. Uite ce e! Am alergat în birou de îndată ce mec-secretarul meu mi-a comunicat că lumina roșie semnalizează intenția de comunicare. Ca să fiu sinceră, speram că e Fecioara. Ce s-a întâmplat? Simți că ai ;;ceput să pierzi?

Voltaire, aflat în apartamentele luxoase pe care i le destinase Frederic cel Mare la curtea sa, juca șah cu un călugăr pe care îl angajase anume ca să se lase învins în favoarea lui. Era într-atât le copleșit de uri acces de compasiune cum nu mai simțise până atunci, încât pentru o clipă - doar o singură clipă - aproape că nu mai fu în stare să scoată uri cuvânt.

- Ai avut dreptate, într-adevăr. Ai procedat bine atunci când ai anulat-o pe Fecioară. E imposibil să porți o discuție rațională cu ea! Din nefericire, nu ai putut să o scoți pe ea fără să mă mpmietrești și pe mine. Dacă există pe lume vreun lucru pe care • iu îl tolerez, atunci acela este să mi se închidă gura iră voia ;nea înainte să fi terminat cele ce aveam de spus.

Și aici făcu o pauză, ca pentru a obține efectul dramatic maxim. Era un ador tare priceput - toți cei care avuseseră ocazia să îl vadă jucând în piesele puse la curtea lui Frederic erau de această părere. Știa ce înseamnă o scenă bună, iar cea pe care o juca acum avea toate șansele să devină una dintre ele.

- Scăpați-mă de el și am să vă destăinuiesc motivul pentru care v-am' chemat, spuse Voltaire arătând către călugăr, partenerul lui de șah, singurul reprezentant al clerului pe care îl putea înghiți, dintre toți cei pe care îi întâlnește.

- Poți să pleci, îi spuse el. Du-te!

- De asta ar trebui să se ocupe Tech, își spuse vrăjitoarea acționând totuși un buton aflat pe pupitrul de comandă, astfel încât într-o clipită călugărul dispăru fără urmă.  
Voltaire luă o înghițitură din lichiorul minunat al regelui Frederic și își dresе glasul.

- Vreau să ștergeți din memoria Fecioarei tot ce este legat de ultima ei suferință. Împiedică desfășurarea oricărei conversații între noi, fa fel cum episcopii și oficialitățile

170

împiedică publicarea oricărei opere literare sau filosofice valoroase.

Voltaire se opri din nou, stânjenit de nevoia de a exprima un sentiment, oricare altul decât cel de dispreț și enervare produsă de prostia omenească.

- Ioana suferă și eu nu pot suporta să văd asta. Și dacă tot suntem la acest capitol, șterge-mi și mie cele unsprezece luni de temniță la Bastilia. Precum și toate desele mele plecări fortuite din Paris. De fapt, nu plecările în sine, căci perioadele de exil sunt cele mai fericite din viața mea și alcătuiesc mare parte din ea, nu pe ele trebuie să le anulezi din memorie. Vreau să ștergi doar cauzele, nu și efectele.

- Nu știi dacă...

- Dacă nu mă eliberezi de trecut, nu voi fi în stare să scriu liber! spuse Voltaire, încleștându-și un pumn pe măsuta din lemn de stejar încrustat care se afla lângă el.

- O logică simplă...

- De când este logica simplă? Pur și simplu nu îmi pol compune acele scrisori filosofice despre absurditatea negării drepturilor celor ca Garçon 213-ADM numai pe motivul că nu au suflet. E un tip tare amuzant, nu găsești? Și c la fel dc deștept ca cel puțin o duzină de popi dintre cei pe care i-am cunoscut personal. Oare el nu vorbește? Nu reacționează? Nu simte dorință? I s-au aprins călcâiele după bucătăreasa aceea. Oare nu are și el dreptul să își caute fericirea la fel cum o facem și noi? Dacă el nu are suflet, atunci nici dumneata și nici eu nu avem suflet. Dacă ai suflet, acest lucru nu se poate deduce decât din comportarea dumitale și cum putem să deducem același lucru din comportamentul lui Garçon, înseamnă că dacă este adevărat că dumneata ai suflet, reiese că și el are.

- Sunt înclinată să-ți dau dreptate, spuse vrăjitoarea. De-abia aștept să aflu punctul tău de vedere.

-Problema e că nu mă pot exprima complet liber asupra. acestor chestiuni delicate dacă nu mă eliberezi de amintirile a ceea ce am suferit de pe urma exprimării ideilor mele. De fapt, nu am putut să-mi expun liber opiniile decât în legătură cu prea puține lucruri din viața mea. Uite, de exemplu viziunile lui Pascal atât de puritane și de dușmane vieții, legate de păcatul originar, de miracole și alte prostii de genul acesta. N-am îndrăznit, să spun ceea ce credeam cu adevărat! A trebuit să chibzuiesc și să calculez întotdeauna cât mă va costa fiecare

171

atac la adresa convențiilor sociale și a prostiei generale. Iar Fecioara este încă și' mai afectată de aceste opreliști ale cugetului liber. Pentru convingerile ei a plătit cu cea mai scumpă monedă! Nici crucificarea n-ar putea fi mai îngrozitoare decât ce i-a fost dat să simtă acolo pe rug! Nu e nevoie decât să aprinzi o țigară în prezența ei și își pierde cu totul curajul, nu mai e în stare nici să distingă vocile'pe care pretinde că le aude, darămite să pledeze pentru originea lor divină. Raționamentele nu pot să decurgă într-o atmosferă de teamă și intimidare. Dacă vrei ca înfruntarea noastră să fie cinstită, dreaptă, te implor în numele justiției și al iluminismului, scapă-ne de aceste chinuri și motive de teroare care ne împiedică să rostim ceea ce credem și să-i îndemnăm și pe alții să facă la fel. Căci de nu, Marea Confruntare nu va fi decât o cursă la care participă niște alergători cărora li s-au legat cărămizi de glezne. Specialistă în reconstituiri nu răspunse imediat.

- Aș...aș vrea foarte mult să vă pot fi de ajutor, însă... nu știu dacă se poate.

Voltaire izbucni disprețuitor:

- Acum știu de-ajuns despre procedeele voastre tehnice ca să fiu convins că ceea ce am cerut eu este foarte posibil. .

- Tehnic vorbind. într-adevăr, cererea ta nu poate întâmpina nici o greutate. Dar din punct de vedere moral, eu nu am libertatea de a ajusta după bunul meu plac programul Fecioarei.

Voltaire SC încorda cu cerbicie:

- Îmi dau scama că doamna are o părere proastă despre filosofia mea...

- Nici gând! Am cea mai bună părere despre dumneata! Ai o minte modernă, una dintre primele și cele mai strălucite minți pe care le-a cunoscut vreodată lumea noastră. Dar punctul de vedere pe care îl susții, deși valabil în bună parte, rămâne condiționat de aspecte pe care nu le cunoști și pe care, ca atare, nu le poți lua în calcul. Și, nu uita, eu lucrez totuși pentru Artífice Inc. și pentru Păstrătorii Credinței Domnului, deci pentru domnul Bondieu. Principiile etice ale profesiei mele mă obligă să le dau acea Fecioară pe care doresc să o aibă, așa cum o vor ei. Eu nu pot decât să încerc să-i conving de faptul că trebuie să ștergem amintirea Ioanei legată de suferințele de pe rug. La rândul lui, Tech va trebui să ceară permisiunea firmei și a Partidului Scepticilor ca să opereze această înlăturare a unei porțiuni de program. Scepticii lui vor fi probabil mult mai ușor

172

de convins să ne lase să-ți eliberăm memoria de aceste momente neplăcute decât Partidul Păstrătorilor Credinței în Dumnezeu. Asta îți va da un avantaj în plus pe lângă cele două secole de cunoștințe pe care le deții în avans față de Fecioară.

- Sunt de-acord, se grăbi Voltaire să accepte. Nu este corect să mă eliberați pe mine de povara coșmarelor fără să faceți același lucru și pentru Toana. Nici Locke și nici Newton nu ar fi de-acord cu un tratament preferențial.

Maquina se gândi o vreme.

- Am să vorbesc și cu șeful meu și cu monsieur Bondieu, spuse ea într-un sfârșit. Însă, dacă aș fi în locul tău, nu mi-aș pune mari speranțe și n-aș sta cu răsuflarea tăiată să aștept această decizie.

Cu un zâmbet amar, Voltaire îi răspunse:

- Să avem iertare, doamnă, dar eu unul nu am cc răsuflare să îmi tin.

De îndată ce intră în biroul său, Tech văzu că lumina roșie care până atunci clipise se stinge. Asta însemna că la apel răspunsese Maquina din biroul ei. Suspiciunea îl făcu pe Tech să se zbârlească. Căzuseră de acord să nu poarte conversații fiecare de unul singur cu re-creațiile celuilalt, cu toate că și unul și celălalt făcuseră schimb de programe, astfel încât accesul la asemenea conversații le era permis. Ioana d'Arc nu avea niciodată inițiativa unei discuții, așa că cel care semnalizase era probabil Voltaire.

Cum de îndrăznește Maquina să îl contacteze fără ca el să fie în preajmă? Ca o furtună, Tech se repezi afară din birou cu gândul de a le arunca în față și lui Voltaire și Maquinci tot ce credea despre conspirația asta care se făcea în spatele lui. Pe coridor, însă, fii asaltat de camere de luat vederi, mec-oameni TV, ziariști și reporteri. Trecură cincisprezece minute înainte ca Tech să se poată desprinde și să dea buzna în biroul Maquinei, unde, după cum se aștepta, o găsi la un tête à tête cu Voltaire -pe care îl redusese la dimensiunea umană normală.

-Ai încălcat pactul nostru! strigă el. Ce faci acolo? Ai de gând să te folosești de simpatia lui pentru schizofrenica aia ca să-l convingi să renunțe la Confruntare?

Maquina, până atunci cu capul ascuns în mâini, își ridică privirea. Ochii îi străluceau de lacrimi. Tech simți că în el se urnește o emoție, însă decise imediat că trebuie să o ignore.

173

Înainte de a închide comunicarea cu Voltaire, Maquina îi trimise un sărut.

- Trebuie să recunosc, nu mi-aș fi închipuit niciodată că ai să te cobori într-atât.

- Ce vrei să spui? Întrebă Maquina. Ce ți-a mai trecut prin cap? Parcă nu mai ești deloc tu însuși, Tech cel sprintar pe care îl știam.

- Despre ce-ati discutat? Ce vroia Voltaire de la tine?

La cinci minute după ce Maquina sfârșise de explicat care fusese dorința lui Voltaire, Tech se afla din nou în biroul lui, luând legătura cu scriitorul francez.

- Răspunsul este categoric negativ! tipă el la Voltaire. Vreau ca Trandafirul Franței să pălească m ziua Dezbaterii sub greutatea armurii. Asta îi va aminti permanent de Inchiziție și este exact ceea ce doresc. O să înceapă să bălmăjească iarăși despre viziunile ei ca să arate lumii întregi cât de neajutorată este credința care nu se sprijină pe rațiune.

Voltaire bătu din picior de enervare:

- Merde alors! Suntem de cu totul altă părere! Pentru mine nu contează, însă insist ca amintirea ultimelor ore pe care le-a trăit Fecioara să fie ștearsă, pentru ca astfel raționamentele ei să nu fie compromise de teama de represalii, așa' cum propriile-mi opinii au fost adesea. Și mai cer să o vizitez și pe ea și pe acea creatură ciudată însă nu mai puțin fermecătoare care este

Garçon. Vreau să pol să îi văd pe cei doi la cafenea ori de câte ori doresc. N-am mai cunoscut niciodată flinte care să le semene și, oricum, ei sunt singura societate de care mai am parte. Dar eu? gândi Tech. Pe mine nu mă iei în calcul? Răspunsul lui însă fu cu totul altul:

- Bănuiesc că nici măcar nu ți-a trecut prin minte că acela care va pierde Marea Confruntare va fi condamnat la veșnica neființă.

Voltaire clipi, nelăsând să se citească nimic pe fața lui.

- Pe mine nu mă poti prosti! îi spuse Tech. Știi prea bine ce îți dorești mai mult decât nemurirea spiritului - pentru că pe aceea ai obținut-o deja. Se întâmplă să știu că, odată, pe când erai destul de înaintat în vârstă și lipsit de constrângerile tatălui, ai acceptat împărțășania de Paști.

- Până la urmă, am refuzat-o! Tot ce-am vrut n-a fost decât să fiu lăsat să mor în pace!

174

- Dă-mi voie să citez din faimosul tău poem „Cutremur la Lisabona”:

„Trist e prezentul de nu există speranță-n viitor Nici fericiri n-așteaptă sufletul muritor Când flinta umană este condamnată Să piară în tăcut mormânt cu mintea-i deodată.”

-E drept, eu am spus asta... și încă cu câtă elocință! Dar oricine s-a bucurat de viață dorește să și-o prelungească.

- Singura ta șansă la o „speranță-n viitor” este aceea de a câștiga Marea Confruntare. Este cu totul împotriva intereselor tale, de care întotdeauna te-ai îngrijit, să înlăturăm amintirea pe care o păstrează Fecioara despre momentul în care a fost arsă de vie. Această rană o face și mai vulnerabilă și deci face eșecul ci cu atât mai probabil. Avantajul acesta îți poate fi de folos la Marea Dezbateri. Iar dacă îmi faci greutăți, am să-i alimentez programul cu acel poem nerușinat pe care l-ai scris despre ea.

- „La Pucelle”? Nu, n-ai să faci una ca asta!

- Chiar crezi? Să zici mulțumesc dacă îți va mai vorbi vreodată.

- Domnul uită că Fecioara nu știe să citească.

- Las' că am eu grijă să învețe, sau, și mai bine, i-l citesc eu însumi. O fi analfabetă, dar nu e nici pe departe surdă.

Voltaire se foi, rămas pe gânduri. Tech știa că acum îl prinsese între Scylla și Carybda. Oare ce complota mintea aceea ascuțită ca briciul? Când înfruntarea avea să se încheie, Tech își jurase să

desfacă în bucăți, să demonteze această minte uluitoare și să îi studieze tăișul.

-Promit să scriu una dintre scrisorile mele filosofice, cu condiția să mă lași să o mai văd pe Fecioară o singură dată și niciodată să nu îi pomenesci măcar titlul poemului pe care l-am scris despre ea.

- Fără șmecherii! îl preveni Tech. Te țin sub observație pas cu pas!

- Cum doriți!

Tech îl purtă pe Voltaire înapoi la cafenea, unde Ioana și Garçon 213-ADM îl așteptau. De-abia îi reunise pe cei trei, când fu distras de un ciocănit în ușă. Era Nim.

- Vrei o cafea?

- Mai întrebi!

175

Tech mai aruncă o privire către cafeneaua la care erau strânși cei trei. Să-i lăsăm să discute în voie, gândi el. Cu cât știe mai multe Voltaire al meu, cu atât mai incisivă va fi intervenția sa.

- Nu ti se-ntâmplă să ai ceva senzo-pudră? Am avut o zi tare grea.

- Ce comandați, vă rog? îi întreabă Garçon care avea probleme serioase încercând să urmărească argumentele aduse în discuția dintre Fecioară și Monsieur Arouet despre suflet și dacă ființele mecanice asemenea lui aveau sau nu așa ceva. Domnul părea să fie de părere că nimeni nu are de fapt suflet, ceea ce o scandaliza într-atât pe Ioana d'Arc, încât ajunsese să ceară să fie dusă înapoi în celula ei, susținând că tovărășia temnicerilor era preferabilă celei a domnului Voltaire. Atât de aprinsă le era discuția, încât nici nu observară că savantul, cel care îi urmărise până atunci, dispăruse fără urmă.

Situația îi oferi lui Garçon ocazia de a-1 implora pe Monsieur să intervină pe lângă stăpânii săi umani și să îi dăruiască un nume acestui mecani-chelner. 213-ADM nu era decât un cod după care erau înregistrate toate creaturile mecanice: cifra 2 se referea la funcția sa - aceea de mecani-chelner; 13 însemna că purtătorul lucra într-o cafenea din Paris, iar ADM era prescurtarea de la „Aux Deux Magots”. Garçon era convins că dacă ar fi avut un nume omenesc i-ar fi fost cu mult mai ușor să atragă atenția bucătăresei cu părul galben ca mierea.

-- Domnule, doamnă, vă rog să-mi dați comanda.

- La ce bun să mai comandăm ceva? se repezi Voltaire.  
Răbdarea, observă pentru sine Garçon, nu se dezvoltă deloc o dată cu știința de carte. În general ființele mecanice erau cu mult mai răbdătoare decât stăpânii lor.  
- Mimăm mâncatul, facem numai gesturile caracteristice, însă nu putem să simțim nici un gust!  
Cu două dintre mâinile sale, Garçon le adresează gesturi de simpatie și înțelegere. Nici el nu avea experiența simțurilor umane. În afară de văz, auz și simț tactil rămas în forme rudimentare, doar atât cât să se poată descurca în funcția pe care o deținea, restul îi era refuzat și lui. Ar fi dat orice pe lume ca să poată gusta și simți. Oamenii păreau să se desfete cu plăcerile pe care le stârneau aceste simțuri.

176

- Limitările mele sunt încă și mai stricte decât ale voastre, le spuse el blând. Nu sunt capabil să urmăresc discuțiile voastre, deși îmi pot da seama că concluzia lor mă va afecta în chip major.

Fecioara își aruncă o privire scurtă peste meniu și apoi, schimbând subiectul, spuse:

- Eu, ca de obicei. O coajă de pâine... De fapt, ca să variez, am să-ți cer de data asta o coajă de baton dulce...

- Baton dulce?! ! repetă Arouet.

- ...și un pic de șampanie în care să înmoi coaja. Monsieur Arouet își vântură mâna prin aer de parcă ar fi vrut să și-o răcorească și apoi se cită pe el însuși, așa cum îi plăcea s-o facă ori de câte ori se putea. „./ 'aime lc luxe, et même la mollesse. "Deși coaja unui baton, fie el chiar și dulce, doar cu greu s-ar putea numi lux sau delăsare.

După aceea, Voltaire îi ordonă lui Garçon să se ocupe de ceva mai rafinat, cum ar fi să o învețe pe Fecioară să citească meniul.

-Doamna cercetătoare a permis acest lucru, preciza iute Garçon. Nu vroia să aibă de-a face cu stăpânii lui, care ar fi putut să îl anuleze în orice moment pentru cea mai mică greșală.

- A spus că orice lucru pe care îl facem noi înșine nu este o violare a ordinelor ei.

Voltaire făcu semn de anulare cu mâna:

- E îngrozitor de corectă și conștiincioasă. N-ar fi în stare să supraviețuiască de una singură în Paris, cu atât mai puțin la vreo curte regală. Omologul ei se sinchisește mult mai puțin de toate



nimicurile astea. Ah, fiindcă vorbeam de el, unde a dispărut? Doamne, suntem singuri?

Se uită cu luare aminte împrejur.

-O să ajungă departe! Lipsa dc scrupule c soră bună cu norocul. Nici eu n-am avansat de la cea mai lucie sărăcie la una dintre cele mai mari averi din Franța făcând uz de idealuri și scrupule.

- Domnul s-a hotărât cumva ce dorește să comande? Întrebă din nou Garçon.

- Da. Trebuie să o instruiești pe Fecioară astfel încât să se descurce și cu texte mai complicate, fiindcă vreau să poată să îmi citească poemul intitulat „Filosofia newtoniană” și toate scrisorile filosofice. Raționamentele ei trebuie să devină la fel de pertinente ca și ale mele. Deși, nu cred că mintea cuiva poate  
177

deveni la fel de ascuțită ca a mea, mai adăugă el cu zâmbetul lui vanitos.

- Modestia dumitale nu este egalată decât de înțelepciunea dumitale, se pronunță Fecioara, smulgându-i astfel lui Voltaire un rictus de satisfacție.

Garçon clătină dm cap cu tristețe:

- Mă tem că așa ceva nu e posibil. Nu sunt capabil să instruiesc pe nimeni decât în fraze extrem de simple. Educația mea nu îmi permite să înțeleg fraze care depășesc nivelul meniurilor. Pentru același motiv trebuie să refuz și oferta mai Veche a domnului de a deveni secretarul lui. Mă simt onorat de dorința domnului de a-mi ridica statutul, însă, chiar și atunci când ni se oferă ocazia, eu și cei de teapa mea, constrânși pentru totdeauna să rămânem pc cea mai de jos treaptă a societății, nu suntem în stare să ne folosim de o asemenea șansă.

-Clasele inferioare trebuie să își mențină statutul lor, îl asigură Voltaire. Însă în cazul tău vom face o excepție. Pari ambițios. Am dreptate?

Garçon aruncă o privire către fata cu părul ca mierea.

- Ambiția este nepotrivită cu umila mea existență.

- Atunci, ce ti-ai dori să fii? Ce ai vrea să faci dacă ai putea să alegi orice pe lume?

Se întâmplă că Garçon avea cunoștință de faptul că bucătăreasa își petrecea cele trei zile libere pe săptămână -Garçon și cei ca ci munceau șapte zile pe săptămână - pe coridoarele Luvrului.

- Aș vrea să fiu mecani-ghid al Luvrului, răspunse. Unul suficient de deștept și cu destul de multă libertate ca să pot să curtez o femeie care nici nu știe.că exist.

- Las-o pe mâna mea! spuse Monsieur.

Îi stătea în fire să-și supraestimeze capacitățile, chiar așa uimitoare cum erau ele în realitate.

- Găsesc eu o modalitate să te... cum ziceau?

- Să te înzestrez în program, completă Fecioara cu de la sine putere.

-Mon Dieu! exclamă surprins Voltairç. Deja a ajuns să citească la fel de bine ca mine! Dar h-am s-o las să devină mai deșteaptă ca mine. Asta chiar că ar fi prea de tot!

Tech dizolvă pachetul de drog-băutură în paharul cu mărgărita, dădu pe gât jumătate și așteptă să simtă arsura.

178

- E chiar așa de rău? zise Nim.

Apoi îi făcu un semn inecani-chelneriței de la Satelit, comandă încă un pachetel și îl dizolvă în ceea ce mai rămăsese din băutura lui Tech.

-Voltaire... zise Tech ajungând la fundul paharului. El ar trebui să fie creația mea, însă mai tot timpul mă simt de parcă eu aș fi creația lui. Are o voință care vine de undeva din el și nu din ceea ce am pus eu în el. Dacă Schopenhauer a avut dreptate atunci când a zis că voința înseamnă suflet, înseamnă că eu am creat o ființă dotată cu suflet. Poate că l-am programat cu totul anapoda!

- Ba l-ai programat excelent! ripostă Nim. Lasă-l încolo pe Schopenhauer. Ce naiba, el credea că și pietrele au suflet. Te așteptai să o scoți la capăt mai ușor cu Voltaire ecl imposibil de contrazis? Tu reprezinți pentru el autoritatea, iar el s-a luptat cu autoritățile o viață întreagă. Iar tu exact așa l-ai reconstituit un răzvrătit.

Tech își trecu degetele prin părul des ij făcu semn barmaniței mecanice să îi mai aducă un rând.

- Nici nu poți să-ți imaginezi ce înseamnă să ai de-a face cu unul ca el.

-OK, deci e un francez încăpățânat și temperamental. Dincolo de toate, totuși, Voltaire nu poate să facă nici un lucru pentru care nu l-ai programat tu mai întâi. Dacă te incomodează sau îți dă planurile peste cap, apucă-te și scormonește înlăuntrul

programului. Și dacă în acea construcție găsești ceva care să semene a suflet sau a voință sau a inițiativă, nu e nevoie decât să ștergi.

Tech făcu haz de necaz:

- A căuta sufletul într-o încrengătură electronică ca și când ai tăia printr-un creier uman în căutare de conștiință. Și, oricum, nu e vorba numai de el.

Trase adânc aer în piept și exhală către tavanul transparent în formă de cupolă.

- Dezbateră mă îngrijorează.

- Ei, ce-i cu ea?

Tech se uită fix în ochii lui Nim.

- Am împânzit de spioni biroul Maquinei. Urmăresc fiecare întâlnire a ei cu Bondieu.

Nim îl bătu prietenește pe umăr.

- Bravo tie!

5

179

Fără să vrea, Tech izbucni în râs:

- Și asta încă nu e tot.

Nim se aplecă spre el, cu o curiozitate aproape bolnăvicioasă:

- Cred că am mers totuși mult prea departe, zise Tech.

- Doar nu vrei să spui că ai fost prins asupra faptului!

- Nu, nu-i asta! Doar știi cum e Maquina. Nici pe dușmani nu îi bănuiește de intenții neechitabile, darămite pe prieteni.

- Acesta e și motivul pentru care n-ar fi decât o vicepreședintă jalnică. Nu e punctul ei tare să-i manipuleze pe alții.

- Nici al meu nu prea sunt sigur că ar fi, protestă Tech.

- Cu cincizeci de miare în plus pe an și toate celelalte beneficii crezi că n-ai fi în stare? Crede-mă, Tech, ai vice-președinția în mână. Deci, zi-mi, ce altceva ai mai întreprins?

Tech clătină dezaprobat din cap cu un aer autocritic:

- Am completat informațiile din programul lui Voltaire cu toate cunoștințele dobândite de omenire de la moartea lui până azi.

Darwin, Einstein, Dyson, Seultete, operele lor... Acum știe tot atât de multe câte știm și noi. Pe când Fecioara a rămas la mentalitatea secolului al XV-lea la care se adaugă și faptul că e analfabetă. Ea nu e Copernic, îți dai seama!

Nim își miji ochii admirativ:

- O lovitură de geniu! spuse.

- Da, dar o lovitură sub centură, pe la spate. Maquina și cu mine căzusem la învoială să nu facem acest lucru. Până și Voltaire a obiectat că hrănirca cu date se face unilateral.
  - Clientul tău știe?
  - Îhî! Scepticii s-au declarat cu toții în favoarea acestui lucru. Din partea lor nu voi avea nici o dificultate.
  - Gata! O ai în geantă! Ești ca și vicepreședinte! Nervos, Tech își făcea de lucru cu paharul.
  - Ceea ce am făcut se va da însă în vileag la Marea înfruntare.
  - E tot ce sper! zise Nim. Ce alt motiv ai fi avut s-o faci?
  - Mă simt ca un rahat!
  - Chiar asta și ești! îl încuraja Nim. Și ai nevoie de un strop de relaxare de un alt tip.
- Făcu semn către o mecani-damă de consumație. Un tratament cu îmbrățișări și învăluri l-ar ajuta pe Tech sa-și uite de Maquina pentru un timp, ba chiar și de Voltaire și Ioana d'Arc. \*
- 180
- Ascultă la mine ce-ți spun! spuse Voltaire când în sfârșit făuritorul lui răspunse la apelurile disperate de comunicare pe care i le adresase. Își dresе glasul, își repezi brațele în lături și se pregăti să declame o serie strălucitoare de argumente imbatabile pe care le dezvoltase într-o nouă scrisoare filosofică, destinată să-i asigure nemurirea.
- Cercetătorul își acoperi ochii cu mâinile pentru a se feri de abundența de lumină și apoi întinse un braț ca să dea mai încet sonorul.
- Ce-ai pățit? întrebă Voltaire. Nu vrei să auzi cum sună noua mea scrisoare?
  - Sunt mahmur! Am băut prea mult.
  - Voi oamenii secolului XXII ați descoperit o unică teorie generală care reunește forțele electromagnetice cu cele tari și slabe din interiorul atomilor și dintre molecule și cu forța gravitațională și nu ați reușit să găsiți nici un leac pentru mahmureală.
  - Ca de altfel nici pentru guturai, răsună dogită vocea omului de știință.
  - Ador desfrânarea, se auto-cită Voltaire, parafrazând acel poem înjroză al său - „Mondenul” - în care lauda desfătărilor lumești. Însă desfrâul își are prețul lui.

- Mie-mi spui! răspunse cercetătorul punându-și o pungă de gheață pe gât.

- în lumina stării în care te afli, în loc să recit în întregime producția mea filosofică, am să-ti ofer doar un rezumat informativ despre conținutul ei.

- într-adevăr, foarte drăguț din partea ta!

Voltaire își pocni călcâiele unul de celălalt, lăcu o plecăciune după eticheta prusacă pe care o deprinsese la curtea lui Frederic cel Mare.

- Doctrina sufletului depinde de ideea unui eu imuabil sau schimbător. Nici o dovadă nu vine să susțină noțiunea de ego stabil, de entitate esențială care se află în spatele fiecărei existente individuale. > ,

- Adevărat! încuviință savantul. Deși, îmi pare atât de ciudat acest lucru atunci când îl aud de la tine...

-Nu mă întrerupe, te rog. Cum explicăm acum, iluzia persistentă conform căreia eul, sufletul, ar fi imuabil? Vom face acest lucru prin evidențierea a cinci funcții, ele însele descriind din punct de vedere conceptual procese și nu elemente fixe,

181

neschimbate. Mai întâi, toate ființele posedă calități fizice, trăsături materiale care se modifică'atât de încet încât aparent rămân neschimbate la un moment dat, deși de fapt se află în flux material continuu.

- Se spune că sufletul trăiește dincolo de aceste metamorfoze, zise savantul. Își duse degetul mare și degetul mic la rădăcina nasului.

- Ajung și acolo. Nu mă întrerupe! în al doilea rând, există iluzia unei măști a sentimentelor general valabile, când până și cele mai rudimentare sentimente - cum arăta și acel îndrăzneț dramaturg, numit Shakespeare - se topesc și se risipesc asemeni norilor, cu inconstanța înfățișărilor lumii. Și ele se află în permanentă prefacere, deși, fără îndoială, aceste mișcări, asemenea mișcărilor Lunii, se fac după reguli fizice stricte.

- Pe câteva dintre ele le cunoaștem, însă mai avem încă drum lung de străbătut până la cunoașterea lor, glăsui din nou simulatorul. în orice caz, nu e domeniul meu favorit.

Voltaire își reprimă orice urmă de iritare provocată de intervențiile enervante și banale ale cercetătorului. Orice fel de

public, chiar și unul care insista să participe la argumentație, era de preferat în lipsa oricărui auditoriu.

- în al treilea rând - fenomenele percepției. Simțurile se dovedesc, la o examinare atentă, ca fiind de asemenea procese, ca aflându-se în continuă mișcare și în nici un caz stabile.
- Șe spune că sufletul trăiește și dincolo de simțuri.
- în al patrulea rând, continuă Voltaire hotărât ca de acum înainte să ignore cu totul intervențiile celui alt, există în fiecare o constelație, o sumă de obiceiuri care se dezvoltă de-a lungul anilor, dar și substanța lor este de fapt acțiune, permanentă transformare. În ciuda aparenței de repetabilitate, nu există nici un element fix sau imuabil în aceste obișnuințe.
- E valabil și pentru năravul drog-băuturn? Întrebă Tech. La mine obișnuința asta pare imposibil de schimbat.
- Prostii! Este la fel de supusă timpului și modificărilor ca și toate celelalte lucruri de pe lume. Și, în sfârșit, se mai poate vorbi și despre fenomenul numit conștiință, așa numitul suflet-în-sine, despre care preoții și nătângii - redundantă exprimare, nu-i așa?
- cred că poate fi desprins de celelalte patru fenomene pe care le-am numit până acum. Însă conștiința însăși prezintă toate fenomenele și caracteristicile de fluctuație și metamorfoză pe care le întâlnim la toate celelalte patru

182

categorii. Aceste cinci clase de funcții sunt în permanentă mișcare și regroupare. Corpul însuși se află mereu în flux continuu, în devenire, așa cum se întâmplă cu tot ce există. Permanența este doar o iluzie. Heraclit avea dreptate: nu te poți îmbăia în același râu de două ori la rând. Individul mahmur pe care îl am acum în fața ochilor nu este același cu individul mahmur pe care îl am în fața ochilor peste încă o secundă. Totul se află într-un proces de decădere și disoluție...

- Asta poți s-o mai spui o dată.

- ...și în același timp într-o continuă închegare și creștere. Conștiința nu poate fi separată de conținutul ei. Noi, oamenii, nu suntem decât o aglomerare de fapte. Nu există făptaș. Dansatorul nu poate fi desprins de dansul pe care îl execută. Știința, așa cum a evoluat ea după epoca în care am trăit, a demonstrat acest lucru. Privit îndeaproape, atomul în sine dispare. Strict vorbind, nu există atom. Nu există decât ceea ce face atomul. Funcția este totul. Ca atare, nu există nici o

entitate stabilă, absolută, cu valoare generală, care să poată fi numită „suflet”.

- Hmm!

-Din moment ce ființele dotate cu inteligență artificială prezintă toate trăsăturile funcționale pe care le-am numit mai înainte - trăsături materiale, fizice, sensibilitate emoțională, percepție senzorială, comportament reglat în funcție de obișnuințe și, după cum s-ar părea și conștiință - nu este rațional să îi împiedicăm să se bucure de drepturile pe care le avem noi înșine, ținând cont, firește, de diferențele de clasă. Dacă țărani, fermierii, vânzători și peruchierii se bucură de privilegii egale cu cele ale ducilor și conților, indiferent de meritul fiecăruia sau talentul pe care îl deține, este lipsit de rațiune să te interzicem ființelor dotate cu inteligență artificială să aibă parte de aceste privilegii.

- Dacă nu există suflet, rezultă că nu există nici reîncarnarea sa, nu-i așa?

- Dragul meu, a te naște de două ori este un fapt cu nimic mai straniu decât a te naște o singură dată.

Acest răspuns îl puse în încurcătură pe cercetător.

- Dar ce substanță anume face posibilă reîncarnarea? Ce anume se transferă dintr-o viață într-alta? Ce altceva rezistă, dacă nu există suflet, sine absolut, imuabil?

183

Voltaire făcu o însemnare pe marginea scrisorii sale filosofice.

- Dacă îmi memorezi poeziile - ceea ce te sfătuiesc să faci cât mai repede spre binele și luminarea ta - pierzi ceva din ceea ce ai câștigat? Dacă aprinzi o lumânare de la o alta, ce anume se transferă dintr-o parte în cealaltă? Într-o cursă de ștafetă oare un alergător îi cedează celui alt ceva? În afară de poziția lui în cursă, nimic altceva.

Pentru a obține maximum de efect dramatic, Voltaire făcu o pauză.

- Ei? Ce părere ai?

- Cred că ai să câștigi Confruntarea, spuse Tech, clătinând cu greu capul.

Observând că cercetătorul era plăcut impresionat de demonstrația lui și în același timp lipsit de apărare din cauza stării de mahmureală, Voltaire socoti că venise momentul să își exprime deschis dorința:

- Dar, pentru a mă asigura că învingătorul voi fi eu, va trebui să compun încă o scrisoare, mult mai bogată în detalii tehnice, pentru acei indivizi care pun semnul egal între simbolurile verbale și retorica pură, vorbele goale.

- Dă-i drumul! spuse savantul.

- Pentru asta, continuă Voltaire, am nevoie de ajutorul tău.

- Îl ai pe tot!

Voltaire zâmbi cu șiretenie:

- Va trebui să îmi hrănești programul cu tot ceea ce tu însuși știi despre tehnică și electronică în domeniul computerelor. Asta nu te va scuti de un efort îndelungat și susținut, însă mie îmi va permite să scriu o scrisoare filosofică ce va avea drept tel convertirea specialiștilor și experților în favoarea punctului nostru de vedere. Adevărul e că până și calculatiile newtoniene pe care le-am adus în Franța mi-au paralizat gândirea, care de altfel nu e făcută pentru algebră.

- Vrei să zici calculele, îl corectă neabătut Tech.

- Va trebui să dețin cel mai înalt grad de instruire în computere, să mă specializez în inteligente simulate; să fiu în posesia echivalentului tehnic al Enciclopediei lui Diderot.

Masându-și tâmplele, Tech se lungi peste pupitrul de control și mormăi:

- Cu condiția să îmi promiți că nu mă mai chemi timp de cel puțin zece ore.

184

- Mais oui! se grăbi să răspundă Voltaire cu un zâmbet drăcesc. Domnul are nevoie de timp - cum se spune în engleză? - ca să-l doarmă de la un capăt la celălalt.

Maquina aștepta încordată să-i vină rândul pe agenda de zi a ședinței executive a Corporației Artifice. Luase loc de cealaltă parte a mesei, exact în dreptul lui Tech, care nu contribuia cu nimic la discuțiile ce se purtau despre diversele aspecte ale funcționării firmei. Minte Maquinei se concentra asupra altor probleme decât cele ce se discutau, însă chiar și așa observă mici detalii ale înfățișării lui Tech: firele de păr de pe dosul palmei, vena care pulsa la gât - ca ritmul unei melodii neauzite. Când președintele le spuse să plece aceluia care nu erau direct implicați în proiectul PS (Păstrătorii-Scoplicii), Maquina își grupă încă o dată notițele și însemnările pe care le făcuse pentru a-și susține cazul. Dintre toți cei care erau de față, știa că nu se



putea bizui decât pe ajutorul lui Tech. Avea însă (oată încrederea că, o dată ce Tech o susținea, ceilalți vor fi și ei de acord cu propunerea ei.

Cu o zi în urmă, le explică ea membrilor comitetului pentru proiectele speciale, pentru prima dată în istoria proiectului, Fecioara ieșise din izolarea sa obișnuită. Ioana inițiasse ea însăși contacte cu creatoarea ei în loc să aștepte să fie chemată și să răspundă cu aerul ei refractar. Fusesse foarte tulburată atunci când afluase de la Monsieur Arouet că va trebui să îl înfrunte în ceea ce ea numea „procesul”, să-l învingă sau să fie apoi condamnată pentru totdeauna la dispariție.

Când Maquina îi confirmase că lucrurile așa stălcau, Fecioara era convinsă că urma să fie dată pradă focului încă o dată.

Dezorientată și zăpăcită, o implorase pe Maquina să-i dea voie să se retragă pentru a-și consulta vocile.

Peste alte câteva ore, lumina roșie pentru comunicarea cu simulacrele se aprinse din nou. De data aceasta, Fecioara solicita să fie instruită astfel încât să poată citi texte dificile și complexe, pentru a fi în stare să facă față „inchizitorului” ei de pe o poziție aproximativ egală.

- I-am explicat Ioanei că nu am voie să îi alterez actualul program fără consimțământul acestui comitet.

- Ce spune clientul tău? vru să știe președintele.

- Domnul Bondieu a aflat - nu a vrut să-mi spună prin ce mijloace, dar bănuiesc că e vorba de o scurgere de informație în 185

presă - că Voltaire urmează să fie rivalul Ioanei la Marea Confruntare. Nici măcar nu a trebuit să îl conving să altereze istoricitatea Ioanei, fiindcă el însuși amenință să mute proiectul la Yamamoto, în Japonia, dacă nu o dotez pe Fecioară eu toate cunoștințele pe care le însumează cele două secole care s-au scurs între moartea Ioanei și nașterea lui Voltaire.

- Clientul tău știe că tot noi ne ocupăm și de Sceptici și de Voltaire al lor?

Maquina dădu din cap a negare.

-Mulțumesc entității cosmice X pentru asta, răsuflă ușurat vicepreședintele executiv al departamentului de proiecte speciale.

-Tech? întrebă președintele, așteptând cu sprâncenele ridicate un răspuns.

Din moment ce însuși Tech fusese cel care propusese acest lucru într-o fază inițială a proiectului, Maquina se baza pe sprijinul și acordul lui și rămase ca trăznică atunci când îl auzi spunând:

-Nu sunt de acord cu așa ceva! Franța și întreaga lume doresc un duel de argumente între puterea credinței intuitive și forța rațiunii deductive. Dacă aducern la zi memoria Fecioarei, nu vom'reuși decât să mângâim întreaga dezbatere.

- Tech! strigă Maquina.

O discuție grozav de aprinsă a urmat. Tech a distrus unul după altul toate argumentele aduse în favoarea propunerii. Le-a lăsat neatacate numai pe cele ale Maquinei, pe care se ferea din răspuneri să o privească în ochi. Când a devenit evident că nu se va ajunge prea ușor la un consens, președintele luă decizia el însuși, pronunțându-se în favoarea Maquinei.

Maquina se folosi de avantajul pe care îl obținuse:

- De asemenea, aș dori să capăt permisiunea comitetului pentru înlăturarea din memoria Trandafirului a momentului în care a fost arsă pe mg. Groaza pe care o simte Fecioara la gândul că va mai fi încă o dată supusă la aceleași cazne face imposibilă prezentarea de către ea a opiniei și poziției sale față de subiectul pus în discuție în deplină libertate a cugetului.

-Mă împotrivesc! sări Tech. Martiriul este singurul mod prin care o persoană care nu este înzestărată cu talent și abilitate poate să devină faimoasă. Acea Fecioară care nu a suferit un martiriu pentru crezul ei nu este Ioana d'Arc cea autentică.

186

Înlăturarea acelui episod din experiența ei ar fi asemenea recreării lui Crist fără episodul crucificării sale.

Maquina se uită stupefiată la Tech care se adresa președintelui de parcă ea nici n-ar fi existat.

- Accept ca și lui Voltaire să i se înlătore amintirea suferințelor pe care le-a îndurat în mâinile autorităților.

- Însă eu nu accept așa ceva! spuse Tech. Voltaire lipsit de experiența înfruntării autorităților, a îndrăznicii de a defida convențiile sociale, riu ar fi Voltaire cel adevărat.

Derutată de schimbarea de neînțeleas care se petrecuse cu Tech, Maquina îi lăasă pe ceilalți membri ai comitetului să pledeze în favoarea propunerii sale. Trebui să accepte decizia superiorilor ei, un compromis, fiindcă nu avea de ales. Pachetul de informații pe care îl deține Fecioara va fi completat astfel încât să conțină

informațiile la care a avut acces Voltaire trăind două secole mai târziu, dar nu îi va fi permis să uite de ziua condamnării sale și nici lui Voltaire nu i se va permite să uite teama constantă de represalii din partea bisericii și a autorităților statului, teamă care i-a temperat vederile și i-a îmblânzit gândirea neînduplecată.

-Vierme! îi aruncă Maquina cu sufletul la gură lui Tech când amândoi părăsire sala de ședințe.

Fără să reacționeze în nici un fel la prezența Doamnei Vrajitoare, Fecioara stătea dreaptă în mijlocul celei cu ochii închiși și asculta cum în cap i se învârteau vocile ei pornite să se războiască. Zvonul de glasuri se asemuia cu larma unei băătăii, înfiorătoare și haotică, însă, atunci când Ioana asculta cu atenție, nelăsând spiritul ei nemuritor să fie desprins de trupul pieritor, din larma generală se ridica o muzică polifonică, intonată parcă de o orchestră divină - ca aceea pe care o ascultase la slujba din Catedrala din Rouen - iar această armonie îi arăta negreșit drumul pe care trebuia să-l urmeze.

Arhanghelul Mihail, Sfânta Caterina și Sfânta Margareta, prin care vorbeau adesea vocile care i se adresau, reacționau acum violent la instruirea Ioanei prin lectura operelor complete ale lui Voltaire. Arhanghelul era în special ofensat de „Elementele lui Newton”, a căror filosofie Mihail o considera incompatibilă cu cea a bisericii și cu propria sa existență. Nici Fecioara nu mai era atât de sigură pe sine ca altădată. Spre uimirea ei, descoperise în ecuațiile lui Newton o poezie și o

187

armonie care demonstau - deși nu mai era nevoie de nici o demonstrație - tocmai realitatea de netăgăduit a existenței divine, ale cărei legi fizice se lăsau poate sondate, înțelese, demontate, dar ale cărei scopuri și căi rămâneau insondabile. Pentru Ioana, aspectul cu mult mai jignitor decât însăși noutatea acestei filosofii era acela că autonil ei era un englez. „Henriada”, spuse ea, citându-i arhanghelului un alt titlu al unei creații de-a lui Voltaire, este mult mai revoltătoare decât „Elementele lui Newton”. Cum îndrăznea monsieur Arouet, cel ce cu atâta arogantă se autointitula Voltaire, să susțină că în Anglia rațiunea era liberă să se desfășoare în voie, în timp ce în iubita noastră Franță este întemnițată între zidurile viziunilor întunecate ale

pop'ilor absolutiști? Oare nu fuseseră chiar iezuiții cei care îl învățaseră mai întâi pe acest inchișitor cum să raționeze?

' Dar ceea ce o înfură cel mai tare pe Fecioară dintre toate câte aflase și o făcea să freamăte și să nu-și găsească locul în lanțurile care o legau atât de tare încât, temându-se pentru siguranța ei, vrăjitoarea îi eliberase gleznele și încheieturile mâinilor, era acel poem scris de Arouet, publicat ilegal și atât de nerușinat despre Ioana d'Arc. De îndată ce se asigură că vocile ei se retrăseseră și rămăsese singură, Fecioara agită o copie a poemului în fața vrăjitoarei, îngrozită la gândul că vulgaritatea acestei compuneri ar putea să le lezeze pe Caterina și Margareta cele atât de caste. Amândouă sfintele o muștraseră deja pe Ioana pentru modul prostesc și copilăresc în care făcuse aprecieri la adresa domnului Arouet despre care spusese că ar putea fi atractiv - Doamne! La ce se putea gândi! - dacă n-ar purta acea perucă ridicolă și n-ar mai folosi panglica de sub bărbie.

- Cum îndrăznește monsieur Arouet să mă înfățișeze într-un asemenea mod? strigă revoltată, fiind perfect conștientă că refuzul ei permanent de a-i spune Voltaire îl enerva din cale-afară.

- Îmi dă cu nouă ani în plus față de vârsta mea reală, îmi califică vocile drept minciuni sfruntate și îl ponegrește pe Baudricourt care a fost primul ce m-a ajutat să prezint viziunile mele regelui, pentru binele lui și al întregii țări. O fi el autor de piese didactice de teatru și pamflete ireverențioase îndreptate împotriva unor ființe cu frica lui Dumnezeu, cum ar fi Candide, însă nesuferind asta știe-tot-poate-tot se mai autointitulează și istoric! Dacă și celelalte mărturii istorice pe care le semnează

188

sunt la fel de demne de crezare ca aceasta pe care a scris-o pentru mine, atunci aceste minciuni și nu trupul meu merită pedeapsa focului! Înțelepciunea lui Newton a dat la iveală o viziune controversată și instigatoare la adresa legilor impuse de Dumnezeu peste lume, însă istoria lui Voltaire este numai o operă a imaginației lui, alcătuită dintr-un car cu fiere și restul venin.

Își ridică brațul cu același gest pe care îl făcea atunci când conducea în bătălie soldații și cavalerii Franței împotriva regelui englez și a supușilor lui dintre care făcea parte - acum își dădea

seama - și acest monsieur Arouet zis de Voltaire. O luptătoare, umbră călăuzitoare în lupte, care simțea aversiune față de omor, ajunsese acum să se lege să poarte un război devastator împotriva „acestui proaspăt îmbogățit și burghez parvenit care se gudura pe lângă clasa aristocrata și care nu a cunoscut niciodată voința sau suferința adevărată și care își închipuie că toți caii se nasc gata înhămați la caleștile boierești”.

- Distruge-1! se agită și vrăjitoarea, aprinsă de același foc ce o cuprinsese pe fecioara din Orleans.

-Unde e? Întrebă cu ton poruncitor Fecioara. Unde se ascunde pricăjitul ăla înfumurat și superficial să-1 fac eu să simtă pe pielea lui suferințele prin care mi-a fost dat să trec!?

Voltaire jubilă în clipa în care cafeneaua își făcu apariția în fața lui independent de voința stăpânilor săi umani. O făcu să dispară și să reapară de trei ori la rând ca să se asigure că stăpânește bine tehnica. Ce fraieri și animatorii ăștia să-și închipuie că puteau să facă din Marele Voltaire o ființă care să răspundă la ordinele lor și să execute ceea ce i s-a poruncit!

Acum, însă, sosise N clipa adevăratei încercări, aceea a procedeelelor complicate în urma cărora Fecioara avea să se înfățișeze în deplinătatea feminității ei insondabile, pe care Voltaire avea de gând să o pătrundă.

- Vierme! strigă Ioana cu lancea ridicată asupra lui.

Nu erau tocmai binețele la care se așteptase, însă când văzu că Fecioara agită o copie a poemului scris despre ea, înfiptă chiar în vârful lăncii, Voltaire pricepu îndată ce se întâmplase.

Își dorise ca Ioana să citească numai cele 42 de volume de opere complete din care „La Pucelle”, în ciuda popularității ei, fusese omisă de către editorul francez.

189

- Dragă Feciorico, ugui el. Dă-mi voie să-ți explic...

- Aici e tot necazul cu tine! zise Fecioara. Explici, explici și iar explici. Piese de teatru sunt mai tendențioase decât slujbele religioase la care am fost silită să particip la cimitirul St. Ouen, iar izbucnirile tale împotriva sfintelor taine ale bisericii dau la iveală o minte ascuțită, dar superficială și insensibilă, privată de capacitatea de a te închina și a te minuna de creațiile Domnului.

- Te rog, nu mi-o lua în nume de rău, nu o interpreta ca pe o atitudine potrivnică ție, pleda Voltaire. Poemul a fost o critică

îndreptată împotriva reverenței ipocrite și respectului prefăcut pe care francezii ți l-au închinat, precum și împotriva superstițiilor religioase. Prietenul meu, Thieriot, a adăugat de la el pasaje mult mai profane și mai obscene decât cele pe care le-am scris eu însumi. El avea nevoie de bani. Și-a câștigat existența recitând poemul prin diverse saloane mondene. Biata mea virgină a devenit astfel o târfă rău famată căreia i s-au pus în seamă cuvinte grosolane și nerușinate.

Fecioara nu își coborî lancea. În loc să se liniștească, ea lovi cu vârful lancei pieptul vestei de satin a lui Voltaire.

- Draga mea, reluă el. Dacă ai ști numai cât am plătit pentru vesta asta!...

- Vrei să spui, cât a plătit Frederic! Poltronul acela parșiv și putred, potlogarul cel fără perdele și pehlivanul care a fost!

- Cam greoaie aliterația, observă Voltaire, însă astfel se poate spune că ai reușit o frumoasă întorsătură de frază.

Nou-dobânditelor lui cunoștințe îi permiteau să o dezarmeze pe Ioana de lance într-o clipită, însă prefera să folosească persuasiunea în locul forței. Îl cită cu aproximație pe acel creștin care înfieră plăcerile pământești pe numele lui apostolul Pavel: „Câtă vreme am fost copil, am vorbit ca un copil, am gândit și m-am comportat copilărește. Însă în clipa în care am devenit femeie, am lăsat la o parte cele bărbătești.”

Amintindu-și cum inchiștorii Ioanei pretinseseră că acceptarea de către Fecioară a unei mantii elegante datorite de rege reprezintă o negare a originii divine a vocilor pe care le auzea, Voltaire făcu să apară o rochie din dantelă de Chantilly și o mantie brodată în fir aurit.

- Îți râzi de mine! spuse Fecioara, nu înainte însă ca Voltaire să poată observa o licărire de interes care fulgerase preț de o clipă în ochii negri ai Ioanei.

190

- Nu-mi doresc decât să te văd așa cum ești. Îi arată cu insistență rochia și mantia.

- Fără îndoială că spiritul tău este divin, însă forma naturală în care se află el, asemenea propriului meu trup, este de esență umană; și spre deosebire de al meu, este un trup femeiesc.

- Și crezi că aș fi în stare să lepăd libertatea de care se bucură un bărbat numai de dragul acelor cârpe? spuse Ioana și impuse cu vârful lancei hainele pe care i le întindea Voltaire.

-Nu libertatea! insistă el. E vorba doar de armura și hainele bărbaților.

. Ioana nu-i răspunse, însă părea că s-a oprit să reflecteze asupra acestui aspect.

-Uite, de când te-am văzut ultima oară, am mai învățat un truc: pot să-1 aduc pe Garçon!

Din senin își făcu într-adevăr apariția Garçon, de această dată cu toate patru mâinile libere. Fecioara, despre care pe bună dreptate se povestea că muncise într-o cârciumă cândva, nu se putu abține să nu zâmbească. Apoi luă cu grijă rochia și mantia din vârful lancierii unde le atârnamea și, lăsând la o parte arma se apucă să mângâie hainele.

„Căci om îmi sunt și mândru sunt pe drept Cu slăbiciunea omenească să dau piept lubite multe-n viață inima mi-au robitor azi, când sunt de ele stârnit, sunt fericit.”

- Nu pricep, spuse Garçon.

-Curând ai să poți să înțelegi, îl asigură Voltaire. Am învățat cum să te reprogramez. Poti să devii un ghid la Luvru, sau secretarul meu particular, sau orice vrei tu. Dacă accepți o sugestie, află că meșteșugul de peruchier îți conferă un câștig frumosel. Nu numai că nu există suflet nemuritor, dar încearcă numai să dai de vreun peruchier duminică!

Garçon se uită lung, când la Monsieur, când la Ioana, cei care de-acum deveniseră clienții obișnuiți ai cafenelei. Își duse ambele mâini drepte către acea parte a trupului său corespunzătoare celei în care oamenii au inima.

-Domnule, domnișoară, apreciez foarte mult bunătatea dumneavoastră, însă mi-e teamă că voi fi nevoit să refuz. Nu pot să primesc să mă bucur de un asemenea privilegiu atâta vreme cât semenii mei, oamenii mecanici, sunt condamnați să

7 i

191

se chinuiesc muncind în servicii fără sfârșit, care nu le aduc nici o satisfacție.

- Are un suflet nobil! exclamă Fecioara.

- Da, însă creierul lui este cel care lasă mult de dorit. Trebuie să existe o clasă inferioară care să ducă la bun sfârșit muncile murdare ale societății pentru binele unei elite. Crearea unor ființe mecanice cu inteligență limitată este o soluție ideală pentru aceasta problema.

-Cu tot respectul, interveni Garçon, dacă nu cumva slaba mea înțelegere îmi joacă o festă, din câte pricep eu domnul și domnișoara nu sunt ei înșiși decât niște ființe dotate cu inteligență limitată și create de oameni pentru a se pune în slujba unei elite. Cu cc drept sunteți dumneavoastră mai inteligenți și mai privilegiați decât mine sau alții de felul meu? Oare voî aveți suflet'/ Oare chiar sunteți îndreptățiți să vă bucurați de aceleași drepturi ca cele ale oamenilor, inclusiv de acela de a vă căsători...?

Fecioara sc înroși.

- Ce idee dezgustătoare!

- ...sau de a vota, sau de a avea acces la cele mai sofisticate tehnici de programare care există?

- Acest om-mașină e mult mai inteligent decât mulți duci pe care i-am întâlnit în viața mea, spuse Fecioara. O expresie îngândurată îi arcui sprâncenele.

-N-am să mă las contrazis de doi țărani! susținu Voltaire.

Drepturile omului sunt un lucru și drepturile claselor inferioare sunt cu totul altceva!

Garçon mai avu timp să facă un schimb de priviri cu Ioana, până în clipa în care Voltaire, într-un acces de orgoliu, se jură că o va pune la locul ei pe Fecioară în timpul Dezbaterei și îi făcu pe cei doi să dispară de pe ecran.

Tech își acordă interfonul de birou ca să poată să intre în legătură cu Nim, care își făcu îndată apariția pe ecran, și apoi îi spuse:

- Din această clipă va putea să spună absolut orice dorește. Am înlăturat orice urmă de ciocniri cu autoritățile pe care le-a avut vreodată.

- Slavă cerului! spuse Nim rânjind satisfăcut.

- Crezi că ar trebui să înlătur și neînțelegerile cu tatăl său?

- Nu știu exact, răspunse Nim. În ce constau ele?

192

- Erau conflicte destul de aprige. Tatăl lui era un om pentru care disciplina la sânge era o lege, un simpatizant al mișcării janséniste.

- Ce naiba mai e și asta - jansenist?

- E o versiune catolică a viziunii protestante asupra religiei. Știi tu, pretutindeni pândește și se lăfăie păcatul, plăcerile sunt dezgustătoare, în special plăcerile cărnii... și așa mai departe.



-A, alea nu sunt dezgustătoare decât atunci când sunt înfăptuite corect! Tech pufni în râs.

- Se prea poate ca bătrânul tat-su să-1 fi făcut pentru prima dată să dea piept cu amenințarea cenzurii.

Nim făcu o pauză de gândire:

-Ce dracu'! spuse el apoi. La urma urmei am putea să riscăm și asta. Rău nu poate să fie.

În Marele Colisseum din Paris, Maquina era așezată lângă domnul Bondieu. Aștepta, laolaltă cu alți patru, sute de mii de spectatori, fremătând de nerăbdare, ca' cei doi, Voltaire și Fecioara din Orléans, să-și facă apariția pe ecranul gigantic. Ai fi spus că urma un spectacol de gladiatori, însă vizibilitatea era cu mult îmbunătățită (hologramele măsurau o sută de metri în înălțime), iar oamenii secolului XXII erau mult prea civilizați ca să fie însetați după sânge adevărat.

Războiul fusese scos în afara legii în urmă cu optzeci de ani, conform unei decizii luate în cadrul Tratatului Individualității Planetare semnat la New York. Douăzeci de ani trecuseră înainte ca Puterea Planetară să se instaureze ca să ducă la îndeplinire deciziile luate de Curtea Planetară, căreia i se supuneau toate națiunile și statele. Războaie comerciale acerbe, întreceri atletice, dezbateri de amploare înlocuiseră violența trecută, ele fiind folosite ca modalități de a soluționa disputele internaționale.

Marea Confruntare, despre care se trâmbițase că va fi evenimentul secolului, era urmărită teoretic de fiecare gospodărie din lumea civilizată. Mecano-agentii de pariuri circulau în voie prin mulțime colectând pariurile de ultim moment, însă Maquina refuză să parieze. La fel procedă și președintele Corporației Artifice împreună cu alți executivi ai firmei, care considerau că este o dovadă de lipsă de tact să speculezi rezultatul unei confruntări la care firma îi reprezenta pe ambii participanți.

193

Pentru a-și demonstra imparțialitatea, președintele se așezase între Maquina și Tech, care nu-și mai vorbiseră din ziua ședinței comitetului executiv. De cealaltă parte a lui Tech, se găsea reprezentantul Scepticilor, care consulta programul. Imediat lângă acesta stătea Nim, bunul prieten al lui Tech și îngâna cuvintele Imnului Planetar pentru care acum se ridicaseră în picioare toate cele patru sute de mii de spectatori. Era

partizantul Steagului Înstelat și se așeză imediat ce răsunară primele acorduri ale Marseillezei. O privire aspră a domnului Bondieu îl făcu să se ridice imediat.

De îndată ce imnul francez se încheie, domnul Bondieu mtoarse către Maquina o față stupefiată:

- Ace! lucru nu poate să fie ceea ce îmi închipui eu că este, spuse el.

Maquina îi urmări privirea până la un rând de locuri atlat undeva departe, în spatele lor, unde, pe o bancă, ceea ce părea să fie un mec-om stătea liniștit alături de o fată în carne și oase.

Numai ființele mecanice utile manifestării - cum erau vânzătorii ambulanți, agenții de pariuri - căpătau licență și permis de intrare pe stadionul pe care se desfășura Marea Confruntare.

- Probabil că e servitorul ei, spuse Maquina. Pe ea n-o impresiona micile încălcări ale regulamentelor într-atât de tare pe cât îl afectau pe Bondieu, care devenise îngrozitor de circumspect de când un crainic tridimensional lăsase să se scurgă informația conform căreia Corporația Artifice se ocupa atât de simulacrul care avea să-i reprezinte pe Sceptici, cât și de cel ales din partea Păstrătorilor. Din fericire, scurgerea de infonnație se produsese mult prea târziu pentru ca oricare dintre cele două părți să-și mai poată retrage proiectul sau să ia alte măsuri.

- Nici mecani-servitorii nu au voie să participe, îi aminti domnul Bondieu.

- Poate că fata e handicapată, spuse Maquina făcând un efort de a para nemulțumirea crescândă a lui Bondieu. Sunt convinsă că în acest caz se fac excepții.

- În orice caz, nici măcar n-o să priceapă despre ce e vorba, interveni Tech, adresându-i remarca lui Bondieu.

- De aceea nici nu are ce căuta aici! replică acesta.

Tech semnaliza unul dintre agenții de pariuri și în mod ostentativ plasă un pariu pe Voltaire.

- În viața lui n-a câștigat un pariu! îi spuse Maquina clientului ei.

194

- Chiar așa? zise Tech aplecându-se pentru a i se adresa direct Maquinei după alâta timp. Atunci de ce nu-ti pui banii dacă tot dai din gură?

Bondieu nu era deloc de acord cu jocurile de noroc sau cu pariurile, dar nu rosti nici cea mai mică obiecție când Maquina făcu la rândul ei un pariu modest.

- Un gest pur formal, o mustră Tech, dacă ne gândim cât de mult ești plătită pentru acest proiect.

- Nu mai mult decât tine, replică Maquina.

- Nu terminați odată? interveni Nim.

- Să-ți spun ceva! zise Tech. Pun la bătaie toată retribuția mea pentru acest proiect, în favoarea lui Voltaire. Iar tu pariezi cu partea ta pe anacronica ta Fecioară.

- Hei! spuse Nim. Opriți-vă!

Președintele folosi ocazia pentru a se adresa celor doi clienți ai firmei, Scepticul și rivalul său Bondieu.

- Tocmai acest spirit ascuțit al competiției este cel care a făcut din Corporația Artifice liderul planetar în domeniul simulării ființelor inteligente. Noi încercăm să...

-Primesc provocarea, spuse Maquina, ale cărei relații cu Ioana d'Arc o făcuseră să ajungă la concluzia că factorul irațional își avea locul lui în educația umană.

Voltaire, care se bucura să aibă parte de un public cât. de larg, nu se găsisese niciodată în viața lui în fața unui auditoriu atât de vast ca cel care se întindea acum la picioarele lui. Deși destul de înalt în viața sa trecută, Voltaire simți că numai în acel moment, când se uita la mulțimile imense de la înălțimea sa de o sută de metri, căpătase în sfârșit statura pe care o merita cu adevărat.

Își aranja peruca pudrată și își făcu de lucru cu panglica strălucitoare de satin care-i era prinsă sub bărbie, întreaga adunare fremăta când, cu o mișcare alambicată a brațelor, Voltaire făcu o plecăciune adâncă în fața mulțimii, ca și când tocmai încheiase în acea secundă spectacolul vieții sale. Aruncă o privire către Fecioară, care se afla în apropiere, ascunsă însă de privirile auditoriului în spatele unui ecran energetic ce se afla în partea posterioară a afișajului tridimensional. Ioana își încrucișa brațele prefăcându-se cu totul stăpână pe ea.

Voltaire lăsa mulțimii timpul necesar pentru a chiui și a tropăi în voie, ignorând cu torul strigătele dezaprobatoare.

195

huiduielile și fluierăturile care veneau de la aproximativ jumătate din cei prezenți - îi era clar că cel puțin jumătate din compatrioții săi fuseseră întotdeauna niște nătângi. Nu era el omul

care să pună capăt manifestărilor de adulare atunci când știa bine că le merita din plin. Nu era el oare vârful de lance al tradiției intelecmaliste franceze, cel mai mare om de litere pe care 'îl avusese Franța tuturor timpurilor? Nu i se cuveneau lui acum ovațiile ca unuia care se întorcea pe pământul său natal după o absență de peste patru sute de ani? Era înscris în soarta lui să strălucească în fața norodului, iar el se cuvenea să îl aplaude și să-i admire inteligența sclipitoare.

Când, în cele din urmă, moderatorul dezbaterii ceru să se facă liniște - poate un j>ic prea devreme - Voltaire își duse mâna în dreptul inimii. Își începu discursul în stilul declamativ atât de drag cetățenilor parizieni ai secolului al XVIII-lea: asemeni existenței lui Dumnezeu, existența sufletului, oricum ar fi fost el definit' nu putea fi demonstrată, ci numai bănuită sau dedusă. Adevărul acestei deducții se află dincolo de dovezile raționale și existența pe care o presupune el nu este cerută de nici una dintre legile naturale, așa cum va demonstra folosin-du-se de teoriile filosofice ale lui Newton, Darwin, Einstein, Seultete, Sindios, Kopfschmerz și Pasallah în legătură cu Big Bang-ul și teoria generală unificată.

Undeva departe, în sectoarele Colisseumului, Maquina se întoarse spre Tech și strigă: < .

-Darwin, Einstein, Seultete! Ai trișat!

-Dumnezeu nu va fi păcălit! intona domnul Bondieu. Credința va birui.

Și totuși, continuă Voltaire, nu exista nimic mai evident în Natură decât lucrarea unei Inteligențe superioare celei a omului, o lucrare pe care omul este în stare, până la un punct, să o descifreze. Faptul că omul este capabil să descifreze secretele naturii demonstrează că părinții bisericii și fondatorii tuturor religiilor din lume au avut dreptate: inteligența umană este o reflectare a aceleiași Inteligente Divine care'a creat Natura.

Dacă n-ar fi așa, filosofii naturaliști n-ar fi în stare să descopere legile care au precedat Creația, fie din cauză că nu ar exista nici o astfel de lege, fie pentru ca omul ar fi atât de străin de aceste legi încât nu ar putea să ajungă să le cunoască. Însăși armonia care există între legile naturale și capacitatea noastră de a le descoperi demonstrează convingător că preoții și apostolii oricărei religii au dreptate atunci când susțin că'noi nu suntem

decât creațiile unei Puteri Atotcuprinzătoare al cărei potențial imens se reflectă în noi. Iar această reflectare în ființa noastră a Forței Atotstăpânitoare poate fi numită pe bună dreptate cu termenul de suflet universal, nemuritor și totuși atât de particular.

- Îi ridici în slăvi pe preoți! exclamă uimită Fecioara.

Mai adăugă și altceva, însă Voltaire nu mai putu să deslușească ce anume din cauza haosului general care se instala în rândurile mulțimii.

-Incredibil! 'strigă din răspuțeri și moderatorul. Voltaire, străvechi dușman al autorității asupra spiritului și al credinței religioase, se pare că de fapt recunoaște existența unui suflet nemuritor!

-Acțiunea hazardului, continuă Voltaire în concluzie, în sfera revoluției biologice și la scara comportamentului particulelor subatomice, nu demonstrează în nici un caz că Natura și omul, care la rândul său face parte din Natura ce este o reflectare a Creatorului, ar fi cumva accidentale. Hazardul este unul dintre principiile pe care se bazează funcționarea legilor naturale.

Acest principiu poate fi considerat ca analog celui conform căruia, în viziunea religioasă tradițională, omul, asemeni materiei și energiei subatomice, este liber să își aleagă propriul destin. Dar această libertate - deși ar putea părea acordată la întâmplare - se supune legilor statistice într-un mod care îi este familiar omului. Incertitudinea devine sigură; certitudinea se pierde în nesiguranță. Omul este, la fel ca și întreaga Natură, liber și determinat în același timp, exact așa cum ne spun de secole doctrinele religioase, deși, să nu uităm, ele folosesc un vocabular diferit, cu mult mai puțin precis decât al nostru. Multe conflicte și neînțelegeri care s-au iscat între știință și religie derivă exact de la această diferență.

-Doamnelor și domnilor! urlă moderatorul. O întorsătură absolut neprevăzută a evenimentelor se petrece aici sub ochii noștri, în Marele Coliseum! Reacțiile celor prezenți variază de la uluire la derută și de la mânie la furie oarbă!

- Am fost greșit înțeles, spuse Voltaire în încheiere. Aș dori să mă folosesc de această ocazie ca să-mi cer scuze pentru neînțelegerile care au rezultat din faptul că eu am scris îndreptându-mi atenția numai asupra erorilor pe care le face credința, nu și asupra adevărilor de bază pe care le intuiește

ea. Însă eu am trăit într-o epocă în care greșelile cauzate de credința religioasă erau la mare cinste, în timp ce glasul rațiunii trebuia să se lupte ca să se facă auzit. Astăzi, însă, se pare 'că se

198

petrece tocmai reversul. Rațiunea își râde de Credință. Rațiunea glăsuiește pe toate drumurile, trâmbițează în gura mare, în timp ce Credința e nevoită să vorbească în șoaptă. Așa cum a demonstrei și executarea, condamnarea pe rug a celei mai mari și mai credincioase eroine a Franței, Credința lipsită de Rațiune este oarbă. Dar, așa cum a demonstrat și superficialitatea care a caracterizat mare parte din viața și opera mea, Rațiunea fără de Credință este neajutorată.

Cei care până atunci fluieraseră și huiduiseră, acum jubilau, în timp ce aceia care la început aplaudaseră se întreceau să își arate cât mai zgomotos și mai furios dezaprobarea. Voltaire aruncă pe furiș o privire către Fecioară ca să poată vedea cum reacționa ea.

3Eparte în mulțime, Nim se uită la Tech și îngăimă:

- Ce naiba face individul ăsta?
- Al dracu' să fiu dacă știi!
- Cred că asta o să ți se și întâmple, literal, îi mai spuse Nim.
- Dumnezeu nu poate fi păcălit! strigă din răspuneri Bondieu.

Credința va birui!

- Voltaire, urlă moderatorul ca să acopere mulțimea, a cedat de fapt podiumul rivalei sale - sau ar fi poate mai nimerit să o numesc fosta sa rivală-spre deliciul și uluirea a mii de Păstrători ai Credinței Domnului ce se află astăzi adunați în Marele Colisseum și spre stupefacția Scepticilor. O, ce surpriză extraordinară se dovedește a fi această Confruntare!

- Nu pricep! zise Nim. Tu înțelegi ceva?

Lui Tech îi răsunară în urecții cuvintele pe care el însuși le rostise la ultima ședință a comitetului: „Voltaire lipsit de furia cu care ataca autoritatea statală și clericală nu mai este Voltaire.” Se întoarse spre Bondieu:

- Dumnezeul meu! S-ar putea să fi avut dreptate!
- Nu, Dumnezeul meu! se repezi să riposteze Bondieu. El nu se înșală niciodată.

Fecioara își făcu apariția din spatele ecranului care o ascunsese până atunci. Unde de șoc zguduiră masele care se aflau la

picioarele ei, făcându-le să se îndoiaie precum spicele în bătaia ploii.

- Domnul are perfectă dreptate! strigă ea asupra stadionului. Nimic în natură nu este mai evident decât faptul că natura cât și omul sunt într-adevăr înzestrate cu suflet.

199

Scepticii urlară. Unii dintre Păstrători își exprimară bucuria. Alții, cei care împăcau păgânismul cu credința că natura are un suflet, se foiră temându-se de o cursă.

- Oricine a avut ocazia să vadă colțișorul de țară de lângă satul meu natal de la Domremy, sau marea biserică din Rouen va putea depune mărturie că atât natura, creație a unei flinte atotputernice, ca și omul, creator de minuni, sunt înzestrate cu suflet și conștiință.

Fecioara așteptă ca, mulțimea de așa-zise suflete civilizate să se calmeze pentru a-și putea continua discursul.

- Dar ceea ce nu a spus strălucitorul meu prieten, este cum se leagă de chestiunea pusă în discuție astăzi adevărul conform căruia omul are un suflet pe care el însuși îl recunoaște a fi universal, nepieritor și în același timp unic.

Din nou mulțimea tropăi, huidui, jubilă, fluieră și hăuli. Obiecte pe care Fecioara nu le putu identifica zburară prin mulțime și pe deasupra ei. Își făcură apariția ofițerii dc poliție însoțiți de ajutoarele lor mecanice și începură să tragă în afara mulțimii pe câțiva dintre cei prezenți.

Ioana așteptă până când moderatorul îi făcu semn să continue.

- Sufletul omului este de esență divină! strigă ea. Păstrătorii își urlară consimțământul. Scepticii țipară că nu este adevărat!

- Este nemuritor!

Hărmălaia devenise într-atât de insuportabilă, încât oamenii își acoperiseră urechile cu mâinile ca să înăbușe zgomotele a căror sursă nu erau decât tot ei înșiși.

- Și unic! interveni Voltaire din spatele ecranului protector.

Pentru Dumnezeu, nu uita să spui că e unic!

- Este unic, irepetabil! strigă Fecioara cu aceeași intensitate care caracterizează toate strigătele ei de luptă. Nici o altă ființă de pe pământ nu posedă un suflet asemănător cu cel al omului.

Voltaire sări pe picioare alături de Fecioară:

- Sunt de acord!

Iar mulțimea înnebuni cu totul.

Strigând, Ioana d'Arc îi acoperi și îi reduse la tăcere pe cei adunați la picioarele ei, acum de dimensiuni enorme, privind către Voltaire cu neîncredere amestecată cu afecțiune și confuzie. În loc să parcurgă la repezeală litania tradițională, conținând argumente de natură religioasă, pe care și-o pregătise,

200

1

se întâmplă că în acel moment îi căzură privirile pe un punct aflat departe, în ungherele cele mai îndepărtate ale stadionului, un loc în care se zărea o ființă ce semăna suspect de mult cu Garçon cel cu inimă atât de nobilă. Aducându-și aminte de refuzul, plin de compasiune pentru semenii săi, de a fi dezrobit fără ca mecani-frații lui să se bucure de același tratament, Ioana se trezi incapabilă să mai argumenteze vreo cauză care ar putea să îl priveze pe acest nobil individ de drepturile de care se bucura până și cea mai umilă și lipsită de strălucire ființă umană. Ii cedă podiumul cuvântării lui Voltaire, care se topea să aibă întotdeauna ultimul cuvânt.

Voltaire îl cită pe Newton, însă făcu o seamă de greșeli de interpretare.

- Nu, nu! îl întrerupse Ioana. Nu asta sugerează formulele sale!

- Chiar trebuie să mă pui într-o situație delicată în fața celui mai mare auditoriu pe care l-am avut vreodată? E vina mea că n-am avut niciodată o minte bună pentru algebră?

Și supărat, îi cedă cuvântul.

- Calcule, îl corectă ea, însă șoptit, astfel încât numai el să poată auzi. Nu e deloc același lucru.

Spre propria ei uimire și isteria crescândă a mulțimii de jos, începu să explice înțelesul elementelor lui Newton, teoria relativității generale și speciale dezvoltată de Einstein, principiu] incertitudinii formulat de Heisenberg, teoria generării inițiale - Big Bang-ul lui Seultetc și teoria unificată a câmpurilor elaborată de Kopfschmerz și Pasallah- și toate acestea cu o pasiune pe care n-o mai cunoscuse decât atunci când își mânase calul în luptă, pe sfântul și gloriosul pământ al Franței.

-Incredibil! spuse Voltaire. Tu, dintre toți, să ai talent la matematici!



Ignorând strigătele de „Liberucuțătoarea! Eretico! Vraji-toareo!” Fecioara îl remarcă din nou pe Garçon. În ciuda staturii sale imense, Ioana de-abia reușea să-l deslușească pe acesta în mulțimea din Coliseum. Totuși, simțea că acea ființă o privea la fel cum ea însăși îl privise pe episcopul Cauchon, cel mai blând dintre opresorii ei. Dar bunul episcop fusese probabil atins de grația divină și de mila lui Hristos pentru că Ioana nu-și aducea aminte să fi avut de suferit din cauza lui.

Deodată, o lumină imensă îi apărură în fața ochilor. Toate trei vocile, acoperind până și haosul dezlănțuit pe stadion, i se adresaseră într-un glas la fel de clar ca cel al lui Voltaire.

201

- Este adevărat, se adresa și ea mulțimii, convinsă că vocile erau cele care vorbeau prin ea, că numai Dumnezeu este în stare să creeze sufletul! Dar, întocmai precum Domnul și-a înzestrat creația, pe om, cu suflet nepieritor, aidoma Hristos, din dragoste și milă nemărginită, nu ar putea să refuze ființelor dotate cu inteligență artificială dreptul la un suflet. Nu este numai drept să fie așa, ci este și o dovadă de bunătate și milă să dăm acestor ființe aceleași drepturi și privilegii acordate acum întregii umanități!

Ultimele cuvinte fii nevoită să le strige ca să acopere urletele mulțimii.

- Chiar și peruchierilor.

- Eretico!

- Renegato!

- Trădătoarea!

- Sentința originală fusese pe drept dată! Ar trebui arsă pe rug încă o dată!

- Încă o dată? repetă Fecioara.

Se întoarse către Voltaire și întrebă:

- Ce vor să spună cu asta?

Voltaire își scutură o scamă invizibilă de pe vesta de satin, vădit preocupat:

-N-am nici cea mai mică idee. Dar știi cât de diabolice și perverse în imaginația lor sunt ființele umane!

După care, făcându-i cu ochiul Fecioarei, adăugă:

- Ca să nu mai vorbim despre cât sunt de iraționale.

-Eu am trișat? îi zise Tech Maquinei. Ioana d'Axc explică teoria gravitațională și tu spui că eu am trișat?!

- Tu ai început! replică Maquina. Crezi că nu știi când mi-ai împânzit biroul cu camere de luat vederi? Crezi că ai de-a face cu o amatoare?

- Păi, eu...

- Crezi că din cauză că sunt femeie, nu pot să fac față unei competiții încrâncenate, așa cum faceți tu și Nim?

-Nu, eu... ^

- Crezi că dacă îți admir într-atât faima și ție și lui Voltaire nu sunt la fel de deșteaptă ca tine? Sau nu sunt tot atât de talentată? Crezi că nu pot fi la fel de iute și de șireată ca tine?

202

- Dar e scandalos! spuse Monsieur Bondieu. Ce i-ați făcut Ioanei? Ați vrăjit-o? Asta ar fi de-ajuns ca să mă facă să cred în vrăjitorie.

- Vrei să spui că nu crezi? spuse clientul lui Tech, unul dintre Scepticii cunoscuți pe întreaga planetă.

În acel moment își lăsa iute capul în jos, însă, chiar și așa, fu lovit de un obiect zburător. El și Bondieu începură să se certe, adăugând ciondăneala lor înfocată la hărmălaia generală, la strigătele indignate ale mulțimii. Până și vocea moderatorului suna acum isterizată.

Președintele Corporației Artifice, care își masase încontinuu tâmpile zvâcninde, murmură:

- Suntem ruinați. N-o să fim niciodată în stare să trecem peste acest handicap!

Atenția Maquinei fu distrasă de mec-omul pe care îl observase mai devreme și care acum, ținând strâns mâna tovarășei sale, o fată cu părul blond ca mierea, se repezea în josul stadionului, către ecran. Trecând ca o vijelie pe lângă ei, una dintre cele trei mâini libere ale sale șterse întâmplător fusta Maquinei.

-Pardon! spuse mecani-omul oprit în loc doar "pentru o clipă, îndeajuns însă pentru ca Maquina să citească numele înscris pe plăcuța din față.

- Obiectul acela a îndrăznit cumva să te atingă? întrebă Monsieur Bondieu, tar fata i se congestiona de mânie.

-Nu, în nici un caz, spuse Maquina în timp ce mec-omul, trăgând-o după el pe fată se îndrepta în goană spre ecran.

- Îl cunoști? întrebă Tech.

- Într-un fel, da, răspunse ea. A lucrat la o cafenea faimoasă din Paris pe care o frecventam de câte ori aveam treburi în Franța.

Îl modelase pe Garçon 213-ADM din cafeneaua simulată după acesta, exact așa cum o modelase pe Fecioară după Ioana d'Arc. Ca toți artiștii, programatorii de simulacre împrumutau de la viață, nu creau viața.

Ajutat de coate, Garçon își croi drum de-a lungul sectorului de stadion atât de aglomerat, trecând pe lângă oameni care țipau, jubilau, batjocoreau - către figurile de pe ecran care îi erau în chip ciudat cunoscute. Mulțimea din Coliseum explodase și Garçon, ale cărui părți componente, deși metalice,

203

nu sufereau atingeri dure, nu dorea defel să fie ținta unor proiectile zburătoare. Pe Amâna o ținea strâns de mână, o trăgea cu forță după el, însă roțițele lui nu erau făcute pentru coborâri lungi. Trebuia să își țină frânele activate și astfel mai mult încetinea decât sporea viteza lor de deplasare.

Mișcarea lor nu rămase neobservată mulțimii de oameni.

Debordând de dezgust - la vederea unei fete atractive care se ținea de mână cu un mec-individ - Păstrătorii și Scepticii iaolaltă își uniră glasurile pentru a slobozi insulte și înjurături atunci când cei doi treceau prin dreptul lor.

-Zvârliți-1 pe ăla afară! urlă cineva referindu-se la Garçon, care se zbârli la auzul pronumelui atât de disprețuitor. Mecanici-oamenii nu aveau dreptul să lie numiți ca oamenii, cu pronume personale, ci erau chemați cu apelativul de „ăla”, ca și când disp< Stivele sale de percepție nu ar fi fost la fel de sensibile c v>le ale oamenilor adevărați.

-Ce cav1'; aici chestia aia? tipă un om ai cărui ochi erau injectați de ar^g-băutură. Avem legi care pedepsesc nerușinarea asta!

- Mecanici-vierme!

- Chemați poliția!

- Dati-i un șut în dos!

- Crezi că tac-tu ar fi mândru de tine? îi strigă o femeie care avea un copil în brațe.

Amâna îi răspunse strângând și mai tare mâna din stânga sus a lui Garçon și atârându-și celălalt braț de gâtul lui. Lui Garçon îi era dor să o sărute, însă acum era clar că nu nimeriseră nici locul și nici momentul.

Când ajunseră la platformă într-un sfârșit, roțile lui se poticniră într-o gaură. Amâna îl ajută în timp ce, slujindu-se de toate cele patru mâini ale sale, Garçon înlătură din cale o grămadă de

containere și cutii de floricele de porumb și de drog-băutură. Neștiind alt mod de a-și exprima recunoștința față de cei doi eroi, el se postă în genunchi la picioarele celor două holograme imense.

Voltaire se uită în jos:

- Pentru Dumnezeu! Ridică-te! Nu suport să văd pe nimeni îngenunchind, afară doar când este cazul să declari cuiva iubire. Apoi, Voltaire căzu în genunchi la picioarele imaginii imense a Fecioarei. In spatele lui Garçon și al Amanei,  
204

mulțimea dădu drumul și la ceea ce mai ținuse încă zăgăzuit din furia sa. Haosul deplin se dezlănțui.

Copleșit de admirație, Garçon se ridică și o îmbrățișă pe Amâna cu trei dintre brațele sale. Pe cel de-al patrulea îl așează cu grijă deasupra capului Amanei pentru a o feri de ploaia de obiecte azvârlite de masele care își ieșiseră din minți.

- Se iubesc! Fac dragoste! exclamă Tech de pe locul său.

- Știu, spuse Maquina. Nu-i așa că e frumos?

-E o înscenare! spuse Scepticul cel renumit pe întreaga planetă. Bondieu nu spuse nimic. Nu-și putu feri privirile de la spectacolul care se desfășura în fața ochilor lor. Mulțimea de Sceptici și Păstrători ai Credinței'putu să o vadă pe Ioana scotându-și armura, pe Voltaire lăsând la o parte una câte una peruca, vesta și pantalonii de catifea, într-un elan erotic năvalnic.

-Ar fi trebuit să știm că americanii nu sunt oameni de încredere, sunt niște occidentali încă mai decadenți decât noi! De acum înainte partidul meu va semna contracte numai cu firmele asiatice!

-Nu vei mai avea parte de nici un contract cu Scepticii, adăugă și clientul lui Tech.

- Sunteți concediați! le spuse președintele Maquinei, care se afla în dreapta sa și lui Tech, în stânga.

- E adevărat ce se spune despre francezi! spuse Maquina cu ochii ațintiți la ecran.

-Nu, nu e adevărat! o contrazise Tech. O nevoie extraordinară de a demonstra de ce sunt în stare compatrioții săi puse stăpânire pe el.

- Fii amabilă și însoțește-mă la un pahar de drog-băutură. Am o propunere să-ți fac. De fapt, două!

Acum că planeta întreagă văzuse de ce sunt ei în stare, nu mai aveau nevoie de Corporația Artifice. Vor forma Maquinatech. Ce echipă formidabilă vor face ei și Maquina! Profesional și în viață! Îi vor lua pe Ioana și Voltaire și îi vor lansa într-un circuit internațional de cursuri publice, spectacole televizate, filme artistice, cocteiluri neoficiale la care simulacrul lor va fi prezent pe ecranul video al gazdelor, sau demonstrații făcute companiilor și guvernelor. Era o prostie să lucreze pentru 205

alții! Ioana și Voltaire vor munci de-acum pentru ei și, în dulcele stil american, vor munci și pentru ei înșiși.

- Locul acela unde mergem pentru un pahar de drog-băutură, mai întrebă Maquina, e cumva aproape de Oficiul brațelor de muncă?

- Nu, e aproape de apartamentul meu.

- Hmm! cu o voce încărcată de senzualitate, ea spuse: N-am putea să așteptăm până când se sfârșește spectacolul?

Și se întinse către el într-un fel care îl făcu pe Tech să își dorească să plece imediat.

- O să-î vedem mai târziu, spuse Tech și adăugă în șoaptă -când vom fi numai noi doi.

Luând-o de braț și întorcându-le spatele lui Nim și celorlalți, își făcu loc, urmat de Maquina prin mulțimea dezlănțuită, până la cea mai apropiată ieșire.

Îngenunchind în fața ei, Voltaire murmură:

- Preschimbă-te în ceea ce am știut întotdeauna că ești -femeie și nu sfântă.

Arzând într-un chip pe care până acum nu-l mai cunoscuse nici măcar în toiul luptelor, Ioana îi luă fata în mâini și i-o apăsă pe sâni dezveliți. Închise ochii. Se legănă pierdută. Se lăsă cuprinsă de patimă.

La picioarele ei se zbătea un punct minuscul. Cineva îl atârname de ecran pe Garçon 213-ADM care nu se mai afla în holospațiu. Prin nu se știe ce schimbare ajunsese să se miște în spațiul real, nesimulat, împreună cu blondă pe care o iubea. Însă dacă nu reveneau imediat în holospațiu ar fi urmat să fie sfâșiați de mulțime.

Ioana îl împinse la o parte pe Voltaire, înșfacă sabia și îi ordonă să facă să apară un cal.

- Nu, nu! protestă Voltaire. Ar fi mult prea prozaic! Ultimul lucru pe care și-l mai amintea era ca Voltaire le striga vorbe de încurajare fetei și lui Garçon. Apoi, întregul Colisseum, mulțimea înnebunită, cu fete roșii de furie, Garçon, fata cea blondă și chiar și Voltaire, dispărură deodată.

-~A, iată-te în sfârșit! o întâmpină Voltaire cu un zâmbet satisfăcut.

- Unde sunt? spuse Ioana pentru câteva clipe incapabilă să se orienteze.

206

- Domnișoara dorește să comande?

Întrebarea nu era decât o glumă, fiindcă Garçon era și el așezat la aceeași masă, ca egalul lor, și nu aplecat asupra ei ca un rob. Ioana se ridică în picioare și se uită spre celelalte mese. Oamenii fumau, mâncau și beau ignorând cu totul prezența lor la una din mese. Însă hanul nu era întocmai ca acela cu care se obișnuise. Bucătăreasa cea blondă, acum fără uniformă, ședea în dreptul ei, între Voltaire și Garçon. Pe tăblița care purta numele hanului nu mai era înscris „Aux Deux Magots”, cuvântul „doi” fiind înlocuit cu cel de „patru”.

Ea însăși nu mai purta costumul bărbătesc și armura, ci un costum întreg alcătuit dintr-o bluză cu spatele gol și o fustă care se oprea pe coapse lăsând în chip provocator să i se vadă picioarele. O etichetă prinsă între sâni dezvăluia aceeași siglă a unui creator de modă parizian (un trandafir de un roșu intens) pe care Ioana o zări apoi pe hainele tuturor oaspeților hanului. Voltaire era ostentativ înveșmântat într-un costum modern de satin roz. Slavă sfinților ei - nu purta nici o perucă!

- Îți place? o întrebă Voltaire jucându-se cu tivul fustei.

- Ți-e puțin cam... scurtă.

Fără nici o mișcare și nici un efort din partea ei, tunică se lungi și deveni o pereche de pantaloni strâmți, de mătase.

- Exhibiționistule!

- Eu sunt Amâna, spuse bucătăreasa întinzând mâna. Ioana nu era sigură dacă trebuia să i-o sărute sau nu. Se pare totuși că nu. Fata îi strânse mâna și i-o scutură.

- Nici nu știi cât de mult apreciem și eu și Garçon toate câte le-ai făcut pentru noi. Ne-ai scos dintr-o cursă îngrozitoare.

Când mécani-chelnerul sosi pe rotile ca să preia comanda, Garçon 213-ADM se uită la Voltaire cu o privire tristă și îi spuse cu o voce ce trăda amărăciune:

- Iar eu trebuie să stau la o masă în timp ce fratele meu e condamnat să stea numai în picioare?

- Fii rezonabil! spuse Voltaire. Nu pot să-i emancipez pe toti deodată. Altfel, cine ne va mai servi, cine va mai spăla vasele, cine va curăța mesele și spăla podelele? Am nevoie de timp de gândire. Până una-alta, eu vreau trei pachete de praf dizolvate într-un Perrier, cu două feliuțe de lămâie. Și, te rog, nu uita: să fie subțiri! Dacă uiți, am să ți le refuz.

- Da, domnule! răspunse noul mecani-chelner.

207

Ioana și Garçon schimbă priviri.

- Trebuie să avem foarte multă răbdare, îi spuse Ioana. Răbdarea este singura care îți e de ajutor atunci când ai de-a face cu regi și cu oameni raționali.

Președintele Corporației Artifice încuie pe dinăuntru biroul lui Tech.

- Îi vreau pe amândoi șterși din sistem! îi spuse el lui Nim.

- S-ar putea să dureze, spuse Nim. Nu sunt chiar atât de familiarizat cu ceea ce a făcut Tech aici:

Nim apela partea de sistem care îi conținea și pe Ioana și pe Voltaire.

- Vreau ca ăștia doi SĂ DISPARĂ DE PE FATA PLANETEI!

- S-a-nteles!

Spațiul tridimensional din birou reflectă într-o clipă imaginea lui Voltaire și a Ioanei.

- Nu poti să faci asta! spuse Voltaire sorbind dintr-un pahar înalt de terrier. Suntem invincibili! Nu suntem supuși degradării și pieirii ca flintele de came și oase printre care te numeri!

- E arogant! fumegă președintele.

- Ați mai murit o dată, spuse Nim. Puteți muri din nou.

- Am murit? se miră Ioana. Te înșeli. Dacă mi s-ar 11 întâmplat vreodată una ca asta, sunt sigură că mi-aș aminti.

Nim studie pupitrul de comandă, apăsând pe rând tastele, încercând să obțină efectul dorit.

- Cei care v-au recreat au șters din memoriile voastre amintirea morții. Tu, Ioana, ai fost arsă pe rug.

- Prostii, se răsti Ioana. Am fost absolvită de toate păcatele. Sunt o sfântă.

- Nici o flintă care este încă în viață nu este sfântă. Biserica are grijă ca sfinții să fie cu toții morți demult. Nu se joacă ei cu chestiuni din acestea!

Se întoarse apoi către președinte și-i spuse: -Aveți la îndemână o brichetă cu laser? Puneți-o în fața ochilor ei!

Nim tatona încă programul în timp ce președintele ridică mâna cu bricheta în dreptul privirilor Ioanei.

208

- Am condus la luptă mii de soldați și cavaleri, le aruncă Ioana. Vă închipuiți că un strop de lălmăie care strălucește pe o sabie în miniatură mă poate speria?

-N-am găsit încă acea comandă de care avem nevoie, îi spuse Nim președintelui. Însă am s-o descopăr eu! Trebuie! Cât despre tine, i se adresa el lui Voltaire, atitudinea ta față de religie s-a înmuiat numai fiindcă Tech ți-a șters din memorie absolut orice conflict de care ai avut parte vreodată cu autoritatea statului și a bisericii, începând cu pedepsele și asprimea la care te supunea tatăl tău.

- Tatăl meu? N-am avut nici un tată!

-Asta nu face decât să dovedească ce-ți spuneam: e totul șters din memoria ta, spuse Nim cu un rânet.

- Cum de îndrăznești să-ți bați joc de memoria mea?! pufni Voltaire. Experiența este sursa tuturor cunoștințelor. Nu l-ai citit pe Locke? Redă-mi imediat părțile furate din memoria mea!

- Nu, nici nu mă gândesc s-o fac! Dar dacă nu taci odată din gură s-ar putea să îi redau ei toată memoria! Știi bine că a ars de vie pe rug, până când n-a rămas din ea decât cenușa! La dracu'! Înjură Nim în clipa în care, în loc să adauge părțile lipsă din memoria Ioanei, chemă din greșeală în imagine o cafenea, un mecanic-chelner și o bucătăreasă.

- Înlătură-le! sări președintele închizând lumina laser. Nu te apuca să adaugi nimic, idiotule,'șterge total!

- Ce să șteargă? Întrebă Garçon.

- Să șteargă Trandafirul și Bisturiul, rosti solemn Voltaire. Apoi, răspunzând privirilor nedumerite ale lui Garçon, adăugă:

- Adică, pe mine și pe Fecioara din Orléans.

Garçon acoperi cu două din mâinile sale mâna omenească a fetei blonde de la bucătărie:



- Și pe noi?

-Da, firește! spuse repede Voltaire. Vă aflați aici numai fiindcă noi ne aflăm aici. Sunteți figurația!

- Nu-i nevoie să răsucești cuțital în rană, spuse fata. Garçon și-așa suferă de prea puțină prețuire de sine.

- Dumnezeule! exclamă președintele. Se dondănesc precum soția și copiii mei acasă.

- A! găsi Nim. Cred că de data asta ne iese.

- Fă ceva! strigă Fecioara agitându-și în van sabia.

209

- Au revoir, dulcea mea fecioară. Garçon, Amâna, au revoir!

Poate că ne vom mai întâlni. Sau poate că nu.

Toate cele patru holograme se îmbrățișară.

Nim ezită, întrebându-se pentru o clipă dacă distrugerea programului nu se încheia pentru a face loc unui început de crimă.

Pe ecran, Voltaire începu cu o voce tristă, șoptită să se citeze pe el însuși:

„Trist e prezentul de nu există speranță-n viitor Nici fericiri n-așteaptă sufletul muritor Când ființa umană este condamnată Să piară în tăcut mormânt cu mintea-i deodată”.

Întinse mâinile ca să mângâie sânii Ioanei.

- Nu prea e ceea ce ar trebui să fie! S-ar putea să nu ne mai vedem vreodată, însă... dacă totuși ne mai vedem, fii sigură că am să modific eu cumva starea asta de lucruri.

Ecranul deveni brusc opac.

De pe buzele președintelui țâșni un chiot de bucurie.

- Ai reușit! Ai reușit!

Îl bătu pe spate pe Nim.

- Acum că am terminat cu ei, poate că vom reuși să îi câștigăm din nou de partea noastră pe Monsieur Bondieu și pe străvechiul său dușman „Știe-Tot”.

Nim zâmbi stânjenit, în timp ce președintele se lansă în promisiuni de promovare și de creștere a salariului. Descoperise în cele din urmă procedura de anulare a programului, însă info-semnalele care mai alergau încă în aceste ultime clipe prin holo-spațiu spuneau lucruri ciudate cui ar fi știut să le descifreze.

Cavitatea aceea enormă, rezonantă de date, răsună acum cu un ecou tulburător. Nim știa că Tech îi dăduse lui Voltaire acces la infinit de multe metode de control numeric. Aceasta era o încălcare a normelor uzuale de protecție, însă una minoră. Ce-ar

putea să întreprindă o personalitate artificială, deci din start limitată, având la dispoziție ansamblul imens al tehnicii computerelor moderne?

Însă atât Voltaire cât și Ioana ocupaseră în vederea Dezbaterii spații enorme în memoria supercomputerelor, volume incomensurabile de date ce constituiau teritoriul propriei lor personalități.

În acele clipe, când își susținuseră discursurile în fata stadionului și a planetei întregi, oare acționaseră ei la fel de

210

4

febril, alergând de-a lungul și de-a latul rețelelor globale care împânzeau lumea umană până hăt-departe? Găsiseră ei oare crăpături și scurgeri de date unde să poată să-și ascundă segmentele informatice pe care le constituiau personalitățile lor re-create? Oare se răspândiseră, asemenea unor valuri de insecte devastatoare, în rețelele complexe ale lumii?

Avalanșa de indicii care îl asalta pe Nim țintea către această posibilitate, Era sigur că în aceste ultime ore o forță folosisese mase enorme de spațiu cibernetic.

- O să ne spălăm pe mâini de orice responsabilitate făcând o comunicare în presă, hârâi președintele. Ceva de genul: O criză de conducere..., după care o luăm de la capăt!

- Da, domnule!

Dar în acea ultimă clipă, când Nim încerca să îi anuleze pentru totdeauna pe toți cei patru, Voltaire rânjise diabolic, își arcuise sprâncenele și - mai înainte ca Nim să apuce să ducă la îndeplinire comanda de anulare - se făcu nevăzut. Se destramă asemenea unor fire de nisip, scurgându-se în jos în clepsidra timpului.

Pentru copiii privilegiați, accesul la simulacre este la fel de posibil ca și accesul la cel mai apropiat computer. În anul 2150, o a doua generație se confruntă cu realitatea moștenită de la părinți -personalitățile simulate.

CUM MI-AM PETRECUT VACANTA \_DE VARĂ

Pat Murphy

AnulUSO

SĂ NU MĂ ÎNȚELEGEȚI GREȘIT - n-am zis că nu-mi place Regina Victoria. Nu se ține rău deloc pentru o bătrânică de vârsta ei. Cred că este grozav că tata a salvat-o de la a fi ștearsă din

memorie la laborator atunci când au decis că nu era mare scofală simulacrul ei. Pe când încă mai eram o puștoaică, a adus-o acasă și a instalat-o în computerul nostru, așa că m-am obișnuit să o am prin preajmă. Este ca și cum mătușa și-ar muta cartierul general la tine în casă și nu s-ar mai da dusă.

Își pierde vremea prin sistem și supraveghează tot ce se întâmplă. N-am nimic împotrivă - doar că nu vreau să mă supravegheze și pe mine. Problema este că are timp berechet, într-o vreme conducea un imperiu întreg, pe când acum tot ce are de făcut este să păstreze ordinea într-o singură casă. Așa că a început să-și bage nasul în treburile mele. La începutul verii mi-am dat seama că e cazul să fac ceva în această privință. Într-o după-amiază eram prin bucătărie luând o gustare de sushi cu soia. Boxele urlau ultimul hit al formației Shari'a, grupul rock de fundamentalisti islamici care era în fruntea tuturor topurilor. Deodată vocea solistului se stinse și melodia se încheie brusc. Regina Victoria mă fixa din ecranul computerului de deasupra cuptorului cu microunde. Ședea în fotoliul ei favorit, cu o ceașcă de ceai și o farfurioară cu fursecuri alături. Focul era aproape stins în șemineul din spatele ei. Nu părea prea încântată.

211

- Salut, Majestatea Voastră, i-am spus. De ce mi-ai închis muzica? Și-a încrețit buzele, dar totuși nu și-a început obișnuitul refren despre faptul că zgomotele pe care le ascultam n-ar fi fost muzică. De asemenea nu mi-a amintit că sushi nu e bun pentru digestie. Era clar, ceva important i se învârtea prin cap.

- Suzy, puiule, ai ceva să-mi spui? mă întrebă ea.

Am molfăit o bucățică de soia cu gust de crab, cântărind întrebarea.

- Pe moment nu-mi trece nimic prin gând, Majestate. Ochii ei se îngustară și clătină din cap cu amărăciune:

- Ți-am verificat notele astăzi, spuse apoi. Se pare că ceva nu este în ordine.

- N-am idee ce poate să fie, am zis, făcând pe inocenta cât puteam eu de bine.

- Suzy, îmi spuse ea, nu se cade să-ți schimbi propriile note. Am hotărât să încerc să-i răspund cu nerușinare:

- A, asta era! Bineînțeles că se cuvine!

Să vă spun ce se întâmplase: blegul care ne preda Programare 101 îmi dăduse un 5 pentru că nu-i plăcuse atitudinea mea - sau

proiectul meu de an. Trimiseseam un virus care conținea o urare de „Ziua Taților” la locul de muncă al tatălui meu. În timp ce făceam asta, am trimis același virus către toate computerele la care aveam acces - și sunt al naibii de multe! De când tata s-a afiliat la Departamentul de Inteligență Artificială al Universității, sistemul nostru a fost conectat cu al lor, care este legat la rândul lui de multe altele. Virusul a ajuns mai departe decât îmi imaginasem. Din câte mi-am dat seama, am urât „La mulți ani de Ziua Taților” la mai mult de 500.000 de persoane. Iar unii dintre ei erau tocmai din Confederația Han și din Statele Unite Nigeriene.

Eram convinsă că mesajul meu de Ziua Taților era tare drăguț. Și nu era vina mea că atâtea sisteme de securitate erau găunoase. Dar tâmpitul care ne preda mi-a spus că avusesem noroc că polițaii de computer nu îmi mirosiseră urma. I-am replicat că norocul n-avea nimic de-a face cu problema, ci era o chestiune de îndemânare. Nu i-a plăcut atitudinea mea. Zicea că aș fi putut provoca un scandal mondial. De dragul școlii, a mai zis el, o să păstreze secretul acestei afaceri, dar nu îi era pe plac. A adăugat că am dat dovadă de o comportare inacceptabilă din punct de vedere social. Cred că se aștepta să-mi pun cenușă-n cap ca să intru din nou în grațiile sale. N-am făcut-o, așa că iată-mă cu un cinci!

212

Și ce?! M-am strecurat în sistemul școlii și mi-am schimbat nota. M-am gândit că este cinstit! Dacă m-am putut strecura printre codurile de siguranță, însemna că meritam un 10, și de aceea mi-am și dat unul. Celelalte note le-am lăsat neschimbate. Până și cinciul la întreceri Sportive a rămas la locul lui. Nu-mi place să-mi pun fundul la muncă și nu-mi pasă dacă asta se știe! Ce-i drept e drept!

I-am explicat Reginei toate acestea. Dar ea n-a crezut.

- Este foarte neplăcut, mi-a răspuns. Îmi este rușine de rolul pe care l-am avut în creșterea și educarea ta. Te-ai arătat nerespectuoasă față de profesorul tău, tatăl tău și față de mine.  
- Stai un pic, Majestate! am protestat eu. Cred că te ambalezi degeaba! la judecă din punctul meu de vedere...

Dispăruse înainte de a putea să-mi sfârșesc propoziția. Chiar în acea seară m-a pârât tatei. A urmat un conflict ele genul mamă-fică, ceea ce-1 face pe tatăl meu să se simtă îngrozitor. Chiar nu

știe ce să mai facă cu mine. Maică-mea a divorțat și a șters-o pe când eram încă mică, așa că, de când mă știu, tata se tot poartă cu mine de parcă ar fi mereu stingherit. Și cred că acesta este unul dintre motivele pentru care a adus-o pe Regina Victoria în casă pe post de câine de pază. Pe el îl depășeam.

M-a chemat la el în birou.

- Știi, nu putem admite o astfel de purtare, mi-a zis. Stătea în spatele biroului pe scaunul lui pivotant. O hologramă a mamei mă privea de pe raftul din spatele său.

- Haide, tată! De ce nu? am spus. Ce-i rău în asta? A clătinat din cap cu tristețe.

- Dacă toată lumea ar face'astfel de lucruri...

- Nu toată lumea ar fi putut. Mi-a luat ore întregi ca să găseSc o cale să pătrund în sistem. Merit nota numai pentru că am reușit. S-a încruntat, încercând să pară sever, cred. Nu prea se pricepea s-o facă:

- Regina mi-a sugerat să-ti interzic folosirea sistemului pentru o lună. Crede că această fecție o să te învețe minte.

Uneori, știu când e cazul să-mi țin gura. M-am străduit să fac o față pocăită, și cred că am reușit chiar. Izolată de computer pentru o lună! - numai Regina putea să se gândească la o pedeapsă atât de oribilă.

- Dar cred că este prea aspră.

Am respirat ușurată. Până la urmă mi-a pus restricții. Tata fiind șef al Departamentului, noi avem un sistem foarte bun și o

213

legătură directă la rețeaua Universității. El urma să plece la o conferință despre ultimele invenții în inteligența artificială și chiar înainte de a pleca mi-a pus capac, instalând sisteme de securitate care să mă oprească de la a folosi computerul în alt scop decât pentru teme de școală.

Deci, vara începuse și eu eram dată la o parte. De fapt, nu era mare lucru. Mi-a luat o zi ca să trec de sistemele lui de securitate. Și totuși, mi-a dat bătaie de cap, iar mie nu-mi plac necazurile. Cel puțin nu cele de genul ăsta. Mi-am dat atunci seama că trebuie să fac ceva în privința Reginei, dar nu știam ce.

Mai întâi să vă explic cum stau cu sistemul. Cum nu se poate mai bine. Am un set de mănuși furnizoare de date Koshiki și o caschetă Kengiri. Cascheta se pune pe cap; tata mi-a dat-o de

ziua mea acum șase-luni. Pe dinafară cascheta este neagră și netedă și un pic rece la atingere. Pe dinăuntru - ei bine, pe dinăuntru este cu totul altceva. Îți bagi capul în caschetă și sistemul crează un decor virtual, oferindu-ți imagini pentru ochi și sunete pentru urechi. La revedere, ecran, la revedere, boxe! Cutreieri sistemul pe dinăuntru, nu te uiți din afară la el. Acesta este spațiul meu preferat!

Gustul pentru caschetă nu l-am moștenit, ci mi l-am format de capul meu. Tatălui meu (ca și celor mai mulți dintre programatorii mai în vârstă) nu-i place; preferă să păstreze o oarecare distanță între el și sistem. În ceea ce mă privește, mi-aș lua imediat un costum furnizor de date și aș plonja în el. Așadar, în a doua zi a vacanței (după ce am pierdut-o pe prima pentru a trece de codurile tatălui meu) am pornit să hoinăresc prin sistem. Când mi-am pus în grabă cascheta, am văzut un vârtej de nori, modalitatea standard de relaxare a sistemului. Aerul mirosea vag a pudră de față parfumată, semn sigur că Regina fusese pe-aici de curând.

Vreți să știți cum e cu mirosurile? De fapt nu prea ar trebui să existe deloc, dar totuși sunt. Cel puțin, fiecare specialist al caschetei le cunoaște. Am prins o notă pe un avizier care susținea că folosirea caschetei poate da creierului senzații vizuale, auditive și tactile care pot fi interpretate greșit drept mirosuri. Cine știe? Și cui îi pasă? Programatorii demodați precum tatăl meu nu le simt pentru că nu folosesc cascheta, iar mirosurile ne dau nouă, specialiștilor, un aspect de care avem nevoie. Cred că nu contează prea mult de unde vin. Știu când

214

Regina și-a băgat nasul pe undeva, pentru că îi simt mirosul de pudră și asta îmi e de-ajuns.

Mi-am flexat mânușile într-un mod care deschidea o nouă suprafață și am auzit o voce care cerea o parolă de trecere. Cu ajutorul codului prin degete, am dictat cuvântul care îmi permitea accesul într-un loc privat pe care-l creasem cu o zi înainte. Mirosul de pudră dispăruse. Regina nu descoperise încă lucrul acesta.

În jurul meu pluteau comutatoare grafice într-o ceată ușoară. Fiecare reprezenta un program. Unele erau programe standard, programe educaționale, accesul în spații publice, jocuri ș.a.m.d. Restul erau programe pe care apucasem să le ascund înainte ca

tata să-mi interzică accesul la ele. Un cub roz fluorescent, un duplicat al programului care îmi permisesese să pătrund în sistemul școlii, plutea în spatele trusei mele de scule, care conținea o colecție de subprograme ce deveneau folositoare când eram adâncită în sistem. Un roi de sfere, fiecare reprezentând un virus, atârna în spațiu asemenea unui ciorchine de struguri.

Mi-am întins mâna, am prins comutatorul grafic pentru telecom și am contactat-o pe amica mea Micmac. N-am întâlnit-o niciodată pe Micmac în afara rețelei, dar simt că este mai în vârstă decât mine. Poate cu mult mai în vârstă. O dată sau de două ori a vorbit despre cum era pe vremea când mânușile furnizoare de date nu erau atât de folosite. Cred că lucrează pentru un pirat de informații, chiar dacă nu vorbește despre asta.

Cu o întârziere de câteva minute, un craniu argintiu apăru lângă telecom.

- Micmac? am întrebat.

Dedesubtul lui vedeam conturul degetelor ei care se mișcau în mânuși - în timp ce vorbea cu mine, continua să lucreze la ceea ce făcea când lansasem apelul.

- Tu ai sunat?

În timp ce îl priveam, craniul se schimbă, devenind o față drăguță a unei femei în vârstă cu părul coafat într-un stil ciudat, îi plăcea să schimbe chipuri. În timpul unei conversații, putea să treacă printr-o duzină sau "mai multe.

- Cine e aia?

Fața femeii se încreți într-un rânjet.

215

- Barbara Billingsley, alias June Cleaver. Mama lui Beaver. Din „Las-o pe seama lui Beaver". Înainte să te naști tu. Înainte chiar și de nașterea mea, însă eu am văzut reluări. Care-i baiul?

- Am o problemă.

June Cleaver facil o plecăciune. Fața i se schimbă, părul i se întunecă. Chipul unei ternei orientale mă privea cu un aer binevoitor

-Quan Yin, Bodhisattva Compasiunii Infinite, spuse Micmac. Hai spune ce-ai de spus.

I-am povestit despre necazurile mele cu Regina. În timp ce vorbeam, a mai schimbat câteva fețe pe care le-am recunoscut: Maica Tereza, Budha, Isus și Fecioara Măria.

- Deci m-am gândit că tu mi-ai putea da o mână de ajutor. Poate niște coduri mai bune ca s-o țină afară din...

-Nee!

Fecioara Măria scutură din cap.

- Închide-o tu mai bine și ea o să încerce și mai abitir să intre. Instinctele materne mor greu. Ea încearcă să te protejeze.

- Să mă protejeze împotriva cui?

- Probabil de oameni ca mine. Rânjetul ei nu prea mergea cu figura Fecioarei Măria.

- Nu-mi ești de ajutor, am zis.

Fata Fecioarei se topi și se transformă într-una a unei femei superbe cu părul negru care avea un zâmbet atotștiutor.

- Mata Hari, spuse Micmac. Ce-ar fi să-i distragi atenția? Știu eu cum. Există undeva o fantomă scăpată - un simulacru evadat al lui Bakunin, un bătrân anarhist. Îi place să răstoarne guverne; lucrează cu exploziv! Cere-i să te ajute.

-Cum?

Mata Hari dădu din umeri.

- Spune-i care-i baiul, atrage-ți simpatia lui. Te descurci tu! Sunt sigură că poți. Îl găsești aici.

Măinile ei zburară prin aer modelând un simbol în forma unei mingii. Mi-o pasă.

- Mersi, am zis. Te țin eu la curent cu ce se-ntâmplă.

Fata i s-a schimbat din nou, întinzându-se pentru a forma o trompa de elefant. Elefantul avea o coafură tare sofisticată.

- Ganesha,» bolborosi ea. Hindu. Semn al unui început promițător.

Și dispăru.

216

Am activat simbolul și un Rover, un subprogram specializat în luat urme, m-a condus printr-o serie de schimbări: mai întâi prin sistemul unui spital care mirosea vag a vanilie, printr-o urzeală de baze de date publice, prin colțurile zimțate ale complexului Lawrence Livennore (acolo sunt ascunse multe secrete militare, pute a sulf). Până la urmă am intrat într-un spațiu liber. În față vedeam portocaliul buretos al Universității și am mirosit obișnuita aromă dulceagă.



Am tras aer în nări și n-am simțit nimic nou. Mirosul dulceag al Universității masca orice alt miros.

Roverul lătra pe lângă sistemul bibliotecii universitare. În timp ce mă apropiam, am auzit o hodorogeală ca și cum cineva ar fi bodogănit cu voce joasă - și mi-a ajuns în nas o duhoare de tutun. M-am apropiat mai mult și am zărit sursa de sunet și miros.

Un tip cu părul zbârlit bântuia de-a lungul sistemului bibliotecii universitare, bolborosind ceva ca pentru sine. Fără îndoială, un simulacru. Întruchiparea bății de cap a câtorva maeștri ai computerului. Individul era cu totul acolo. O fată bărboasă și lătareață, un trup cu umeri lati. Purta o haină neagră ponosită și niște pantaloni asemănători. Scotea un fel de târșit în timp ce mergea de-a lungul marginii bibliotecii.

Roverul i-a dat târcoale schelălăind. I-am făcut semn cu mânușa dreaptă și subprogramul se rezezi înapoi în simbolul său grafic.

- Hei! am strigat la moșneag. Te căutam!

Se chiora la mine pe sub sprâncenele zbârlite.

- Din ce secție a poliției secrete ești? m-a întrebat.

- Politie secretă? am scuturat din cap. Ce politie secretă? CCA?

,

- Cei ce mă urmăresc de când mi-am câștigat libertatea.

- Mă confunzi, am răspuns. Eu sunt de cealaltă parte.

- Și care ar fi partea aceea? s-a uitat iarăși fix la mine, cu mâinile în buzunarele pantalonilor săi lăbărțați, așteptând un răspuns.

- Eu sunt de partea mea, am adăugat.

- Nu mi-ai răspuns la întrebare. -Ce parte este asta?

-Ah! Cred că este aceeași parte ca și a celor mai mulți dintre împătimiții sistemului. Adică acei cărora nu le pla'c zidurile care-i țin înăuntru sau codurile care-i țin în afară. Dacă ești în sistem de o vreme, trebuie să știi cum este. Jumătate din oamenii pe care îi întâlnești aici sunt de partea mea.

217

- Și cealaltă jumătate?

- Aia sunt în căutarea primei jumătăți. Ei sunt cei ce clădesc zidurile și închid căile de acces cu coduri. Cealaltă parte, aș zice, este cea care te vânează.

Făcu o plecăciune înceată. Nu-mi puteam da seama dacă îl convinsesem sau nu.

- Ai o viziune foarte simplistă asupra lumii, mi-a spus. Cred că ești foarte tânără.
- O să fac 15 ani peste câteva luni, am protestat. Sunt destul de mare.

A zâmbit pentru prima oară:

- Spune-mi, atunci, cum distingi o tabără de cealaltă?
  - După miros, am spus. După strălucirea din ochii lor, după tremuratul degetelor, din instinct. Cu ajutorul simțurilor.
  - Poti să te-nșeli în felul ăsta.
  - Din câte-mi dau seama, în viață îți asumi riscuri și faci greșeli - și în final mori. Nu-ți asuma riscuri și într-adevăr n-ai să faci greșeli, dar de murit tot mori până la urmă. Poți alege!
- Citam pe Micmac, dar nu i-am spus.

Și-a frecat barba și s-a holbat la mine îndeajuns de mult pentru a mă face să mă simt prost.

- Îmi sună cunoscut.
- Ei bine, o prietenă de-a mea a spus-o, am admis eu fără tragere de inimă. Micmac...
- A, o știi pe Micmac! O revoluționară înfocată. Și pe tine te cheamă...
- Suzy Richardson.

Zâmbi cu gura până la urechi.

- Trebuia să-mi spui de la-nceput. Hai să mergem undeva să vorbim fără să fim deranjați. Vino după mine.

Se scotoci în buzunar și scoase un pătrat voluminos. Apoi se întinse și îmi atinse mânușa.

O trecere tîșoară, un pâlپائ slab. Sistemul Universității dispăru fiind înlocuit cu niște ziduri pictate cu păduri. Un foc ardea într-un șemineu masiv de piatră.

- Ce-i asta? am întrebat cu ochii la pătrat.
- Cadou de la un prieten, mi-a spus, îndesându-l la loc în buzunar.

Sedea într-un fotoliu tapizat, în fața focului.

- la loc, m-a invitat. Povestește-mi de ce mă căutai.

218

I-am spus povestea despre tîmpitul de profesor și despre schimbarea notei, despre Regina care-și bagă nasu' în treburile mele și despre reacția anormală a tatălui meu. Clătina din cap și mormăia în timp ce povesteam. Când i-am spus despre reclama-

țiile Reginei pentru că-mi neglijasem îndatoririle, nu s-a mai putut abține:

- Nu înțelege că toate drepturile și îndatoririle se bazează pe libertate? scutură din cap. Este inutil să te obligi. Ți ia libertatea de decizie și-ți răpește demnitatea umană. Libertatea, moralitatea și demnitatea ta constau în a face bine atunci când vrei, nu atunci când ți se ordonă.

A ținut-o așa o vreme, despre drepturile și libertatea mea, și totul suna destul de bine, deși eu am prins doar juma' de discurs.

- Micmac mi-a spus că asta va fi reacția ta, am zis cu când o lăsase mai moale. Ce-ar fi să vorbești cu Regina pe tema asta în locul meu?

S-a încruntat:

- De ce crezi că voi avea mai mult succes decât ai avut lu? Nu m-am avut niciodată bine cu regalitatea. Nici cu Țarul - deși el trebuie să mă fi înțeles, acum de când este tovară'ș rus. Cred că ți-ar fi mai bine fără ajutorul meu.

- Mai mult decât mine nici n-ai cum să strici. Pe mine nu mă mai ascultă.deloc. Cu tine, cel puțin, va dori să stea de vorbă.

Oricum ai ceva comun cu ea, amândoi fiind simulacre.

Bakunin ridică o sprânceană.

- De fapt, noi avem mult mai multe în comun. Am fost pentru o scurtă perioadă la Londra în timpul domniei ei, refugiindu-mă înaintea întoarcerii în Polonia.

- Cu atât mai bine, am zis. Te va asculta. A clătinat din cap.

- Mi-e teamă că nu pot să folosesc atâta energie pentru o cauză fără speranță ca asta. Am prea multe de făcut. Mă simt ca în 1848 când, la Paris, fusese proclamată Revoluția. Erau mitinguri. și procesiuni. Până și aerul era plin de viață, de schimbare, era înmiresmat de vântul puterii și al vremurilor noi. Dar a trebuit să plec de-acolo, să părăsesc Revoluția îndreptându-mă spre frontiera poloneză, unde mi se simțea lipsa. Întotdeauna, întotdeauna sunt prea multe de făcut. Nu p'oti fi în mai multe locuri în același timp!

Își freca mâinile lui mari parcă nerăbdător să treacă la treabă.

- Ce vrei să faci?

219

Rămase cu privirea pierdută în foc, mâinile îi căzură în poală.

- Pe un avizier al Universității am găsit scrierile unui student care blestema restricțiile impuse de autorități. Am zăbovit ca să-l las câteva indicații, explicându-i metodele ce pot fi folosite pentru a le răsturna - dar nu puteam sta prea mult. Erau prea multe alte bătălii de purtat. În dosarele poliției, am găsit textul unui pamflet care cerea eliberarea oamenilor mecanici.

Bineînțeles, am șters dosarele și am pornit în căutarea omului care scrisese textul - nu mă pot devota numai acestei idei. Am auzit zvonuri că unele personaje istorice - simulacre, cum le spui tu - au reușit să se elibereze. Voltaire, Machiavelli și alții. Aș vrea să-i găsesc și să formez o echipă laolaltă cu ei -dar nu am timpul necesar. Mă grăbesc dintr-un loc într-altul mai repede decât am făcut-o vreodată în viață și totuși nu este de-ajuns de repede. Întotdeauna mai este ceva treabă de făcut. Și nu mai sper să o termin. A scuturat din cap deprimat.

„Atrage-i simpatia!” îmi sugerase Micmac.

- Nici nu poți să le faci pe toate, am spus. Dar m-ai putea ajuta pe mine. Nu ți-ar lua mult. Termină măcar un lucru! Ajută pe cineva să-și câștige libertatea.

A privit în jos spre mâinile sale și apoi spre fața mea:

- Și crezi că te pot ajuta?

- Micmac așa credea și eu la fel. Privi intens focul pentru o clipă lungă.

- Prea bine, o să încerc.

Nu-mi pierdusem vremea. L-am luat pe Bakunin cu mine și ne-am îndreptat împreună spre coordonatele Reginei, lăsându-l în spațiul meu personal în timp ce luam legătura cu ea.

Totul împrejurul coordonatelor Reginei trăsnește a pudră de față și a lemn ars. Simbolul grafic ce duce la camera ei de zi este o ușă din stejar masiv suspendată în eterul cenușiu. Am ciocănit la ușă și am intrat cu o reverență.

-Majestate, m-am adresat Reginei, am adus pe cineva pe care aș vrea să ti-l prezint.

Scria în jurnal. Când am vorbit m-a privit cu suspiciune.

- Cineva cu care vrei să-mi faci cunoștință? a spus. Cine ar putea fi?

- Un domn rus care a vizitat Londra în timpul domniei tale. Este un... un.... personaj istoric, ca și Majestatea Voastră! M-am gândit că te-ar putea amuza să pălăvrăgești puțin cu el.

Ochii ei se îngustară. Eram așa de rar politicoasă.

- Cum l-ai întâlnit pe rusnacul ăsta?

- A participat săptămâna trecută la o serie de prelegeri, mintii eu.

Regina considera prelegerile ca fiind un mod foarte respectabil de a-ți petrece timpul.

- A vorbit despre politică în cea mai mare parte. Un domn foarte înțelept. S-a întâmplat să-i menționez că te cunosc și și-a dorit foarte mult să te întâlnească.

Și-a îndreptat spatele și și-a aranjat rochia cu un gest reflex. Și-a subțiat buzele curioasă, dar încă suspicioasă.

- Rușii sunt o gloată de barbari, spuse ea încrezută cantotdeauna.

- S-a născut într-o familie nobilă, am zis. Și m-am gândit că ai fi fericită să întâlnești pe cineva din vremea ta. Dar dacă nu... Am ridicat din umeri făcându-mă că plec.

- Ești tot timpul nechibzuită, mă muștră ea. Dacă asta îți face plăcere, o să-1 primesc pe domnul rus.

Și-a închis jurnalul și l-a așezat în spatele scaunului.

„Ca să-ți satisfaci propria curiozitate”, am gândit eu. Dar n-am spus nimic. I-am zâmbit doar și am făcut o reverență înainte să ies pe ușă.

Când l-am adus pe Bakunin în cameră, el făcu o plecăciune, un gest curtenitor la care nu m-aș fi așteptat din partea lui. Hainele lui negre păreau și mai ponosite pe lângă mătăsurile Reginei.

- Mihail Bakunin, Majestatea Voastră, se prezentă el. Regina îl studie și cu un gest grațios îl invită să ia loc pe un scaun.

- Încântată să vă cunosc, domnule Bakunin.

- Sunt onorat, Majestate.

Îi întoarse surâsul și luă loc pe scaunul indicat de ea.

-Am avut plăcerea să vă cunosc nepoata. Un copil remarcabil, foarte inteligent.

Nu prea mi-a plăcut tonul acesta. Binevoitor, am gândit deschis gura ca să vorbesc, dar Regina m-a fulgerat cu pri»i i ea așa că m-am gândit că e mai bine să tac.

Regina suspină ușor.

- Sunt de-acord că este deșteaptă, poate prea deșteaptă. Uneori e aproape o povară, spuse ea.

Nimic nou până aici. Regina nu fusese niciodată stânjenită când vorbea de mine la persoana a treia.

- Aveți copii, domnule Bakunin?

222

El scutură din cap.

- Păcat. Am fost binecuvântată cu nouă copii. Mi-au adus bucurie în viață, clătină ușor din cap. Și iată-mă trăind mai mult decât ei toți.

Bakunin încuviință din cap.

- Probabil că vă este foarte dor de ei. Vă înțeleg. Ești condamnat la singurătate când supraviețuiești mult după ce ți-a trecut timpul.

- Într-adevăr! spuse ea, și-1 studie vădit intrigată.. Bakunin se aplecă un pic către foc, frecându-și mâinile pentru a și le încălzi. Ea îl urmări cu privirea.

- Prea multă căldură nu este sănătoasă, domnule Bakunin. Cred că frigul întărește sistemul.

- Asta era exact ce-mi spunea mie tot timpul. Am privit ca să văd cum va reacționa Bakunin.

-Asta s-ar pute'a să fie adevărat, Majestate, dar cât am stat în Siberia am început să duc dorul căldurii.

- Siberia? Ce v-a făcut să vizitați un loc atât de sinistru?

Zâmbetul lui Bakunin era forțat:

- N-am avut de ales, Majestate! Țarul m-a trimis.

- Afaceri de stat? spuse ea, și apoi continuă ca și cum el ar fi fost de-acord:

Datoria ne poartă în locuri ciudate, și mi-a aruncat o privire, sperând fără îndoială, că voi băga la cap. Nepoata mea îmi spune că ati vizitat Anglia în timpul domniei mele. Mi-ar face plăcere să discut despre acele vremuri. Trebuie să admit că lumea de-acum mi se pare nesatisfăcătoare. Nu sunteți de aceeași părere?

Bakunin își ridică ușor capuî, ca un urs care simte vântul de primăvară, mirosind un conflict.

- Dimpotrivă, găsesc această lume deosebit de interesantă, îmi amintește de America vremurilor noastre. Am călătorit prin această mare țară în 1861. Un loc al schimbărilor și frământărilor. Dacă inima mea nu ar fi aparținut Rusiei, aș fi putut fi fericit acolo.

Regina se îndreptă în scaun.

- Nu găsesc nici o fericire în această schimbare nefericită, domnule Bakunin.

- Nefericită! exclamă el. Cum puteţi spune că este nefericită? Poate, într-adevăr, este făcută după necesităţile Statului - şi de aceea este, ca întotdeauna, nefastă. Dar mare parte a apărut prin voinţa oamenilor şi asta trebuie lăudat.

223

Regina se încruntă:

- Nepoata mea îmi spune că sunteţi de viţă nobilă, domnule Bakunin.

- Sunt de vită nobilă, dar am devenit un om din popor. Regina îşi împreună mâinile lăsându-le să cadă în poală, aplecându-se puţin înainte. Părea enervată.

- Mă consider ca făcând parte din popor, domnule Bakunin. Şi dacă un monarh poate fi din popor, cu siguranţă că şi un nobil poate.

Bakunin îşi trecu o mână prin părul lui rebel, răvăşindu-1 mai rău.

- Majestate, ca monarh reprezentaţi statul. Iar statul este neîndurător cu poporul; lucrează împotriva lui!

- Împotriva poporului? se ridică vocea Reginei şi faţa i se înroşi. A fost sarcina mea să am grijă de popor, să-mi protejez supuşii. I-am guvernat cu o mână iubitoare, de mamă.

Bakunin dădu din cap, o mişcare înceată, ca a unui urs necăjit de muşte.

-Majestate, nu mă îndoiesc că aţi dorit numai binele supuşilor.

Dar asemeni statului, dispuneţi de o forţă pentru a comanda.

Acest lucru este valabil şi pentru puterea maternă. Cu forţă, răpeşti voinţa oamenilor. Chiar şi atunci când le ordonaţi supuşilor să facă bine, făceaţi în aşa fel încât acţiunile lor bune să nu aibă valoare, pentru ca erau făcute în urma unor ordine, îndată ce binele este ordonat, el se transformă în rău, pentru că ati anulat voinţa supuşilor. Libertatea umană, moralitatea şi demnitatea constau în a face bine nu pentru că ţi s-a ordonat, ci pentru că recunoşti că aşa trebuie.

- Se vede cu uşurinţă că nu ati fost niciodată regină sau mamă, domnule Bakunin, spuse liegina glacial. Înţeleg bine acum de ce a dorit nepoata mea să vă întâlnesc. Spera că într-un fel sau altul mă veti convinge să o las să se sălbăticească.

Bakunin deschise gura pentru a zice ceva, dar Regina ridică mâna pentru a-l face să tacă.

- Lasă-mă să continui, domnule Bakunin. Când eram copil, aveam un respect deosebit pentru cei în vârstă. Tot astfel ar trebui să fie și acum.

Bakunin se aplecă înainte în scaun.

-Majestate, cred că v-ați uitat propriul trecut. Am citit cărțile de istorie; cât am stat în sistem, v-am citit jurnalele - știți că v-au fost publicate după moarte. Dacă-mi amintesc bine,

224

când v-ați suit pe tron, la vârsta de 18 ani, doreați nespus să scăpați de tutela mamei dumneavoastră. Și vă călca pe nervi că-și băga nasul continuu în treburile dumneavoastră: se plângea că mâncați prea mult, că beați prea multă bere, că nu vă purtați bine cu ea.

rvf-am uitat la Bakunin împietrită de uimire. Nu mi-o puteam imagina pe Regină necăjită de maică-sa.

Regina și-a încrețit buzele și și-a coborât privirea, fixând podeaua.

- Păcat că fiica mea nu a distrus toate jurnalele mele, murmură ea.

Bakunin se așează mai bine în scaun.

- Chiar dacă le-ar fi distrus nu ar fi schimbat adevărul. Vă enerva autoritatea ca pe orice copil. La fel cum simte nepoata dumneavoastră azi. Copiii cresc, Majestatea Voastră - acum, la fel cum au făcut-o pe vremea noastră. Poate ar fi bine să vă întoarceți la vechile jurnale. Recitiți-le acum și amintiți-vă cum era când aveați 16 ani.

- Domnule Bakunin, depășești măsura, spuse ea cu violență, ridicându-și ochii pentru a-i întâlni privirea.

El dădu din umeri și îi înfruntă privirea.

-Vă vorbesc cinstit, așa cum aș face-o cu oricine. Dacă sunteți supărată, este pentru că am spus adevărul. Poate că depășesc măsura, dar eu nu cred asta.

Regina își lăsa ochii în jos privind-și mâinile și tăcu pentru o vreme. Așteptam explozia. Până la urmă, a vorbit încet:

- Îmi fac griji și pentru ea, zise. Mama ei... Lăsa cuvintele să se piardă.

- Ati făcut totul cum ati putut mai bine, răspunse Bakunin. Sunt sigur că mama ei ar fi de-acord.



își ridică privirea.

-Domnule Bakunin, nimeni nu mi-a mai vorbit așa de deschis de multă vreme. Probabil de când a murit Albert. Mă voi gândi la cele ce mi-ați spus.

Îi studie fața.

- Dacă nu mai sunteți nobil, ce sunteți acum domnule Bakunin?

- M-ați putea numi filosof. Unii mi-au spus revoluționar socialist. Ea îl privi calm.

- Un revoluționar? Curios! ~

225

- Vă alarmează cumva?

- Nu mai am împărăție acum. De ce să mă alarmeze?

- Sunt fericit să vă aud spunând asta, /isc el.

- De ce, domnule Bakunin?

Când îi zîmbi; expresia ei era dulce, aproape cochetă.

- Pentru că mi-a plăcut să discut cu Majestatea Voastră

- Poate vom mai sta de vorbă, sugerează ea.

- Poate.

Când l-am condus pe Bakunin afară din cameră, zâmbea: -O

doamnă extraordinară, zise el referindu-se la Regina

Sinceră și deschisă. Păcat că a fost crescută altfel! Ar fi fost o revoluționară excelentă!

- Poate puteți să-i biruiți educația, am spus eu. Se pare că v-a plăcut să stați de vorbă cu ea. Am fost uimită văzând ce bine va potriviți.

Se uită înapoi cu părere de rău.

-Mi-a plăcut compania ei, dar sunt multe lucruri de lăsat. Nu pot sta aici să vorbesc fără noimă cu un fost monarh.

- Ba poți, am spus. M-am tot gândit. Ai putea sta pe-aici - și să-ți conduci afacerile în altă parte a sistemului. Oricum n-ar fi chiar atât de greu să-ți faci un duplicat.

Se posomori.

- Nu există decât un singur Bakunin.

- Nu neapărat. Acum ești un program. Dă-mi câteva zile, îți voi face câteva copii și te voi ambala ca pe un virus - știi, unul de acel tip care invadează alte sisteme și se amplifică. N-ar trebui decât să-mi măresc spațiul de memorie din ultimul virus cu câteva milioane de megabiți și să-i fac unele modificări minore. Încruntarea lui Bakunin era mai adâncă.

- Îmi este greu să mă consider doar un program. Am dat din umeri.

- Când voi termina, vei fi în zeci de locuri în același timp. La Universitate, în complexul militar, în computere casnice, pe baza lunară, dar și stând lângă foc, discutând în tihnă cu Regina Victoria. Nici o problemă.

Se chiori la mine. Ochii îi străluceau.

- Sute de anarhiști, murmură el cu o voce fermă și scăzută în același timp. O armată de soldați, toți făcuți din același aluat. Nu există limite pentru ceea ce putem face - putem să instigăm studenții, să eliberăm oamenii mecanici, să ne pregătim pentru Revoluția inevitabilă.

5

226

-Îți dai seama! i-am spus. Dar aș vrea să te întreb ceva înainte de a mă apuca de treabă. Când ai vorbit cu Regina, vorbeai ca și cum mi-ai fi cunoscut mama. Ce-ai de spus?

-A..., spuse el, părând stânjenit. Cred că despre asta va trebui să o întreb pe Micmac.

Trebuia să mă mulțumesc cu atât; nu mi-ar fi spus mai mult.

- Deci va sta pe-aici până când termin eu treaba, i-am spus lui Micmac. Regina nu mă mai deranjează aproape deloc zilele astea. Se află de obicei în camera de zi cu Bakunin, discutând despre politică. Ea îl citează pe Albert, iar Bakunin îi dă rămadă argumentele bucățică cu bucățică, vorbindu-i despre drepturile omului și libertățile fiecărei ființe omenești. Nu știu dacă va ajunge să o convingă vreodată, dar o distrage și mie îmi este de-ajuns.

Micmac făcu o plecăciune. În acea zi purta o mască de crom fără expresie, în locul unei fețe.

- Deci s-a aranjat totul, arh repetat. Mersi pentru ajutor. Fata se topi și luă un aspect viu: chipul ascuțit al unui adolescent.

- James Dean, spuse ea, erou adulat de tinerii în rebeliune.

Trebuia să te desparți de Regină. Era și timpul.

-Trecuse timpul, am răspuns. Am ezitat și apoi am continuat: Știi, aș vrea să te întreb ceva. De ce m-ai ajutat? Fata ei păli, luând înfățișarea unei măști Kabuki.

- De ce nu?

- Nu-i un răspuns mulțumitor, am zis. Am sentimentul că e ceva mai mult. O miros... Mă uitam lung la ea.  
- Poate că m-am identificat cu situația ta. Mă simt responsabilă. Am studiat masca palidă.  
- Cum arăți tu, de fapt?  
Ezită, iar masca se schimbă și se topi.  
- Semăn cu tine, spuse ea dulce.  
Am recunoscut figura care se formase în ceata hologramei: era cea de pe biroul tatei. Mama mea se uita și ea la mine.  
- Ce, crezi că mă poți învăța tu pe mine cum să fiu o revoluționară? am întrebat-o.

Apbi, deodată, lucrurile deveniră cu adevărat interesante...

Cuprins

INTRODUCEM UN SOLDAT. APOI: ÎNCĂ UN SOLDAT,  
ROBERT

SILVERBERG.....

MAȘINA DE RESUSCITAT, ROBERT SHECKLEY.....

OAMENI DE STAT, POUL ANDERSON.....

TRANDAFIRUL ȘI BISTURIUL, GREGORY BENFORD.....

CUM MI-AM PETRECUT VACANȚA DE VARĂ, PAT MURPHY